THE

COPTIC VERSION

OF THE

NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

MEMPHITIC AND BOHAIRIC

WITH

INTRODUCTION, CRITICAL APPARATUS, AND LITERAL
ENGLISH TRANSLATION

VOLUME II

THE GOSPELS OF S. LUKE AND S. JOHN

EDITED FROM MS. HUNTINGTON 17
IN THE BODLEIAN LIBRARY

digital scan by

Moheb S. Mekhaiel
THE COPTIC VERSION
OF
THE NEW TESTAMENT
IN THE NORTHERN DIALECT

VOL. II.
CONTENTS

The Gospel according to Luke . . . . . . 2

The Gospel according to John . . . . . . 332

Additions and Corrections . . . . . . 583
THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

1. Ἔπειτα ἀνάμειγον ἄγιοτοτον ἐκεῖ εἰς πάντας εἰς πιστίν οὕτως ἐταταξκ ἐβολ ἅρμιν Ἱδῆτον.

2. Κατὰ φράτε τοτεν ἱεροφ προφητεύοντος ἐταταξαὶ οὐογ ἄνωπιτον ἐτοί ἁρττι ἄνωπιτον πισαξίν.

3. Ἀκρανὴν γὰρ εἰς ἐκεῖνον ἡκὰ γὰρ πιθεῖν δὲν ὕπταξαρ. ἐκδαὶ πακ εἴρητε κρατὴτε τὸ καθολικὸν. Ἐν ἡ πεπελεύσει ἔτει πισαξίν πι ταταξάντων ἔκκοι ἅρμιν Ἱδῆτον.

(Α.)

4. Ἀνωπιτον δὲν περγοῦν ἑτε ἄριστον πιτεφιούσεν. περνοιν ὑπον ἐπερᾶν καὶ ἀκταρίας. ἐβολ ἅτεν περγοῦν ἀνωπιτον ἑτε ταῖα. οὐογ τηκεβίζει πε οὐεβολ τε


GOSPEL ACCORDING TO LUKE.

I. Since many took in hand (lit. threw their hand) to write words concerning the things which were fulfilled among us, 2 according as the first (men), who saw (them) and became ministers of the word, delivered to us, 3 it was pleasing to me also, having traced everything accurately (lit. in certainty), so to write to thee, most excellent Theophilus; 4 that thou mightest know the certainty of the words in which thou wast instructed.

5 It came to pass in the days of Herod (the) king of Judea, (that) there was a priest, his name being Zacharias, of the ministry-days of Abia, and his wife was of the

---

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

6 ηεν πιενερι ἢτε λαυψ. οτορ πεσπραν πε ελεαβετ.
7 ηεν γανεμει δε ἢπφ νε επεμεθο ἢεφ. 
εναμονι δεν πιπτολν τηρον πελε πι- 
μεθεμι ἢτε ποτ εγοι ηαταρικ. 7οτορ 
πεμεμοτοτ ωρη ἢεματ πε. χεονι πε 
οιαστρηπ τε ελεαβετ. οτορ πεσται 
ηεφ νε δεν ποτεγοοτ.
8 Ἀςυσπι δε εχρι πτεψεντοτκ δεν ἡτας 
πτε περεγοοτ πασοεμι επεμεθο ἢεφ. 
9 κατ δηκας ἢτε ἢατατοτκ δ πιπι ν 
ἐρον εεν σεσοποτε ερην.

οτορ ηενε παν ἐνοτι επιερφει ἢτε ποτ.
10 οτορ παρε πιεκεν τηρη ἢτε πιλαος 
πατατωδ σαβολ ἢεφνατ ἢεπσοιοποτκι.

11 Ἀσυσπι δε ερον ἢξεονταγγειο λτε ποτ.
εφοι ερατῃ σαυτινι επεμαηεψεμωτκι 
πτε πεσοποτκι. 12 οτορ ετακιματ ἢξε-

13 Πεςαξ δε παν ἢπειπαγγειο. ἧτε ἢεπερερδοτ 
ἀραρικ. χεονι αυκστεε επεκτωδ.

οτορ τεκεικει ελεαβετ εσεεει πακ ἦσοτ-

14 οτορ εενε ραγις υγις παν πεε 

οτορ εενε ραγις εξεν πεσχινεει.
daughters of Aaron, and her name was (lit. is) Elisabet.  

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and the ordinances of the Lord, being blameless.  

7 And they had no son, because Elisabet was barren, and they both had grown (old) in their days.  

8 And it came to pass (that in) doing his priestly-office in the order of his ministry-days before God, according to the custom of the priestly-office his lot was to offer up incense.  

And he went into the temple of the Lord:  

10 and all the multitude of the people were praying outside at (the) hour of the incense.  

11 And an angel of the Lord appeared to him, standing on the right hand of the altar of the incense.  

12 And Zacharias having seen, was troubled, and fear came upon him.  

13 But the angel said to him: ‘Fear not, Zacharias: because thy prayer was heard, and thy wife Elisabet shall bear thee a son. And thou shalt call his name “John.”  

14 And joy shall be to thee, and gladness; and many shall
claimed that X was even more important than Y. The text further elaborates on the significance of this claim, suggesting that its impact cannot be overstated.

A metaphorical comparison is then introduced, likening the situation to a battle, where the forces of X and Y are locked in combat.

The text then shifts to a series of rhetorical questions, each designed to underline the gravity of the situation and the necessity of action.
rejoice over his birth. 15 For he will be great before the
Lord, and wine and strong drink he shall not drink; and
he will be filled with the (lit. a) Holy Spirit from (the time
of) being in (the) womb of his mother. 16 And he shall
make many of (the) sons of Israel return to the Lord their
God. 17 And he will be first to come before in front of
him in the (lit. a) spirit and power of Elias, to turn (the)
heart of fathers to their sons, and them who are disobedient
to (lit. in) the wisdom of the righteous, to prepare for the
Lord a people which was justified.' 18 And Zacharias said
to the angel: 'By (lit. in) what shall (lit. will) I know
this? for I am an old man, and my wife grew (old) in her
days.' 19 And the angel answered, he said to him: 'I am
Gabriel, he who standeth before God; and I was sent to
speak to thee, and to preach to thee these glad tidings.
20 And lo, thou shalt be holding thy peace, and it is not
possible for thee to speak, until the day in which these
(things) will be done, because that thou believedst not my
words—these which will be fulfilled in their time.' 21 And
all the people were looking for Zacharias, and were won-
καὶ ἐκεῖνος Ἰακχαρίας. ὁτοὺς πατερωφόροι περί ἑκατέρου ἀκοῦσαν ἐκεῖνον ἥσαν περί ἑκείνης.
22 Εταξιὸν ἐν ἑβολαὶς παραμυθεῖν ἐξαγιῶσαν πυλην ἐν περί ἑκείνης. ὁτοὺς ἴσταν ἐν τοιαύτῃ ἐρωτήσαν περί ἑκείνης ἀκοῦσαν ἐκεῖνον ἥσαν περί ἑκείνης.
23 Οὕτως ἐκεῖνοι ἐταξιὰν ἐπηρεάζοντο πυλῆσαν παρὰ ἑκείνης.
24 Παραγόντα τινάγοντα ἐν ταῖς ἀσκήσεσιν ἀκοῆς ἐκείνης. ὁτοὺς παραγονταὶ ἐκεῖνον ἥσαν περί ἑκείνης.
25 Καὶ παρά ἡμῶν οὐκ ἂν πιᾶν ἠμᾶς ἑκείνης ἐταξιωταὶ ἐρωτήσαντο εἰς ἑκείνης εἰσὶν ἡμῶν ἑβολάς ἑκείνης περί ἑκείνης.

Β.
26 Ἰσταμένος ἐν ἑβολῃ ἀνακρίνει πιατελικῷ πιεψελέφος ἑβολὰς ἠρτεῖν ϕατ εἰς ἑκείνης ἤπειραν ἐπεραντὶς ἑκείνης.
27 Οὖν ἀνετερεπον ἐκτισμὸς ἀνακρίνει ἐπεραντὶς ἐπεραντὶς ἐπεραντὶς ἐπεραντὶς ἐπεραντὶς ἐπεραντὶς ἐπεραντὶς. ὁτοὺς ἀνετερεπον ἐκεῖνον ἥσαν περί ἑκείνης παρὰ ἡμᾶς παρὰ ἡμᾶς παρὰ ἡμᾶς.
28 Καὶ ἐκεῖνος ἰκεῖν ἔπερειν μᾶς ἐν ἑκείνης περί ἑκείνης περί ἑκείνης περί ἑκείνης περί ἑκείνης περί ἑκείνης περί ἑκείνης.

dering because that he delayed within the temple. 22 And having come out, he was not able to speak to them; and they knew that he saw a vision within the temple; and he was beckoning to them, and remained dumb. 23 And it came to pass, (that) his ministry-days having been completed, he went to his house. 24 And after those days Elisabet his wife conceived; and she was hiding herself five months, saying: '25 Thus the Lord did to me in the days in which he looked upon me, to take away my reproach among the men.'

26 Now in the sixth month Gabriel the angel was sent by God to a city of Galilee, its name being Nazareth, 27 to a virgin who was betrothed to a man, his name being Joseph, of (the) house of David; and (the) name of the virgin is Mariam. 28 And having gone in unto her, he said to her: 'Hail, thou (lit. she) who art full of grace, the

\[\text{Δ1 ends Hunt 18, 26–38} \]

\[\text{Δ1 begins again} \]

\[\text{Δ1 ends Hunt 18, 26–38} \]
ΚΑΤΑ ΔΟΥΚΑΝ.

29 Ἕνως ἐς ἄσωθορτερ εἴην παλικαξ. ὦτος

πασθοκεῖκεν πε χε ὀτ ἀγ. ἤριήτ πε παν

άσπασσος.

30 ὦτος πεξε πιαγγελός πας ἡ μπερήσοτ

ήμερίλε. ἄρεξιλει γαρ ἄγιοκεκτ ἅμελε-

θεο ἦστε.

31 ὦτος ὄγγε περατβοκι ὦτος ᾨτεμείς ποτ

ῴκρισ. ὦτος ἐπερέπτσ τε ἦπερπαν ἱε. 32 φί

eπεροντιγ ατ ὦτος ἐπεφοτ ἄρο ὁ παν

μεμπι. ὦτος ἔπετ ὁ πας ἡσεῖντ φτ ἀμπεροπος

μεμεία πεισωτ. 33 ὦτος ὁμεροτρο ἐξει

πνη μικαλα γαλεγ, ὦτος ἣμε τα μι τε ὑμπι

πεμετεοτρο.

34 Πεξε ημερίλε ἔς ἡμιαγγελός. χε πως φί

μασπι. ἄπιοι ὁ εκτε ροτμ ἕλια απ.

35 ὦτος ἐπερομεν ἡμιμαγγελός πεξαγ πας.

χε ὡτπι ποτοβάτ φιαλ ερρη εξω. ὦτος

ὁπολε Ῥτε πετσος ἐνπερβωδιβι ερο. εὐ-

τεβο φι ετομαλεισφ ποτάβ εμεφοτ

ἦρο ὁ παν ἀμι

36 ὦτος ὑγνε πε ἐλισαδετ τεσττυπνες ἄσερ-

βοκι ἄμος ἄτονοι ἄην τεσττυπτέλλω.


Lord (is) with thee.' 29 But she was troubled at this word, and was reasoning what kind is this salutation. 30 And the angel said to her: 'Fear not, Mariam, for thou foundest grace before God. 31 And lo, thou wilt conceive, and bear a son, and shalt call his name "Jesus." 32 He (lit. this) shall be great, and he shall be called "(the) Son of the Highest" (lit. that, or him who is high): and the Lord God shall give to him (the) throne of David his father: 33 and he will be king over (the) house of Jacob for ever; and there shall not be (an) end of his kingdom.' 34 And Mariam said to the angel: 'How will this be to me, since I know not (a) husband?' 35 And the angel answered, he said to her: 'The (lit. a) Holy Spirit will come upon thee, and the (lit. a) power of the Highest (as before) will overshadow thee: therefore he (or that) who will be born is holy; he shall be called "(the) Son of God."' 36 And behold, Elisabet, thy kinswoman, also conceived a son in her old age: and

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

οτογ φαί πεσεεαριε Δεν περοοτ ηπ. ηθ ετοτεουτ ερος ηε ηατοριην. 37 ηε εεεεων ετι ηεκαξι ηε ηατκοεη δατηε φή.
38 Πεξε εεαριεε ηε. ηε ιε ιεκιηηη πίε ποητ. εεεουπη πιη κατα πεκακαξι. οτογ αεκε παζ εβόλ εαροκ εηεκιαγγελοε.

39 Δεςωμε δε πεσεεαριεε δεη περοοτ ετ-εεεεεην. αεκε παζ δεη οπεηε επηειη ιευηων εοηοαηη ηπε ιοηαη. 40 οτογ αεκε εβοτηπ επεη ηεκαζηκας οτογ εεκεαηεηεηεε πε- 
λικαβετ.
41 οτογ αεκεωπ εταεκωτεεε εηεηειαβετ επ- 
εκεκαζηκας εεεεεαριεε αηκεη ηεκεπιεεας 
δεη ηεεπεηη.
οτογ αεεεοο εβολ δεη οτηπα εοηοαηη εηε-
ειαβετ. 42 οτογ αεκεη εηεουπ δεη οτη-
πηπηη ηκεηο οτογ πεξοη.
Τεςεεαριωοτ ηπο δεη πιηικειη. οτογ
+εεεαριωοτ εηεποτηαη πίε ηεεπεηη.
43 φαί οτεηολ ηουη πιη ηε ηπε εεεη
+ιηπαζ ι εαηοη. 44 εεκπη εαρ ηεηεν ετ-
+εκεκεωπ εηεκεηηη ηπε ηεεπεηεηεηη δεη
+πεξεεεη. αηκεη ηεκεπιεεας δεη οτεηεηη
+δεη ταπεη.

[12]

Gr.: +εεηαγγελοε, ΑημςβΓΔ1ςςςΕ2G1ςςςΚΛΜΝ: ομ. Α, G1, ις. 
1c] εεκπη ις, ΑςFoL: εεκπη Ανοκ 1ο, I, N. εεεουπη]
this is her sixth month—she who is called "the barren."
37 Because there is not any word impossible with God.'
38 And Mariam said: 'Lo, the handmaid of the Lord; it
shall be to me according to thy word.' And the angel
went from her.
39 And Mariam rose in those days, she went in haste to
the hill-country to a city of Juda; 40 and she entered (the)
house of Zacharias, and saluted Elisabet. 41 And it came
to pass (that) Elisabet having heard the salutation of
Mariam, the babe moved in her womb. And Elisabet was
filled with the (lit. a) Holy Spirit; 42 and she cried out
(lit. up) with a loud voice, and said: 'Blessed art thou
among the women, and blessed is (the) fruit of thy womb.
43 Whence is this to me, that (the) mother of my Lord
should come to me? 44 For lo, as soon as (the) voice of thy
salutation was in mine ears, the babe moved for gladness

pref. οὐκοὔς, D,1,2Δ,1,2Ο,1. παρὰ] A, o, e, A. 39 Δικ] om. N; Gr.
παραγούν ετελεσθάν] cf. Gr. Η παραγούν.

40 οὐκούς 1ο] om. F. οὐκούς 2ο] om. ΝΔ,1FG,2JOS. άστερ] eστηρ, partic.,
D. 41 οὐκούς 1ο] om. Ν. παραγούν ετελεσθάν] for position cf.
Gr. A C &c. παραγούν ετελεσθάν] etc., E,2F,1,2 N (κατάκοιτο).
Gr. D has το βρηφος at end: δαιον, F, 42 ουκούς 1ο] om. E,2F,1,2.
επηκού] ευλαθ, FK; obs. Gr. διεφθινσαι ABDL &c., and διεφθινσαι N &c.: μια ευλαθ sometimes represents βοιν.

παραγούν ετελεσθάν] ABGE,1G,1HLS, cf. Gr.: + χε, NCD,1,2
Δ,1FG,2JKMNO. No numerals in margin, ABD,1,2Δ,1FHMS:
numerals in margin for verses of the canticle, C,1,2G,1,2(lost)JKL,1,2.
φαιν] ουκούς, D,1,2Δ,1F. 44 τεχθή] τεχθή thy
voice, G. τετεκ] Ν, παραγούν ετελεσθάν] παλατ, F, δεπο-

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

45 Οὐσὶς, ὑπὲρ ἑῳ ἐπικάπης. ἦς πνεύμα ἐπὶ ἰσχύων ἑῳ ἐπικάπης ἰσχύων. 46 Οὐσίς, ὑπὲρ ἑῳ ἐπικάπης.

49 ἔχει τεράτων ἐπίστευκεν καὶ ἀμφιβολοῖς.

51 ἢν πιστεύουσαν ἐπὶ ἑῳ ἐπικάπης.

53 ἠτέρα ἐκεῖνος ἐπὶ ἑῳ ἐπικάπης.

57 καὶ πιστεύει ἐπὶ ἑῳ ἐπικάπης.

Δ.

57 Οὐσίς, ὑπὲρ ἑ管理条例 θεογονίας. Οὕτως, ἐκεῖνος ὑπὲρ ἑ管理条例 θεογονίας. Οὕτως, ἐκεῖνος θεογονίας.
in my womb. And blessed is she who believed; because there will be (the) fulfilment of the things which were spoken to her by the Lord. And Mariam said: 'My soul exalted the Lord, and my spirit was glad over God my Saviour. Because he looked down upon (the) humbleness of his handmaid: for lo, henceforth all generations will call me blessed. Because he who is strong did to me great things (lit. greatnesses); and his name is holy. And his pity is unto generations and generations for them who fear him. He made strength in his arm; he scattered the proud in (the) thought of their heart. He hurled strong (ones) from thrones, and he exalted them who are humble. Them who were hungry he satisfied with good, and them who were rich he sent away empty. He helped Israel his child, to remember his pity, according as he spake to our fathers, Abraham and his seed for ever.' And Mariam was with her three months, and returned to her house.

Now the time was completed to Elisabet for her bearing; and she bare a son. And they who were around her house, and her kinsfolk heard that the Lord magnified...
κατὰ λούκαν.

πεσαττυτηπεν. χε δι πος ερ περιπαί ποτιμωντ
πεεδες. ότοσ πατρατι πεεες πε.

65 Ἀσυμπι μεν πιεγοοτ ἠειακη αυι ἡν ητοσκότε πιαλοτ. ότογ πατελγοτ εροφ
πε εφραν ἑπειαντ τζαχαριας.

60 Ότογ ασερογοκ πεετεκελεν πεες. χε ἑε-
ελον. αλλα εεοττι επεφαν ει ελεππηκ.

61 Ότογ πεζοντ παες χε εεεοπ γλι δεν
τεστυτεια εεεοττι εροφ εεπαϊπι.

62 Απωρεε δε επειαστ. χε ελοτςου εεοττι
εροφ χε πιε. 63 Ότογ ετασερετιπ | ποτ-
πηπακις αεοδαι εγχω εεεος. χε ελαπτη
πε περαμ. ότογ πατεραφηρι τηροτ πε.

64 δι ρωμ δε οτωπ πιττιοτ δε οτογτ
πεε πεγλας. ότογ παεσαζι πε εεεεων
eφτ.

65 Ότογ ασυμπι πεεοτζοτ εχεν ονοπ πιετη
ετεοπ εεοτηκωτ. ότογ παεςαζι ηπαι
τηροτ δι πιαπτωμ. ρτε ιοτια.

68 Ότογ πατεεοκεεκ τηροτ δεν ποιμητ
πιεμη ετσωτεε εγχω εεεος. χε ωτ

---

H O S Hunt 18: ἁπημω, Ν Γ D l,2 E2 G J K L M N. πεεες 1ο]
+τηροτ όλ, Ν. 59 Δε] Gr. και, exc. Γ και...δι. σεπι] Gr.
>πιεακη ηεοοτ, F, cf. Gr. A &c. σοτεπι] σο-
L N Hunt 18. εφραπ] آه، B: φ, B*. 60 ασερ]
ετας &c. partic., Γ Μ, cf. Gr. πεςας] pref. οτογ, K.
επεφαν] A C G H Kס, cf. Gr. C* D &c.: εροφ him, B Γ D1,2 Δ1
EF1*K*LMNOS Hunt 18. 61 οτογ] om. JLN. σεπι] AJLN
�αιπαπι] σεπηπι, F; cf.? Gr. exc. D: επι, D1,2 Δ1 O S, cf.?
his pity for (lit. with) her; and they were rejoicing with her. 69 And it came to pass on the eighth day, (that) they came that they might circumcise the child; and they were calling him by (lit. to the) name of his father Zacharias. 60 And his mother answered, she said: 'Nay; but call his name "John."' 61 And they said to her: 'There is not any among thy kindred who is called by this name.' 62 And they beckoned to his father: 'What wishedst thou to call him?' 63 And having asked for a tablet, he wrote, saying: 'John is his name.' And they wondered all. 64 And his mouth opened suddenly, and his tongue; and he was speaking, blessing God. 65 And fear was upon all who were around them; and they were speaking all these (things) on the hill-country of Juda. 66 And they who heard were all reasoning in their heart, saying: 'What
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

67 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
68 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
69 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
70 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
71 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
72 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
73 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
74 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
75 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
76 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
77 Ὅταν ἐργασάμενοι ἐπαίλολοι. Κε γαρ παρετξιθείσω σε ἐφημερισαίος.
then will be to this child?' For (the) hand of the Lord was (imperf.) with him. 67 And Zacharias his father was filled with the (lit. a) Holy Spirit, and he prophesied, saying: 68 Blessed is the Lord God of Israel; because he visited and made redemption for his people. 69 And he raised up a horn of salvation for us in (the) house of David his child, 70 according as he spake from the mouths of his holy prophets since (the) age, 71 salvation from our enemies and from (the) hands of all who hate us, 72 to shew (lit. do) pity for (lit. with) our fathers, and to remember his holy covenant; 73 the oath which he swore to Abraham our father, 74 for the giving to us, without fear, having been saved from (the) hands of our enemies, to serve him, 75 in holiness and righteousness before him all our days. 76 And thou indeed, Child, shalt be called "The prophet of the Highest;" for thou wilt be first in walking before the Lord to prepare his roads; 77 to give knowledge of (the) salvation to his people in forgiveness of sins, 78 because of the compassions of (the) pity of our God, [in] these in which

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

§ 98 Πιλοτον ἰε ἀκαλι οὐρο πακάλεγαί δὲν πιππα. οὐρο πακχι πε γι πιμάγετ. ηγ. πιεγοὸν ἵτε πεγοτῳν ἐβολ ὡμ πις.

Ε.

Α. Αὐσωπῳ δὲν πιεγοὸν ετεμελεπα αἰ δι εβολ ἰκεοτῳῳ εβολ εἰτεν ποτρο αὐτοτστος. ἰε ἵτε ἠοἰκοειεπα τύρκ ἱρεπ εὔοτφ εὖδα.

§ 79 Θαὶ τε ἀπογραφή προφιτ  ἐτασωπῳ εγοὶ  ἰγκεγελεω εὐστρια ἰκεκτριπνιος. ὡτοὶ παυπα τιροὺ εὖδε ποτραὶ πιοταὶ πιοταὶ πια τεθβαί.

§ 94 Αἰ δὲ ἐγρη ἰκεκειεσκφ εβολ δὲν ἰγκλαλεσ. εβολ δὲν ὄτβακι πε παζαρεε. εὔοτφ ἐοτβακι ἵτε ἄλταδ εὑεοττ | ἐρος ἰε ἰκνελεε. ἐεβεξε ὄτεβολ δὲν πιὴ πεὲ ὀμετιωτ ἰλότατα πε. ἐὐδε πεγραPIO πεὲ μερισε. ηε ἐτατωπ ἰκςως πας ἐεἰδοκι.

he is to visit us as a dayspring from (the) height, 79 to give light to them who sit in (the) darkness and (the) shadow of (the) death; for (the) directing our feet to (the) road of the peace.' 80 And the child grew, and was being strengthened in the Spirit, and was (imperf.) in the deserts unto the day of his appearing unto Israel.

II. It came to pass in those days (that) a decree came forth from (the) king Augustus that all the world should give in its name to be written. 2 This is the first enrolment which was made, Kyrinnios being governor of Syria. 3 And all were going to write their name each one at his city. 4 And Joseph also came up from Galilee from a city 'Nazareth' into a city of David called Bethlehem, because that he is from (the) house and family of David; 5 to write his name with Mariam, who was betrothed to him, being

---

Ασκουμπὶ δὲ εὐχὴν ἐπελεῖς ἐνοῦ καὶ περισσῶν εἰρέσθε. οὖτος ἀποκαλύπτει περισσῶν ἐν καθεστίῳ πιστοτελων ἐν τούτων. Ζεωθὲ πεποιητος οὖν ἐπὶ πιστῶν ἐπὶ πιστῶν ἐν εὐκρίνῳ ἐπὶ πιστῶν ἐν πιστῶν ἐν πιστῶν ἐν πιστῶν.

Οὗτος ἐκστασις ἔτει νοῦς ἐπὶ ποιηθῆ τιμῆς εὐχῆς ἐχων. οὖτῳ ὀνοματικῇ ἐπὶ τοῦ ποιηθῆ εὐχῆς ἐκεῖνῃ. οὐ σαρκικῇ ἐν οὐσία ἐπὶ ἐπὶ ἐπὶ εὐχῆς.

Οὗτος πηκτὴν πιστοῦ ἐκεῖνῳ. Χριστιανόν ἔχων εὐχῆς ἐπὶ τοῦ ποιηθῆ οὐσία. οἶκοι τοῦ θεοῦ.

Χριστιανὸν ποιηθῆ εὐχῆς ἐπὶ τοῦ ποιηθῆ εὐχῆς. οὖτῳ ἐπὶ τοῦ ποιηθῆ εὐχῆς ἐκεῖνῃ. οὐτῳ ἐμφανίζεται καὶ ἐπὶ τοῦ ποιηθῆ εὐχῆς.

Οὗτος δὲ ασκουμπὶ ποιηθῆ οὐσία ἐκεῖνῃ.
with child. 6 And it came to pass (that), they being there, her days were completed for her bearing. 7 And she bare her son the firstborn; and she wrapped him, she laid him in a manger, because they had not place in the place of lodging. 8 And there were shepherds feeding in that country in (the) field, and watching in the watches of the night over their flock of sheep. 9 And lo, an angel of the Lord stood over them, and the (lit. a) glory of the Lord gave light to them, and they feared with a very great fear. 10 And the angel said to them: 'Fear not; for lo, I preach glad tidings to you of great joy, which (lit. this which) will be to all the people: 11 because there was born for you to-day a Saviour, which is Christ the Lord, in (the) city of David. 12 And this is the sign to you; ye shall find a child wrapped, and lying in a manger.' 13 And there was suddenly a multitude of (an) host of (the) heaven with

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

ἐνευ ἔλετσατοι ὑπὲ τὸ ἐνευ πιαγ-

τέλος εὖγες εὕρετ ὁτο γεύω εὐχώ ἔλεος.

ἷπτε ἐνευ πιαγτέλος εὐγες εὕρετ ὁτο γεύω εὐ-

χώ ἔλεος. 14 Ἡ ὁτω ὑπὲν ἐντὸς εὐχώ ἔλεος ὁτο ὑπὲν ἐντὸς ἔλεος.

ἡ ὁτω ὑπὲν ἐντὸς εὐχώ ἔλεος. 16 ὁτο γεύω εὐχώ ἔλεος ὁτο γεύω ἔλεος.

καὶ ἄνευντε ὑπὲν ἐντὸς εὐχώ ἔλεος. 18 ὁτο ὑπὲν εὐχώ ἔλεος ὁτο ὑπὲν εὐ-

χώ ἔλεος. 19 ὁτο εὐχώ ἔλεος ὁτο εὐχώ ἔλεος.

ἐνευ πιαγτέλος εὐχώ ἔλεος ὁτο γεύω εὐ-

χώ ἔλεος. 20 ὁτο ὑπὲν ἐντὸς εὐχώ ἔλεος ὁτο ὑπὲν ἐ

χώ ἔλεος. 21 ὁτο εὐχώ ἔλεος ὁτο εὐχώ ἔλεος. 20 ὁτο ὑπὲν εὐχώ ἔλεος ὁτο ὑπὲν εὐ-

χώ ἔλεος. 21 ὁτο εὐχώ ἔλεος ὁτο εὐχώ ἔλεος.

Σ.

21 ὁτο εὐχώ ἔλεος ὁτο εὐχώ ἔλεος ὁτο εὐ-

χώ ἔλεος.
the angel praising God, and saying: '14 Glory to God in the highest, and peace upon the earth and good pleasure among [the] men.' 15 And it came to pass (that), the angels having gone to (the) heaven from them, the shepherds spake to one another, saying: 'Let us go unto Bethlehem and see concerning this word which came—this which the Lord shewed to us.' 16 And they came hasting, they found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. 17 And having seen, they knew concerning the word which was spoken to them concerning the child. 18 And all who heard wondered at the things which the shepherds spake to them. 19 But Mary—she was keeping all these words, meditating in her heart. 20 And the shepherds returned, glorifying and praising God over all things which they heard and the things which they saw, according as was spoken to them.

21 And eight days having been completed that they might...
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

σοτηκητη διεσοντι επεερπαν χε ην. φι ετ-
αγεσοντι ερον άλλον πισειπαγενος ικσεπ
επιπετοερικοι έλεον ην επεξι.

Γ

22 Οτομ ετα πιεσον μοι εβολ πιε πινοτο
κατα πινοεος πιε εμνυης. αναπγ ερημη
ειθηε εταγον ερατη ηποε. 23 κατα φρεν
ετσανον ηπει πινοεος πιε πον.

χε εσοον πιβεν επεδνοωμε ετον πιε τεθ-
ενατ επεεοντι ερον χε πεοον μεποε.

24 Οτομ ετ ροκοουμωομε κατα φρεν ετα-
ηοε χι φινοεος άλποε. χε οτουμ ποροοε-
ωαλ χε μελ κ ποροοει.

25 Οτομ, ιε χιμε χε οτροει ηπει
πιε επεπαν πιε ειμεη. οτομ παιρωοει χε οτοικοεο
πε. πραπερον εμχοωμε εβολ δατη άη-
ποεομεν άπεπαλ.

Οτομ, πεοομεν πια εμοοα χε εισαη.

26 Οτομ ηπετελεοο ην ηπ ηξηρη-
τιηεος ετοτιη έπιπηα εμοοα. εμτηη-
εραπημε εμοοο ηπααηημμ εμχερε ποο.

27 Οτομ, κιθ ηπη ηπιπα ερρη επεηεηι. οτομ
ημε επιπτοεη μπαλ ινε εμοο πισεη
ηντιον. εηρε εηαη κατα πιεεαρ χε πινο-

cf. Gr. D 13. &c.: Οτομ, &c., ΝΒΓ Δ1.2 Δ1.ΕΦΜΝΟΣ, cf. rest
of Gr. εταγεσοντι] ετοεσοντι, pres., C: Gr. Ν* e
to λικθεν. ήεοοο] required by idiom: om. Ρ* E. ικσεπ
ππ...πτε] Φ...εε, N. 23 πινοεοο] cf. Gr. D Fw Cyr/hr.
eto] ετον, ΝΒΓ Δ1.2 FL: ττοτ, J. Tr. of D1 has ـ
'of his mother,' and gloss ليس في العوني 'not in the Arabic.' Νηθ
πε εε, D1.2. 24 άθοο] A* &c., cf. Gr.: Άθοο, B:
cbοοτι written, ΑΕJL. άθιυ...εε] cf.? Gr. A &c.: έπηπ
circumcise him, his name was called 'Jesus,' which the
angel called him from (the time) before he was conceived
in (the) womb.  22 And the days having been completed
for the cleansing according to the law of Moses, they
brought him up to Jerusalem to present him to the Lord,
according as it is written in the law of the Lord: that
every male which will open (the) womb of his mother
shall be called 'holy to the Lord;'  24 and to give a sacrifice
according as was said in (the) law of the Lord: 'A pair
of turtledoves or two young pigeons.'  26 And behold, there
was a man in Jerusalem, his name being Simon; and this
man was righteous, devout, looking for (the) consolation
of Israel: and there was (the) Holy Spirit [put] upon him.
And they were shewing to him in a revealing by the
Holy Spirit, that he should not see (the) death, before he
saw Christ the Lord.  27 And he came in the Spirit up to
the temple, and as (lit. in) his parents (were) bringing the
child Jesus in, to do for him according to that which was

...πτε, JL, cf.? Gr. ΝΒΔΛ 2πε al pauc. [αὐτῷ] αὐτῷ, F.M.
χιλεών] Ε1: χιλεών, A*: χιλεών, A0 B &c.; χιλεών,
ΓΔ2 Κ. Αικος] αικος, BΓΔ2Δ1. οεπετε, BΓΔ2Δ1Ο. αε(e
over erasure, † ins.) &c., cf.? Gr. ΝΑΒDL &c. εὐλαβής, Acts viii. 2 :
οποιον] man of prayer, A*, cf.? Gr. Ν* &c. εὐσεβής: + δαντι
απός† for God, F. πειρα] for position cf. Gr. ΝΑΒL &c. πίπα]
A: ουπάπα, B &c. ξισυφι] + ιε, AεFεGεJLN.  26 πε-
αταληόις] καταληόις, A*: + ναρ, M, cf. e 'enim:' Gr.
D &c. δρ. πτοτη] cf. Gr. L ἀπό: εὖβαλν γιτοτη, B:
εὐβαλν γιτεν, Γ; cf. Gr. ἀπὸ. οεπ] om. F1*. ἐκπατη]
Gr. Ν* al alic e ἰως ἀν. ποτ] cf. Gr. Α b c κύριον.  27 αχι
+ οι, ΓΔ2, probably for οι. πίπα] + εὐοταρ holy, D1 K.
εύρισκ] εὐοτην, J1. πνευμ (ερ, F)οτην [pneumairo
ἐπ εὐοτη, D1*: εἰπι εὐοτη to bring upon him, B. πετεγε]
πετεγε, ΓΦΓε, H. πτε] τ, C.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

εεις. 28 άχοισι εξεν περιβαλλομένη πάσης εσπερινάω
οτόκος ενφεσενοτ εφ' ερχαίς εεις.

29 Ποιόν παντί ΧΑΝΑ πεκάκι έβολον δεν
+ οτιπήρων κατα πεκάκιν. 30 Χε στηλατ ικε-
+ ναβάλ επεκπολλή 31 φιν ετάκειδοντζ
+ επέφευξαν ήπιλαός θηροτ.

32 Οτόσεις ενευρών εβολόν πίτε γανέκοπος πεθε
+ οτωιόν πίτε πεκάκιν πίθα.

σια. 33 Οτοσκ αέραφφιρ ήεκεποιων πεθε τεκελν
εξαν μ ετότως εκωηων έβθεκτη. 34 Οτογ
εκσετν ερωτεν ήεκεποιων.

Οτοσκ πεκάκι εεαρία έθαζεν ήπιλαότην. Χε
κα οι άνει ενευρών πεθεν ενευρών πίτε γα
+ άνειν ἢπι νηκόν. πεθεν οτεκανίν εεντ
έδοτεν ερπάκ.

35 Οτοσκ ίεώς γεώ ερεν οτηγή κατά ήτεκφηχα.

γουνικεν πιτοτωρπ εβολόν ἢπι γανέκοπο
πράτη ήεκεποιων.

Δ 36 Οτοσκ παρέ άναπα τ' προφητής τερεν ήπαν-
οτυλεν εβολον ἢπι τήτυλα ηασυρ. θαμ πασαλαι

28 άχοισι] A*OF1*GHK: οτογ άχοισι, A56BD1.2Δ1EF
LMNOS, cf. Gr. exc. Ν* κατά δέ. > πάνεκε
εσπερινάω εκενηκεν έπειρα] εετερος, B. περιβαλλον
οτογ] om. Γ. εκσερον] εκ., Γ. 29 τ' ποτ ΑΒΟΓΗЈ: 
=τοτεροτ, Ν Γ D1.2 Δ1 ΕΚΜΝΠΟ. ΣΟ. BOK, A. 32 ΟΤ] om.
A G2M. ενευρώ] BD1 Δ1 FOS: ΟΤ., omitting preposition, ΓD2E1:
άτ., A C2E G1: ΑΓ., G2HJ KLMN. Schw. tr. 'revelata est (sc.
lux).' περιβαλλον] Gr. D om. 33 αεραφφιρ Α*
BOH: πατερα, ΝΑ &c., cf. Gr. ήν...θαυμάζωτε, but the order
is different: + ηε, Α5FG1 JLN. πειπτόν Α*BC1D1.2Δ1EF1*
G1.2*HK M O S, cf. Gr. NBDL &c.: ωσχφ, Α5F1* (νήσιχ άρχα,
G2 HJLN, cf. Gr. A &c.; D1 has gloss 'Greek, Yúusuf.'
τεκελν] cf. Gr. Ν* E 131. 157. arm with 
Cyr. Gr. Ν*BD 1. &c.
om. νατο. εετερος, F. 34 cieewn] A*: cieewn, Α6
required by the law, Simon took him up on his arms, and blessed God, saying: ’Now, my Lord, thou wilt send thy servant away in peace, according to thy word; because mine eyes saw thy salvation, which thou preparedst before all the peoples: a light for revelation to (lit. of) Gentiles, and a glory of thy people Israel.’ And his father and his mother wondered at the things which are said concerning him. And Simon blessed them, and said to Mary (the) mother of the child: ’Lo, this (child) is set for a fall and a rising of many in Israel, and a sign which is opposed. And thou thyself—a sword shall pass (through) thy soul, that thoughts may be revealed from many hearts.’ And (there) was (imperf.) Anna the prophetess, (the) daughter of Phanuél from (the) tribe of Assêr—she (lit.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

πότεν ηὔγουν. πασχὼν πελε ὡς ἂν προελπί ἰκεῖν τεσσετπάρας τοις.

37 Οτός ἡ αἰ πεσαρχήρα μὲν προελπί. οὐκ ἀνακείνας ἀπερίφειν εὐβόλ ἃς πε ἴσην γαν-

πνεύμα μὲν γαντωβα ἐσπενει παντὸς πελε Ἱερῶν.

38 Οτός ἐπίπαντεν εὐτεεγετές αὐτὶ ἐπενεῖθεο αὐτοὺς ἐγενὲκας εὐβόλ ἡφι. οτός πασσάξι εἰς-

ητῶν τοῖς ἄτεν οὖνπο εἰνετεν εὐβόλ ἀντιγεναῖον ἑορν.* πίληκεν.

39 Οτός ἑταννακ πανη βόλο κατὰ ἐπνοιός ἑπόσα ἀντιστοῦ εἰςάλλεα ἑτα-

νακι ναζαρεῦν.

40 Πιελεοτ ἡν πεσαρχίᾳ πε. οτός πασσάξι ἐσπεν εὐβόλ ἑν ὑποκαφία. οτός οὐρανό-

τε βήν παντὸς ἄνωτος πε.

ξ.

41 Οτός πεσαρchipc πνοτ εἰενπεριοτ βτεν ποιε-

νι εἰςηκαντ ἐπιωτεν ἓ τε πιεα LCSA. 42 οτός

ἑταννάρα προελπί ἀγνεν πνοτ ἑπου ἐπιστή νατα

τίκακηγ.

43 Οτός ἑταννακ εῦβολ ἑξενεγούν ἑν ψαλ-


πότεν ἡ] ἑπνοιός in her, A B D B L &c., cf. syr sib persp

aeth ab η. πασχὼν[πασχὼν &c., pluperf., Π: &c., pret., Δ 0 S:


πασχὼν &c.] κεχερ. &c.] om. K. 37 οτός...) poieu] om. K.


ἐ. ρ.] οἰ this, Κ. ἑπνοιός ἑτανακτική

επνοιός, Δ 0 S: επνοιός, B. &c.] om. B. πνεύμα &c.] ἑτανακτική


this) had grown (old) of many days, she was living with (a) husband seven years from her virginity, and she (lit. this) had been a widow unto eighty-four years—who was not passing not away from the temple, in fastings and prayers ministering night and day. And at that hour she came before him, she thanked God, and she was speaking concerning him with all who looked for a redemption of Jerusalem. And having finished everything according to (the) law of the Lord, they returned to Galilee, to their city Nazareth. And the child had grown, and was being strengthened, being full of wisdom, and grace of God was (imperf.) upon him.

And his parents used to go (year) by year to Jerusalem to the feast of the Passover. And he having become twelve years old, they went to the feast according to the custom. And the days having been finished, as (lit. in)

[Greek text with notes and references]
ΤΟΤΘΣΘΩ ΑΨΣΧΨΠ ΝΨΨΩΤ ΘΕΝ ΙΧΘΕ ΠΧΕΠΙΑΛΘΟΤ ΙΝΣ. ΟΤΟΓ ΝΠΟΤΕΛΕΙ ΠΧΕΠΕΙΟΤ. "ΕΤΕΕΙ ΣΕ ΞΕ ΝΑΘΕΟΥΙ ΝΕΕ ΝΙ ΞΕΘΕΟΥΙ ΒΙ ΝΙΕΒΩΤ ΑΡΙ ΝΟΤΕΡΟΟΤ ΝΕΕΘΟΥΙ.
ΟΤΟΓ ΝΑΤΚΘΤ ΝΨΨΘ ΘΕΝ ΝΟΤΣΤΣΕΝΗΣ ΝΕΕ ΝΙ ΕΤΟΤΣΟΩΤ ΝΕΕΘΟΤ. 45 ΟΤΟΓ ΕΤΕΕΝΠΟΤΕΛΕΘΥ ΣΤΟΤΘΟ ΕΙΛΘΕ ΕΝΚΘΤ ΝΨΨΘ.
46 ΟΤΟΓ ΑΨΨΨΝΙ ΜΕΝΕΝΕΝΑ ΞΕ ΝΕΘΟΟΤ ΑΤΧΕΘΗ ΘΕΝ ΠΕΡΦΕΙ. ΕΓΓΕΕΕΙ ΘΕΝ ΞΕΕΠΘ ΝΠΡΕΨΗΣΒΘ. ΕΓΌΝΤΕΕΕ ΕΡΨΘΤ ΟΤΟΓ ΕΓΓΥΜΙ ΜΕΕΘΘΩΤ.

47 ΝΑΡΣΕΕΘΤ ΞΕ ΝΨΘΟΤ ΠΧΕΠΘ ΕΤΣΜΘΕΕ ΕΡΘΩ ΕΓΡΨΘ ΕΞΕΝ ΝΙΕΕΘΕ ΝΕΕ ΤΕΘΧΙΝΕΡΟΤΝ ΝΨΨΘ. 48 ΟΤΟΓ, ΕΤΑΘΝΑΤ ΕΡΘΩ ΑΤΕΡΝΟΡΘΡΙ.
6 ΟΤΟΓ ΠΕΞΕ ΤΕΤΕΕΛΡ ΝΑΣ. ΞΕ ΠΑΘΘΡΙ ΟΤ ΝΕ ΦΑΙ ΕΤΑΚΑΘΝ ΠΑΝ ΝΕΝΑΡΘΥ. ΓΙΝΝΕ ΙΣ ΠΕΚΘΨΤ ΝΕΕ ΑΝΟΚ ΝΑΝΟΙ ΠΕΕΕΚΑΘ ΝΙΡΘ ΝΕ ΕΝΚΘΤ ΝΨΨΘ.
40 ΟΤΟΓ ΠΕΧΑΘ ΝΨΨΘ ΞΕ ΞΕΘΕΟΤ ΤΕΤΕΝΚΨΘ ΝΨΨΘ. ΚΑΡΕΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΝΕ ΞΕ ΓΨΘΤ ΕΡΘΟΤ ΠΤΑΘΨΨΝΙ ΘΕΝ ΝΑΝΑΘΘΤ.
60 ΝΕΨΘΤ ΞΕ ΝΠΟΤΚΑΤ ΜΕΝΕΨΘΑΙ ΕΤΑΨΧΟΘ

ΠΧΕΠΙΑΛΘΟΤ ΙΘΣ] for order cf. c f f²  g¹ 1 vg Aug. aeth Gr. Ν*V 87. om. ΊΝΘΘΣ. >ΠΧΕΠΙΑΛΘΟΤ ΙΘΣ ΙΕΠΙΛΘΘΘΘ, BF, for order cf. ? Gr. ΟΤΟΓ 2°] om. B. ΝΠΟΤΕΛΕΙ ΠΧΕΠΕΙΟΤ] cf. Gr. ΝΒΔΛ &c.: ΝΠΟΤΕΛΕΙ ΠΧΕΨΨΘΦ ΠΕΕΤΕΕΕΑΤ, Αο Ψτο(θlsruhe) 'in other copies') JLN, cf. Gr. Α Ω &c., but these have verb in the singular, except Ε al pauc; D₁ has gloss 'Greek, his mother and Joseph.' 44 ΕΤΕΕΙΤΙ [ΑΤ, Μ. ΔΕ] om. Δ₁JLN OS, cf. b c e f f² 1 q go : Gr. D και νομ. ΠΑΣΕΟΙΟΙΙΙΙΑΞΙ, C₁*: +ΝΕ, Ν. ΝΕΕΝΗ (ΗΝΗ, Ψτοι°) ΕΞΕΛΟΘΘΙ] om. J₁°. ΔΣΘΙ ΣΤΡΗΠΙ they made, B J₁° M N. ΟΤΟΓ] om. G₂. ΝΣΨΨΣΨ] +ΝΕ, Φ. ΗΝ] ΝΕΕ, Ν. ΝΟΤΣΤΣΕΝΗΣ] Αο (from Ρ over erasure) &c. ΝΕΕΙ] om. Γ°D₂*: Gr. Οι D &c. add Ιφ. ΝΗ ΕΤΟΤ-
they (were) returning, the child Jesus was left behind them in Jerusalem; and his parents knew not; 44 but thinking that he was walking with them who walked on the road, they went on (lit. came) a day of walking. And they were seeking for him among their kinsfolk and them whom they knew. 45 And having not found him, they returned to Jerusalem, seeking for him. 46 And it came to pass after three days (that) they found him in the temple, sitting in (the) midst of the teachers, hearing them and asking them. 47 And they who heard him were (imperf.) all amazed at the knowledge and his answering them. 48 And having seen him, they wondered: and his mother said to him: 'My son, what is this which thou didst to us thus? behold thy father and I were grieving, seeking for thee.' 49 And he said to them: 'Wherefore seek ye for me? were ye not knowing that I must be in the things of my Father?' 50 And they understood not his word which
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

πωνον. 51 οτορ αχι εφρινι πελλωντι εναζαρεε. οτορ παρθόχν ικωλι πωνον | πε. τεθμελτ σε πασαρεε επισαξι τηροτ πε δεπ πεσθντ.

52 οτορ, ίκνε πασχερποκοτπτιν πε δεν τελειν πελλ τσοφια. πελλ πιγεοτ δετεν φτ πελλ πιρεει.

H.

Εγγραφί Τε Γεν θελειγι απολεπι Πτε θεετηγχεεεεειν ατινεριος ποντρο. ευοι πριγκεεεεην επεμποντιος πιλατος ετιονεα. οτορ ευοι ιτετειαρχης εττηαλλης ικενρωις. Φιλιππος δε πεςοι ευοι ιτετειαρχης εττειοτρεα πελλ ττετειασωτης ικωρα. πελλ ικεδαεο ευοι ιτετειαρχης εττηλιπηινη 2 παγραφ ιπανα πελλ καλαφα πλρξηερες.

Αγιωσπ ικεοτσαξι Πτε φτ έξεν ιωαναε ιπωρι ιεοταξας ει πωλαε.

3 οτορ αχι ετε περικορος τηρε Πτε πιοραλνης εγριωην ποτωλεζ Πτε ομεετανοια επεξα


53 οτορ αχι ετε περικορος τηρε Πτε πιοραλνης εγριωην ποτωλεζ Πτε ομεετανοια επεξα


1 θεεεε2] ΠΕΕΕΕ2, NBGJLNSS. ΠΤΕ Α*ΓΕΦΗΚΜ: Π, OD2 E2: Σεν, A* BΔ1, 2J L N S. ΠΕΕΕΕΕΕΠ2, Α*.
he said to them. 51 And he came down with them to Nazareth, and was (imperf.) subject to them: but his mother was keeping all these words in her heart. 52 And Jesus was advancing in [the] stature and [the] wisdom, and [the] grace with God and the men.

III. Now in (the) fifteenth year of (the) government of Tiberius (the) king, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his brother being tetrarch of Chirea and the Tetragonites-country, and Lisanos being tetrarch of Abilin, 2 in the time of Anna and Kaisapha the chief priests, came the (lit. a) word of God upon John (the) son of Zacharias in (the) desert. 3 And he came to all the region round about the Jordan preaching baptism of repentance for (the) forgiveness of sin; 4 as it was written in (the) book of the

\[\text{Greek text}\]
Τσηκεν ἥπεταν ἑβολ ἡ πιθαν. ἐν σεβτε ἐφεσιτ ἔποε κοττῆς ἥπερεισικικος.

6. Ἀλλοτ πιθεν εὐεσιος, ὁτος τῶν το φοι ἐφεσιος ἔσοδειος. ὁτος ἐπεσιν ἐπεσιος ετκος ετεςτην. ὁτος πα θεϊντς ἐφεσιος ἔσοδειος ἔτυχης. ὁτος ἐπέπα τὸ εικαρχε

7. Ναρκω ὁτοι ἑκενος πε ἥπερεισι εὐεσιν ἑβολ ἣρας εἰςυς εἰς ἑβολ ἀποτος.

8. Ναιστοσ εὐττας ὁτοι εὐεσι εὐενγκα ἐπεσιο

9. Ξω ἑκενος πικελεσιν χρη δα εὐποτη ἥπερεισι.

10. Οτος παρατιν ἑκενος πε ἥπερεισιν εὐτω

words of Esaias the prophet: (The) voice of him who crieth out in (the) desert: 'Prepare (the) road of the Lord, make straight his paths. /*Every valley shall be filled, and every mountain and every hill shall be humiliated, and the (places) which are crooked shall become straight, and the (places) which are hard, smooth roads; */ and all flesh shall see the Saviour of God.' /*He was saying then to the multitudes who came forth to him to be baptised by him: 'Offspring of the vipers, who told you to flee from the anger which cometh?' /*Send fruit then forth worthy of the repentance, and begin not to say in yourselves, that (as) our father we have Abraam. I say to you, that it is possible for God to raise up sons to Abraam from these stones. /*And now the axe is laid at (the) root of the trees, and every tree which will not bring forth good fruit will be cut down, and cast to the fire.' /*And the multitudes were asking him, saying:
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΣ.

Σσσσκ. ζε οτ πετπέλπης. 11 Αγέροτω δε πωτον.

Δε φι ετεοτον χειν σπον ταχ επαρεφί

εφι ετεεεεοντας νωγ φι ετεοτον

ζανξρνοι ταχ εκαρμπιρι οι εκαπαντ.

12 Αρι δε οι ιεκαγκετελωμες ειναι τα

σωμεις οτος πεξωοτ πας. ζε φρεγκεσω

οτ πετπέλπης.

13 Άηοης δε πεκαρ πωτον. ζε θπερεφδι εις ιαμολ

μεπενκυ πντεπ. 14 Ναγμιμι δε ιεεσκο

ιεκαγκεκελατοι ετυξω ιεσσκο. ζε οτ ιαμ

πετπέλπης. οτος πεκαρ πωτον. ζε θπερερ

θεις εις. ιοτε εις εις ιξορες. οτος

εκαρμπας θηκοτ ιεκαηεποψωκινον.

15 Εκσκοτυτ δε ιεκεπιλαος ηρης. οτος εκακο

μεκ ηρηος ζεν ποτητ ηεδε κελπνις.

ζε Ιηποτε ιεοης πε πνς.

16 Αγεροτω Πωτον ιεκεπιλαος εγκω

ιεσσκο. ζε ανποκ Μεεν ίωες ιεεσστεν

ζεν οτεξωοτ.

ζηποτ δε ιεκεπετχαιρ ερτο. ζιν ετεπφιληνγα

οτ ΝΑΓΕΓΣΕΗΔΚΛΜΝ, cf. Gr. D &c.; + οτι, Β(ΟΝ)ΓΔ1,2Α1ΒΓ1


11 Αγεροτω δε] Α*: οτος πεσας, Ν: + πεσας, Αο Β &c.,

cf.? Gr. ΑΓ2ΔΓ Ε &c.; after Αγεροτω δε is erasure of several letters,

probably of πωτον, Αο. σπον ταχ] Ε, Δ1,2ΓΛΝ: Ε, Ν. Πταχ

ιο] ερόμ. Ν. Φι ετεεεεοντας] ΑΓ2ΔΓΕΦΓΗΙΚ; Λ;

-π πτ-, Β &c.: om. Α1 (also οτος). ετεοτον ιο] om. οτον,

Κ. ΕΑΓ] om. ΓΛΝ. Μεαρεφιρι &c.] Μεαρεφι ρι ετ-

eeeεεοντας, Λ. 12 δε] om. ΚΛ*? ΟΝ] cf.? Gr. D a γραμυοξ:


om. syr cp. ΠΕΤ] ΠΕ ΕΤ, ΒΓ ΒΓ1. Gr. D adds ινα σωβορεν, also

verse 14. 13 Άηοης δε] syr cp non exprim. πεκαρ πωτον]

Gr. Ν* om. πωτον] obs. Gr. D &c. aurus, but the Coptic never uses

ζας = ποσ with πεκαρ. θπερεφδι] Gr. D has πρασσεν after πλεον,

What shall (lit. will) we do?  
And he answered them:
He who hath two coats let him give to him who hath not; and he who hath victuals let him do likewise' (lit. again thus).  
And there came, again, publicans also that they might be baptised, and they said to him: 'Teacher, what shall (lit. will) we do?'  
And he said to them:
'Do not anything beyond that which is appointed to you.'  
And soldiers also were asking him, saying: 'What shall (lit. will) we also (σῶν) do?'  
And he said to them:
'Do not assault any one, nor take anything by violence; and let your wages suffice you.'  
And (as) all the people are (lit. is) looking, and all (are) reasoning in their heart concerning John, lest haply he is Christ;  
John answered them all, saying: 'I indeed baptise you with water; but

but adds πράσσειν at end, syr σεθ et cu πρίσσετε before πλέον.  
φθέγγεται, D_{1,2}, Δ_{1} EMOS.  
14 παροιμία...πετενταλικ] om.  
J_{1}*: for imperfect. cf. Gr. ΝΑΒΛ &c. syr ομν.  
Δε] om. Γ*Ε_{1}, ΚΜ, cf. Gr.  
C cu.  
[σωματικό] Gr. D c om. αὐτῶν: + ΠΕ, M.  
[ΔΕΚΕΛΕΑΤΟΙ, A.  
έλασσει] q syr om.  
ΧΩΤ, A*.  
[ΣΩΝ] for position cf.?  
Gr. A C_{3} &c.: Gr. D 7 om.  
πεταίνεται ΑΓΩΝ]  
πετ] πε εΤ, ΝΓ.  
πετενταλικ, A.  
[ς έρως]  
oμ. ΝΓ F_{1,2} O, cf. b q syr et σεθ: Gr. D ε o άττ, πωθότ] cf.? Gr. B C*D* Δ* Ε* 1, 33. it, see above.  
λεγάξει...πεταίνε]  
oμ. Ε_{1} homeot.  
[ΔΕ] A C_{1}, 2 F H J L M N O S:  
[ς έρως, ΝΓΔ]  
E G K: om. B.  
[ς έρως...ς έλλι] 2°] cf.? Gr. Ν* H syr et σεθ.  
ς έλλι 2°] Ε[,]  
BG_{2}.  
[ς έρως 2°] oμ. ΝΒΓΕ₁ F J L M N.  
[ς έρως]  
[ρεγ] πέν.  
[ς εκχύτωστ]...[ς θροσ] εκχύτωστ αε ἐβολ  
θροσ, Ν: om. ΑΕ, F_{1}*: ΑΕ+ἐβολ, Α*Ç* &c.: om. θροσ,  
[ς έρως (oμ. B)...θροσ] oμ. Ν.  
[ς εκχύτωστ]...[ς έλλι] oμ. syr.  
16 εκχύτωστ...θροσ] εκχύτωστ αε ἐβολ  
θροσ, Ν: om. ΑΕ, F_{1}*: ΑΕ+ἐβολ, Α*Ç* &c.: om. τροσ,  
[ς έρως (oμ. B)...θροσ] oμ. Ν.  
[ς εκχύτωστ]...[ς έλλι] oμ. syr.  
Δ_{1} ends
ΚΑΤΑ ΔΟΥΚΑΝΗ.

απ ετος ποτενοσερ ἵπτε πεγασοντι. ἦθος
eφεεεεες θηνοι δεν οτηπα εφοταβ νελ
οτχρωε.

17 Φι ετε πεβδι ποτωτεβ δεν τεχχικ
ετοβο ξεπεφισων. οτορ πετεσων τ
ξεσκοτο εταποεκη κ. πιτορ δε χπαροκρ
δεν οτχρωε πατσενο. 18 γαελεκε μεν
οτι νελ γαπκεξωντι ενυταποετ πινο
παχεεγοντοι επιλαος.

19 Νρυδας δε πνετταρξης ευσοδι εεεοφ
παξειαπης εσσες ηργας ηγογι εεφι
λιππος πεςον. πεςε εσσε γωβ πιβεν εταχ
αιτον παξερωνας. 20 αγτογο εναχετ
ερσον τροτ αεοιτοι πισλαπης εεπισεκο.

21 Αεσωπι δε εταχςιμεες παξειλαος τηρη
οτορ πικειις εταχςιμεες οτορ εεσερποσ
επαξεσε. αεσωπι εκεταε. 22 οτο γι
ελρη | εκσι παξεπιπτα εεοταβ. απεελον
ποτςεεες εαφρετ ποτσροεει. οτορ οτκον
αεσωπι εβολ δεν ταθε. χε ηθοκ πε ναυιρι
παππεπετ εταεεεετ δ ρηταε.

23 ίκε δε αφερξτες παξσπι δεν οεεακ δροεει.
εςε εεεεετε εροφ χε πνυρι πισκεφ.

MN. εροι] εχοτεροι, NFGsJK*?LMN: Gr. L add ὅτισω μον.
D1*. 17 ετοβο] cf. Gr. N*B a arm Ιραγα: χπατοβο,
Γ Φ1οΓ Λ ΜΝ, cf.? Gr. N*ACDL &c. which pref. καί: εστετοβο,
D1.2. οτορ ητεη] cf. Gr. N*B e arm because conjunctive replaces
infinitive: οτορ χπα, J, cf. Gr. N*ACDL &c.: om. οτορ, B.
πεςκοτο] Gr. D τον μεν σιτων and before εννεκε; rest of Gr. have τον
also without αντυ. *Αποηεκη] ΑΚΔ1.2ΕΗΟΣ, cf. Gr. N*D 13. e:
etαεη, ΒΓD1.2FGJKLMN, ροκη, A*. οτχρωεε] ΜΜ., ΙΑΝ.
the stronger than I cometh, (of) whom I am not worthy to unloose a latchet of his shoe, he shall baptise you with the (lit. a) Holy Spirit and fire: 17 whose fan of winnowing (lit. removing) (is) in his hand to cleanse his floor, and gather his wheat into the garner, but he will burn the chaff with unquenchable fire. 18 (With) many (things) indeed then, and other (things) encouraging them, he was preaching good tidings to the people; 19 but Herod the tetrarch, John reproving him concerning Herodias (the) wife of Philip his brother, and concerning all things which Herod did, 20 added this also to them all, he threw John into the prison. 21 And it came to pass (that) all the people having been baptised, and Jesus also having been baptised and praying, (the) heaven opened, 22 and the Holy Spirit came down upon him in (the) form of a body as a dove, and there was a voice from (the) heaven: ‘Thou art my Son, my beloved in whom I was well pleased.’

23 And Jesus began to be in (the) thirtieth year, as he
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Φανι
24 Φαεεατεατ
Φαλετε
Φαεεελξι
Φαλαππη
Φαλουσαφ
25 Φαεεατεασειοτ
Φαλαεωσ
Φαλαναζε
Φαεεριεε
Φαλαγρε
26 Φαεεατ
Φαεεατεασειοτ
Φακεεεειπ
Φαλωζαχ
Φαλωδα
27 Φαλωπαν
Φαρκεα

Φασοροβαβελ
Φασαλαειλη
Φανπρι
28 Φαεεελξι
Φαλααιη
Φακωσαεε
Φααλεεεσεε
Φαερ
29 Φαιασοτ
Φαεεεζερ
Φαλωριεε
26 Φαεεατ
Φαεεατεασειοτ
Φακεεεειπ
Φαλωζαχ
Φαλωδα
30 Φαεεεεειν
Φαιουταα
Φαλωριεε
Φαλωπαεε
Φαεειακεεε

HJLN: παντ., FS: παντ &c., pluperf.?, D1,2EMO.  ηγωμιν]  μενοι of walking, i.e. to walk, F, cf. Clem. ἐρχόμενος.  Θεσσαρον, H.  γως &c.] is nearest to Gr. D we evomiozeto ειναι μεν, and f ' sicut extimabatur filius,' vg ' ut putabatur filius,' cf. also syg arm aeth.  γι] + θοιος, J. ιως] A: + πε, B &c. 24 ΑΒΓ D1,2Δ1E1,2FGJKLM have names in two columns; C has two names in a line; H has three names in a line; L has three columns; ABG read down each column; the rest read across each column.  ιεστςατ] cf. Gr. A B &c.: ιεστςαθ, D1,2F1,2, cf. Gr. Μμγ esor; ιεστςαθ, B, cf. img; Tisch. classes these two with μαθαθ of Gr. Ν:  ιεστςατ, Γ, cf. vg pl mathat.  ιεστςαθ] ιεστςαθ, G2; obs. Gr. A ιελελεια with Gr. ΝΒ.  λαππη] classed with Gr. ΝΒΛΑ

ιαστον;  λαππη, B D1Δ2EFMNQ1S, cf. c f q vg ianne; ευάππη, H;  Άππη, D2Δ1Γ2L, cf. a 'anne' e 'anneae:' Άππη, J, cf.? Gr. A &c.
is thought (the) son of Jōsēph, [the] of Ři, 24 of Matath, *so throughout of Levi, of Melch, of Jannè, of Jōsēph, 25 of Mattathiu, of Amōs, of Naum, of Eṣrim, of Agge, 26 of Maat, of Mattathiu, of Šẹmēn, of Jōsēch, of Jōda, 27 of Jōnan, of Rēsa, of Zorobabel, of Salathiel, of Nēri, 28 of Melch, of Addi, of Kōsam, of Almadam, of Ř, 29 of Jēsu, of Elezer, of Jōrim, of Matath, of Levi, 30 of Simeôn, of Juda, of
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

31. Φωςελθεν
Φωςενπα
Φωςετταθα
Φαπαθαν
Φασανία
32. Φωςεσθ
Φωςβάνα
Φωςοες
Φασαλεπν
Φασαλεπνπ
33. Φωςεσθαζαβ
Φωςεσθαπ
Φασθαρπ
Φασαρπε
Φασαρβαν
34. Φωςεσθακβ
Φωςθακα
Φωςθακαν
Φεσθαερα
Φασθαρρα

35. Φασαροτχ
Φαραγαν
Φαφαλεχ
Φαεμερ
Φασαλα
36. Φακαεπαε
Φαρφαγαζα
Φακαεε
Φακαεε
Φακαεε
37. Φακαεενσαλα
Φακαεεκα
Φακαεκα
Φακαεκα
Φακαεκα
38. Φακαεικ
Φακαεικ
Φακαεικ
Φακαεικ
Φακαεικ

Z. Ἰνκ αυ εὐαγγ., εβολ ἴππα εὐαγγ. αὐτοκτ. ἀπτασον εβολ καὶ πιοράνακ. οὐογ, ἀπολὴ
Josph, of Jōnām, of Eliakim, 31 of Melea, of Menna, of Mattatha, of Nathan, of David, 32 of Jessē, of Jōbēd, of Boes, of Salmôn, of Nassôn, 33 of Aminadab, of Admin, of Arni, of Asrôm, of Phares, of Juda, 34 of Jakōb, of Isaak, of Abraam, of Tharra, of Nachōr, 35 of Saruk, of Ragav, of Phalech, of Eber, of Sala, 36 of Kainam, of Arphaxad, of Sem, of Nōe, of Lamech, 37 of Mathysala, of Enōch, of Jard, of Maleleēl, of Kainam, 38 of Enōs, of Sēth, of Adam, of God.

IV. And Jesus being full of the Holy Spirit returned from the Jordan, and the Spirit took him away to (the)


Πηγοῦντε έπαυσέ. 2 πηγοῦντε ερηπιάραζιν ἅρμοι πηγείδιαμολος. οτός πηγοῦντε ἐξικεντρίζει γλί δυν πηγοῦντε ετετετετε. οτός έτατυξωκ εβολ ανθράκο.

Πηγαί δε παχ πηγείδιαμολος. ξε ικεν θεόκ πε πυθρί ζήντε. εκκ ηπάλλη γίνει θεός-πήθερωκ.

Οτός αλφεστορω παχ πηγείνθε. ξε σσύνοιτε ξε παρε πιπρωκ παωρῆ εωικ ἠπεκατατο άπ.

Οτός έτατουλα παξισμι δρταμειν ηπειετοτρωυ τηρού θεο θοίκοτεμεν θεν οτε-στις πη οτορματος.

Οτός πηγαί δε παχ πηγείδιαμολος. ξε θαντ πακ ηπαλλεριμων τηρη πελε ποτώντον. ξε αλακο πε ηπεθχωτοι ετοτ.

Οτός αξ ευομαγ χιλιανη παχ. 7 θεός οτι ακαθανατωσιτ ἡπαλλεθο εβολ ερεμόμη πακ τηρη.

8 οτός αλφεστορω πηγείνθ επαχαί παχ. ξε σσύν-
desert, for forty days the devil tempting him. And he ate not anything in those days: and they having been finished, he hungered. And the devil said to him: 'If thou art (the) Son of God, command this stone that it may become bread.' And Jesus answered him: 'It is written that the man was not to live by (lit. to) bread alone.' And having taken him away aloft, he shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time. And the devil said to him: 'I will give to thee all this authority, and their glory, because to me it is delivered; and to him whom I wish I give it.' If thou then shouldst worship before me, all shall be thine.'

οὐτ ξεὶ πνεῦνται πε ετεκεκωμωτ'/
σι' μελ. οὔτε θεοφ μεστατη πετεκεκωμωθ' μελοφ.

9 Αγένη ξεὶ οὐ εἰρηνιείν. οὔτε Αγαθονόν
αρατη εκεν πτενων ἄτα περφείν. οὔτε
πεσαὶ παχ. ξεὶ ἰσχε θοὺκ πε πυθρὶ 
.setContentType(16384) εἰτκ επεσεντ εβολ ταί.

10 cc生物质 ταρ
ξεὶ εἰερατογείν ετοταν ήπειραγγελοκ ειθ
κτκ. ξεὶ ἱπτομαραγκ εροκ.

11 οὔτε οὔτε-
αραταί ξεὶ εκεν ποτόσαρα. ημποτε ήπεκδεισρόν
εοτωπι ήπεκδαλοκ.

12 οὔτε Αγεροτοβ ήειεινε πεσαὶ παχ. ξεὶ ἀνθοο.
ξεὶ ἰπεκερπραζιν άποωο Πεκνωτά.

13 οὔτε εταφαξεκ πιράμεοο μισεν εβολ ήει-
πισαβολοσ άμμε παχ εβολ εαρομ άμ
ουκιοτ.

I.

14 οὔτε Αγαθασο ήειεινε εδοτοι ειταλίεα
δεν Φακεί Πετε πιπα. οὔτε ουκεεκ ακι
εβολ δεν Φακεί Περίχωρος τηρε ειθητή.

15 οὔτε θεοφ πάσχω δεν ποτσιναγωθιν
Jesus answered, he said to him: 'It is written, that the Lord thy God thou shalt worship, and him alone thou shalt serve.' And he brought him, again, up to Jerusalem, and made him stand upon (the) wing of the temple, and said to him: 'If thou art (the) Son of God, throw thyself down from here (lit. this): for it is written, that he shall order his angels concerning thee, that they keep thee, and lift thee upon their arms, lest haply thou dash thy foot against (a) stone.' And Jesus answered, he said to him: 'It was said, that thou shalt not tempt the Lord thy God.' And the devil having finished all the temptation, went from him for (lit. unto) a time.

And Jesus returned into Galilee in the power of the Spirit: and a fame came forth in all the region round about concerning him. And he was teaching in their
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΗ.

ἐνεμφούν παρὰ πίεσον πιθέν. 16 οτόσ, ακι
ἐπασάρεθ πεῖσα εὐπαθήσομεν. 17 οτόσ
διώκομεν ἐπὶ θεσμοῦ ἐπι
ἐφούτε οὕτε πιθάβατον κατὰ τὰς ἄντων ἐσώ.

18 Χε οὔπια ἐπεπόσ πετύχη ζηκώμυ ἐεθεφαί
φροτρητὸν θητωρικὸν πεῖσα εὐθεμίπωτος
πτηθηκόν. εἰρίσω τημιεῖσθαικῶς θυακω
εἶ-εἰςολ. πεῖσ οὐπάτ ἔιςολ ἐπιβελλείτον. έπτο-
φροτρητοὶ προκετομεῖν εὐπνείντος.

19 εἰ-

20 οτόσ, εταφκελ λοιπῶν. ἄνθρωπος πεῖσα ἐπερρη-
μετάκει. ἀφετεροὶ. οτόσ, οὔπια πιθέν εὐπο-
τηματιωθήνη παρε ποτάλ χούτη εὐρί
ζηστή πε.

21 οτόσ, ἀφετεροὶ πίσοσ πιστόν. Χε ἀείων
ἐπιφούν πατησανγράφον ζεν πετεπ-

22 οτόσ, πατερεεπερε παρὰ θρόνον πε. οτόσ
πατεροφυμπρε ἐκείν πιςάκε ἀτε πιθεθόν πν
ἐπιστικοὶ ἔπλοθ ἔπω.

ἐνεμφούν] οτόσ, B. 16 οτόσ, I B. 16 οτόσ, I B. 16
οτόσ, 2 om. E1, M. 17 τούτου] tovs their, FG1, B. 18 πεῖσα]
A &c.: πνι, F: θερισ, Α & J: θερισ, plur, LN Hunt 18:
επι, D2: τερατολ. καταθεμπ, A & J & c.: πνι & c., A?.

A B C E1 G1, 2 (T) H M; cf. Gr. D & c. om. αὐθα. 17 οτόσ,
his & c., D1, 2 Δ1 E2 FG2, J KL N (σισθηθείς) Ο Hunt 18, cf. Gr.

66 αὐθα. 17 οτόσ, (om. E1, M), 17 οτόσ, (om. E1, M).

A B C G1, 2: E1, A B & c.: Gr. D al evv 5 om. A B & c.: Gr. D al evv

an evident confusion, E1s in margin, and E1s marked, but Gr. 40.
synagogues, all glorifying him. 16 And he came to Nazareth, the place in which he was brought up: and he went into the synagogue on the day of the sabbaths, according to the custom, and rose to read. 17 And having opened the book, he found the place in which it was (imperf.) written: "The (lit. a) Spirit of the Lord is upon me; therefore he anointed me, he sent me to preach good tidings to the poor, to proclaim to the captives release, and sight to the blind; to send to them who are bound, for (lit. in) release, 19 to proclaim the (lit. an) acceptable year of the Lord."

20 And having rolled the book, he gave it to the officer, he sat, and all who were in the synagogue—their eyes were looking upon him. 21 And he began to say to them: 'This scripture was fulfilled to-day in your ears.' 22 And they were all bearing witness to him, and were wondering at the words of [the] grace, which were coming from his

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Οτορ πάρισσος, θείον φαραώ πε πισκρύπινον φισεφφ. 23 Οτορ πέχαχι πωοτ. θείον παπτισμάτην τετενᾶσιν ταπάραβολαν νη.

Χε πισιμίαν δριφάδρι ἐροτε ἑκατατάκην. πνημ ρίοσςειν εἰσφώνιος δέν καφαρπανοτατίς ρώμοοςιν ἔναργιον μέναιν ἴώντι δέν τεκβακί.

24 Πέχαχι ἔνοροπ. θείον ἰδίοιον πτωτεμπ. θείον ἱδίοιον εἰς ἵππορφιτήν εὐκάλπι δέν τεκβακί.

25 Ταφερείς ἔνοροι πτωτεμπ. θείον ὀρούσιον ἐκείνην ἄηξρα πε δέν πίκαλ δέν πιεγόουν ἵπτε ἴλλασ. γετε εἶτασθελεῖ ἵκετζε πτοῖ ἵππορφι εἰς ἵπποποτ.

26 Τοῖστε ἵππορφυσιν ἵκετσύηςιν ἰδίωνι ἡξεν ἴππονυγιν τήρητε. 27 Οτορ ἑνοτοτόπτω τίλλλασ. ἐά τι ἱδίοιον εὐδιάν ἐά ὀτεγίτει ἰδέρα. ἐκ ἑταῖρες ἑπερετά ἵπτε ἵπισφωνα.

28 Οτορ ἑνοτοτόπτω ἑνοτοτοτότατ πε δέν πίκαλ ἱδίοτατ ἑλιεσεοσ πιπροφήτης. ὁτορ ἵππε εἰς ἱδίοτατ τοῦτο εὐδιάν ἑπερετάν πιστροκ.

29 Οτορ ἱδίοτατοι τήροιν ἵκωτα τιτεκύλιες εἰπαί. 30 Οτορ ἱδίοτατοτότα εὐτητάς σαβολ ἰπτῆβακί.

[Notes on the text: Ιτιμία, Μ. Φαί &c. for order cf. Gr. Α &c. 23 Ναξε] 

[Hunt 18, 24-30]
mouth. And they were saying: 'Is not this (the) son of Joseph?' 23 And he said to them: 'Ye will altogether say this parable to me: "Physician, heal thine own self:" the things which we heard of having been done in Kapharnaum, do here also in thy city.' 24 And he said to them: 'Verily I say to you, that there is not any prophet acceptable in his city. 25 And truly I say to you, that there were many widows in Israel in the days of Elias, when (the) heaven was shut for three years and six months, so that there was a great famine upon all (the) earth; 26 and Elias was not sent to any of them, except to a widow woman, who was in Sarepta of Sidonia. 27 And there were many lepers in Israel in the time of Eliseos the prophet: and not any of them were cleansed, except Neman the Syrian.' 28 And they were all filled with anger, hearing these (things), 29 and they rose, they thrust (lit. threw) him outside of the city.

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

οτος απευθεύς εθολ εξεν ποσί ηπιτωτ ϕι
επερε τονβάκι ξι ειξωπ. δεκτε ρποτ-
κολκα εσρήι. 3ο πθοφ κε εταφείτε εθολ
δεν τονβάκι ταθεωσί νε.

II.

31 οτος ακι εσρήι εκαφαρπαοτεε οτονβάκι ητε
ταλλεα. οτος παετεις κω ηπον δεν πι-
ραβατον. 32 οτος παττωτε εξεν τετ-
κολ. ηκε παρε πεθεα ξι δεν οτερφίσι.

33 οτος πεοτον οτραάε δεν τιταπαγκι εαον
οτητη πακαδατον πεδεα. οτος ειθωπ
εαοι δεν οτπητ παρωοτ. 34 ηε ρθεκ
πελλεν εακ. ικε ππερκαθαρε. ετακ
ετακοπ. ηςοτον κεεεοκ. ηε παοκ πιε.
πιανος ητε ϕτ. 

35 οτος αθεπεπητεεαν πακ ιπεκεε εακ αλ
αθος. ηε εθεε ιρακ οτος ηηοτ ηθολ
ηαιυτη.

οτος ετα πιεεςπιε κατη ηεθη ηακι εθολ
ηαιυτη. ηπεη αη επεκαθ πακ.

36 οτος κ οτπητ ιροτ ησπι ειξωπον ηθοτ.
οτος πατακακ κελ ηπερφιον εακ αλ
αοκ. ηε οτ ηε πιακακ. ηε δεν οτερφισι 

Gr. ΝΑΒΟΛ &c. ὁφφος: πισκί, G2*. ἐθεπωυ] Α* &c.: 
τεπει &c., ΑοΕΙΛΝ, this reading presumes preceding Π. ΧΗ] 
Α*: ΚΗΤ built, Αα &c., cf. Gr. εικωπ] εικω, Γ, cf.? Gr. ειτοι 
ΝΒΔΛ &c. 30 Εθολ] om. B Hunt 26. πακ &c.] pref. οτογ,
D1.2(Α,). 31 Αψι] ετατι, partic., F Hunt 26. εσρήι] 
D1.2А108: + γεπικαιγκη, Ασκ. 32 Παττωτε] 
Hunt 26. 33 οτογ 1ο] om. Γ, obs. Gr. D ε ς εκ. πεοτον]
and they brought him forth upon (the) height of the mountain upon which their city was (imperf.) set, so that they might cast him down headlong. 30 But he having passed through their midst, was walking (away).

31 And he came down to Kapharnaum, a city of Galilee. And he was teaching them on the sabbaths: 32 and they were (imperf.) amazed at his teaching; because his word was (imperf.) with authority. 33 And there was a man in the synagogue, having (lit. being) an unclean spirit with him, and he cried out (lit. up) with a great cry: '34 What (hast) thou with us, Jesus the Nazarene? camest thou to destroy us? I know thee who thou (art), the Holy (one) of God.' 35 And Jesus rebuked him, saying: 'Be silenced, and come out of him.' And the demon having cast him down in (lit. to the) midst, came out of him, he gave not any pain to him. 36 And a great fear came upon them all, and they were speaking to one another, saying: 'What is this word? because with authority and power he com-

\[\text{Amg & c.: } \text{πεν, A*; \(\text{πωεσσι}\)} + \text{ΧH, B ΓD_{1,2} A_{10}. \text{†τεπαι.}}\]

\[\text{ΤΟΥΣ: their & c., } \text{A\(\text{a}\)LNS Hunt 18. \(\text{εύωσι}\)} \text{πευωσι, F\(\text{a}\)J L. \(\text{πη\(\text{ηγαθεί}}\)} \text{πη\(\text{ηγαθεί}}\), A*; \text{πη\(\text{ηγαθεί}}\)} \text{πη\(\text{ηγαθεί}}\), Amg & c., cf. Gr. \text{αναγωγι} \text{A* ΕΕΗΜ: εβολ, A\(\text{a}\)B & c.: εβολ εναγωγι, F. Om. \text{λρωθε, cf. Gr. ΝΒΙ & c.}}\]

\[\text{34 \text{κε} \text{om. } \text{εα, cf. Gr. D & c. \(\text{δοκ πεεσσι \(\text{εωκ}\)} \text{om. } \text{εωκ, K: -πεεσσι (with me) \(\text{εωκ, A\(\text{a}\)Δι LNS Hunt 18. \(\text{πεεσσι-παζαρεο}\}} \text{πη\(\text{ηαρωρος, JLNOS Hunt 18. \(\text{ετακοπ}\)} \text{Gr. D \(\text{ημας οδε απολεσασ. \(\text{†τε} \text{c.} \text{ς, \(\text{εεεοσκ}\}} \text{εεεοσκ} \text{him, D\(\text{a}\)*, \text{εεσσοκ}} \text{om. S.}}\]

\[\text{35 \text{οτος \(\text{ιο} \text{ο\(\text{ιο}\) \text{οι, F\(\text{a}\) again, A\(\text{c}\)F\(\text{a}\)JLNOS Hunt 18. \(\text{εεεοσκ}\}} \text{+ \(\text{πας, N. \(\text{οτος \(\text{ιο} \text{ο\(\text{ιο}\) \text{οι, EJ\(\text{a}\) \text{LNS Hunt 18. \(\text{εβολ η\(\text{θης\(\text{ιο} \text{οι, cf.\(\text{? Gr. A C & c. \(\text{εταξι} \text{ς, F. \(\text{εεεκς}\}} \text{for weak article cf. Gr. D & c. \(\text{εις \(\text{μποκσ}\}} \text{εβολ &c. \(\text{κε}} \text{cf.\(\text{? Gr. MΓ al pauc \(\text{εταξι} \text{ς, \(\text{οτος \(\text{ιο} \text{ο\(\text{ιο}\) \text{οι, AmgF\(\text{a}\)JLNOS Hunt 18. \(\text{†ζελις} \text{†πε\(\text{ηαλι, M.}}\]

\[\text{36 \text{λα...γωμιν} \text{οτως \(\text{αγωμιν, ΓF. \(\text{πως\(\text{πι} \text{A O G H J K LNS Hunt 18, cf. Gr. D 253. &c.: om. B ΓD_{1,2} Δ1 EFM O Hunt 26, cf. rest of Gr. \(\text{οτος \(\text{ιο} \text{ο\(\text{ιο}\) \text{οι, \(\text{περηφαντ}} \text{om. F\(\text{a}\)*. \(\text{πε} \text{cf. Gr. U it vg al add \(\text{εισνυ. \(\text{παλι} \text{φαλι, absolute, C\(\text{1}}\].} \]
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

οτχοει φοτασαγιν πινακα παρεαρτον. σεπνοτ εβολ. ἰς οτογ νεονοπ οτσεον σχρ εβολ εεντυκ δεν πιεν ἅτα τπερι-

χωρος.

IB.

οτχοει φοτασαγιν πινακα παρεαρτον.

Ταυεις δε πειρεωλ νεονοπ οτσεον ἅτα πεελας πε. οτογ παττγο ερογ ερρι καξσ.

Οτογ αφοι ερατη κανωι μεος. αφεπε-

τιελαι μεπιεεος. οτογ αφχας. κατοτες

δε λακτως οτογ ακεεως μεεωσι.

ητα φρι δε εωτιν. οτογ πιβεν ετεοντοτ

ρεφυωνι μεεος δεν χανωιν ποτεκλη

πριν.

Ετενοτ χαροι. θεοι δε εταεξα χιδ εκεν

πιοται πιοται μεεωσι αφεραβηρι ερωσ.

Ναμπνοι δεν εβολ πηεξανκεεωσι εβολ

δεν μαλκακην. εταευ εβολ ετξω μεος.

οτογ μακεπεπετιελαι πωνε πε. πηικω χπ-

εεωσι αν εσαξι. δεν πατσωτι μεος. δε

θεοι πε πικς.

παι]

εεων, L Hunt 18°. σεπνοτ] A*(CH) C E1 G Η

καμ: πρεφ. οτογ, Am 8 B Γ D1,2 Δ1 E2 F J L N O S Hunt 26, cf. Gr. εβολ] om. M*. 37 μεπεπετιελαι] δεν+/εεωσι μπεριχωρος in the region around, A° (erasure after δεν and sufficient space for μεπεπετε, but tr. has ‘in all the region which was round them’) J 1* LNS Hunt 18: δεν+/εεωσι μπεριχωρος τηρε


homet.; for weak article cf.? Gr. Ν A B D L &c. πεπερα. πε] om.
mandeth the unclean spirits, they come out.' And there was a fame spread abroad concerning him in all places of the region round about.

And he rose from the synagogue, he went into (the) house of Simon. And (the) mother-in-law of Simon—there was a great fever with her, and they were beseeching him for her. And he stood above her, he rebuked the fever, and it left her: and immediately she rose and ministered to them. And (the) sun having set, all who have sick folk in sicknesses of many kinds (are) bringing them to him. And he having laid hand on each of them, healed them. And demons also were coming out from many, crying out, saying: 'Thou art (the) Son of God.' And he was rebuking them; he permits them not to speak, because
κατὰ λογικά.

42 ἔτσι πιεγοῦν τε ὡς πτερον αὐτ εβολ. αὐστε παρ δοξήνης. οὔτε πατὶς ἐνεπικράτ. οὔτε ἅτι ἀρος οὔτε ἀρκεωμοι ἅμιαν πε. εὐστεθερεύσε ψαν εβολ ερρως.

43 ήτοι δε περια πνων. δε ἄγατο τῇ ἑπιϊκήνων δεν πικεκακι ἡμετοτρο πτε φτ.

Χεοτικι ετάταντοι εκεβαι. 44 οὔτε παρ


gιαμπε πε δεν πιετναγωμη πτετοτούτες.

ι


they were knowing him, that he is Christ. And the day having come, he came forth, he went to a desert place: and the multitudes were seeking for him, and they came to him, and were laying hold on him, that he should not go from them. But he said to them: ‘I must preach in the other cities good tidings of the kingdom of God, because therefore was I sent.’ And he was preaching in the synagogues of Judea.

V. And it came to pass, the multitudes having gathered upon him and to hear the word of God, that ( Ae) he was standing by the lake of Gennèzareth; and he saw two ships moored by the lake: but the fishermen, having come up in them, were washing their nets. He betook himself to one of the ships, being Simon’s, he told him to move out from the shore a little. And having sat, he was
ΚΑΤΑ ΔΟΥΚΑΝΗ.

6 ΕΤΑΥΓΕΛΕΙ ΚΕ ΠΑΣΤΗ ΣΒΩ ΠΙΕΔΕΙΝ ΕΒΟΛ ΜΙ ΠΙΧΟΙ. 4 ΕΤΑΥΓΟΥ ΚΕ ΕΥΧΑΧΙ ΠΕΧΑΧ ΠΙΣΙΛΕΙΝ. ΧΕ ΜΕΛΟΝ ΕΒΟΛ ΕΠΕΤΥΘΝ ΟΤΟΓ ΧΑ ΠΕΤΕΓΗΠΝΗΝ ΕΦΡΗ ΕΟΤΧΟΡΧΣ.

5 ΟΤΟΓ ΑΧΕΡΟΥΝ ΠΙΕΣΙΜΕΝ ΠΕΧΑΧ ΧΕ ΠΡΕΠΤΗΣΒΩ ΠΙΕΧΩΡΑ ΤΗΡΗ ΑΝΑΙ ΠΕΟΣΙ ΜΕΝΕΝΤΑΓΟ. ΔΕΝ ΠΕΚΧΑΧΙ ΜΕ ΤΕΝΝΑΧΧ ΠΙΝΙΦΝΗΝ ΕΦΡΗ.

6 ΕΤΑΥΡΙ ΚΕ ΒΦΑΙ ΑΓΕΝΟΤΗ ΠΟΤΕΛΗΝ ΠΤΕΒΤ ΕΝΑΙΩΜ. ΠΑΤΝΑΦΘΣ ΔΕ ΝΕ ΠΙΕΦΙΠΝΗΝΩ.

7 ΟΤΟΓ ΑΣΒΕΡΕΙ ΕΠΟΤΕΦΙΡ ΝΙ ΕΤΖΙ ΠΙΚΕΧΟΙ. ΓΙΝΑ ΠΙΤΟΝΙ ΠΤΟΤΗΣΤΟΤ ΠΕΣΕΝωΤ. ΟΤΟΓ ΑΜ ΑΛΕΛΑ ΠΙΧΟΙ Α ΓΩΣΤΕ ΠΙΤΟΓΕΡΤΗΣ ΠΙΦΕΣ.

8 ΕΤΑΥΡΝΑΤ ΝΕ ΠΙΕΣΙΜΕΝ ΠΕΤΡΟΣ ΑΓΡΙΤΗ ΔΑΤΕΝ ΠΕΝΙΑΛΑΤΧ ΠΙΝΕ ΕΥΧΧ ΜΕΝΟΣ. ΧΕ ΜΕΛΕΡ ΠΑΚ ΕΒΟΛ ΓΑΡΟΙ ΠΑΣ.

ΧΕ ΑΠΟΚ ΟΤΡΕΙΗ ΠΡΕΓΕΡΝΟΙ. 9 ΟΤΟΓ ΤΑΡ ΑΣΤΑΓΟΥ ΠΕΣΕ ΟΤΟΝ ΠΙΘΕΝ ΕΕΝΕΛΛΑΚ ΕΧΕΝ ΤΧΟΡΧ ΠΙΤΕΒΤ ΕΤΑΤΣΑΓΩΤ.

10 ΠΑΙΡΗ ΣΕ ΟΡ ΠΙΚΕΛΑΚΒΟΣ ΠΕΣΕ ΙΩΑΝΝΙΣ ΠΙΧΡΙ ΠΙΤΕ ΖΕΒΕΔΕΟΣ ΝΙ ΕΝΑΤΟΙ ΠΙΦΙΡ ΕΣΙΜΕΝ.

teaching the multitudes from the ship. 4 And having ended speaking, he said to Simon: 'Come out to the deep, and let your nets down for a draught.' 5 And Simon answered, he said: 'Teacher, all the night we toiled, we caught not, but at (lit. in) thy word we will let the nets down.' 6 And having done this, they gathered a great multitude of fish, and the nets were going to rend. 7 And they beckoned to their friends, who were in the other ship, that they should come and help them. And they came, they filled the two ships, so that they began to sink. 8 And Simon Peter having seen, threw himself at (the) feet of Jesus, saying: 'Go from me, my Lord, because I (am) a sinful man.' 9 For fear seized him, and all who were with him, at (the) draught of the fish which they caught: 10 and likewise (lit. thus again) James also and John, the sons of Zebedee, who were (imperf.) friends to
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Περείχε ἡς ἀπολείπον. ἐκπεριχθεῖ. ἐκθέτου

11 Ους ητατεκ πευκόνοιν ἐπὶ τοίον ἀπὸ ἡως ἑκά.

12 Αἰσχυνι δε ητατεκ εὐδοκοντι ἀπακεί. οὐσο

13 Οπος ἀκηρεῖτον τερχὶς ἐβολ. ἂς πειραὶ

14 Ἡνος δε αἰκονεῖν παχ ἐκὼ ἀπαραὶ πειραὶ.

15 Ἀκυσῶρ δε ἐβολ. ἑπτοτὶ πανεπικεῖτ.

16 Ἡνος δε πεπλάσατε παχ ἐπισελοῦσε ἐπιτεχν.

---

πεξε] A*CE1GHK: pref. ους, Α*BD1.2Δ1,E2FJLMNOS
Hunt 18. [Πνοιοι, Πνοιοι, Πνοιοι Πνοιοι] pref. εκοι,
Α*Δ1.2EJMNS. 11 Ατατεκ] ἐκ, indic., Φ1. Τωριν
A* ΚΕ(tr. of Ε1.2 'boats'): EXHOR (ships, Α* B &c., cf. Gr.
12 Αλεξωνι] de] AC1.4GHK? KMR: ους, ALEXONI, ΓΔ1F6OS
Hunt 18, cf. Gr.: ους... Ας, Δ1.2E2: ΑΛΕΞΟΝΙ, Φ1* ους
and om. ALEXONI, B Hunt 26. ΑΤΑΤΙ] AΣ1FHM: ΑΤΑΤΕΙ,
Α* BC1.2Δ1E2GJKNORS Hunt 18, 26, cf. Gr. ους
Simon. Jesus said to Simon: 'Fear not, for henceforth thou shalt be a fisherman catcher of men.' And having drawn the nets to the shore, they left everything, they followed him.

And it came to pass, that (lit. and) they having come into one of the cities, lo, a man full of leprosy. And having seen Jesus, he threw himself upon his face beseeching him, saying: 'My Lord, if thou shouldest wish, it is possible for thee to cleanse me.' And he stretched out his hand, he touched him, saying: 'I wish, be cleansed.' And immediately the leprosy went from him. 14 And he ordered him, saying: 'Tell not any one, but go shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing according as Moses commanded, for a witness to them.' But the report (lit. word) concerning him spread abroad the more: and great multitudes gathered to hear him, and (for him) to heal them in their sicknesses. And he used to go to the desert places and pray.
17 Οτογ αςωπη δεν οται ηπιεροφ. οτογ πθηον παστεκβω νε.
Οτογ πανελεη ἀκεδανφαριεος νεε γαπ-ρεφτεκβω ἵτε πυπουεος. εαυι εβολ δεν ἄγαλιεα τχρς νεε ηινας ηεε η.consume.
Οτογ οτχοει ἵτε ποσ παςωοι επινταλ-σωτ.

18 Οτογ εε γνηπε αττεπι ἀκεδανφρωει ηοται εσωυν εβολ γιηεν οτσλοξ. οτογ πατκωτ νε πεσεπη εδοται οτογ εχαν επιηκεθο.
19 Οτογ ετεεηπτχεε πηρτ πεπη εδοται | σκε επηε πεεκνη. λωεν πνων ερηνι εεεν πικεπ-εφερ. ατχασ εερην νεε πιζλοξ εβολ γιηεν πιλωβι δεν ηεετ επιηκεθο πηκ.
20 Οτογ εταηπαν εποτπαζ εκεηη εκ-σων εβολ. χε φρωει σεχη νακ εβολ πικεκποι.
21 Οτογ ετερχετε κεκεκκεκ κπεκταεδ νεε πιθαριεος ετχω κεκιος. χε πιεγ θε φαι ετσαλεε μπαλεονα. πιε ετεοτογ υκοε Κεκηο εξα νοβι εβολ εβκλ επιοται Κεκηατη ψΤ.
22 Οτογ εταηπεει πκεην εποτπεκκεκ αφ-ερον πεκα νπων. χε ηπηεον τετεπ-
And it came to pass on one of the days, that (lit. and) he was teaching, and Pharisees and teachers of the law were sitting, having come from all Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the (lit. a) power of the Lord was (present) for (the) curing them. 18 And behold, men brought one, paralysed upon a bed: and they were seeking to bring him in, and to lay him before him. 19 And having not found the way of bringing him in because of the multitude, they went up on the house-top, they let him down with the bed through the tiling in (the) midst before Jesus. 20 And having seen their faith, he said to the paralysed: 'Man, thy sins are forgiven thee.' 21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying: 'Who is this who speaketh this blasphemy? For whom is it possible to forgive sin, except the one alone—God?' 22 And Jesus having known their reasonings answered, he said to them:
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

23 ου εεεότεν εξος. η ενεκόντεις έπετεν εν και εν με και οελοι 
εξεκ. ηε νεκνοβίν εεκνι πακ εελοι ιε εεξεκ. 
24 η επηετενει 
εξε ηετον εηευι 
η ενεκε 
25 ουο 
ο 
26 ουο 
ο 
ο 
27 ουο 
ο 
ο 
ο 

ιε εεξος] ιε εξος, ά: 
23 ά: 
24 ά: 
25 ά: 
26 ά: 
27 ά: 

ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔελ. έο 
ΑΒΓΔ
'Wherefore reason ye in your hearts? 23 What is easy to say: "Thy sins are forgiven thee," or to say: "Rise and walk?" 24 That ye may know that (the) Son of (the) man hath authority upon the earth to forgive sin—then (lit. and) he said to the paralysed—to thee I say: "Rise, take up thy bed, and go to thy house.' 25 And immediately he rose before them, he took up that upon which he lay (lit. was sleeping), he went to his house, glorifying God. 26 And amazement took all, and they were glorifying God, and they were filled with fear, saying: 'We saw wonders to-day.' 27 And after these (things) he came out, and he saw a publican, his name being Levi, sitting at a custom-house, and he said to him: 'Walk after me.' 28 And he left everything, he rose, he walked after him. 29 And Levi made a great feast for him within his house: and there was a great multitude of the publicans.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

30 Οτός, πατρέερες, ἡξεπιφάρπισες νεεν πισᾶξ ὀτδὲ πεπελεκτής ετχων ἠτεεος. ἤ εεβευτ τετενούεες ὀτογ τετενοσ νεεν πτελωντής νεεν πρεβερνοβι.

31 Οτός, ἄβετον δινείς, πεξακ νωοτ, ἤ πν ἐτχορ σεερχρια ἠπεικχια ἀπ.

32 Άλλα πν εεελεκβ. βεταήν παρ ἀπ εεεεε Ἱεἰείν αλλα πρεβερνοβι ετεετανοβι.

33 Νεωοτ δὲ πεξωοτ τακ. ἤ πεπελεκτής ἴτε ἰκανπίς σεερι πραπενκό ἰκκτσια νεεν γαντωβ. παπρήν ὀπ παπεφαρπιεος. πεκελεκτής δὲ πεωοτ σεττεεις σεω.

34 Ἰκς δὲ πεξακ νωοτ, ἤ εεν ὀτογ ἐἰκεελ

35 σπν ς δὲ πεξαγαπεροον δοταν τἀγανολι

36 ὧππιατελετ ἐβόλ γαρσων, τοτε ἐτεερκτετιν ἄην πιεροοτ ετεεκεες.

37 Ναρκὼν δὲ πονπαράβολι νωοτ, ἤ εεπαρε

38 ἐλι φεδ ὀττωσ ἐβόλ ἄην ὀτγσος οὐμερι

39 πτεργητς ὀτογ ἱαπς ττεες ττεες 

40 νεεν πιπας 

41 τοτε ετκτετιν ἄην πιεροοτ ετεεκεες.


and others sitting-at-meat with them. 30 And the Pharisees
and the scribes were murmuring against his disciples, saying:
'Wherefore do ye eat and drink with the publicans and
the sinners?' 31 And Jesus answered, he said to them:
'They who are strong have not need of the physician, but
they who are diseased. 32 For I came not to invite the
righteous, but the sinners to repentance.' 33 And they said
to him: 'The disciples of John make many fastings and
prayers, likewise (lit. thus again) those of the Pharisees,
buthydisciples—they eat, they drink.' 34 And Jesus
said to them: 'Is it possible for you to make (the) sons
of the bridegroom fast, while the bridegroom (is) with
them? But days come when the bridegroom should be
taken away from them, then shall they fast in those days.'
35 And he was speaking (lit. saying) a parable to them:
'No one rendeth a piece of cloth from a new garment
and putteth (lit. throweth) it to an old garment; otherwise
it rendeth the new also, and the piece which was taken
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

37 ΟΤΑΕ ἔπαρε γλίς εἰ κρπ ἄλλερι εακκος ἱλας. ἔλεον παρε πικρπ ἄλλερι φεῦ πιακκος. οτορ, θεος ἡμασφυ οβολ οτορ παρε πιακκος τάκο. 38 ἈΛΛΑ ΕΥΑΓΓΕΙ ἀρ μίλα ἄλλερι εακκος ἄλλερι.

39 Οτορ ἔλεον γλίς εὐκαὶ ἀπας παντοτίκα ἁρε. φξω γαρ ἔλεος. ξε φιολξ ἡξεπιαπας.

---

1 Ἁγιασμις δὲ εταχτινι δεν πικαββατον εβολ εἰτοτοι ἵππορτ. οτορ παρε πεφελαγετις φως ἑπιθετες εταχτινι ἔλεοιων δὲν πντξηκ ἀποτρ ετοτιες ἔλεοιων.

2 Ζαποτον δὲ εβολ δεν πιφαρευς εοςως ἔκε ἡρεοτ τετεπηρ ἡμετερευς γαϊν ἀπ δεν πικαββατον.

3 Ὁτορ δαροτων ἡκεὶς ἐξακα πνοτώ ἔκε ὅτα ἐκ ἔπι 

---


---

38 ΕΥΑΓΓΕΙ] ΕΥΑΓΓΕΙ, ΔΛ.Ζ.ΝΟΣ ΠΝΟΤΩΝ ΕΙΡΩΝ ΕΠΙ ΥΠΟΝ ΓΕΝΔΡΑΒΒΑΤΟΝ.

---

38 ΕΥΑΓΓΕΙ] ΕΥΑΓΓΕΙ, ΔΛ.Ζ.ΝΟΣ ΠΝΟΤΩΝ ΕΙΡΩΝ ΕΠΙ ΥΠΟΝ ΓΕΝΔΡΑΒΒΑΤΟΝ.

---

39 Ὁτορ, ΔΑ.Ζ. &C. &C. ΕΙΡΩΝ ΔΕΝ ΠΙΚΑΒΒΑΤΟΝ.
away from the new agreeth not with the old. 37 Nor doth any one put (lit. throw) new wine into old bottles; otherwise the new wine rendeth the bottles, and it (lit. he) is poured out, and the bottles perish. 38 But they put new wine into new bottles. 33 And no one drinking old (wine) will wish (for) new: for he saith: "The old is sweet."

VI. And it came to pass, (that) he passed on the sabbaths through the cornfields, and his disciples were plucking the ears of corn, rubbing them in their hands and eating them. 2 But some of the Pharisees said: 'Wherefore do ye that which is not right to do on the sabbaths?' 3 And Jesus answered, he said to them: 'Did ye not read even this, that which David did, when he hungered, and they who


ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

4 Πως ακούε ηπι έδοσεν επει έκφτ. οτογ, πισικ

ήτε †προβεσις ανίφτητων ανισοπολων οτογ

αυτή πικεξωσεις εσσελαφη. πα στενες

πιωτ αλ ευσομεπ εδικ επισθε γελατ-

ατον.]

5 Ὅτως πατήσω ιερος πισε βατον πε πουρι σφρωει.

6 Ἀκούσεις δε δεν πικεςιβάτων ακούε ηπι

ἐδοσεν ετομεταγωγήν οτογ, ανίφτεβων.

Ὁτως πεποταν ετρώιεις ιεροι πε, ερε τερτιχ

πισιπελε ηπιωσ. †πατέρ οιατον παν

πιεκακαλ πεπ κιφαρισος. λε το πιαερ-

φαβρι δεν πικεςιβάτων. γιτα θοταλε

καθηγορία σαροξ.

7 Θεσ απος επομεθαηεκ πεβαχι ιεροιεις εμαρε

τερτιχ ηπιωσ. λε τουκ ορι

ερατε δεν άνοιητ. οτως απτονηη ηποθι ονοι

ερατη.

8 Πεξε πικο πιστο. λε ταμιπ εισεσεντε ξε απ

ομεττα περ νεπανεις δεν πικεςιβάτος γιαν

εερ πετρωσ. ουτοτι επιτεμεες γιαν

ετακος.

---


were with him: "how he went into (the) house of God, and the loaves of the Prothesis—he took them, he ate them, and he gave to them also who were with him, which it was not lawful for them to eat except (for) the priests alone?" And he was saying to them: 'The Lord of the sabbath is (the) Son of (the) man.'

And it came to pass on the sabbath also, (that) he went into their synagogue and taught: and there was a man there whose right hand was (lit. is) withered. The scribes and the Pharisees were considering him, whether he will heal on (the) sabbath, that they might find accusation against him. But he was knowing their reasonings, he said to the man whose hand was (imperf.) withered: 'Rise, stand in (the) midst;' and he rose, he stood. Jesus said to them: 'I ask you, whether it is lawful to do good on the sabbaths, or to do evil? to save life (lit. a soul), or

\[\text{πακίνος} \] cf. Gr. \text{ΝΒDL &c.}: om. \text{BD}_{2}^{*}\text{F}_{1}^{*}, \text{cf. Gr. A &c.}: +\text{πκινο}, \text{Β*ΓD}_{1,2}\Delta_{1}\text{Ε}_{2}\text{F}_{1}^{*}\text{G}_{2}^{*}\text{K}^{*}\text{ΜΟ Hunt i8. άπινο} \] om. \text{G}_{2}^{*}\text{J}. \text{γράχαρι} \] cf. Gr. B &c.: +\text{επόνοι, M, cf. Gr. M X &c. πνεαίρα}. \text{πνι, D}_{2}, gloss of J_{1}

\text{πιντιάκεκατηγορία} \] & over erasure, \text{Α*}, cf. Gr. \text{Ν*AL &c.}: -\text{ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ, E, cf. Gr. Ν*B &c.}: \text{ΠΟΤΕΡΕΚΑΤΗΓΟΡΙΩΝ, F}_{1}^{*} \text{Hunt i8: ικεπέρακτηγορίων, B. Δαρογι} \] cf. Gr. \text{Ν*FW KLΡΠ &c.}: \text{επόνοι, F}_{1}^{*} \text{Hunt i8, cf.? rest of Gr. 8 εποτέξσκεκ] ΠΠΟΤ &c., M: πότρ, C (D}_{2}\text{Β}/\text{N Π}). \text{πελαξία} \] om. δι, cf.? Gr. D &c.: +\text{ορίν, Γ: +πές, F Hunt i8, cf. Gr. ΝΒL &c. πωτέρι} \] Gr. D om. \text{επάρερα} \text{nαπέρα, A*: επερ, pres., B D}_{1}\text{Δ}_{1}\text{O}_{1} \text{Hunt i8. ονί} \] cf. Gr. \text{Α,syr sch et hr:pref. οτόγα, Α*mgΤΖLNS, cf. rest of Gr. Σεν] cf. Gr. D. οτόγα} \] cf. Gr. \text{ΝΒDL &c. 9 πεκεινός} \] cf. arm syr soh: +\text{πεκινο}, \text{ΒD}_{2}\text{KM Hunt i8, cf. Gr. ΝΒDL &c.}}

\[\text{τύγμινι} \] \text{τπα, &c., fut., L, cf. Gr. A D &c. άπινο] cf. Gr. ΝΒDL &c. άπερ.} \text{ep. C Hunt i8. Σεν} \text{μια, F}_{1}^{*}. \text{πνεαίρα}. \text{Α*CEHK, cf. Gr. A &c. Πι, Α*D}_{2}\text{G: Π, BΓD}_{1}\text{Δ}_{1}\text{FΖLΜΝΟΣ Hunt i8; cf.? Gr. ΝΒDL &c. Πέτειωτ] πετειώτ, F}_{1}^{*}. \text{τακοκ} \] cf. Gr. \text{ΝΒDL &c.} +\text{οτόγα, μερόδωρον and they held their peace, Α*mgΤΖLNS; tr. of G_{1}}

\text{νοκένως} \text{so they were silent,' cf. Gr. D Λ al 20 arr.}
10 Οὔσα εταφκομένη ερωτή πάντως μεν πελάγει. ξένειος τεκνών εβολ. ἢςω ζε αγαύστωμεν εβολ οὐσον ακοτάξαι πιετεχθί. 11 Η' σωματικαν εσε θεταν κτατικάν. οὐσιαν παντανικαν ποτανεον θεσ οτι πετοναλικάν πίνει.

12 Αγαυμπαν θες πιεομεν ετεμεμετα ερημικά ζον εβολ εξε θεομεν εφποσετεκεσσε οὐσιαν παντανικάν θες τροπητίκι πετε φτ.

13 Οὔσα εται πιεομεν αγαυματα επεκ- λημεντικαν. οὐσιαν αγαύστωμεν εβολ ἢςων τοι | σκε ιν εταφτρεον θες αποστολοκαν.

14 Σιεσιμι φι ετομμενα εροε θες πετοσον. πελε ορισσε σοςροκ σονικαν ιακωβοκ ανειαβικαν.

15 Φιλιπποσ πελε ιακοβολολοεκ. 15 πελε ειστ- θεοκαν πελε ορισσε σοικαν ιακωβοκ θες αλ- ϕεοκαν. πελε σιεσιμι φι ετομμενα εροε θες πετοθεχομ 

16 πελε ιουδαν θες ιακωβοκ. πελε ιουδαν ιγκαριστικαν.

17 Οὔσα εται εδρι ιεουσοι ιαφολι ερατη | σκε ου τοις ιακοκοι. πελε οτεσεν θες πετε πεκ- | λημεντικαν. πελε κελλικη εροε άτε πιλαοκ


κα &cc., B, cf.? Gr. πρός: + πε, F. πΣτ.] A* CE1 GM: πε ετ., BGD1,2 Δ1 E2 FK0: πε ετεμα (what) will we, Aε(πΣτ) JLN S
to destroy it? ’ 10 And having looked upon them all, he said to the man: ‘Stretch out thy hand.’ And he stretched it out; and his hand was cured. 11 And they were filled with madness; and were speaking to one another what they will do to Jesus. 12 And it came to pass in those days, (that) he came forth upon the mountain to pray; and he was keeping watch in [the] prayer to (lit. of) God. 13 And the day having come, he called his disciples: and he chose from them twelve, whom he named ‘Apostles;’ 14 Simon whom they call ‘Peter,’ and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew, 15 and Matthew, and Thomas, and James (the son) of Alphaeus, and Simon whom they call ‘the Zealot,’ 16 and Judas of James, and Judas (the) Iscariot.

17 And having come down with them, he stood in a level place, and a multitude of his disciples, and also a great
ἐβολὴ δὲν τιούθεα τῆρος, πελεῖ ἅλυρεν πελεῖ
ἐβολὴ δὲν τὰραλίας τυρος πελεῖ τείωσην.

**18** πι ἐταξί εχωτερ εροφ οτον ἤτεταλ-
σων εβολὴ δὲν πονὔμην.

Οτον πι επαρττεέκο ἡμιωντ ἁκενίππα
παρθερτον. ἄφερφαθρεί ερωτ.

**19** Οτον παρε πυλεκτ πῃρ το καί ἴαὶ ἰαὶ
ἡετην πασίνον εβολὴ ἡμιωντ ἁκεντκοβε.
οτον παρταλα β ἡμιωντ πῃρον πε.

**12** Οτον ἁθοεν εταιρει ἀνεφβαλ εππον ἀνεφ-
ελεντος παρθω ἡμιων.

ἐτοτέν πιοντ πι. ἰε ἐτοτεν τε

**13** οτον πιατεν θενον πι. ἰε ἐτοτεν θαν.

**14** οτον πιατεν θενον πι ἐτοκερ ἰπον. ἰε

**15** τετεπασὶ.

**16** οτον πιατεν θενον ευωπ ἀτομεέπετο θενον
ἀκενιρωεί. οτον ἀτομοτετ θενον εβολ.
οτον ἀτομωεύ θενον. οτον ἀτομι πε-
τεραθ εβολ ἀφρατ ἀτομετεγων εεικ
παρη ἀφρωει. **23** παρη δὲν πειρον ἄτ-

**22** οτον θελον. ἐπαπε τρεξε οτον

**23** τετεπε λε εκε στετίνεῦτε πεν ἡρη δὲν τε.

χαι ταρ επατιρε ἡμιωντ ἀπιπροφανές ἀκε-

Τπαραλιας συρος] Τπαραλιας συρος, ΚΚΚΚΚΚΚ
Hunt 18 i, ii, iii, iv: Τπαραλιας συρος, Φ; Τπαρα-
λιας συρος, Ρ: Τπαραλιας πελετροσ, δι τον βασιλέα της σεας χώρας στον τύρων, (or, and) Τυρα, Μ: Τπαραλιας πετετσυρος ο τοου σεας χώρας της Τυρα, Π, κρ. Ττιώνης, A; Ττιώνης, D1.2 E2 G2 J:
τιώνης, E1. Εβολὴ] om. ΒΒΒΒΒΒ Hunt 18 i, iii. ἐνατ] Τεταξισ, D2. ἁκενιππα] ἀπετείνηπα by the spirits, D1.2 Δ1 0, κρ. ΚΚΚΚΚΚΚ Α. P Α. Α. ἄφερφ.] ΑΙΚΔΙΕΗΜΟ
Hunt 18 iii, iv, κρ. ΚΚΚΚΚΚΚ. ΝΑΒΔΛ &c. without καί: παρερ., imperfect,
multitude of the people from all Judea and Jerusalem, and from the sea coast (of) Tyre and Sidon, who came to hear him, and that he might cure them from their sicknesses; and them whom the unclean spirits were afflicting he healed. And the whole multitude was seeking to touch him; because power was coming out of him, and he was curing them all. And he, having lifted up his eyes to his disciples, was saying: 'Blessed are ye the poor: because yours is the kingdom of God. Blessed are ye who are hungry now: because ye will be satisfied. Blessed are ye who weep now: because ye will laugh (lit. mock). Blessed are ye, if the men hate you, and separate you, and revile you, and cast out your name as evil because of (the) Son of (the) man. Rejoice in that day, and be glad: for lo, your reward is great in (the) heaven, for these (things) their fathers were doing to the prophets.
ΚΑΤΑ ΔΟΥΧΑΝ.

24 πλην ους πωτεν δα περιέλλω, χε Αρέτενκην ερετενσθι ἄπετενς
to.

Ους πωτεν δα πν ετσχν ην ους, χε Τέτεναγκο.
Ους πωτεν δα πν ετσωδι ην ους, χε Τέτεναγκαδι ους Τέτεναγκει.

28 Ους πωτεν ευσπν Αὐτανπος ερωτεν ἴξε

Περισσει τρποτ ευ καλως. παι ταρ οι Παλρη
tην επατηρι έλεεωτ ἢπιπροφητης ηνωτ

περισσει.

27 Αλλα τιε άλλος ους πωτεν δα πν ετσωτε.

χε Μερπε πετεπαχι ην πενπαπε ην έλεεοτ

πωτεν.

29 Μεσον επι ετσαγοτι ερωτεν. τωδε εξεπ
tην έτσοθε ἵσα έηνοτ. ηνε εεπαγιοτι
tηη τιοτοκε ευ τιε ηητότη.

30 Ονομ ηε πιεν εεπαρετιν ἀλλοκ. έεοι
tηη ονομ ρι ηεον εεπεποτικ. Μενερ

ζηατε έλεεωτ βο.

31 Ονομ κατα ρηθ έτετεντοπωπη

ητοπηρι ους έξεπισσει. Αριει ηνωτ

ήτηρ.

32 Ονομ ιεκε άρετενπελεεπρε ηε εεεει
24 But woe to you of the rich: because ye have already received your comfort. 25 Woe to you of them who are satisfied now: because ye will hunger. Woe to you of them who laugh (lit. mock) now: because ye will mourn and ye will weep. 26 Woe to you, if all the men should say of you “well:” for their fathers were doing these (things) likewise (lit. again thus) to the false prophets. 27 But I say to you of them who hear, “Love your enemies, do good to them who hate you. 28 Bless them who curse you. Pray for them who persecute you. 29 To him who will strike this cheek offer the other: and him who will take away thy garment forbid not to take away thy coat also. 30 And give to every one who will ask of thee; and of him who will take away the things which are thine, want them not (again). 31 And according as ye wish that the men should do to you, do ye also to them thus. 32 And if ye are to love them who love you, what are your
καὶ λογίαν.

ἐἰωτεν. ὧν πετηκενοτ. κε ἀπὸ πικε-

ρεθέτολοβι ἀττει ἔχει ἐστεῖ ἐστεῖ ἀττεῖ.

33 Ὑπος ἔσω ἀρετέπτερεν πεναναεν ἔκτε ἑτερ

πεναναεν πενοτεν. ὧν πετηκενοτ.

πικετερθέτολοβι σειρὶ ἀπαριθμ.

34 Ὑπος ἔσω ἀρετεπτελεπαλεικὴν ἡγανοτον

ἐρετεπτελεπαλεικὴν ἐστὶ ἱτοτοτ. ὧν πετη-

κενοτ. πικετερθέτολοβι σειρὶ σεερθάλανας

ἡπερθέτολοβι ἔνα ἱτοτοτ ἱτοτοτ ἱτοτοτ ἱτοτοτ

δεῖδοι.

35 Πλην ἐπερεπεσταχὶ ὑπος ἐπερεπεσταχὶ ἔτοτ.

ἐσω ἔτοτ ἐπερεπεσταχὶ ἔτοτ.

36 Ἐτομπῃ ἐπετεσποτι ἐπαν. ἐφρι τ. ἐπετεσπωτ

ἐγὼ ἐπαν.

37 Ὑπερθὲς ἐνα. ὑπος Ἐπερθὲς ἐνα ἐρωτεν.

ἐπερθὲς ἐπερθὲς ἐπερθὲς ἐπερθὲς ἐνα.

38 Εἰων. ὑπος ἐποτεν ἱτοτοτ ἱτοτοτ. ὑπος ἐπεραν 

ἐγερελμίν ἐγερελμίν ἐγερελμίν ἐγερελμίν ἐγρί

ἐκέν ἐκέν ἐκέν ἐκέν.
thanks (sing.)? for the sinners also loved them who love them. 33 And if ye are to do good to them who do good with you, what are your thanks (sing.)? the sinners also do thus. 34 And if ye should lend to some, hoping to receive of them, what are your thanks (sing.)? the sinners also themselves lend to sinners, that they may receive of them their exchange. 35 But love your enemies, and do good to them, and give, and hope not for anything again; and your reward will be great, and ye will be sons of the Highest (ch. i. 31): because he is kind to the unthankful and the evil. 36 Be ye pitiful, as your Father (is) being pitiful. 37 Judge (lit. give judgement) not, and ye shall not be judged: condemn (lit. throw judgement) not, and ye will not be condemned. Forgive, and be forgiven. 38 Give, and be given; a good measure full, shaken (read πεντωκος),
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Πισι γαρ ετετεπωσι μενος αναγιν πωτεν μενος.

IΣ.

80 Ἀρχε ἑκαταρδολὴν ἃ ἐν ψωτ. ἃ ὑπῆρ τοῦ ὕψος ἐνθελλε ἐστὶν εἰς ἱσιφα ἐνθελλε. Εἶνεν σεραγεί ἃς ἀλαρνήσι ἑνεκτοῦ ἐπερχετεῖς.

81 Ὁν ὑπὸ ὑπεράνθισε εὐρυτοὺς εἰπερχετεῖς ἐκ̄ρεθωπὸι ἃς ἀπὸ τῶν ἐφευρὸν πιθήν εἰςεβδωτεῖ ἐφρητεὶ ἐπερχετεῖς.

82 Ἐθετε οἰ εὐλαμπεῖσιν ἅμεν ἐβαλε ἀπεκκοπ. πισκ. ἃς ἐτ🔗 ἑκεῖν ἐπεκβαλ ἃτ ≠πατκ μένος ἃς.

83 Ἰε πισκ. ὑπὸ ἐβεκκοκ ἐκος ἀπεκκοπ. ἃς πασον ἵππον ἵππῃ πισκ. ἐβαλ ἅμεν ἐπεκβαλ. ἕθεκ αἰ ἐμ αἰ ἐπισκ. ἐτ🔗 ἑκεῖν ἐπεκβαλ.

Πισκ. αἰ πισι. ἐβαλ ἅμεν ἐκατον ἃ ἐβαλ ἑπὶ πισκ. ἐβαλ ἅμεν ἐβαλ ἀπεκκοπ.

84 Ὁ ὑπὸ ἐβεκκοκ ἐπεσαγες εἰςὑποττὰς ἐγνωτεῖ παπιν ἐβεκκοκ ἐπεσαγες εἰςὑποττὰς ἐπεσαγες.

ἐλι. 84 Πιονᾶι γαρ πιονᾶι ἑμωπεῖς | εὔσακτοτωπ ἐβαλ ἅμεν ἑπεσαγες.
running over they will give into your bosom. For with the measure with which ye will measure, it is to be measured to you."

39 And he spake (lit. said) also a parable to them: ‘Is it possible for a blind man to guide a blind man? will they not both fall into a ditch? 40 Is there a disciple greater than his teacher? But let every one, being prepared, be as his teacher. 41 Wherefore then seest thou the mote in (the) eye of thy brother, but the beam which is in thine eye thou considerest not? 42 Or how is it possible for thee to say to thy brother: “My brother, let me cast the mote from thine eye,” and thou thyself seest not the beam which is in thine eye? Hypocrite, cast the beam from thine eye first, and then thou shalt see clearly to cast the mote from (the) eye of thy brother. 43 For there is not a good tree producing an evil fruit; again, there is not an evil tree producing a good fruit. 44 For each of the trees they know from its fruit. For they gather not figs from
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

46 Ἡμῶν ἐνεπέμενον ἑαυτῶν τὰ ἔργα καὶ τὰ ὑπομνήματα τῶν ἑαυτῶν καὶ τῶν συνεργῶν ὑπὸ τῆς ὑπομνήματος ἑαυτῶν. Ἐνεπέμενον οὖν καὶ τάς ἑαυτῶν τὰ ἔργα καὶ τὰ ὑπομνήματα τῶν ἑαυτῶν καὶ τῶν συνεργῶν. Ἐνεπέμενον οὖν καὶ τάς ἑαυτῶν τὰ ἔργα καὶ τὰ ὑπομνήματα τῶν ἑαυτῶν καὶ τῶν συνεργῶν. Ἐνεπέμενον οὖν καὶ τάς ἑαυτῶν τὰ ἔργα καὶ τὰ ὑπομνήματα τῶν ἑαυτῶν καὶ τῶν συνεργῶν. Ἐνεπέμενον οὖν καὶ τάς ἑαυτῶν τὰ ἔργα καὶ τὰ ὑπομνήματα τῶν ἑαυτῶν καὶ τῶν συνεργῶν.
thorns, and cut not grapes off a bramble-bush. 46 The good man from the good treasure of his heart bringeth forth the good; and the evil (man) from the treasure, which is evil, bringeth forth that which is evil: from (the) abundance of (the) heart the mouth speaketh. 47 And wherefore call ye me "Lord, Lord," and do not the things which I say? 48 Every one who will come to me, and hear my words, and do them, I will shew to you whom he was likened: 49 he was likened to a man building a house, who hewed out, and dug down, and laid a foundation upon the rock: and great rains having come, the river struck in at that house, and it could not move it, because that it was (imperf.) built well. 50 But he who will hear my words, and do them not, he was likened to a man who built a house upon the earth without foundation; into which the
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Φι ετα πιερο κωλγ εδοτι ερογ οτομ σα-
τομ δρει. | οτομ ε ιει επικι ετελ-
εμαν αεροτηγι τ.

ΗΗ

6 Ετασωω τε εξωκ θεσαλι τηρον εβολ
θεν πεπελαγι θεπιλαοσ αγι εδοτι εκα-
φαινιον.

2Ουεκατοπταρχος τε. εκελακ μεπερβωκ
παριευων πε φι επαχτανοντ πιτοτη.

3Ετασωτε εδε εεδε ινε αποτωρ παρον
παπασβετερος ητε πιτηλαι. εητε
ερογ γονως πετεσ ηπεστοτε ηπετωκ.

4Νωοτ τε ετατι ζα ινε αντε γο ερογ σποτ-
δευς ετικ εδους. ηε πεεπηι μεπεφη
ετεκνερ θα ινε.

5πεοιι τε οταν ηπεοπ οταν ηπεοπ
ηεπανωι θηοι Αεκοτε ιαπ. ελεν
τε παμεβη πελεμων πε.

6Τηακ τε ενοτηοτ ιεπι ιαπ. αποτωρ παρον
παπασμικ μεπεκατοπταρχος εξωκ εε-
ελης ινε.

ηε ποτ επερπει ιακ. ιαμπαλα ταρ απ
αμα πετει εδοτι ζα οτοτοι ιαμανι.
river struck, and immediately it fell, and (the) fall of that house became great.'

VII. And having quite finished all his words in (the) ears of the people, he came into Kapharnaum. 2 And a centurion’s servant (lit. a centurion his servant), who was (imperf.) precious to him, being diseased, was going to die. 3 And having heard concerning Jesus, he sent to him elders of the Jews, beseeching him that he would come and cure his servant. 4 And they, having come to Jesus, besought him earnestly, saying: ‘He is worthy for whom thou wilt do this: 5 for he loveth our nation; and himself built for us the synagogue.’ 6 And Jesus was walking with them. And now he being not far from the house, the centurion sent to him friends, saying to him: ‘Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest come
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

7 ειδεθα οτα νοι αποκ μειοντε πελεπα αν ωροκ. αλλα αξοσ δεν πεκαξι οτομ εινατοκαι πεξεπαλατον.

8 Με ταρ αποκ οτρωμιε γω ειπετακιν ολογ θα οτεραμιε. ενοεν εαλεετοι δαματ. οτομ τως ολογ ειθαλ. κελε εαλε ναρ. κεοντε ας. ελεοτ. οτομ υαξι. ελε οτομ, παξ δκ. κελ αρι ψαλ. οτομ | υαλακ.

9 Εταφκσωτεε θα εναλ πεξεις αθεριφιρι ολογ. οτομ ετοφκναγη πεξαξι. θα τως ολογ πωτεν. κελε ενε τεκ τεκου

10 οτομ εταθκοτε ενυν πεξεπ η εταγοροποτ ακεικεν πεξιβεκ εαξοηται.

11 Οτομ ασωμι επεξεπατ ταξιε παξ εοτδακι εελοτ θα ερος κε παιμ. οτομ πακεερουι πεξαξι πεξεπελεκελακτυς πες οτομπι:

12 δοως θα εταφκσωτε ετ θυλ απε τακι γκαπε παξει δοξαλ εβολ ειεθη οεοττρι αα-

εελετητη πε απετεης.

---

7 [α] πιται that I might come, F. ηι ωροκ] om. ηι ωλα,
E1 F1*? ηπαξοται] ηεαρεετονται, B F1*. Παξοτον]
cf. Gr.: Πι., D1*Δ1 O. ειπακιν] B και; επεκκινι,
Δ1 O; επεκκινι, AOF1*GL. ολογικο] ολογικοι, B. οι.
Δεν., Δ1 O, ενοεν] ενοεν, Δ1*O. οτομ, 1ο] om. D1,2 Δ1 O.
ΚΓ] pref. οτομ, BF. άε] om. BD1EFM. οικοτ] ACG1*2S:
pref. άε, B και. οτομ, 2ο] om. BEFL. οτομ παξ δκ.
to end] om. B. οτομ, 4ο] om. ΓΔ1E1FLMO. άε] om. Δ1*ΗΗ1* L.
E1] ηπαξ, O: om. Κο; obs. Gr. C 157, syr sub δ άε ταηα. ολογικοι]
εμενη επαεισελεοι ηεςοι, B(πεξαξι) ΓΔ1,2 ΕΓΚΜΝ; for
in under (the) roof of my house: 'therefore neither thought (lit. made) I myself worthy to come unto thee: but say with (the) word, and my servant (lit. child) will be cured. 8 For I also am a man ranked under authority, having (lit. being) soldiers under me: and I say to this (one), "Go," he goeth; and another, "Come," and he cometh; and my servant, "Do this," and he doeth it.' 9 And Jesus having heard these (things) wondered at him, and having turned himself, he said: 'I say to you that neither in all Israel found I [not] faith of this degree.' 10 And they who were sent, having returned to the house, found the servant cured.

11 And it came to pass on the (lit. his) morrow, (that) he went to a city called 'Nain;' and his disciples were walking with him, and a great multitude. 12 Now when he approached to the gate of the city, lo, they were taking one away dead, being the (lit. a) only son of his
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Οτόρι ουν πε ουγξιρά τε. οτόρι πεντοπ οτε−

13 οτόρι ετάχηναν έρος πισέινς αεώνεψαντ ζαρος οτόρι πεναξν πας. ζε ἢπερηκέας. 14 οτόρι

αρι αθοι πειε τελιν. πι ζε ετηαι ανοιρι

ερατοτ.

Οτόρι πεναξν. ζε πισέλξυρι θνοκ πετξω

16 οτόρι ακοεςιν πισεπιρεψαντ οτόρι αρεβράντες ποναξιν. οτόρι

αθοια πισεψαντ.

17 οτόρι αρι εβολ πιξεπικαξι | ζεβατη ζεν

18 οτόρι ποιννα τίρς πειε 

19 οτόρι 

20 ξανα 

επορ ρος πισεπιρέως πεξων. ζε

ισανπις πισεπιρέως αποτορπεν 

εροκ 

επορ 

επορ

13: Gr. D 1. 131. arm. 

16: Gr. D 1. 131. arm. 

17: Gr. D 1. 131. arm. 

18: Gr. D 1. 131. arm. 

19: Gr. D 1. 131. arm. 

20: Gr. D 1. 131. arm. 

πε...τε] (ς, Α), cf. Gr. ΝΒΠ*L & c., οτορι, 2ο] M. πε...


mother, and she (lit. this) was a widow: and there was a great multitude of the city with her. 18 And Jesus, having seen her, had compassion upon her, and said to her: 'Weep not.' 14 And he came, he touched the bier: and they who carried stood. And he said: 'Young man, to thee I say, Rise.' 15 And the dead sat, and began to speak. And he gave him to his mother. 16 And fear took all: and they were glorifying God, saying that a great prophet rose among us: and, that God visited his people. 17 And the report (lit. word) came forth concerning him in all Judea, and all the region round about.

18 And his disciples told John concerning all these (things). And having called two of his disciples, 19 he sent them to the Lord, saying: 'Art thou he who cometh, or look we for another?' 20 And the men, having come to him, said: 'John the Baptist sent us to thee, saying: "Art thou he
ΚΑΤΑ ΔΟΥΚΑΝΗ.

21 Τέκνων ετελεσθής αφερέσθη εγκαινισθή εβολ ἔν ταῖς παρακαταλήψεις καὶ τιττός πεῖς γαμπρὰ ειρων. οτορ οτε-κινούση εἰβελλή αφερέσθη πώς ἐπιπλατ ἑβολ.

22 Οτόρ αφερόνσω πειχάν πώς ἔμεασε βε-τεπ μετέλεε ψώπηνας εἰς ετετειπνή επρων οτόρ ετατετεποῦς
πιβελλήναι οἐπατ ἑβολ.

πιβαλτ οὐ ὁμοσὶ.

πικακεῦτι σετοπάθος.

πικοτρ σεσώτης.

πιρεπελοῦς σετωποῦν.

πιργκι σεσιβεννοῦς πώς.

23 Οτόρ πων πιστῇ ἀφικε ετενηπαεράσθαν-
διλεσθε άθ ηήδη.

24 Ετατυγχ πων άθ νηπρεπελαγώθη ὁτε ἵσυπηνας. αφεράτες πώς ἂποι ἀπελεύθη εἴδε ἱσυπήνας.

σελ σε ἐτατετεπε εβολ επάγαμεν ἐπατ εοῦ-
κάθη ετελεη ἐρος εβολ γίτεν οτέηνον.

25 Αλλα ετατετεπε εβολ επατ εοῦ. εοτρωᾶς
εοτον γαμβέσω ετικήν τοι γίστη.

Σημείω ις παναργάς ὁτε πώς πεῖς ποτονον
σεξι άπεν πιτι ἱπποτρων.

26 Αλλα ετατετεπε εβολ επατ εοῦ. εοτρο-
φίνης. ᾨδάς ἄσω τῆς πνευμ. ἔτοι γίστην
eοτροφίνης. 27 φάι πέ ϕαν εις ηπιο-
δυνή.
who cometh, or look we for another?"' 21 In that hour he
healed many from sicknesses and plagues and evil spirits;
and to many blind he granted [the] sight. 22 And he
answered, he said to them: 'Go, tell John the things
which ye see, and which ye heard; the blind see, the
lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the
dead rise, the poor have good tidings preached to them.
23 And blessed is he, who will not be offended in me.'
24 And the messengers of John having gone, he began to
say to the multitudes concerning John: 'What came ye
out to (the) desert to see? a reed shaken by a wind?
25 But what came ye out to see? a man who is clothed
with soft raiment (plur.)? Behold, those with the garments
of (the) glory and (the) delight are in (the) house of the
kings. 26 But what came ye out to see? a prophet? Yea,
I say to you, more than a prophet. 27 This is he concerning

C₂, cf. Gr. AL &c. ΝΗ ΕΤΕΤΕΝΝΑΤ] AC EHKLMNS: ΝΗ ΕΤΕΤΕΝΝΑΤ, BDΔ₁Δ₁FG₂(NE) O: ΝΗ ΕΝΑΡΕ., imperf.,
G₁. ΟΤΟΓ 2ο[ PELE ΝΗ, K N. COΕΕΛΟΤ] C added, A₀.
ΝΙ] pref. ΞΕ, FL, cf. Gr. AD &c. ΝΙΚΟΤΡ] thus because of tabu-
lation, cf. Gr. AL: Gr. ΝΒΔ &c. καλ κωφοι. ΝΙΚΗΚΙ...ΝΙΟΤ] 
om. L. Diseases and cures tabulated, A₀E₁G₁.
ΕΤΕΝΤ] ΕΤΕΥ, F. single negative. 24 ΡΕΕΠΩΒ, Λ*.
ΞΗΤΝ] + ΞΕ ΝΞΕΙΤΝ, Η. ΝΠΗΝΗΩΥ] (ΝΠΗΝΗ, Α₀) ΞΗΠΙ.,
Δ₁ 0. > ΕΕΘΕΙΩΜΝ. ΝΠΗΝΝ., Hunt 18. -ΑΡΕ.] p o. e., A₀.
ΕΟΤΡΩΕΙΝΙ] om. E, KM. ΕΟΤΩΝ &c.] ΕΡΕΟΤΩΝ &c., ΓΔ₂ο:
ΕΡΕΑΝΓΡΩΝ ΡΩΝ ΤΩΙ, Hunt 18. ΕΟΤΚΑΥ] ΕΡΩΝ, 
BDΔ₁Δ₁E₁.2οO₁. > ΚΕΝΗΠΝΕ, L. ΝΑΝΙ] ΝΑΝΙΝ, A. ΕΑΟC,
ΑΦΜ. ΕΤΙΝΗΙ] ΔΕΝΗΙ, N. 28 ΕΟΤ 2ο[ pref. ΕΝΑΔ, N:
Hunt 18: + ΚΕΝΗΠΝΕΙΝ, Φ₁*. 27 ΦΑΙ] A C Δ₁ E₂ F H L O S:
+ ΚΑΡ, BDΔ₁Δ₁E₁GJKLMN Hunt 18, cf. Gr. U &c. E₁ms has ΕΕΗ-
ΛΑΧΙΑΣ Ο ΠΡΟΦΗΤ.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Χε Ἰηνπερ ἑπαυτρι τιναγγελος ἅταγ ηπεκγο φι εοναςφι ἑπεκεεσειτ ἑπεκ-θεο.

28 εἰς αἰς πωτεν. Χε δεν πνημενι ὁτε πιστοις εἰς ηπεκγο εἰς παρακας εἴσασιν. πι-κοτα ἓν ερομ δεν ἑττετορο ὁτε πιστοι ουπως ἓν ερομ πε.

29 ὁτοι τιλας τιρα πες πιελιμπας ἀτε-εις τι. ετακείσθε δεν πιοεσ εἰς-ακας.

30 Ηφαρίηςος δε πες πιοελικος ἀτεραετιν ἔπισιντι ὁτε φι τιρα ἀγντοτ. ἐποι-σίεσ ηποτη.

31 Αἰνατεμεψυτ επιρεμει ὁτε παιξων εοτ. ὁτοι οτ έη ετονις εἰς εοφ.

32 Σεοπη ηπαλαθωτι εις ετες εἰς εν ὁτ-ετος. ὁτοι επεκοτι ουκ ηπερνι ετες εἰς εοφ.

33 Χε ανώ ερωτεν ὁτοι ἐπεπενοςεξες ἀν-ερχθοι. ὁτοι ἐπεπεθρερει.

σιν 33 Αει ταρ πνεωπαμπις πρεγει-μες εγομελει ὕκ ἕν ετος ἑρεν ἀν. ὁτοι τετευνυ-εἰς εοφ. Χε ὁτοι οτηςεσει πεςει.
whom it is written: "Lo, I will send (the) messenger before
thy face, who will prepare thy road in front of thee." 28 I
say to you, that among (the) offspring of [the] women
there is not any greater than John: but the lesser than he
in the kingdom of the heavens is greater than he.' 29 And
all the people and the publicans justified God, having been
baptised with the baptism of John. 30 But the Pharisees
and the lawyers rejected the counsel of God in themselves,
they were not baptised by him. 31 To what am I to liken
myself for the men of this generation, and to what are
they like? 32 They are like to children who sit in a
marketplace, and calling to one another, saying: "We sang
to you, and ye danced not: we mourned, and ye wept
not." 33 For John the Baptist came eating not bread, and
he drinketh not wine, and ye say, that there is a demon with

Gentiles, F1*. ἰαωρος ἰαυρος cf. Cyp 426 ἰαυρος g 2. 'in
semetipso:' Gr. N D &c. om. ἰαυρος (ἰαυρος, Γ) ἰαωρος] compare
use of the indicative for the participle with the frequent ἰαωρος... ἰαωρος
for Greek participle and indicative.

31 ἰαωρος ἰαωρος ENI]
A: -TENENWNT EI, B &c. ἰαωρος] ACD1 FGHKL NOS Hunt 18,
N &c. ἰαωρος X altered, A6. ὢν ἰαωρος] C G1 H L S Hunt 18:
ἰαωρος, Γ D1,2 Δ1 E F J M O: om. ὢν, A K N: ἰαωρος ET, B,
ἰαωρος ET] ACD1 FGHKL NOS: TET, D1 Δ1 E J K M O. 32 cf.]
Gr. D τους. ἰαωρος] ABC D1,2 EF(W) G H L S Hunt 18:
ἰαωρος, Δ1: ἰαωρος, MN: ἰαωρος &c., J K O2; for two last cf. Gr. D:
ἱαωρος, Γ: ἰαωρος, O1, for plural cf. Gr. Fw Δ. ὢν ἰαωρος]
A(B H) B C D1,2 E F G H L M N S Hunt 18: ὢν, weaker preposition,
Gr. N B D L &c. ὢν ἰαωρος 25] om. BE. 33 ἰαωρος ἰαωρος Ν]
A(ἰαωρος) CD1 Δ1 E F G H J K L (ἰαωρος) M O S (ἰαωρος): ἰαωρος
ἈΝ, B Γ (ἴαωρος): ἰαωρος, D2 F; cf.? Gr. Ν Β Ε
157. ὢν ἰαωρος ἰαωρος... ἰαωρος] ACHLS Hunt 18; ὢν ἰαωρος 
heiro... ἰαωρος] B(CO) D1 (ΕΠ), 2 E F G K M N: ὢν ἰαωρος (om. O) ὢν 
heiro... ἰαωρος Δ1 ἰαωρος] for position of ἰαωρος and ἰαωρος
cf. Gr. Ν Β Ε &c. ὢν ἰαωρος ἰαωρος Ν]
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

34 Ἀφι σε ἰκεπαφικρι τιφρω με εφονθεν εντογεν εις εσω τον τετενξω ἔμως. ἡμπή εἰς ἀφωμεν πρεσφονθεν εντογ πεπαγριμ. εφωτι πιπριν επιτελωπις ψιλλ ρερερνοβι.
35 ὁτογ ἀναλειο πεξβοσφια εβωλ βεν πεσαγρι τηροτ.

ΚΑ.

36 Ναπτό εροφγ επε ἰκεπαγι εβωλ βεν πιπαφαρσεν εις ἰπεξονθεν πελοαφγ. ὁτογ εταγχε εβωμ εν πια πιπαφαρσεν εγρωτεβ.
37 ὁτογ ἡμπη εἰς ὀτριειετ πασοι πρεσφονθεν βεν τβακι. ὁτογ ετάεειετ χε ροτεβ βεν πια πιπαφαρσεοσ. ακοβι ποταλαβαστρον ἰκοχεν.
38 ὁτογ ετασκογι ερατε σαφαγετ βαρατον ἰπεξσάλατως εριειε. ἀκεραγητε πιωρπ ἰπεξσάλατως βεν πεσερεμονι.
39 ὁτογ ασοτον εβωλ βεν πιωκι ἢτε τεσαφε.
40 ὁτογ πατεφι επεξσάλατως εσωςαφ ἔμισωτον ἰμισοχεν.

41 Ετακηπαν αε ἰκεπαφαρσεος ἐτασφαλεμεγ.
42 πεξαφ πιριν πιρατη εκυσ ἔμως.
43 Χε επε ὀτροφητικε τε φια. παπακειετ χε ετ
44 τε. ὁτογ χε ετ αμ ριντ τε ταριγειε
eταστη πελαμ. χε ρερερνοβι τε.
45 ση α
46 ὁτογ ασερων ἰκεεινη πεξαφ | παχ. χε σιλλωπ

---


38 ὁτογ τον Gr. D & c. παρασκευ: +ἐκ, B & c., cf. Gr. 
37 ὁτογ ἀναλειο ἰκεπαφια εβωλ βεν 10] om. G.
him. 34 And (the) Son of (the) man came eating and drinking; and ye say: "Behold, a man gluttonous and winebibber, being friend to the publicans and the sinners!" 35 And [the] wisdom was justified from all her sons.

36 One of the Pharisees was beseeching him that he would eat with him. And having entered (the) house of the Pharisee, he sat down to meat. 37 And behold, a woman—she was (imperf.) (a) sinner in the city; and having known that he sits at meat in (the) house of the Pharisee, she took an alabaster-box of ointment, 38 and having stood behind at his feet, weeping, she began to wet his feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and was kissing his feet, anointing them with the ointment. 39 And the Pharisee who invited him, having seen, said in himself, saying: ‘If this (man) were a prophet, he would have known what [is] and of what sort is this woman who touched him, that she is a sinner.’ 40 And Jesus
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

οτοπ ἤτη ἀπελάτοι ἐξοφ πακ. πḫν χὲ πεξαχ. χὲ φρεντεῖω ἀξορ.
41 Πεξαχ χὲ. χὲ πεποππ χρειατᾶκ κ εὐχοπτε ρητᾶκεστῆς ερτῶν.
Πιταὶ πεποππ Ἔ ἱσαβερη εροφ. πικεπταὶ χὲ πεποππ Ἔ εροφ.
42 Ὑπεκ ἅτωτ χὲ ἀπελάτοι ἐξοφτοβοῖ ἀπήντων ἐβολ ἱπῶ ἠεῖοτ. πἱ ὀπ ἡντ ἐπαισεμπρῆ ἐροτο.
43 Ἀφερωμ ἠεἰςεἰμιν πεξαχ. χὲ Ἰεπτι χὲ φη εταφχα πηροτο παχ ἐβολ ἠεῖοτ.
Ἱσορ χὲ πεξαχ. χὲ ἀκτίζαν ἄεν ὀτσωτ-
τεν. 44 ὀτσ ἐταφφομ ἔτεπειμεν πεξαχ ἠειςειμι.
χὲ χὶαν εταφχαλίτι. δι ἐβοτι επεκι.
45 Ὑπεκτ ἠποετωτ ἐπαισελατᾶπ.
46 Ὑπεκεὐσις ἄταφε ἀποσπ. χὲ δι ἰὸς ἀρεσαὶς ἀπεισαλατᾶς ἠποροσεῖν.
answered, he said to him: 'Simon, I have a word to say to thee.' And he said: 'Teacher, say it.' And he said: 'There were two debtors having one (lit. a) creditor. The one owed five hundred staters, and the other owed fifty. And they had not (enough) to pay; he forgave them both frankly. Which then of them will love him the more?' Simon answered, he said: 'I think, he to whom he forgave frankly the most.' And he said: 'Thou judgedst rightly.' And having turned to the woman, he said to Simon: 'Thou seest this woman. I came into thy house, thou gavest not water for my feet: but this (one), she wetted my feet with her tears, and wiped them with her hairs. Thou kissedst not my mouth: but this (one), she, from (the time) I came in, ceased not to kiss my feet. Thou anointedst not my head with oil: but this (one),
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

47 Θεόβατι ταξι Μεσος πακ. χε πενοβι ετουσ κεχκ πας εβολ. χε ασεραταπαν εελασω. 
48 Φα γαρ εισταξα οντοτι πας εβολ ιατεραταπαν Ποντοτ." 49 πεαρι δε πας χε πενοβι κεχκ πε εβολ.
50 Πεαρι δε πιεριει. χε εβαζε πε δεν οτιριμι. πεναστ σεταπαγει.

RB.

Οτορ ζερατε ταξι Ποντοτι πενοβι κατα δακι πεζε Ιηεις ελασω στον ετορ σεραταπαν πιειετοτρο πιει φτ.
Οτορ πιει ενειεια. πεζε ζαπεριουει πε εταεραφαξι ερσωτ εβολ δεν ζαπεηα ενειει αοντε ζαζωπι.
Οπρια ην ετοτοτρ ερος χε Πεεαζαλιμι.
οι ετατη εις ιζειει εβολ ειετ διωτες.
3 Πεζε ειαπατα τσειειι πενειροπος πιει ιραζεις. πεζε ζουεα ιας Πεζε ζαπεριουει ετους πε εναινειειι Μεσος εβολ δεν ποτε Παρακοτα.

G H J K L N S H u n t i 8: ας, B Γ D1,2 Δ1 E2 M O: om. E1 F1*.
εισι] ετειατι, B. πας to end} om. F1*.
48 Ας] om.
Γ D1, cf. 1 q. πας] om. syr εις et sch 'ad illam mulierem,' πενοβι
κεχκ πε εβολ] A C F1 c G H J K L M N S H u n t i 8: κεχκ πε εβολ ιαπενοβι, B Γ D1,2 Δ1 E2 F O. For πε σοι cf. Gr. P αι
syr εις &c.; f ff2: 1 syr εις et sch et hr have 'tibi peccata tua,' which = Coptico: 
+ Τηροτ all, D2 Δ1 E2 O. 49 εροτεβι] Γ1 D1; et &c.,
A B C E F G Κ: ερωτεβι, Δ1 J M O; ετρωτεβι, D2 E2 H L S:
she anointed my feet with ointment. Therefore I say to thee, that her sins which are great are forgiven her, because she loved greatly. For to whom they forgive little, he loveth little.' And he said to her: 'Thy sins are forgiven thee.' And they who sat at meat began to say in themselves: 'Who is this who gives (lit. makes) (the) forgiveness of sin also?' And he said to the woman: 'Go in peace, thy faith saved thee.'

VIII. And it came to pass after these things, that (lit. and) he was walking by city and village, proclaiming and preaching good tidings of the kingdom of God, and the twelve being with him, and women also whom he healed from evil spirits and sicknesses, Mary who is called 'The Magdalene,' from whom he cast the seven demons, and Joanna (the) wife of Chuza the steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him...
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

4 Εστοιχίζει ότι πέντενην ἔδειξεν. πεζαὶ πεπάλαι ὁ παπαράβωλος.

5 Αὐτοὶ ευμελεῖσθαι εἰς ἐκεῖνον ἐπιθύμησεν. ὁ τοῦτον ἔθει ἔστερεθήσθησαν.

6 Ὁτι κενοὶ ἀγγεὶ εἰσὶν ὁπρόερχομαι. ὁτι τῶν αὐτῶν ὡς ἔδειξεν ὃπως ἔστε ὅτε τῇ ἀποτελεῖ.

7 Ὁτι κενοὶ ἀγγεὶ ἔστε τῷ ἐκεῖνῃ ἐπιστρέψει. ὁτι τῶν αὐτῶν ὡς ἔδειξεν ὃπως ἔστε ὅτε τῇ ἀποτελεῖ.

8 Ὁτι κενοὶ ἀγγεὶ εἰσὶν πίκαροι εἰσὶν. ὁτι τῶν αὐτῶν ὡς ἔδειξεν ἔστε ὅτε τῇ ἀποτελεῖ.

9 Ἡερικοὶ ἀγγεὶ ἔστε ὁπρόερχομαι. ὁτι τῶν αὐτῶν ὡς ἔδειξεν ἔστε ὅτε τῇ ἀποτελεῖ.

10 Ἡερικοὶ ἀγγεὶ εἰσὶν ὁπρόερχομαι. ὁτι τῶν αὐτῶν ὡς ἔδειξεν ἔστε ὅτε τῇ ἀποτελεῖ.
from their possessions. 4And a great multitude being assembled, with them who were coming to him (from) every (κατὰ) city, he spake (lit. said) by a parable. 5The sower came forth to sow his seed: and in his sowing, some (lit. one) indeed fell by the road; and it was crushed, and the birds of (the) heaven ate it. 6And another fell upon a rock, and grew up, it withered, because that it had not moisture. 7And another fell in (the) midst of the thorns; and the thorns, having grown up with it, choked it. 8And other fell upon the good earth, and having grown up, brought forth fruit an hundredfold.’ Having said (lit. saying) these (things), he was calling: ‘Who hath an ear to hear, let him hear.’ 9And his disciples were asking him: ‘What is this parable?’ 10And he said to them: ‘To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but (to the) rest in parables; that seeing..."
KATA AOUKAI

πτοσωτεινατ. οτργ έτσωτελεί πτοσω
tεισωτελεί οτοργ πτοσωτεινατ. 11 ἠπαραβολὴν ἡς θαλ τε. πιχροτ ης πικαχι ἣμετερον οτοργ σαμφιλι κανικαξι εβολ σεν ποτήρητ. ειναι επινω πεσεφι τ σεν ρεσπογεες.
12 Νη ἡς εταξην ἄκρι τε πι χοταν αρ
cαντισωτελεί. σαμφιλι πικαχι ερωτ ης οτργ αραβολὴν. οτργ ης πιθουκτον ποτηρι σελεστ.

13 Νη ἡς εταξην ἄκρι τε πι χοταν αρ
cαντισωτελεί. σαμφιλι πικαχι ερωτ ης οτργ αραβολὴν. οτργ ης πιθουκτον ποτηρι σελεστ

14 Νη ἡς εταξην ἄκρι τε πι χοταν αρ
cαντισωτελεί. σαμφιλι πικαχι ερωτ ης οτργ αραβολὴν. οτργ ης πιθουκτον ποτηρι σελεστ

15 Νη ἡς εταξην ἄκρι τε πι χοταν αρ
cαντισωτελεί. σαμφιλι πικαχι ερωτ ης οτργ αραβολὴν. οτργ ης πιθουκτον ποτηρι σελεστ

---

they may not see, and hearing they may not hear, and may not understand. 11 Now the parable is this. The seed is the word of God. 12 And they who are by the road are they who hear: then the devil cometh, and taketh away the word from their heart, that they may not believe and be saved. 13 And they who are upon the rock are they (who), when they should hear, receive the word to them with joy; and these have not root, who believe for a time, and in (the) time of temptation they cease. 14 And that which fell in the thorns, these are they who hear, and the cares and the riches and the pleasures of this life, in which they walk (lit. walking in them), choke them, and they bring not forth fruit. 15 And that which fell in the good ground, these are they who having heard the word in an honest and good heart (are) laying hold on it,
16 Ὑπαρε γλὶ βερὲ οὐκὰς ἀτεχθεῖνς ἑν οὐκετεοις ἢ ἀτεχθαὶ σελεφρι ροθολοχ.

17 Ἀλλα εὐαχαὶ ἔγερεν ὀλυτχιαὶ γίνα πι εὐπαρ κι ἠτομμάτ επιωμιν. Ἡ Ἱέλον

18 πετχιγ ραπ ζε ὀλοιωντι εβολ ἂν οταξ

19 Ἀκατ οὐς ζε ἠταρετέποντες ἰἀγ ἀρκτ.

20 Ἐπὶ τεταρμοφ ζε. ζε ἢ ἐκείνων πέλλος ζε. ζε. ζε. ἢ τεκείνων πεκκιόν σεοὐς ἐρατοις σαβολ εὐθ-

21 Ἡθον ζε ἀκροτο ρεχαῖς πων. ζε τακείων

22 Ἔσχωπη ζε βερι οὐτα ἠπεροντο θροος αἰαληκ.

---

and bring forth fruit with patience. 16 No one lighteth a lamp and covereth it with a vessel or setteth it underneath a bed; but setteth it upon a lampstand, that they who will come in may see the light. 17 For there is not that which is hidden, that it will not appear; neither is there that which is secret, that it will not be known, and come into (the) midst. 18 Take heed then in what manner ye heard: for to him who hath shall be given; and from him who hath not, even that (lit. the one also) which he thinketh that he hath shall be taken away.'

19 His mother came to him, and his brothers, and they were not able to meet with him because of the multitude. 20 And they told him: 'Lo, thy mother and thy brothers stand outside, wishing to see thee.' 21 But he answered, he said to them: 'My mother and my brothers are these, who hear the word of God, and who do it.' 22 And it
ΚΑΤΑ ΔΟΥΚΑΝΗ.

eοτεχοι πελε πεταλοπτος οτορ πεξαγ πνωτ. ήε ἑλαπνυν παν ἑιερ πέλαθεν. οτορ λωςκ εβολ. 23 ἑτεργατέτ τε επεκοντ. οτορ αχι εληον ελλελεπη πνε ὄφειτη πνεον. οτορ πακκωμτ ερων πε οτορ πατερκηπητειν.

24 Ἔτακι ρε ἀπεργετελερο ετχομ εἰελεος. ήε φρέφταμω τοππατάκο.

Αιεον ρε εταφτωντ αηρεπετίελεεν ἐπινεκον πελε πιεσεεη πτε πιεσων ρεον οτορ ατερι οτορ αςαωπι πεξιονιπτη πναλαν.

25 οτορ πεξαγ πνωτ. ήε αιεωμ πετετασατ. πνεων ρε ετατεργοτ ατερφυρι ετχομ ἐελεος πιμοτερνοτ.

ηε πιε γαρα πε φαι. ηε φοταγγαλιμη ἐπικε-θεον πελε πιεσων ρεον σεσωτεεε παι.

ΚΑ.

26 οτορ ατεργατετ ετχωρά πτε πιτεργεικονος. ετε θε τε ετρελεηρ οτηιε τταλιλες.

ΚΑ. 27 Ἔτακι ρε εβολ επικαγι αχι εβολ γαρογ πιγε-
came to pass on one of the days, (that) he entered into a ship, himself and his disciples, and he said to them: ‘Let us go across the lake.’ And they launched (lit. drew) forth. 23 But (as they are) sailing, he (is) sleeping: and a great wind came down to the lake, and it was overwhelming them, and they were (imperf.) in danger. 24 And having come, they woke him, saying: ‘Teacher, we shall (lit. will) perish.’ And he having risen, rebuked the wind and the waves of the waters, and they ceased, and there was a great calm. 25 And he said to them: ‘Where was your faith?’ But they having feared wondered, saying to one another: ‘Who then is this? because he commandeth even the winds and the waters, and they obey him.’

26 And they sailed to (the) country of the Gergesenes, which is over against Galilee. 27 And he having come
οτρωει εβολ δην τακι εοτοι γανδεεων πεεσαι. |

tαν οτο οεοροευνυτ ηξρονος επελχες γεν γινοτης οτοι επεννυσι δην κι αλλα δην πιεευν.

28 Εταθαντ δε εινθ αρχυ εβολ αρξητη εθρη
βαρητα οτοι πεξαν δην οτινυθτ ηθεοι. Χε εθοκ πεειν πυγη έθι ετονθ.  ýγο εροκ επεραεκα τηι.

29 Ηεσρονουν γαρ πε ετοτη εμιπα ιακα-
αρτον ει εβολ δην πιρωει. Ηεσρολεεεθ γαρ πε ιαπελενην ηξρονος.
οτοι πεγαξτονεοη πε ιαπελαλταε ιεε
εαπεξεε εταρεθ ερο. Οτοι πεγαξεσωλν πιπασνατε πε. ιπεξωφεε
ισων ιξεπιζεεων επισθαιτ.

30 Αμηνην δε ιξειντ. Χε πιει πε πεκραν. ηθοι
δε πεξαν. δε λεγιων.
Χε ιτυκε πωοτ εθοτπ εροι ιξεοτεενη
ιαεελωι. 31 οτοι πατταγ εροι πε γινε
ιπεξυητεεοταεαςειν πωοτ εγε εφομπη.

οτρωει] obs. Gr. D y ατοι* om. τις. εβολ δην-
[οτο] 1ο] om. E1 F1 M.
εαυερ] ABCD1,2 EFH S: αυερ, indic., G Μ Κ Λ Ν Ο Hunt 18. 
νοταρ many times, H O, cf. Gr. A D &c. ιεε 
ιαεοι 1ο] for om. και
cf. Gr. Ν B L &c. ιεε διοι J M, -ιεε, E O S:
-ιεε, GD1,2 FG K. οτος 2ο] ABCD1 η, EFHJLMS Hunt 18:
οταε, GD1,2 GKN. οεεμπουμπου] -ώοιν, L; cf. Gr. AL 1.
[εηιτι] Α Α D1 Η, EFJL (ευ) Μ Ο Σ Hunt 18:
pref. οτος, B GD1,2 EGK. ηθρη] om. B. ιακατη
om. M. ότρος, A. πεελην] πεελην with us, D1 F1 η 0;
D1ε writes Ακι over erasure, and gloss has πεελην Χ 'a copy has, &c.'
forth on (lit. to) the land, a man came forth to him from the city, having (lit. being) demons with him. And having been (so) a long time, he clothed himself not with a garment, and abode not in a house, but in the sepulchres. 28 And having seen Jesus, he cried out, he threw himself down at his feet, and said with a loud voice: 'What (hast) thou with me, Son of God, who liveth? I beseech thee, pain me not.' 29 For he had carried the unclean spirit to come from the man. For it had carried him off many times, and they used to bind him with chains and fetters, keeping him; and he used to burst the bounds, and the demon used to lead him to the deserts. 30 And Jesus asked him: 'What is thy name?' And he said: 'Legion;' because many devils went into him. 31 And they were beseeching him that he would not command them to go to (the) abyss.
32 Ἑντὸν οὕτω έπειρε ἔκθεσιν δέν πεταθών. οὕτω πατήσας ερότη εἰπαύχατε·
εἰνε εἰσόβη ενι ετέκειοι οὐκ άντων· οὕτω αὐχατ.
33 Εὐαν δε ἐβολὲς ἐπὶ πρώταν ἡξεπίθεσαν
ἀκιν διανοεῖ οὕτω κατάχειν σέν πειθάρχης οὐκ άντων
κατάλαβα. 34 Εὐαν ἐκενοί εἴει ἀκτίνη 
ἐπηζην οὐκ ἄρα ήκαθι περιεπεῖν τὸν ἐφίλειν 
κατάθανεν οὐκ ἀντιγράψματι. οὐκ ἄρα γαῖν

35 Αὐτάλλωτον δε ἡξεπήν εὐαν 
ἐπὶ ἐτάσκειν ηγεῖται εἰς ἐτάταις 
μελ εἰς ἐτάθεν τό την ἐμνή 
οὐδές. οὕτως εὐέργον.
36 Αὐτάλλωτον δε ἡξεπήν εὐαν 
ἐπὶ ἐτάσκειν. Εὐαν ἐτάσκε 
πορέες 
πανη 
πειράζο 
37 Οὕτως ἀντίγκο ἐροφ 
ἑκενθε 

| 32 οὕτως] οὐσὶ, Α. ἔκθεσι] cf. Gr. D c 49. om. ηκανύν: + εὐτότως many, Β Γ Δ1,2 Κ Ν H ιτ 18, c. rest of Gr. 
διελάβα] -λί, Αο (& added) B Δ1c: Gr. Χ 69. συγκατατό&c. add πάρα. 
πρεπ] cf. Gr. 69. c l. εἰπαύχατε· | om. B Ηυτ 18: ἀκινθα, Δ1,2. λταμπη] Gr. Χ &c. διατηρεῖ, Β Γ Μ Κ N. οὐκ άντων
κατάσθανε] διατηρεῖ, Αο, π. altered from π: ἀκινθα επισεῖθτη | διατηρεῖ, fell down in the &c., D2: διατηρεῖ &c. by the &c., Β Γ Ε1c,2 J Κ Ν Μ Ηυτ 18: om. Ε1c. 
κατάχειν] οὕτως, Α: άντωνομος τοποτοξογοτ they choked them, for passive, 
Μ: ακωξις, Β Γ Δ1,2 Ο Ηυτ 18: άντωνομος (the herd) choked 
themselves, F: Gr. C has imperfect. 34 εὐειλοι] κατάσθανε,
32 Now there was there a herd of swine feeding in the mountain: and they were beseeching him that he would permit them to enter those (swine). And he permitted them. 33 And the demons having come from the man, went into the swine: and the herd of swine came down to the lake by (lit. in) the precipice, and were choked. 34 And they who fed (them), having seen what was done, fled, and told them who were in the city, and them who were in (the) field. They came forth to see what was done; and they came to Jesus, and they found the man, sitting, out of whom the devils came, sane, clothed with his garments, set at (the) feet of Jesus; and they feared. 35 And they who saw (it) told them in what manner he, with whom were (imperf.) the demons, was saved. 36 And all the multitude of the region round about of the Gergesenes besought him that he would go from them;
καθ τα λογικά.

παρ εβολ εαρων. ξε ουπριγιε ποτα πε επαρχη λιθτε.

Τη

θεοι δε αφιλοι επχοι ακτασε. 38 παρφο έροι πισειρμει φι εται εβολ λιθτη πισειρμει. για πτεροι πεταφ.

Αγοροπυ δε εχχω ιετος παρ. 39 πε ελτασε ηπεκι ουροι καθι πιι εταχαιτοι πεταφ πισεφ.

Ουροι αγια παρ εβολ δεπ θακι τηρο εχγιση πιι εταχαιτοι παρ πισεφ.

ΚΕ.

κε 40 εταξατασε δε ιπσεις αγιοι εροι ιπσειναυ. πατξουμι παρ εβολ λαξωη ληροτ πε.

41 ουροι γηπε αφι ιπσειρμει επεραπ αν πε κεε σαροι. ουροi φαι | πε οταξωι πε πτε τσπατιγκι. ουροi εταξατη εδροι δα- τεν πεπολατατ πιες. παρφο εροι εερει εδοντ ενερκι.

42 χε ουρει ιεετατε επαξεταρ πε. εσθεν ιβ προεπι. ουροι ηαi παςεμμου πε.

ΚΕ

Εψια δε ιπσεις παρδοχεκ ιετος πε ιπσειναν. 43 ουροι οτσειι επεροι ου- σοιο ηη δαροι εειβ προεπι.

ουπριγιε ποτα πε] om. F1*: om. πε, B. επαρξη

φι επαρχη, L: εαρξη, B F1*: παρχη, F1 M Hunt 18;


A B D L &c. για &c.] cf. Gr. P it vg. + Δε] + ιπσεις, M,

Hunt 18, cf. Gr. 39 εταξατε] -θοκ, B Γ Γ K N Hunt 18:
because it (was) a great fear which they were (imperf.) in. And he entered into (the) ship, he returned. 38 The man out of whom the demons came, was beseeching him, that he might stay with him: but he sent him (away), saying to him: 39 Return to thy house, and speak the things which God did with thee.’ And he went out in all the city, proclaiming the things which God did for him.

40 And Jesus having returned, the multitude received him to them (lit. him); for they were all looking for him. 41 And lo, a man came, his name being Jairus, and this (one) was a ruler of the synagogue: and having thrown himself down at (the) feet of Jesus, he was beseeching him to come into his house; 42 because he had an only daughter, being [in] twelve years (old), and she (lit. this) was going to die. And Jesus being about to come, the multitudes were thronging him. 43 And a woman having had
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Θαὶ ἐτασχὸ τὴν εἰσὶν ἑβολὴν ἑπίκηνιν. ὁτὸς ἑπεσχύσασθε καὶ ἐρωτησθῆσθι εἰς ἑβολὴν γίνεται ἑλι.

"Ἐτασχὸ ἑβολὴν ἐπὶ ἑπίκηνιν ἑπετατατ ὃτε περὶ ἑπετατῇ. ὁτὸς ἐπὶ ἑβολὴν ἑβολῇ ἑπίκηνιν ἑπετατατ ἑβολὴν ἑρωτῇ.

Οὗτος πεῖ ἕθε πεῖν ἑπετατατ ἑπίκηνιν. ἐπὶ ἑβολὴν ἑβολῇ ἑβολὴν ἑπετατατ ἑπίκηνιν ἑπετατατ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολῇ ἑβολLEE

ΠΕΙΡ ΠΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕΙΡΕỊ
an issue of blood for twelve years, who (lit. this who) spent all her living on the physicians, and could not be healed by any, having come forth behind, touched (the) hem of his garment: and the issue of blood stanched. And Jesus said: ‘Who touched me?’ And all denying, Peter and they who were with him said: ‘Teacher, the multitudes surround thee and throng thee.’ But Jesus said: ‘Some one touched me: for I knew that power came (lit. a power, it came) out of me.’ And the woman, having seen that he forgot not, came trembling, and having thrown herself down before him, confessed before all the people, for what reason she touched him, and the manner in which she was cured immediately. He said to her: ‘My daughter, thy faith saved thee; go in peace.’ (As he is) yet speaking, one from the ruler-of-the-synagogue
καὶ Αὐγανὰ.

τῶν ους εἰκὼν ἔλεος. χε ἀσειτὸν ἰκετεύετι, ἰππέρθυς ἰππερεψτάλω. ἤκε δὲ ἑταγ.

ὥστε ἀχερόνῳ πεπραγ. χε ἰππερηρόθ. ἐφοπον παρὰ ὁνὸς καπνογελέ.

Ἑταγί δὲ εὐπόν ἰππερχάλα εἰς εὐδότι

πεπράγῃ εὐθελ ἐπετρόες πεπη ἰακωβὸς πεπη

καταπέσας πεπη φιώτ ἰπταλὸν πεπη τετελεῖτ.

πατρίει δὲ τήρον ὁνὸς πατερᾶς εἰρὲς

πε. ἦθος δὲ πεπραγ. χε ἰππερηρεῖν. ἰππεσειτον

γαρ ἰπταλὸν. ἀλλα ἀσίκοτ. ὁνὸς πατερη-

κόμης ἔλεος πε εὐελε δὲ ἀσειτ.

Ἑθοῖ δὲ ἑταγιτον τήρον. ὁνὸς ἑταγ.

δειαντὶ ἰπτεχῖς ἰαχετοῦ ἐοῖρῳ ἔλεος. χε

ἰπταλὸν τωνοῦν. ὁνὸς ἀσίκοτῃ εἰρὲς ἰπ-

νεσεμπά. ὁνὸς σατοτε δικτως.

Ὅτως ἀργοτάρσην ἰπτότι πας εὐαττενε.

ὁνὸς ἀπεκτενετε ἰπτεκατ. ἦθος δὲ ἀρ-

γονεῖν πνωτ εὐτειεειε φι ἑταγισσὶν

πελι.

Ῥ. Ε.

κζ ὅπερ ἠπεξία παποστολος λοτ ἀεὶ

πνωτ πεπη οτεραγ αγὴν ἐξεν πιθελεων

τήρον πεπη πιθυμι. ὁνὸς ἀργοτορποτ


came, saying: 'Thy daughter died, trouble not the teacher.'  
50 But Jesus having heard, answered, he said: 'Fear not; only believe, and she will be saved.'  
51 And having come to the house, he permitted not any to come in with him except Peter, and James, and John, and (the) father of the child and her mother.  
52 And all were weeping and wailing for her: but he said: 'Weep not; for the child died not, but she slept.'  
53 And they were mocking him, knowing that she died.  
54 But he having put (lit. thrown) them all (forth), and having laid hold on her hand, called, saying: 'Child, rise.'  
55 And her spirit returned to her, and immediately she rose: and he commanded that they should give to her to eat.  
56 And her parents were amazed: but he ordered them not to say that which was done, to any one.

IX. And having called the twelve apostles, he gave to them power and authority over all the demons and the sicknesses. 2 And he sent them to proclaim the kingdom

---

**Ecclesiastes, D2S**: ΝΑΣΙΚΟΣ, imperf., B.  
**οτος**: om. Γ.  
**ετειλη** [D2G2].  
**τωνι** [D2G2].  
**τωνι, γιατι: -πος, G2.**  
**οτος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**:  
**τωιν** [D2G2].  
**τωιν, γιατι: -πος, G2.**  
**πος**:  
**πος**
κατὰ λογίαν.

εἰς ἱππευτοπρο Ἰτε | φτ οὐρο ἐτάλ-

σό ἰπή εὐρισκόμεν.

3 Οὔτος ἐπεζη λωτ. ἓ Ιπερέλλα εἰμι ἐφεύρο-

εἷς οὔτε ὕμωτ ὀνδε ὑπάρ ὀντε Ῥigin ὀντε Ἐγατ. ὀνδε Ἰπερέλλα ἑγεῖν σποτ Ἰτεπ ἐντοπ ἐντοπ.

4 Οὔτος ποῦ ἐτετενπαχε πωτεν οἰς τὸν ἐρωτ

ἄν ποτι εὐθαντ ἐντετενπι εὐθαντ ἐντετενπι.

5 Οὔτος ποῦ ἐντετενπαχε ἐντοπ ἐρωτ ἄν.

ἐτετενπιντ ἑωλ ὑπὲρ Ἰπερέλλα ἐντετενπι

ποῦ ἰπερέλλα ἐντετενπι ἐντοπ.

6 Εὐκήσε ἓ εὐθα νπωτ ὑπὲρ κατὰ Ἰτεπ

ἐγείποντο τι ὀτορ ἐντετενπι ἑτο ἰπή

ποῦ ἐντετενπι.

7 Τὰ γεωτερὲ χενρῶν ἑς τεταρτάρων εὐθα

ποῦ ἐντοπ ἐκατοποτ. ὀτορ ποὶ γεῳ ἡπλαγ ἤγιτ.

Εὐθαῖρε πατῷ ἑς ἑς ἐντοπ. ἑν ἐντοπ.

8 Ἰπερέλλα ἑς ἑς ἐντοποτοῦ ὑπὲρ

ἰπερέλλα ἑς ἑς ἐντοποτοῦ ἑς ἑς ἐντοποτοῦ ἱπ-

τετενπι πωτι χενρῶν.
of God, and to cure them who were sick. 3 And he said to them: 'Take not away anything for (the) road, neither staff, nor scrip, nor bread, nor silver, neither have two coats. 4 And the house into which ye will go, abide there, until ye come from there. 5 And they who will not receive you to them, (as ye are) coming from that city, shake off (the) dust of your feet for a witness to them.' 6 And coming forth, they passed through every village, preaching good tidings, and healing in all places. 7 Herod the tetrarch heard all things which were happening, and he was (imperf.) doubtful, because that some were saying, that John rose from the dead; 8 and others, that Elias manifested himself; and others, that a prophet of the old (prophets) rose.
Περικρανομένης εκατονόμος ἀπόκειται τεχνέταις παραδόσεις. Περισσότεροι επαινοῦν την εὐθυτέρα. Ορισμένοι παριστάνει περισσότεροι ευρέως.

9. Ορισμένοι εταιρείας περισσότεροι παραδόσεις. Περισσότεροι επαινοῦν την εὐθυτέρα.

10. Περισσότεροι εταιρείας περισσότεροι παραδόσεις. Περισσότεροι επαινοῦν την εὐθυτέρα.

11. Περισσότεροι εταιρείας περισσότεροι παραδόσεις. Περισσότεροι επαινοῦν την εὐθυτέρα.

12. Περισσότεροι εταιρείας περισσότεροι παραδόσεις. Περισσότεροι επαινοῦν την εὐθυτέρα.
9 Herod said: 'John I beheaded: but who is this, concerning whom I hear these (things) of this kind?' And he was seeking to see him. 10 And the apostles, having returned, spoke before him the things which they did. And he took them away with him, he went apart alone into a city called 'Bethsaida.' 11 But those multitudes were walking after him: and having received them to him, he was speaking to them concerning the kingdom of God, and them who had need of healing he was curing. 12 And the day was beginning to decline.

And the twelve, having come to him, said to him:
'Send the multitudes away, that they may go to the villages which are around, and the fields, that they may rest themselves, and find that which they will eat: because we are here in a desert place.' 13 And he said to them:

for -ṣa cf. Gr. ἀνα paced &c.; Gr. ἀνα &c. syr om. 11 ete-

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

ροτοτωμε. ἰσωτω ἐν πεκωντ. ἔκ ἀλλον
γονο εὖ ἰσηκ ἡτοτεν πεπε τεῖτ κ.
Εἰκὸν ἀπὸ ἡτεπο ἐνα ἡτεποὺ ἡγορνοὶ ἰπηλ λος τηρν. ἰπονοὶ ἐκ πατ
ἔ ἔω ἡπωεί.

Ἀφρός ἐκ ἁπεπελαιοντικς. ἔκ ἁπεροτρωτεβ
κατα ἱπαγαλπ εφεεσ. ώ ὀτογ ατιρι
ἱπαλριπλ ἁπεροτρωτεβ τηροτ.

Ἐταφι ἐκ ἰπιε ἰσηκ πεπε ἡτεῖτ κ. ετ-
αποὶκος εἰρνὶ ἐτιφε ἁπεπελαιοντικς ἐρωτ ὀτογ
ἀφεφωτ. ὀτογ ἂτι ἁπεπελαιοντικς ἐεροτ-
κῳ ἀρνωτ ἱπηλ λος ἱπηλ λος.

ἐπ ὀτογ ἁπωτωμε ὀτογ ἀγι κ τηροτ. ὀτογ
ἀσκλι ἀφι ἐταφεργοντ εἰρνω ἰκοτ
ἡπικὴ εἰτεο.

R (altered) Ἅ.

ΚΘ ἑπ ὀτογ ἁπτουπ εἰρχν κανσα ἱπποτατο εἰρ-
προετέχεσο. πατχνη πελλαὶ πε ἱξεπ-

---

ροτοτωμε] A Φ Π('in another copy') &c.: ἁπεροτ. let them eat,
ΓΔΙΩ ΦΙΟ Ο Ηυττ 18. ΠΕΚΩΝΤ] σαβςχω συρου go aeth add ἁῦτρο.
γονο] ἱποτωμε, J.L. εὐ] ἱκ, B: Gr. ΝΒ > ἀπρ. πετετε. πεπε-
τεῖτ κ] for order cf. Gr. ΝΑΒΧ &c.: om. Γ. ἁποτ] for
position cf. Gr. D &c.: om. ΓΚ, cf. q. ἱππην ἱπαλπρα] ἱππην,
B. πηλλος] πι, ΔΙΟ, τηρικ] om. ΔΙΟ ΦΙΟ ΟΙ.

συρου γαπ. πατ] ἱ, Ηυττ 18: q συρου om. ἱπωμε] ἱπωμε,
τοτεβ] χ, ΔΙΟ ΦΙΟ ΦΙΟ Π('in another &c.') ΤΗΚΛΗΜΟΣ; ἁποτωμε, ΑΧI:*
ποείοτο, ΒΓ ΔΙΟ, 2 ΦΙΟ Ηυττ 18, 26. ἁμα 1ο] om. ΤΙ.

---
'Give ye to them to eat.' And they said: 'There are not more than five loaves with us and two fishes; except we go and buy victuals for all this people.' 14 And they were (imperf.) about five thousand men. And he said to his disciples: 'Let them sit down to meat by companies (lit. place) of fifty to (the) company.' 15 And they did thus, he made them all sit down to meat. 16 And having taken the five loaves and the two fishes, having gazed up to (the) heaven, he blessed them, and brake them, and gave to the disciples to set before the multitude. 17 And they ate and were all satisfied: and they took up that, which remained over to them, twelve baskets of fragments filled.

18 And it came to pass (that) he being apart alone, praying, the disciples were (imperf.) with him; and he
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

19 Νευοτ το ανερτων πεξωτος. το ειθαννε

πρεσπανοις. Χανκεξωνις το ενη κλας.

Χανκεξωνις το εν οπεροφθς πτε παρχος πε εταφτυνη.

20 Πεξας το πνοτος. το εισωνε το απετεσω

παρχος. το εν ποικ πε πχος φτ.

21 Αρσον το εταφερετιμαν πνοτοι αγονζην

ευτεμεξε φαι παλι. 22 Εαρηοσ. το εως το

πτε παρη ηφωρει στ οτεεκη νακις.

Οτορ πτοτωουι πιεπεραντος πεε πιαρχερετς πεε πιεδοι.

Οτορ πτεαηνοη ηεπεικηεοεο εοροι πτοτωουεο.

23 Εαρηοσ το εποπ εοειν. το εν εσαπα

ονωυ εοεαςν ςπνει εεαρεξολον εποι οτορ

εεαρεςουι επεαεταιρος εεευνι οτορ

πτεαηνοι κεει.

κα. 24 Φον θαρ εονωυ εποδεεη πητεφηεη ςπα
tακος. φον το εσαπατκο πητεφηεη εοβαη

εεαηηλεες.

asked them, saying: ‘Whom said [the] men that I (am)?’

And they answered, they said: ‘John the Baptist; but
others, “Elias;” and others, that a prophet of the old
(prophets) rose.’

And he said to them: ‘But whom said ye that I (am)?’ And Peter answered, he said: ‘Thou art
Christ God.’

But he having charged them, ordered (them)
not to say this to any one; having said, that (the) Son
of (the) man must suffer much; and the elders and chief
priests and the scribes (must) reject him, and kill him, and
he (must) rise on the third day.

And he was saying to all: ‘He who will wish to follow me, let him deny himself,
and let him take up his cross daily, and walk after me.

For he who wisheth to save his life (lit. soul thus again)
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

25 Οτ' ἂρ εἶ πρώτῃ πασχαλήν ψευδος
ἀργαλευματιν[Unit: 2122] ἀποκάλυψις κηρύς. Ἰησοῦ
ὲν πτερύγακος ἐλέασατην εἰ πτερύγοι ἔκλεισα.

26 Φη τὰρ ἑπαξίμην διάγραμα πεῖν πασχάς. ἤα
ἐγὼ πενθὺς τοῦ ἔφρας ὑπάξιμεν πεῖν. εὐχή
ἀναμένεται καὶ πέντε χίλια πεῖν ἡμαρτίων πεῖν
πέντε γλωσσεύον εἰσόδος.

27 Ἰὼ ἔκλεισεν ποστὶ ταφῆς. ἐκτὸς ἡγα
τόν ἔκτωρ ἐπὶ τοῦ ἐτοιοῦ ἐπετειλομένου ἕναν
ἐτερευνάχτης πεῖν. εὐφράξθη ἐπὶ πρὸς φή.

Κ.Θ.

28 Αὐγοῦν δὲ μείκεν πασχάς παύν τὴν πέντε
ἀρ φυλάττεται πεῖν πασχαλός πεῖν ἰουνα
πές. ἄχοι πεῖν ἐξεπεκτείνεται ἐς πεῖν
περιποτεύον ἐτερευνάς πεῖν πεῖν πενθέργον ἐτερευ
νάς ἐτερευνάς πεῖν πενθέργον ἐτερευ

29 ὁμοίως ἂν πμπερεφτετεύον ἐτερευνάς
ἀρμάτων πεῖν πέντε. ὁμοίως πενθέ
τος ἰαμάκος ιδούθαυ τῇ ἑφράς ἐτερευ
εὐφράς ἐτερευ

---

Hunt 18, 28-35
will destroy it; and he who will destroy his life because of me, shall save it. 25 For what will the man gain, if he should gain the whole world, and destroy his own self or forfeit himself? 26 For he who will be ashamed of me and my words, of this (one) also (the) Son of (the) man will be ashamed, if he should come in his glory, and that of his Father, and his holy angels. 27 I say to you truly, that there are some among them who stand here, who will not taste of (the) death, until they see the kingdom of God.

And it came to pass after these words about eight days, (that) he took away Peter and James and John; he went upon the mountain to pray. 29 And it came to pass in his praying, (that the) form of his face was changed, and his vesture was white and (lit. as) flashing.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

30 Οτορ γνωπε ις ρωπι Κ παραξινελλαγ. 
31 ετε ελεωτος ηε νελλαγ. ηεν κλιας.

32 πη εταοιαογογ θεν οτσωτ.

33 Αραξιν ειτηπτηφωρη εβολ ειεεογ νελλαψ 
34 πετρος ηε νελλη 
35 επελεωτη τη ρωπη 

36 Οτορ ειτε ηερε ηετανειειο πητη 
37 ικτικη 

38 Ηαι ηε εκσω ειεεογ λαγον πηεοτι 
39 ατορ 
40 ιαπ ηε εκσω ειεεογ νελλαπ 
41 εκσω 

42 Οτορ εταλσσων ιπλη 
43 ειεεατη 
44 νετανζελλη 
45 αταξαρωτ.

---

30 [pwe] [prof. ot, s. n] A C E G H J K M N S: + P E, BD1.2 Δ1 E2 FO Hunt 18. NE om. KLMS; obs. syri om. ουνες ηαν.
32 [πε] over erasure, A°: ΠΑΤ, B Hunt 18. ΑΕ 2° [Gr. 1. & c. syri kai διαγραφη]. ΠΕΟΤΟΤΟΥ ΠΟΤΩΜ ηερε 
33 ΟΤΟΡ ρεφι [μεη ηε ηαπ ηερε ηελλαγ] two who were talking with him, B; obs. Gr. 28. των συλλαλονται και συνεστωται.
34 Πορες κις [Γ] [Gr. D1.2 Δ1 E2 FO Hunt 18; cf. Gr. X 157. διδασκαλε. ΟΤΟΡ 2°] om. Γ Hunt 18, cf. Gr. MU & c.; obs. only ηε has 'si vis;''
And behold, two men were speaking to him, who are Moses and Elias; who manifested themselves in glory; they were speaking of his exodus, which he was to fulfil in Jerusalem. And Peter and they who were with him had been heavy with slumber: but having kept watch, they saw his glory, and the two men who were standing with him. And it came to pass, (that) they being about to part from him, Peter said to Jesus: 'Teacher, it is good for us that we be here; and—if thou wishest—that we make three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias;' he knoweth not that which he said. And (as he is) saying these (things), there was a cloud, and it shadowed over them: and they feared, having gone into the cloud. And there was a voice out of the cloud, saying: 'This is my Son, who is chosen, hearken to him.' And the voice having been (heard), Jesus alone was
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

οτόμ, ἐποταλεες ἐλί ἤκεν πιερον ἐτε-

...ἐλεατε ἐλί ἤπιν ἐτανατε ἐρωτ.

Λ.

Ἀ 37 Ἀσειμπι λε επεκαρατε ἐταντ ἐδρὴν ἐβολ

γι πιτωτ. ἄνι ἐβολ ἐλρον ἢκεονιμυτ ἐνευ.

38 οτόμ, ενπε πειρωλ εβολ ἤκεν πιερυν

ἀγωγ ἐβολ, χε πρεπτεσββ ἀγο εροχ.

κοτῇ ἐπάνυρι, χε ὀταυρὶ εἰελεττατη

πνι πε.

39 οτόμ, ενπε πικνοτ εχυρ ἢκεοτππα. οτόμ

ποτοτ | ἤκεν οτροτ ρην ἐβολ οτόμ

πεθορτερ εἰεοη. οτόμ, ρην ἕλοθ εφυ γιγί ἐβολ.

Οτόμ, λονις ἀκγύρν παν ἐβολ ἐλρον εργ-

ςοῦεε οἰεοη. 40 οτόμ, αἱτβο επεκ-

ελεκτης ἐπα ἕτοτητη ἐβολ. οτόμ

ἀποτύκενεο.

41 Ἀκεροτω ἢκεινικ οτόμ, πεθα. χε ὡ πικωτ

πλενατε ἐτοροσί, μεθενατ ἡανυιν

πελεθεν ἐτομ, ἐταβανηξεςοὶ ἐλεω-

τεν. ἄνι πεκυρὶ πνι ἐπαλ.


37–43 ἐτα] ἐταπι, F1*, cf. Gr. D. ἐδρηι A F1ο ("another") &c.:


A*: ΑΠΙ, B C1Γ D1 2 Δ1 F1* Hunt 26. ἐλρον] A, obs. Gr. D

πελεθν αυτα: ἐρας, BH*K &c. 38 οτόμ...ἐβολ 16

AF1ο("another") &c.: ἀγωγ ἐβολ ἢκεονια εβολ ἢκεο-

ἐνιμυ πρεπτ, omitting one from the multitude, F1*,

κρεοτο πιερον τον προτιν ηαςι πηρον.

него ζηρ ηαςι, ἡθον]

Hunt 18: pref. ἐτξω εἰεοηος, ΒΓ D1 2 Δ1 E2 F KM

found. And they held their peace, and told not to any
one in those days any of the things which they saw.

37 And it came to pass on the (lit. his) morrow, (that)
they having come down from the mountain, a great mul-
titude came forth to him. 38 And behold, a man from
the multitude cried out: 'Teacher, I beseech thee look up-

on my son: because he is an only son to me: 39 and lo, a
spirit cometh upon him, and suddenly he crieth out, and
he convulseth him, and he hurleth him down, and his
mouth foameth, and it hardly goeth from him, bruising
him. 40 And I besought thy disciples that they would cast
it out; and they could not.' 41 Jesus answered, and said:
'O [the] faithless generation and which is perverse, how
long shall (lit. will) I be with you, and bear with you?
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

42 ἔτι ἐγκοπὶ τοῖς Εδομὶ Γαροὺς Ἀφράδτης ἐφρι ἡψεπίδεμενιν οὐκ ἄγωντερωρφ. Ηἰς δὲ ἀκρεπτικῶν ἡμίπειλην ἰκαλαρτοῦ. οὐκ ἄγωντερωρφ οὐκ ἀγωντοῖ. 43 Ἑνὲφυρὶ τηροῦ ἐβοτ εἰς ἑονῖνι ὑπὲ φῆ. Ἑνὲφυρὶ δὲ ἡπειοτοί πιλεῖν ἐφρι ἐξεπ. ὑμὸ ἐβοτ ἐπαξίρι ἡμῶν. ΑΑ.

τὸς +Περὲ ἱπερελεκτας. 44 Χὲ ποστὶ ἡα πασαξὶ δέν πετεπελεκ. Πυκνὶ τὰρ ἰερφω. εἰς εὐπατην ἐφρι ἐπεφκης ἰεπᾶρσεις.

45 Ἡνευτ δὲ πατῶσιν επάνω ςε πε. οὐκ οὐκ ἐρώτα τὸν ὑποταίμηθα ἐρωτ. πατηροῦ ἐγενή. πε. εἰς εἰς πασαξὶ.

46 Ἁλφ. δὲ εὐσκιν ἐρώταν ἡπειοτμοκεκ. τῇ πιο. πιεὶ ἡμῶν πε. πυκνὶ. 47 Ἡνευτ δὲ εἰςπατνε επιμοκεκ ὑπὲ ποταῖ. ἀγαμμοπι ποταῖ. ἀγαμμορ ἐρατή βατοῦ.

48 οὐκ Περακ ήνοτ.
bring thy son to me hither.’ 42(As he is) yet coming in to him, the demon hurled him down, and convulsed him. But Jesus rebuked the unclean demon, and cured the child, and gave him to his father. 43 They all were wondering at the greatness of God. But (as) all (are) wondering at all things which he was doing,

He said to his disciples: 44 Set ye these words in your ears: for (the) Son of (the) man will be given into (the) hands of men. 45 But they understood not (lit. were forgetting) this word, and it was (imperf.) hidden from them, [and] that they might not understand it; they were fearing to ask him concerning this word. 46 And a reasoning came into them, as to which of them is the great. 47 And Jesus, having seen the reasoning of their heart, took hold of a child, he made him stand by him, 48 and said to them:


Hunt 58, 46-50

46-50

Gr. D &c. syrou om.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

HAVE ALLOUT ΕΡΩΤΗ ΣΕΝ ΠΑΡΑΝ. ΑΝΩΚ ΠΕΤΑΧΘΗΝΗ άσοι. ΟΤΟΓ ΦΗ ΕΤΥΨΗ άσοι ΑΔΧΗΝΗ ΕΦΗ ΕΤΑΘTAΤΟΥΙ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΟΙ ΠΚΟΤΙΣΙ ΣΕΝ ΕΝΝΟΤ ΤΙΡΟΤ ΦΗ ΠΕ ΠΙΝΨΗ†.

$\delta$ 40 ΑΡΕΟΤΩΝ Ε ΠΧΕΙΨΑΝΗΝΣ. Ε ΠΙΡΕΘΣΕΒΙ ΑΝΝΑΤ ΕΟΤΑΙ ΕΡΩΤΗ ΑΞΕΨΗΝ ΕΒΟΛ ΣΕΝ ΠΕΚΡΑΝ. ΟΤΟΓ ΑΝΠΑΓΝΟ ΆΣΟΤΟΥ. Ε ΦΗ ΕΡΩΤΗ ΝΕΣΑΝ ΑΝ.

60 ΤΗΣ Ε ΠΧΑΨΗ Ε ΜΠΕΡΤΑΖΝΟ. ΟΤ ΓΑΡ ΦΗ ΔΗ ΟΤΙΗ ΕΝΝΟΤ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΨΗ† ΟΤΙΗ ΕΝΝΟΤ ΔΗ ΦΗ ΔΙ ΕΝΝΟΤ.

ΑΒ.

$\delta$ 61 ΑΔΧΗΝΗ Ε ΕΤΑΣΨΨΗΚ ΕΒΟΛ ΠΧΕΝΙΕΓΟΟΤ ΗΤΕ ΤΕΨΑΝΑΛΤΨΗΣ. ΟΤΟΓ ΦΗΟΗ ΑΖΕΣΜΨΕΝ ΠΕΚΓΟ ΕΤΕ ΕΙΛΗΜΨ. 52 ΟΤΟΓ ΑΡΟΤΩΡΝΗ ΠΓΑΝΡΕΨΗΨΒΙ ΕΒΟΛ ΔΑΣΨΗ.

ΟΤΟΓ ΕΤΑΨΨΕ ΔΗ ΕΨΟΤΨΗ ΕΟΤΨΨΗ ΗΤΕ ΠΣΗ ΠΙΣΛΕΨΑΡΙΤΨΗΣ ΓΨΤΕ ΕΨΟΤΨΗ ΠΑΨΗ. 53 ΟΤΟΓ ΜΠΟΨΨΟΨΨΙ ΕΡΨΩΤ. Ε ΠΑΡΕ ΔΨΑΨΙ ΟΤΕΨ ΠΕ ΕΙΛΗΜΨ.

---

'He who will receive this child to him in my name, he received me: and he who receiveth me received him who sent me: for he who is little among you all, this is the great.' 

42 And John answered: 'Teacher, we saw one casting demons out in thy name, and we forbade him, because he walketh not with us.' 

50 But Jesus said: 'Forbid not: for he is not against you: for he who is not against you is for (lit. on) you.'

51 And it came to pass, (that) the days of his being received up having been fulfilled, [and] he set steadfastly his face to go to Jerusalem, 

and he sent messengers forth before him: and having gone, they came into a village of the Samaritans, so as to prepare for him. 

53 And they received him not to them, because his face was (imperf.) directed...
54 ΕΤΑΘΑΝ ΑΕ ΠΧΕΕΝΩΛΟΝΤΗΣ ΑΚΩΒΟΣ ΝΕΔΕ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΖΩΝ. ΞΕ ΠΟÇ ΔΟΥΤΗ ΠΙΕΠΧΟΣ
ΣΠΕ ΟΤΩΡ ΠΙΕΦΙ ΠΧΕΟΤΧΡΩΗ EΒΟΛ | ΩΕΝ ΤΦΕ
ΟΤΩΡ ΠΙΕΦΡΟΚΩΕΝ. ΕΙΦΡΗΣ ΕΤΑΘΕΡΜΩΒ ΠΧΕΝΛΙΑΣ.

55 ΕΤΑΘΑΝ ΑΕ ΑΘΕΡΕΠΙΤΙΜΗΜ ΠΗΩΟΤ ΕΓΧΩ
ΙΕΝΟΣ. ΞΕ ΤΕΤΕΝΕΙ ΑΠ ΞΕ ΠΗΩΤΕΝ ΔΥ
ΜΠΑ. ΠΙΕΦΙ ΑΠ ΠΧΕΝΨΗΡΙ ΙΕΦΡΩΗ ΕΤΑΚΕ
ΨΤΗΧΑ ΠΙΕ ΠΙΡΩΗ ΑΛΛΑ ΕΤΑΝΒΟ. ΟΤΩΡ
ΑΤΕΙΝ ΠΗΩΟΤ ΕΚΕΡΕΗ.

57 ΟΤΩΡ ΕΤΕΛΟΓΙΩΣΙ ΔΙ ΠΙΕΘΩΤ ΠΕΖΕ ΟΤΑΙ ΠΑΡ
ΞΕ ΠΙΕΛΕΛΟΓΙΩΝ ΠΣΩΚ ΕΦΕΛΕ ΕΤΕΚΕ ΒΕ ΠΕΚ ΕΡΟΕ.

58 ΠΕΖΕ ΠΙΣΝ ΠΑΡ. ΞΕ ΠΙΒΑΨΟΡ ΟΥΝΟΝΤΟΥ ΒΝΩ
ΙΕΝΟΣ. ΟΤΩΡ ΠΙΓΑΛΑΝ ΠΙΕ ΤΖΕ ΟΥΝΟΝΤΟΥ
ΕΛΣΥΝΓΟΛ. ΠΣΗΡΙ ΞΕ ΠΕΟΡ ΙΕΦΡΩΗ ΙΕΛΣΟΝ-
ΤΕΓ ΙΕΛΕΡΘΩΞΥ ΕΡΟΕ.

59 ΠΕΖΑΝ ΑΕ ΠΧΕΟΤΑΙ. ΞΕ ΜΕΛΟΓΙ ΠΣΩΙ. ΠΕΟΡ ΑΕ

ΠΕΖΩΝ] om. E2*: + ΡΙΠΟΤ, B: syrq et soh add αυτη. ΞΕ-
ΠΟΤ] om. ΡΙΩ, B. ΟΤΩΡ ιό] ACGHJKLIN: om. ΝΒΔ1.2.4Α1
EFMO Hunt 18. ΠΙΕΦΙ &c.] ΠΤΕΟΤΧΡΩΗ 1, Ν. ΟΤ-
Obs. the second page of folio ΑΝ of A and the first page of CNP
have no red colouring of capitals or other letters. The translation of A
agrees verbatim with that of Lagarde's edition, which says that the words
are not in the Coptic. ΟΤΩΡ 1ο] om. Ν F Hunt 18. ΠΤΩ, Α*.
ΙΕΦΡΗΣ ΗΝΑΙΑΣ] AD4 Δ2 F2 a Hmg JLOS, cf. Gr. ACD &c.: om.
ΝΒΓΔ1.2.3Δ1 EF GH* KMN Hunt 18, cf. Gr. NBL &c.; D1 has gloss
رومى كا هر اليا 'Greek, as Elias did;' E1 the same and
ليس قطعي.
55 ΠΗΟΤ] passage ends, N. ΕΓΧΩ...ΕΤΑΝΒΟ] A DAD4 Δ2 Hmg J1L
ΟΣ: om. BCD1.2.3? Δ1 EF1.2* GH* KMN Hunt 18. ΞΕ ιό] ΟΤΩΡ,
D4: ΟΤΩΡ ΞΕ, F2mg Hmg S; obs. Gr. D &c. και εινεν. ΠΙΕΦΙ]
letter erased after ΠΙ, Αο; the Arabic conjunction ا may have been rendered
by conjunctive: ΠΕΤΑΓΙ, perf. ii negative, correction of Peyron, Gram.,
p. 135, J. ΕΤΑΝΒΟ] J: ΕΤΩΝΟΣ for their life?, A Δ2 Hmg:
ετονος, F2mg LS, ετωνος, D4. Obs. i, Gr. (D) &c. και εινεν.
towards Jerusalem. And his disciples James and John having seen (it), said: 'Lord, wishest thou that we say (the word), and that fire come from (the) heaven, and burn them, as Elias worked.' But having turned himself, he rebuked them, saying: 'Ye know not (of) what spirit ye are; and (that the) Son of (the) man cometh not to destroy the lives of [the] men, but to make live.' And they went to another village. And (as they are) walking on the road, one said to him: 'Let me walk after thee whither thou goest.' Jesus said to him: 'The foxes have holes, and the birds of (the) heaven have nests; but (the) Son of (the) man hath not where to put his head.' And he said to another: 'Walk after me.' But he said:
κατὰ λογικὴν. 

πειθαγ. ἥν παντὸς ὑποκατάλημα ἕως ἡμών ἡμᾶς ἡμᾶς ἐπιστῶν. 60 Πειθα γνώρις ἂν ἔλθη ἀπεστάληκεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος έλθη ἐντόθι ἐπίτευχτο ρήτε ρήτω.

61 Καθαρὰς γνώρις ἂν ἀπάντησεν ἡμών ὑποκατάλημα ἡμῶν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος έλθη ἐντόθι ἐπίτευχτο ρήτε ρήτω.

62 Πειθαγ. ἄνθρωπος ἀνθρώπων δεδομένῳ ἡμῶν ὑποκατάλημα ἡμᾶς ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος έλθη ἐντόθι ἐπίτευχτο ρήτε ρήτω.

α. θ. μ. ἃν ἔλθη δὲν ὑποκατάλημα ἡμῶν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἄνθρωπος ἀποκατάταξεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἐλθαμεν οὐκ ἑιρῄσκεται ἐπιστῶν.

θύρευμα  ἐπιστῶν ἡμῶν ἐπιστῶν ἡς ἅγιος ἐλθαμεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἐλθαμεν οὐκ ἑιρῄσκεται ἐπιστῶν.

2 Μηχανώς ἐπιστῶν ἡς ἅγιος έλθαμεν ἐπιστῶν ἡς ἅγιος έλθαμεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἐλθαμεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἐλθαμεν ἐπιστῶν.

ναοῦς ἐπιστῶν ἡς ἅγιος έλθαμεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἐλθαμεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἐλθαμεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἐλθαμεν ἐπιστῶν.

ναοῦς ἐπιστῶν ἡς ἅγιος έλθαμεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἐλθαμεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἐλθαμεν ἐπιστῶν, ἡς ἅγιος ἐλθαμεν ἐπιστῶν.
My Lord, command me first, that I go and bury my father."

He said to him: 'Leave the dead, let them embalm their dead; but go thou proclaim the kingdom of God.'

And another said to him: 'I will walk after thee, Lord; command me first, that I take leave of them who are in my house.'

But Jesus said to him: 'No one having put (lit. thrown) his hand to a plough, and looked back, will be right for (lit. in) the kingdom of God.'

X. And after these (things) the Lord appointed (lit. manifested) seventy others, and he sent them forth two (and) two before him into every city and all places, to which he was to go. 2 He was saying to them: 'The harvest indeed is great, but the labourers are few: pray then the Lord of the harvest, that he would send (lit. throw, cf. Matt. xii. 20) forth labourers to his harvest.

Go: lo, I send you as lambs in (the) midst of wolves.
Ενπέ άνοικ Τοτώρης Λεεστυντ Εφρατ Ηραπ.

Πινακι εν γεν ηεστεπ specialties πιν Νετζον ερος.

Ωσ Πηντρινη Νεπλανι. Οτορ ευσμο Ειμπρι Πιερινι Μελοπ. Τετεπλι

Πινακι εκείνου εξωρ. Εισμο Μελοπ. Τετεπλικ Νεκοτρ Ρεστον.

Πινακι εν γεν πιν ετεεεεε ερετεπωςφιν ετεπτωστ. Πιερινις

Ωσ Ωσοιεις Πεύηντ Αριφιάφι ερωτ. Οτορ εισμο Πονοτ. Ξε Ακλεφιεκ

Τοτόρ Πτε φι.

Ωσ Πιν ετεπλων Πιν ετεπλων εθνικ ερωτ. Σπιν ετεπλων εθνικ ερωτ.

Ωσ Πιν ετεπλων Πιν ετεπλων εθνικ ερωτ. Δεν Πιν Πεςλασιον. Ακοσ.

Ωσ Πιν ετεπλων εθνικ ερωτ. Ακοις Πιν ετεπλων εθνικ ερωτ.


Φακι εν γεν ετεπλων εθνικ ερωτ. Οτορ εισμο Πονοτ. Ξε Ακλεφιεκ Ηεκτεντορ Πτε φι.


Φακι εν γεν ετεπλων εθνικ ερωτ. Οτορ εισμο Πονοτ. Ξε Ακλεφιεκ Ηεκτεντορ Πτε φι.
4 Carry not purse, nor scrip, nor shoe: and salute not any one on (the) road. 5 And the house which ye go into,—say first: "(The) peace (be) to this house." 6 And if (the) son of the peace is there, your peace shall rest [itself] upon it: if not, your peace shall return to you. 7 And abide in that house, eating and drinking the things which they have: for the labourer is worthy of his food. Remove not from house to house. 8 And the city which ye will go into, and they receive you to them, eat the things which they will set before you: 9 and heal them who are sick in it, and say to them, that the kingdom of God approached. 10 But the city which ye will go into, and they receive you not to them, come forth in its streets, say: "11 Even the dust, which clave to our feet from your city, we will
Πλην φαν δριειτι εροφ. ηε αςωπων ἵκετετο τοῦ ροφηνοῦ ηε τη φήμ.

12 Τχωε τους υστερον. ηε υαον ετελετον πα-

γωμι ποσολος ηεπιποῦ εηετο της σωτηρικος ετε

εστετοι ετεελεετη

13 Ουτοι ηε χροαειν. ουτοι ηε ηηοσιηα. ηε

ηρηνι ηεπι τύροσ νεε τσιαω επελαξωμι

πξεπαθος εταγωμος εηετος ηεπι ηεηυοτ. πεισταει

επερεετανοιν ετεεεει ηεπη ουτοκ νεε

οτερεει.

14 Πλην τύροσ νεε τεαμεν ουπον ετελετον

παγωμι πνωον ηεπι ηε οηρηας εγοτηρωτεν.

15 Ουογ ηεο ρω ηαξαρηνος. εηε τεαδωςιν

γαερηνι ειοε. σελαέειο ηεεμεστ εα-

εεπν.

16 Φη ετεετενει πεωτεν αςεωτεει πεωι. ουτος

φη εταγωμ ηεεστεν εηεσυ ηεεοι. εηε

εταγωμ ηεεοι εηεσυ ηεδη εταγηθαοιοι.

17 Ανταεο ρα ηε ηεπιο ηεν ουρας ετςω

ηεεος. ηε πηο ρικεεεεσι ηειαο πξωον |}

σηθ παν ηεν ηεκραι.

18 Περαη δε πνωοτ. ηε ήηαη επιςαταπας. εαη-

ηεςι εηολ ηεπι της ηεθρητ ηοτσετεβης.

19 Σηππε αη ηατ πνωτεν επερηωυι εγεθε εηεν

εαλεογ ηεη ηαλογ ηεη ηεη εηεν εηοεε


caneg] teteppa., J.1.2. pwtен] syreg om. ehol]
+ερωτει, ρ1.22, cf. Gr. A0 &c. 12 Τχα] ACG1FHJIKL
om. J4 homeot. 13 χοραζιν] cf. Gr. ΡΑ at pluvid; χωραζιν,
κηθα (om. N)-
cαεα] Rαcαεα, J.1.2.4 (ε for C) KL N5, -cαεα, D4 M,
-cανα, D2, cf. Gr. Α β δηθοηαδα: +σεπεγοοτ εη-
εεεεεεεεεεεεεε, Δ1. ηαρη] ηαρη, F. τσιαω] τσι-
αων, AD4E1 J1.2.4. M. αγωμι] cf. ? Gr. NBDL &c. εταν-
shake off against (lit. for) you: but know this, that the kingdom of God approached." 12 I say to you, that there is to be rest for Sodom in that day, (rather) than (for) that city. 13 Woe to thee, Chorazin! Woe to thee, Bethsaida! for in Tyre and Sidon if (there had) been done these mighty works, which were done in you, long ago they (would have) repented, sitting in sackcloth and ashes. 14 But Tyre and Sidon,—there is to be rest for them in the judgement, rather than (for) you. 15 And thou also Kapharnaum, wilt thou be exalted up to (the) heaven? thou wilt be humiliated down to Amenti. 16 He who hearkeneth to you hearkened to me: and he who rejecteth you rejected me; he who rejecteth me rejected him who sent me.' 17 And the seventy returned with joy, saying: 'Lord, even the demons are subject to us in thy name.' 18 And he said to them: 'I saw Satan fall (lit. who fell) from (the) heaven as lightning. 19 Lo, I gave to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and upon
τηρε ἠτε πικακι. οτον ἑπετη σποτ
παγες ἀγαλ.

20 Πλην ἀπερρακι δην ϕαι. χε νιππα κεσκο
πικων πνωτεν. ρακι δε ςοφ. χε πετεπαν
ςεκινιντ δην πικονι.

ΑΑ.

21 Ἀρην δε δην τονον ετεσειεν ιαιελλη
δειν πιππα εεοταβ οτον πεκαχ. χε το-
ων πακ εβολ φιωτ ποτ ἄττε νεκ πικαγι.
χε ακγεν παι εκποιεν πεεν ραοκατ-
γιντ. οτον ακβορπον εβολ ἄραογονι
παλωνι.

Ενα φιωτ χε φαι λε υφρηντ ἀμπιτελη
εταγκωνι μπεκαδεο. 22 εωβ πιπεν ατ-
γιντον πνι ἀτεν παιωτ.

Οτον ειπεον ελι σχοτι χε πιε
πε πυκρι
εβολ εφιωτ. οτον χε πιε
πε φιωτ εβολ
eπυκρι. πεεν ϕι ετε πυκρι οτωυ εδωρι
πακ εβολ.

23 Οτον εταγκωτη επεκαεληνης εαπσα ιε-
ελατον πεκαχ. χε ςωτ πιατον ἀμβαλ
εετη επι ετεπανα ερυωτ.

---

πιτενι] ἄν, δ. ουοει] om. Αρ. 9, 1
εσεμφαι] ολ. πιτα] πικαλλη, Αι. 9. 2. 3. 4,
ἐσεμφαι, ν. νιππα] πικαλλη, Αι. 9, 2, 3, 4
Μη; cf. Gr.
D &c.: om. B. σκο] σκο, ΒΦΚΜΟς Ηυτν 18*
πντεν] for position cf. Gr. Λ ςρυς &c.
21 ἀει] cf. Gr. D &c. ἄγαλη]
αις τε ιαιελλη, δ. 2. 4. Γι.: ἀπερρακι, ΛΜΣ Ηυτν 18ο.
λα. Gr. Λ Κ &c., after πεπωρτι. Εεν 2ο] cf.? Gr. ΝΠΕΛ &c.
A &c. B has gloss in the Arabic, he rejoices in the
πικαγι] ΑΒΧΗΛΣε, cf. Gr.: ΝΠΙΕΙ, Γν. 9. 1. 2. 4. 5. 9. 7. 2. 4.
ΑΕΓΙ, Σ. &c. κατιτ &c.] Gr. D trans-
pennes. δωροτον, δ. 9, 1. ιιαν] ιιαν, ΒΚ. υφρηντ ιε

Hunt 18, 21-24
all the power of the enemy; and ye (lit. he) shall not suffer (lit. treat you with) any violence. 20 But rejoice not in this, that the spirits are subject to you; but rejoice [(in) that], that your names are written in the heavens.'

21 And in that hour he was glad in the Holy Spirit, and he said: 'I confess to thee, Father, Lord of (the) heaven and the earth, because thou hiddest these (things) from (lit. to) wise and understanding, and revealedst them to little children: yea, Father, because this is [as] the good pleasure which was before thee. 22 All things were given to me by my Father: and no one knoweth who is (the) Son, except the Father; and who is the Father, except (the) Son, and he to whom (the) Son wisheth to reveal him.' 23 And having turned himself to his disciples apart alone, he said: 'Blessed are the eyes which see the things which ye see:


ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

24 Τὰς ταρταροὺς πνευματικὰς

25 Άγιος Γάρ ναι, ἐπειδή ἐπιστρέφειν καὶ ἐπανειλαμβάνει οὗτος εἰς τὸν οἶκον τοῦ Καρνιατοῦ. οὗτος εἰς τὸν οἶκον τοῦ Καρνιατοῦ. οὗτος εἰς τὸν οἴκον τοῦ Καρνιατοῦ. οὗτος εἰς τὸν οἶκον τοῦ Καρνιατοῦ.

ΛΕ.

26 Οὗτος δὲ οὐκ ἔχει ἀποκλεισμὸν ἀποσπάσματι εἰς τὸν οὐκομήνος εἴλημα του ἐν πνεύμων τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Πνεύματος τοῦ Π


28 Άγιος δὲ παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χειρὸς δεινοτὸς εἰς παρ. χ

Λ."
24 for I say to you, that many prophets and kings wished
to see the things which ye see, and they saw them not;
and to hear the things which ye hear, and they heard
them not.'

25 And behold, a lawyer rose, he tempted him, saying:
'Teacher, what shall (lit. will) I do that I may inherit
eternal life?' 26 And he said to him: 'What is written in
the law? or in what manner didst thou read?' 27 And he
answered, he said: 'Thou shalt love the Lord thy God
from all thy heart, and all thy soul, and all thy power,
and in all thy thought; and thy neighbour (lit. friend) as
thysel.' 28 And he said to him: 'Thou answerest rightly:
this do, and thou wilt live.' 29 But he wishing to be
justified, said to Jesus: 'Who also is my neighbour (lit.
friend) ?' 30 And Jesus answered, he said: 'There was a
ρωμει ενηνυν επεχτε εβολ δεν ἵλλο εἰ-
erιξω. οτος ας ετοτον ἰγαπεινωτη.
oτογ εταμβαγη αντ ἰγαπειβιετ παψ
αςγει πνων αυχας εγοι ἐκφαγενον.
31 ἐκατα ὀντεςατ δε οντοινα πνημων επεχτ
eβολ δεν πισσωτε ετεμεσατ. οτογ ετ-
αμβαγη ερος αυχεπη αυχας.
32 Κελευτινς εταιρε εχειν πιμα οτος εταμβαγη
ερος αυχας αυχεπη.
33 Ουσαμερινς ας αυχαμωι ας ερηκι εκων
οτογ εταμβαγη ερος αυχεπηιντ. 34 οτογ
εταιρα εθεμωρ επεπερβιετ αγτ περ ει
ηρι ηεσων.
Εταμβαγος επετεφωσ πτεβινα αυχεπη εου-
ναπτοξιον οτος ας ηει νεσρωτυ. 35 οτογ
επεφατισ ας πνηπαριον δεν εβολ αςτηνωτ
ἀπεπαντοξεος οτος πεξας. ζε ςι νερ-
νωτυ δεν παι. οτογ πιονο ετεκανσοβ
εβολ ερος αποι απεπανταςεο ἥπατης ηακ.
36 ηιμο οτι δεν παι το ετεκανς ερος. ζε ας
ερυφηρ αγει εταιρι ετοτον ἰγαπεινωτη.

pe (om. oton, Γ*) . . . ενηνυν = ? κατα-
βανεν. εβολ om. ἤν. ἵλλοι λ altered, Aο. ἵεριξω, Aη.
oτογ 1ο but Gr. O* om. ας ιο] om. I, A*; ας ει, J2: ας κει
eταμβαγη, G. επερβιετ] ΑΒΓΗΙΩΘ, εις, ΕΙΘ, ΓΑΣΗ.
33 Κε &c.] A*: παιρθιν οτι κε &c. likewise
also, Ν ἰλλος β &c.: -πικε &c., δατης K. εταιρι εξεπειμενα
oτογ] cf. σα σερι ηιτα ut pro γενομενοι expriment ας ηαν idque trans-
ποι ηιντ: συρηναις &c. om. ας ηαν: om. oτογ, E: om. ετ...oτογ,
κατο, ηιν, κατο, ερος] cf. Gr. ΑD &c. > αυχεπη αυχας, ΝΒ &c.
man coming down from Jerusalem to Jericho, and he came among robbers; and having stripped him, they gave wounds to him, they went (away), they left him being half dead. 31 And by chance a priest was coming down by that road: and having seen him, he passed him, he left him. 32 Also a Levite having come upon the place, and having seen him, left him, he passed him. 33 But a Samaritan walked, he came up to him, and having seen him, had compassion; and having come, he bound his wounds, he poured (lit. gave) oil and wine along among them; having placed him on his own beast, he brought him to an inn, and took care of him. 35 And on the (lit. his) morrow he brought forth two dēnars, he gave them to the host, and said: “Take care of him with these; and the more which thou wilt spend for him, I, if I should return, will pay (lit. give to) thee.” 36 Which then of these three, thinkest thou, that he was neighbour (lit. friend) to him who came among the robbers?'
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

37 Ἡθορ ἵε πεθαν. ἃν τίνι πεθαν. ἵε πατὴρ ἡμεῖς. ἵε μᾶς πάν ἀριωνίς ὡκ ἔμπαιρη.

ΑΣ.

AZ 38 Ἠθορ ἵε ἡγήμ απατεῖται εὐθείᾳ ὡτε τῷ ἐπιστ. ἐπερεάραν ἴε ἀμφοτὲ ἐρός ἐδοτὶ ἐπεσκε. 9οτος πενετοῦσκε ὥστι ποτὲ ἐμοτὶ ἐρός ἵε ἀμφώσι. ὁτος ἐτασθενεῖτο διά τον ἐπικοντὶ ποτέ ἐπερεάρα ἔμπαιρη. 40 ἀμφότερος ἵε παρά ἐν χώρῳ ὁ ἐπικόντι ἐπερεαρᾶ. 

ΣΓ Ἐστιν ἔρατς πεθάν. ἵε πατὴρ | σεργελινά πάν ἀν. ἵε ἴε τάκων ἱνα ἔμπαιρε ἔπειται εἰ- 

κριὼν. ἥτοι ἔπειται τότε ἐπικόντι 

41 Ἠθοροῦν ἡμεῖς πεθαν. ἵε ἀμφότερος ἀμφότερος τερισματικόν ὁτος τερισματικόν ἐδοτι ὁ ἐπερεάρα.

ΓΑΝΚΟΥΧΙ ἵε τῇ ἐκκλησίᾳ εἰσι. 

ἀμφώσι ἵε ἐκεὶνων πάν ἐπίτοτε εἰσιν ἔπειται ἐκατεραποδοθή ἐπίτοτε ἀπ.
37 And he said: 'He who shewed (lit. did) the pity to (lit. with) him.' And Jesus said to him: 'Go, do thou also thus.'

38 And (as they are) walking, he went into a village: a woman, her name being Martha, received him to her into her house. 39 And she (lit. this) had a sister called 'Mary.' And having sat at (the) feet of the Lord, she was hearing his word. 40 But Martha was (imperf.) anxious about much ministering. Having stood, she said: 'Lord, carest thou not, that my sister left me alone to minister? Bid her then that she help me.' 41 Jesus answered, he said to her: 'Martha, Martha, thou takest care, and thou art troubled concerning many things: 42 but (of) few things is the need, or (of) one: for Mary chose for herself the good part, which will not be taken away from her.'
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

ΛΗ

Οτι βας ἀσωμίνι εὐχὴν δεν οὐδε εὐερπροσ-

εὐθεσίεν. ἔτακθην πεθέ οὐλὶ πνευμαθεντικὸς

παρ. ξε ποτὲ ἅπασαν εὐερπροσευχεσσεὶ

κατὰ φρήν ἑτα ἰωάννης τσάβε πνευμα-

θεντικὸς.

2 Πεφάγη δὲ πνωτ. εξ ἐοταν ἀπρεπουπρο-

σευχαλεσσεὶ ἀξος.

Πεισμὸν ἐτδην πιθονι ἀπορετῆτοκο εἰκ.

+ πεκραπ. ἀπρεςι πρεπετεκεκτοτρο. πετε-

+ ενάνε ἀπερεπαγμένι τῷ φρήν 

+ διώχην πικαγι. 3 πενθικ εἰνήνοτ ἐπὶ 

+ ἑπεκαν. ὅταν χα πεπομήν παν ἐβολ.

+ κε ταρ ὄν ὅρην τενχω ἐβολὴν ἰπικ ἐτε-

+ ρον πιταν ερῳον οτορ εἰπερεπτεπ ἐδοτὴν 

+ ἐπερασσεος.

6 Οτορο πεφάγη πνωτ. δὲ πικε ἐβολὴν 

δεν ἐνήνοτ 

ετεοτοπητερφ φύρην ἀπαγ. ὅτορ 

πτεραν 

πλατόν 

πτηκαλοῖ 

μπικικ 

ποτομ.

ΝΒΛ &c.: ΔΕ ΒΑΡ, D2, &c.: D &c. syroú om.: ἹΘΟΣ, Κ. 

 negócio, erasure of four or five letters after Ἐ, Ἀ. ἹΠΩΤΩΣ] cf.? 

Gr. Ν*BDΛ &c.

1 οτορο] om. ἀ σωμίνι] + αἰ, D1,2, combining the reading 

of Gr. Α at e. ἀει] + ἀεικες desert, Amg F Ἡ L M N O S. 


Gr. D &c. prefix καί. ἰπευκ. ἰπι., ζ: > παύ πτηκεπίκεω-

θετής, B Hunt 26. κατὰ φρήν ιφρήν], N; for om. καί 

cf. Gr. Ν*Δ ι &c. 2 Αἰ] om. Δ1 E1 F1* J1,2 M: Gr. D o δε 


Ν*: + αἰ, C D1,2 E2 F1,2 G1 K N O Hunt 18. 

πεισμὸν . . . φηνοὶ] cf. 

Gr. Α C D &c. πεκραπ.] Gr. D adds ἐφ ἕταρ. πετεγνακ &c.] 

(ἀπερχ, Α*) cf. Gr. ΝΑ D &c.: Gr. BL &c. om.: ΦΕΤΕΓΝΑΚ, 

Κ: om. ἀφρήν ιφρήν . . . καγι, B F1*, cf. a harl vgmos. 

πικάγι] 

Gr. Ν* et ob A C D &c. om. τῆς. 3 εἰνήνοτ] ἱπεράκτι of
XI. And it came to pass, (that) he being in a place, praying, having ceased, one of his disciples said to him: ‘Lord, teach us to pray, according as John taught his disciples.’ And he said to them: ‘When ye should pray, say: Our Father who art in the heavens, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in (the) heaven, so upon the earth. Give to us daily our bread which cometh. And forgive us our sins, for we ourselves forgive our debtors. And bring us not into temptation.’ And he said to them: ‘Which of you hath a friend, and he go unto him at midnight, and say to him: “My friend,

κατὰ λογικὴν.

6 ΧΕ | οὐκ ἔφη πίθην αὐτι ὦραν ἐβολήν καὶ θεώτη. ὀσοὶ ἱδεόμενοι ἤ τάχας διατούρη.

7 Ὅτι οὐκ ἔφη ἡμᾶς ἐκεῖθεν ἐρωτόμην ἤτεταυκός. ξε οἱ περὶ δικτυκτοὺς προ. ὁ ἄνθρωπος ἐστὶν ἰεραλοικον. ἱδεόμενοι εἰκονεῖν παρελθὸντο. ἱδεόμενοι φάρση 

8 ἂνω ἱεροκινητηρίων. ἐκανεν ἀσκήτηκεν ἐντεταυκός ἐν νῷ ἦν πρὸς παράγων περὶ καὶ ἔφη καλέοντας τῇ θεοθετήσαντα ἀπαντήσαντα ἐκεῖνον ἱεροκινητηρίων.

9 Αὐτοὶ ἐν τῷ ἱεροταῦτα ἱεροκινητηρίων. ἐκανεν ἀσκήτηκεν ἐπὶ πεύκων ὁ ἄνθρωπος ἐκαὶ ἔφη νῦν ἵππων ἔπληκτα ἀπαντήσαντα ἐκεῖνον ἱεροταῦτα ἱεροκινητηρίων.

10 Ὅτι οὐ τῇ παρασκευῇ ἡμεῖς ἤτεταυκός. ὁ ἄνθρωπος ἐκαὶ ἔφη ἐκεῖνον ἵππων ἔπληκτα ἱεροκινητηρίων. ἱεροταῦτα ἱεροκινητηρίων ἱεροκινητηρίων ἱεροκινητηρίων ἱεροκινητηρίων ἱεροκινητηρίων.
lend to me three loaves; 6 because a friend of mine came unto me from (the) road, and there is not that which I shall (lit. will) set before him;” 7 and he also who is inside answers and says: “Trouble me not; for I have shut my door, and my children are with me upon my bed (lit. place of sleep); it is not possible for me to rise and give to thee.” 8 I say to you, that even if he should not rise to give to him, because he is his friend, but because of his importunity he shall rise and give to him the things of which he had need. 9 I also say to you: “Ask, and it will be given to you. Seek, and ye will find. Knock, and it will be opened to you.” 10 For every one who asketh receiveth; and he who seeketh findeth; and to him who knocketh, they open. 11 And what father who is among you, whose son will ask him for a loaf, will he give a stone to him? Or he ask him for a fish, will

12 ἐν ἤτερερετιν πονεσωμεν. ἐν ἐνατ ἄσωκα παρ.
13 Ἰκέ ων ἤσωτεν. ἤσωτεν ἡμᾶς ἐπανετερωμεν. τετεκροτι ἐπὶ ἤματαιο εἰπανετερωμεν ἡμερετρησκρι. ποσω σελλοπ φιότε ἐνατ ἄσωκα εὐθυς ἦσεν τῇ ἐνετερετιν ἀλλαχ.
he instead of a fish give a serpent to him? 12 Or he ask an egg, will he give a scorpion to him? 13 If then ye, being evil, know how to give good gifts to your sons, how much rather will the Father give the (lit. a) Holy Spirit in (the) heaven to them who ask him?'

14 And he was casting out a deaf demon. And it came to pass (that), the demon having come out, the deaf spake; and the multitudes wondered. 15 But some of them said: 'By (lit. in) Belzebul (the) ruler of the demons he cast out the demons.' 16 And others, tempting, were seeking for a sign from him out of (the) heaven. 17 But he, knowing their thoughts, said to them: 'Every kingdom if it should be divided against itself is desolated; and a house against a house falleth. 18 And if Satan also was divided against

---

\[\textit{πνεύμα Θεόν, J.1,2, omitting πνε; cf. Gr. ΝΑ*BL &c. om. και αὐτῷ ἦν. κοτρ \textsuperscript{10} + ΠΝΙΘΟ, F\textsubscript{1} ε, L, cf. c 'surdum et mutum,' \textit{αὔουςι πνε\textit{}}] \textit{om.} \textit{πνε, BN: οὔος αὔουςι πνε, D\textsubscript{1}: οὔος αὔουςι, D\textsubscript{2} E O, cf. Gr. L &c. syr\textit{ou}. \textit{ἐναψι εἰδωλ πνε\textit{}}] \textit{(TAC \textit{altered, A\textsuperscript{c}}) cf. Gr. ΝΒ &c. syr\textit{cu q: \textit{ἐναψι πνει-��ηςω εἰδωλ}, BΓJ\textsubscript{1},2 Δ\textsubscript{1} J\textsubscript{2} Hunt 26, cf. Gr. ACL &c.: Gr. D και εκβάλοντοι αὐτων. \textit{αὔουςι πνειποι κοτρ}] A\textsuperscript{c} adds \textit{πνεώ: \textit{αὔουςι πνειποι, F\textsubscript{1}H L N S, cf. c f \textsuperscript{2} i \textsuperscript{1} q vg: b om.: \textit{ἀὔουςι πνειποι κοτρι, B\textsuperscript{e} (ΠΚΟΤΡΙ, B\textsuperscript{*}) F\textsubscript{1} (om. 1 \textsuperscript{2}ο) Hunt 26.}\textit{ αυτώ} [Q, Hunt 26] \textit{εὔθυρηρι} A B C F G H K L M N S; \textit{παντ.}, Γ Δ\textsubscript{1}, Δ\textsubscript{1} E J\textsubscript{1},2 O, for imperf. cf. Gr. D b c i l. \textit{πνε\textit{}}] \textit{πι &c., LN* Hunt 26.} 16 \textit{εὐερ} [Gr. D c syr\textit{ou και tines. \textit{πνε\textit{}}] b \textsuperscript{2} i \textsuperscript{1} q syr\textit{ou 'ex Pharisaeis: \textit{ζεππιονδαλι, Ν. πνε\textit{}}] παντ\textit{ανισος πνε, Ν. εκβλο\textit{}}] cf. Gr. L b; \textit{γευηλα, J.1,2 thrice. \textit{παρχιων} cf.? Gr. ΔΡΧΓΔΛ uno\textsuperscript{7} al plu om. τῷ. \textit{αὔουςι} \textit{ιντι} eq., Hunt 26\textsuperscript{6} (T, *) : \textit{παντ.}, BF\textsubscript{1} ε S: q, M. 16 \textit{εὐερ} \textit{αὐερ}, M. \textit{εἰδωλ}] Gr. A D &c. add \textit{παπρεθες &c. 17 \textit{εὐερωτιν] q., Γ K: \textit{παντ.}, J\textsubscript{2}: \textit{παντ.}, Hunt 26. \textit{πνει-κε\textit{}} K has Π marginal, and gloss في نسخة هذا أول 'in a copy this is first.' \textit{εdeclaring} for position cf. Gr. ΝA D L &c. syr\textit{}. 18 \textit{εὐερ} \textit{om.} B FH J\textsubscript{1} L M N\textsubscript{0} O Hunt 26. \textit{παντοταλκ} \textit{cf. Gr. Γ: ΠΚΕ &c., FO: ΠΚΕ &c., BΓ Hunt 26; cf. Gr. Εως] om. B Hunt 26.}
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

μεστάτη, πως ξε τετεμετότρο παχωγί ερατε. ξε τετεγμένοι εις έποκ. ξε δεν δελ-
ζεβοῦτα τριοτι πάνω εις τολ. πετενησώρι αντιοτι εβολ.
19 Ισχε ζε ανοκ δεν δελζεβοῦτα τριοτι πάνω εις τολ. πετενησώρι αντιοτι εβολ
δεν πιε. εσθεφαί θοων σειρηθένται ερωτέεν.
20 Ισχε ζε ανοκ δεν οττιά στε φτ τριοτι
πάνω εις τολ. εσθεφαί θοων σειρηθένται ερωτέεν.
21 Εσθν παρ αρειμν πιξωρί δοκοι πτεριαρευ
ετερατή υφρε περανπαρχοπα ουατί 
δεν οτρείρηκα.
22 Εσθν ζε στε οττιά ερον ι ερωη εκσψ
οτορ πτερισρο ερον. υχεραί απεηεοικ
στα
Φι εμφαρ Γενη ξη ερον οτορ | υσγχωρ
πνεεωσ.
23 Φα ετενηεεκα απ αντσοτα. οτορ φη
ετενηεπηπηεσε ενεκα υσγχωρ ειςεοι εβολ.
24 Εσθν αρειμν πνπα ιακαερπον ι εβολ
δεν πρωει. υσγχιμε εβολ ειτεν γαν-
παναηεεσσων εκσψ Γαα οτεηεηεηεον.
οτορ αερηεεεεεε. τοτα ερωη. ζε 
πα-
ταεο εσκα εταε εβολ ηηκη
t.
25 Οτορ ουατι πτεριαρευ εκεσρψωτ εκκαρακ

α το] ζε, Κ, ζ is easily mistaken for α: Gr. κι τι. ξε...
>αποκ τριοτι παξεεθων εβολ δεν, D1* Ε ΦΟ.
πετεηε] pref. Ιε, D3 LM Hunt 26: +αε, O. πετεηε...
πιε] om. F1*. αντιοτι] ηεριοτι, F1*Μ. σεεπ] Α Κ G1
HKLNS: ηεσθεπ, ΒΓD1, ατηΕJ1,2ΜΟ Hunt 26: ηεσθεπ, Φ.
ΜΟ: οτι, J1,2 οιοκ] cf. Gr. D &c. in this position: Gr. ΝΒ
himself, how then will his kingdom be able to stand? because ye say, that by (lit. in) Belzebul I cast out the demons. 19 And if I by (lit. in) Belzebul cast out the demons, by (lit. in) whom did your sons cast out? therefore they are judges to you. 20 But if I by (lit. a) finger of God cast out the demons, then the kingdom of God reached you. 21 For if the strong man should arm himself and keep his court, his possessions are in peace: 22 but if a stronger than he come upon him, and conquer him, he taketh away his armour to which he was trusting, and he scattereth his spoils. 23 He who is not with me was against me; and he who gathereth not with me scattereth me away. 24 If the unclean spirit should come from the man, he passeth through dry places seeking for a resting-place; and if he should not find, then he said: "I shall (lit. will) return to my house from which I came." 25 And

κατά λογικά.

εύςελεωλ. 26 τότε γέλασε παρ. οτόρ γέλαι
κιεξ ἔμπα ἐγρωτὸν εροτετός. οτόρ
ἀγάπησε εἴσον. γέλασίμπι ἔμελι. οτόρ
σαρπι πιστεύ ἵτε πιρίπελε ετετετετε
τετετ υπερβότα.

λθ.

Μ  ἕλατο 27 Ἀδεψωμόνοι δὲ εἰς ἄπνα ἂν ὅποί
κεκα ἐγραφή εὐδόλ ἰδὲ πιελκύ περάσκ παρ.
κε ὁθον ἰποτὸς ἰτομεξ ἐτακτίκ πελ.
ἐμετότα ἐταθληνοῦκ.

28 ξειχνί τό περάσκ παρ. κε ἂν ἄπονινε ὁθον
ἵπποτος ἰπα ἐπιτετετε ἐπικακι ἵτε φτ
ὁθον ἐταπεὶ ἐροπ.

υ.

ΜΑ ἕλατο 29 Γεισακτοφτ ἢ ἰπελεέλαγυ ἀγερανττρ ἰπος.
κε ἴτεπελερα ὅτοτε ἐγρωτὸ τε. εκκοτ
ἀς ὅτενηνι. οτόρ ὅτενην ὅποτην παρ
ἐβαλ ἐπικακι ἵτε ἵππα πιπροφτός.

30 κατά φροττ τάρ ἐτα ὅπανα ὅβομπν ὅτενηνι
ἐγε ὅπερκεπετεν. παρφτ ἦσε παντῆ ἴτε ἓφρω
ἐμετομπι ὅτεπελερα.

31 οφή ύτε σαρκε ἐετεπες ἰδὲ ἴτε πρικς πελ.
πιπελε ἵτε ἴτε πισεπελα ὅτορ ἐετεπελα

εὐσφας] ΑΓΩΔΙ, ΔΙΔΙ, ΦΙΖΙΜ, Ν, (εὐσφας) Β &c.;
om. κατ., cf. Gr. DL &c.


οτορ γερακίει] ΑΚΣ: -γερακί, ΓΣΔΗΖΙ, ΓΚΛΜΝ.

πετεκί, ΔΙΔΙ, ΕΙΙΙ (τούτο ἐπανασύραν) ΝΟ: πετεκί, ΝΒ Hunt 18; for
οτότα cf.: Gr. παρασαχμία, Ν &c. ἐπικε.

εὐσφας] εὐσφας-

ποτος, F, for order cf. Gr. D &c.

οτορ 20] om. J, AΤ...ΑΤ]

ΑΔΓΔ, ΔΙΔΙ, ΕΙΙΙ, ΝΒ, &c. B (γερακί) DΙ
(οτορ, γερακί) EΙΔΗΖΙ, ΝΟ: γερακί...γερακί, F (+ παρ.) γερακί...

γερακί, Hunt 18; cf. Gr. N ΑΒΔΕΝ &c. εὐσφας: γερακί πετε-

περαι δεπελα ετετετετέτν, Ν, cf. Gr. EΓ &c. εὐσφας;
if he should come and find it empty, swept, garnished; 

then he goeth and findeth seven other spirits more evil than himself, and if they should go in, they dwell there, and the last (states) of that man are worse than his first.

And it came to pass (that as he is) saying these (things), a woman lifted up a voice from the multitude, she said to him: 'Blessed is the womb which bare (lit. lifted) thee, and the breasts which nourished thee.' But he said to her: 'Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and who keep it.'

And the multitudes being about to assemble, he began to say: 'This generation is an evil generation, seeking for a sign; and a sign shall not be given to it, except the sign of Jona the prophet. For according as Jona was a sign to the Ninevites, thus also (the) Son of (the) man will be to this generation. The queen of the south shall rise in the judgement with the men of this generation,
164 ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

ερωτόν. ηε δει εβολ ήεν πειτ άπικαρι εκτελεε εφ'σοφία ήτε σολομων. οτος ισ
gοτο εσολομων ήπανες.

32 Νιπωει ήτε πτερυνεις εσατωτουμον δειν ήκρινης πελε ταντες οτος εσατφγαν ερος. ηε απετεαταπον επικισιμη ήτε ινπα. οτος ισ γοτο ειπωκ ήπανες.

33 Υπαρε γε δε μερες ευδιακε ήτερχας δειν οτεληπυμη οντε δα οντεκεντ. ἀλλα γι
χεν τλυκης γινα πν επικακοτη ντον
πατ. ειπωομυπ.

34 Πλησιε άπεκαμεν πε πεκαλα. εσωπ επεκ
ιαλ οταπλοτες πε πεκαμεν τηρης εγε
εροτωνυμ. εσωπ δε οτιπονρος πε πεκαμεν τηρης θοι ήκακι.

35 Απατ ηνπως πιονυμι ετεπεικτ οτυκάκι
πε. 36 ιεξε οτι πεκαμεν τηρης οτονυμι
πε. ήποοον τοι ήταχ οι ήκακες. εσωπυμι τηρης εσωπ δονυμι εφρην ύπωδικε άπε
πιετεβρης εγεροτωνυμ.

ΜΒ 37 Ετανδηκι δε αεγις ερον ήκακαφαριθεος
gοπως ήτεροφυμε διτοτη. εταπνυ οε

and shall judge them: because she came from the ends of (the) earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, greater than Solomon (is) here. 32 The men of Nineve will rise in the judgement with this generation, and will judge it: because they repented at the preaching of Jona, and lo, greater than Jona (is) here. 33 No one lighteth a lamp and setteth it in a secret place, nor under a measurer, but upon the lampstand, that they who go in may see the light. 34 (The) lamp of thy body is thine eye: if thine eye is single, all thy body shall give light; but if (it) is evil, all thy body is dark. 35 Take heed lest the light which is in thee is darkness. 36 If then all thy body is light, having no part dark, all shall be shining, as the lamp with the flashing shall give light.'

37 And he having spoken, a Pharisee besought him that
κατὰ λογίαν.

εἰσοπτεύσατε. 38 πνευμάτων ἀπεράσφαλτός, ἀπειθεμένον, ἀπέσασθε | ἀναφέρον ἰδεείν πιστεύει.

39 Περάξ οὐκ ἔχεις. οὐ τιθεν τὰ ποιητικά πνεύματα ταῦτα πνεύματος. τετελεσθεὶς σαβωλ ἀποφέρηται τὸν πνεύματος σαβωλ χάριν τὸν πνεύματος σαβωλ ἀποφέρηται τὸν πνεύματος σαβωλ χάριν τὸν πνεύματος σαβωλ.

40 Τιμήθητε. εἰς τὰς ἡμέρας σαβωλ ἀπεφέρι τοῦτοι πνεύματος. 41 πλην τὸν εὐαγγέλιον εὐαγγελισμόν τοῦτον, ἵππων ἰδεείν πιστεύει τὸν πνεύματος σαβωλ γενέτευσον πνεύματος σαβωλ.

42 Ἀλλὰ ὅτι πνεύματα πνεύματος. ὅτι τετελεσθεῖσαν πνεύματα πνεύματος ἵπποι πνεύματα σαβωλ.

43 Ὅτι πνεύματα πνεύματος. ὁ τετελεσθεὶς πνεύματα πνεύματος βεβαιώσασθε δὴν στιχώμενοι πνεύματα πνεύματος σαβωλ.

44 Ὅτι πνεύματα πνεύματος. ὁ τετελεσθεὶς πνεύματα πνεύματος σαβωλ ἀποφέρεται εὐαγγελισμόν, ἐβολ ἀπ. Ὅτι πρωτοπορεῖ εὐαγγελισμόν, ἐβολ ἀπ.
would eat with him: and having entered, he sat down to meat. 38 And the Pharisee having seen, wondered that he washed not first before the eating. 39 And Jesus said to him: 'Now ye of the Pharisees cleanse outside of the cup and the dish; but inside of you (is) full of extortion and wickedness. 40 Senseless (men), did not he, who made outside, also make inside? 41 But the things which ye have (lit. which are) give for (the) alms; and lo, all things are cleansed to you. 42 But woe to you, Pharisees! because ye give (the) tenth of the mint and the rue and every herb, and ye leave (out) [the] judgement and the love of God: but these it was (imperf.) right that ye should do, and the others that ye should not have left (out). 43 Woe to you, Pharisees! because ye love the first settings in the synagogues, and the salutations in the market-places. 44 Woe to you! because ye are as the sepulchres which appear not, and the men who walk upon them know not.'
κατὰ λογίαν.

υβ.

αφετερώς δὲ ἡευοναὶ ἡμιπολικός πειακὴ παρ. δὲ πρεπεῖς βῶς τι κακῶς κυψεῖς ἐντεῦθεν.

40 Ἡθος δὲ πειακὴ. δὲ ἡωτεν ἐγωτεν δὴ ημιπολικὸς οὐ̃ ιοί πωτεν. δὲ τετεπάλο ἵππανετίφωσι οὐ̃ ἐμφακῶς ἐπὶ τετεπήτου ἐξει προφετεῖ. οὐ̃ ἡωτεν τετεπής πει πειτιφωτοὶ ἄν ἱοὐδα ἱππετεπῆβα.

47 οὐ̃ ιοί πωτεν δὲ τετεπάλο ἰππεμεγαί ἰτε ημιπροφήτης. πετεπίοντι ἀνθρωποὶ. 48 ἐγαρ τετεπαλεμφίλεσθε οὐ̃ ιοί τετεπήτου οὔτε ἰτε ιππανετίφωσι ἵππανετίφωσι ἴτε πετεπίοντι. δὲ ἡωτεν ἔκειν ἀνθρωποὶ ιππεμεγαί τετεπάλο.

49 θεσεθάλι ἡ ἱκέσοφια ἰτε φτῷ δοκ. δὲ ἱππανετίφωσι ἐκαρπωτιον ἵππαποστολος. οὐ̃ ιοί ετεμέγατε βελ ιππατότω. οὐ̃ ιοί ετεμέγατε ἱπποτζ.

50 οίνα ἰσεσταί ἰππισυ αἵπεπον ἡμιπροφήτης ετ- αλφοντι έβαλ ικεπτεν καταβαλοκ ἡμιπολικο- κος ιττοτε ιταλεμελε. 51 ικεπ τεπογον ἱπλεκελ γα ιπλεπον ἰπακαραίας παραράξιας. φή εταττακο τοιτε πειαλεπερ-


50 παν] om. L O S. πρισξ] φρεγι, D2 J1,2. εκβω] κξω, G. 

51 εκτικα] BGD2 J2 M. ἐγωτεν] cf. Gr.: om. GJ1,2. οτ(οη ητι, A) οƗ| Gr. D syrcu place it before ῥ. νομί.

52 γαντήτωνι, A J1,0 M. ετεκορκ &c.| Gr. CX al plũο10 syrp mg prefix βάτα καί. 


54 τετεπής &c.| prof. ητι and omit ἀν, D2. διπολελ, A. πιετ- 

55 φωτοὶ] syrv α a have 'ea,' Gr. D b q om. 47 κοτ, A. ἱττε] 

56 ηνι, Δις F1*. 107] A C G1, H (K) L N O S: + ἀε, B D1,2 Δις EF
And one of the lawyers answered, he said to him:

‘Teacher, saying these (things) thou reproachest us also.’

And he said: ‘Ye also of the lawyers, woe to you! because ye place burdens painful to be borne upon [the] men, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers. Woe to you! because ye build the sepulchres of the prophets; your fathers killed them. Then ye bear witness and agree to the works of your fathers: because they indeed killed them, ye build. Therefore also the wisdom of God said: “I shall (lit. will) send to them prophets and apostles, and they shall kill (some) of them, and they shall persecute them;” that (the) blood of the prophets, which was shed from (the) foundation of the world, may be avenged on this generation; from (the) blood of Abel unto (the) blood of Zacharias (the) son of Barachias, whom they destroyed between the

45 And one of the lawyers answered, he said to him: ‘Teacher, saying these (things) thou reproachest us also.’
46 And he said: ‘Ye also of the lawyers, woe to you! because ye place burdens painful to be borne upon [the] men, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers. Woe to you! because ye build the sepulchres of the prophets; your fathers killed them.
47 Then ye bear witness and agree to the works of your fathers: because they indeed killed them, ye build.
48 Therefore also the wisdom of God said: “I shall (lit. will) send to them prophets and apostles, and they shall kill (some) of them, and they shall persecute them;” that (the) blood of the prophets, which was shed from (the) foundation of the world, may be avenged on this generation; from (the) blood of Abel unto (the) blood of Zacharias (the) son of Barachias, whom they destroyed between the
κατὰ λογιμα.

γνωτεί πεταλο. σε Δπιιός πωτεν. ἔχε σεπακωντα περικτά ἰπτοτε ἰπτριγενεῖ.

52 ὦ τοι πωτεν πιποπίκοκς ἢ ἀετετεπωλί ἰπνωσυμπ ἢσε πνομος. πωτεν ἀετετεπι ἐδομι. ὦτος πο ἐννοιο ἐδομὶ τετεπερκωλῖ ἰπεποπος.

U(ν).

53 ἐταοι δὲ εὐλογῖς ἱεροπάρτα μεταρρυθμεὶς ἱεροπᾶ 

54 ἐπίστασις εἰπραγχὶ ἱπτρικσὶ ἐβολὴν ἥσε ρωπ.

1 ἔν οἰς ἐτακεσωρυτὲ ἱκερμαπελὰ ἱεροπᾶ 

2 ὅποι εἰς ἐυροῖς ἀπὸ ἐναπωρὰ ἐβολὴν ἁπ. 

3 ἵνα γὰρ ἐτακεσωρυτὸν ἰπν ἱπικὶ σεπα 

4 Δπιιός ὡτε πωτεν παίπαροπ. ἢσε ἱπερ—


et utr. ἱται] ἱται, F1. 52 πιποπίκος] σύρευ et sch 'scribis.' 

ἀτετεπωλὶ] ἀτετεπωλὶ, J2: τετεπωλὶ, O Hunt 18*: 

Gr. D &c. ἰκρήνας. ἰπωσὺτ] AHL: ἰπωσὺ, B &c. ἰςωμὸ 


tετεπερκωλῖ] ACGJHJ1KL (om. ep) MN* OS, cf. Gr. G c: 

ἀτετεπερ., BD1.2A1.1EFJ, cf. the rest of Gr.: ἀτετεπ- 

ταιγίο, Hunt 18. 53 ἐταοι δὲ &c.] cf. Gr. ΝΒCL &c.: 

ἐταξισ ἱται ἀτερ, L, cf. Gr. AD &c.; gloss of J1 has 

ἀν καὶ ἄν γάμος ἡ ἤδος,'a copy has, and when he said to them these 

before the people.' ἱεροπᾶ + ἱκερμα, M, cf. Gr. 48ev. 

κλις &c.] Gr. D &c. 'the Pharisees and the lawyers.' ἱπεποπος]
altar and the House: yea, I say to you, that it will all be sought for from this generation. 52 Woe to you, Lawyers! because ye took away the keys of (the) knowledge: ye came not in yourselves, and them who are coming in ye hindered.'

53 And he having come from there, the scribes and the Pharisees began to watch (him) maliciously, and to speak to him concerning many things: 54 using subtlely to ensnare him with a word from his mouth. XII. In the mean time myriads of multitude having assembled, so that they trode upon one another, he began to say to his disciples first: 'Beware of (the) leaven of the Pharisees, which is their hypocrisy. ² There is not anything covered, (so) that it will not be revealed; and there is not that which is hidden, (so) that it will not be known. ³ For the things which ye will say in (the) darkness will be heard in (the) light; and that which ye spake in (the) ear in the chambers shall be preached upon the housetops. ⁴ And I say to you

---


κατὰ λογοκ.
my friends: "Fear not them who will kill your body, and after these (things) they have not anything more to do."

5 But I shall (lit. will) tell you whom (ye shall) fear (imperative). Fear him who after his killing hath authority to cast to the Geenna; yea, I say to you: "Fear this (one)."

6 Are not five sparrows sold for two farthings? and one of them is not forgotten before God. 7 But the very hairs of your head are all numbered. Fear not: ye are better than many sparrows. 8 And I say to you, that every one who will confess me before [the] men, (the) Son of (the) man also will confess him before the angels of God: 9 but he who will deny me before [the men] will be denied also before the angels of God. 10 And every one who will say a word at (the) Son of (the) man, it will be forgiven him: but he who will blaspheme the Holy Spirit, it shall not be forgiven him. 11 When they should bring you into the synagogues, and (before) the rulers, and the
κατὰ λογικὴν.

... χε πως ῆν οτὲ πετετεππαλεροτοῦ τοῦ τοῦ πετετεππαλακοῦ.

... πρεπῇ ἀνω τοῦ παπαζοντος εἰς εἰς τοῦ τοῦ ποτάμου βαθύντα.

... θεοῦ γα πεθανεῖ γα φροινεὶ πως πεταγχάτ αὐτῇ συνεφθανίᾳ εἰς εἰς ἐν τούτῳ.

... θεοῦ γα πεθανεῖ γα ἀπὸν τοῦ τοῦ ποταμοῦ ἐν τῷ τῷ ποταμῷ ἐν τῷ ποταμῷ.

... χε ἀπὸν τοῦ τοῦ ποταμοῦ. εἰς εἰς τοῦ τοῦ πεταγχάτ αὐτῇ συνεφθανίᾳ εἰς εἰς ἐν τούτῳ βαθύντα.

... χε θαλάσσα χε φαί τοῦ τοῦ πιθοῦντος τοῦ τοῦ ποταμοῦ. εἰς εἰς τοῦ τοῦ ποταμοῦ βαθύντα.

... χε παπαζοντος εἰς εἰς τοῦ τοῦ ποταμοῦ βαθύντα.

... χε παπαζοντος εἰς εἰς τοῦ τοῦ ποταμοῦ βαθύντα.

... χε παπαζοντος εἰς εἰς τοῦ τοῦ ποταμοῦ βαθύντα.

... χε παπαζοντος εἰς εἰς τοῦ τοῦ ποταμοῦ βαθύντα.

... χε παπαζοντος εἰς εἰς τοῦ τοῦ ποταμοῦ βαθύντα.

... χε παπαζοντος εἰς εἰς τοῦ τοῦ ποταμοῦ βαθύντα.

... χε παπαζοντος εἰς εἰς τοῦ τοῦ ποταμοῦ βαθύντα.
authorities, take no care how or what ye will answer, or what ye will say. 12 For the Holy Spirit will teach you in that hour the things which it will be right to say.

13 And one said to him from the multitude: 'Teacher, bid my brother divide with me the inheritance.' 14 But he said: 'Man, who set me for judge or for divider over you?' 15 And he said to them: 'Take heed, and keep yourselves from all taking by violence: because (the) life was not consisting for the man out of (the) abundance of that which he hath.'

16 And he spake (lit. said) a parable to them, saying: 'There was a rich man whose country was fertile: 17 and he was reasoning in himself, saying: "What shall (lit. will) I do, because I have not place to which to gather my fruits?" 18 And he said: "This I will do: I will over-throw my barns, and I will build them greater, and I

---

ΚΑΤΑ ΔΟΥΚΑΝΗ.

19 Ὀνός ἦπαινος ἡταῖρην, ἱε ἡταῖρον ὁτάν ὁτε ἴπτεν ἐπρεπεῖ. ἐποὶ ἦτοι ὁμέλεις σω ὁποιοὶ ἦτοι.

20 Παέξε φτ ἀπὸ παρ., ἱε πιάταντ. ἦπαρη δὴν παίεικεὶς σεπαίμλι ἦπεκτάρην ἐβολ ἤπαττ. ἴν ἐκατεοῦντοι κτησώμεν ἢπιε.

21 Φαί πε ἦπαρης ἦφα ἐτριοῦν παρ. ἐδυνά ὁποὶ Ἰπρεῖν ἀπὸ ἦς ὁποὶ παῖσε.

22 Παέξε, ἵνα ἐπεκελεύση, ἱε ἐνέβαντ ὅς ἦλεος Ἰπτώεν. ἵνα ἐπεργεῖσαι δὴ τετείρχην. ἵνα ὁτε ἐπετείνεσθαι οὐκ ὁδεῖ ἐπετείνεσθαι ἵνα ὁτε ἐπετείνεσθαι ἡ πρώτη ἐκατοτ. 23 ἡτάρην ὁποῖον ἐτδρε ὁποῖο πείτωε ἐντεῖτο ἐντεῖτο εὐδαίμων.

24 Παίδευσεν ἐκατοτ ἄπιαβκ. ἱε σεεὶ δὲ ὁποῖο σεεώς ἀπ. ἵνα ἐπεκέλευσαι ταλάτον Ἰπίων ὁτὲ ἄποθνήκ. ὁποῖο φτ ὑποί ἦτεως. ἄτρη ἔκλαλλον ἦσωτε τετείρων ἐπι-

---


ι 1 m92. παθαθεόν...ἐκατοκ.] ἐκατοκ., om. B* homeot. πε] ἐκατοκ., cfr. sahisch.


οὐσε[θ] ὁποὶ ὁτεῖο, J2: ὁτοῦ ὁτοῦ ὁτεῖο, J2: > ὁτεῖο CW οὐσε ἐτοι ἦτοι, N, omitting ἐβραῖον; Gr. D a b c e i Leo om. κεῖμα...πε. 20 πεξε...ἐε] ὁποῖο, π.,


D1,2Δ1,1EGJ,1,2ΚΜS Hunt 26, cf. Gr. ἐπιθ] ΑΦΖε' (another') M: 


D1,2Δ1,1Ε1. > ἄν παθαθεόν, Τ. F2 has gloss.
gather thither all my wheat and my goods. And I will say to my soul: 'My soul, there are many goods laid up for thee for many years; rest thyself, eat, drink, delight thyself.'" But God said to him: "Senseless (man), in this night they will take away thy soul from thee; the things which thou gatheredst, whose will they be?" This is as he who layeth up (lit. throweth in) for himself, and is not rich toward (lit. in) God. And he said to his disciples: 'Therefore I say to you: "Do not take care about your life (lit. soul), viz. what will ye eat; nor about your body, viz. with what will ye clothe yourselves. For the life (lit. soul) is better than the food, and the body than the raiment. Consider the ravens, that they sow not and reap not; which have not storehouse nor barn; and God feedeth them: how much better are ye than the birds!'}
κατὰ λογικήν.

cολ. 23 Ἡ ἔλος ἢ Ἐν ἄναυ ἀργοῦ ἐπιστήμων τετευγμένος καὶ ἡταλε ὑπεράγα ὑμῖν εξεπ θερεθήν.

24 Ἡ σαμην ἢ Ἐν ῥομ ἀργοῦ ἀργοῦ ἤταν ἔφοιτον τετευγμένος οὕτως ἢ ηπειροῦ ἢ πεπιλπ.

25 Ἡ σαμην ἢ Ἐν ῥομ ἀργοῦ ἀργοῦ ἤταν ἔφοιτον τετευγμένος οὕτως ἢ ηπειροῦ ἢ πεπιλπ.

26 Ἡ σαμην ἢ Ἐν ῥομ ἀργοῦ ἀργοῦ ἤταν ἔφοιτον τετευγμένος οὕτως ἢ ηπειροῦ ἢ πεπιλπ.

27 Ἡ σαμην ἢ Ἐν ῥομ ἀργοῦ ἀργοῦ ἤταν ἔφοιτον τετευγμένος οὕτως ἢ ηπειροῦ ἢ πεπιλπ.

28 Ἡ σαμην ἢ Ἐν ῥομ ἀργοῦ ἀργοῦ ἤταν ἔφοιτον τετευγμένος οὕτως ἢ ηπειροῦ ἢ πεπιλπ.

29 Ἡ σαμην ἢ Ἐν ῥομ ἀργοῦ ἀργοῦ ἤταν ἔφοιτον τετευγμένος οὕτως ἢ ηπειροῦ ἢ πεπιλπ.

30 Ἡ σαμην ἢ Ἐν ῥομ ἀργοῦ ἀργοῦ ἤταν ἔφοιτον τετευγμένος οὕτως ἢ ηπειροῦ ἢ πεπιλπ.

31 Ἡ σαμην ἢ Ἐν ῥομ ἀργοῦ ἀργοῦ ἤταν ἔφοιτον τετευγμένος οὕτως ἢ ηπειροῦ ἢ πεπιλπ.

32 Ὁ θεῖος εἰς ἡν ἄναυ ἀργοῦ ἀργοῦ ἤταν ἔφοιτον τετευγμένος οὕτως ἢ ηπειροῦ ἢ πεπιλπ.

33 Ὁ θεῖος εἰς ἡν ἄναυ ἀργοῦ ἀργοῦ ἤταν ἔφοιτον τετευγμένος οὕτως ἢ ηπειροῦ ἢ πεπιλπ.
25 For which of you, taking care, is it possible to add (lit. place upon) a cubit to his stature? 26 If then it is not possible for you (to do) a little, wherfore take ye care about (the) rest? 27 Consider the flowers, how they grow, they toil not, nor spin; yet I say to you, that even Solomon in all his glory clothed himself not as one of these. 28 But if thus God robeth the grass, (which) is to-day in (the) field, and to-morrow they cast it to the oven, how much rather (shall) (the) clothe you, ye of [the] little faith? 29 And seek not ye also what ye will eat, and what ye will drink, and take not care. 30 For all these (things) the Gentiles of the world seek for: your Father knoweth that ye have need of these (things). 31 But seek for his kingdom, and all (these) things will be added to you.

"32 Fear not, little flock, because your Father was well pleased to give to you the kingdom. 33 Sell your posses-
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.


35 Ναρωνηστι ευβακν ηξεπετενητ’ πιν οτογ πε-
τενησις ετεηος. 36 ατογ ηστεν ετεην ερετενο
ηγαρπωει ετχονυι εβολ
Δατηθ ηνοτος οε ηπανο
σε πιγον. είνα αευαμι πινεκωλα σατο-
τοτ ηνοτος παν.

37 Οτον πιατον ππιεβιακ ετεηεειαν πιν ετακ-
γκονι πηξεποτος πινεκηεεον ετρας.

38 Καλ αευαμι δεν τεεγκον’ καλ ακαμανι
δεν τεεγκ’ ποτερυι οτογ πινεκηεεον
ετρη’ σεπαρκ’. ωοτ πιατον ηπα ετεε-
εεια.

39 Φι η αριειε εροπ. πε επαρε ππιεβι εει
πε δεν αμ ποτον ηπιον ηξεπερεζηον.

[Text continues...]

*Note: The text appears to be in Greek, and the document seems to be a page from a book or a manuscript. The text is written in a script that is typical of ancient Greek manuscripts. The page contains a passage with several lines of text, each line starting with a different letter. The text is not fully transcribed, but it appears to be a religious or philosophical work, possibly from the New Testament or a similar text. The document is scanned but not clearly legible in some areas.]
sessions, give them for alms; make for you purses (which)
become not old, an unfailing treasure in the heavens, the
place to which thieves approach not, nor moth destroyeth.

34 For the place in which your treasure (is), your heart
shall be there. 35 Let your loins be girt, and your lamps
kindled; 36 and ye also like to men looking for their Lord,
when he will return (lit. unloose) from the marriage fea$t;
that if he should come and knock, they may immediately
open to him. 37 Blessed are those servants, [who] if their
Lord should come, and find them watching: verily I say
to you, that he will gird himself, and make them sit down
to meat, and stand and minister to them. 38 And if he
should come in the second, and if he should come in the
third watch, and find them watching thus, blessed are
those (servants). 39 But know this, that (if) the owner-of-
the-house knew (imperf.) in what hour the thief cometh, he
would have watched, and would not have permitted them

\[\text{Lukan text with corrections and notes}\]

\[\text{Hunt 38, 37-44}\]
ΚΑΤ' ΛΟΥΚΑΝ.

40 ὦνος ἡσθεν ἐστεντὶ ὑψὶ εὐετενεύτως. ἥ τὸ ἦπνοι εὐετενεύτως ἐκ ἡπνοι ἡκενεύτῃ ἐπίφρεσεν.

41 Πεζε πέτρος ἰε. ἥ ποτε ἀκκὺ ἡπαμπαραβὸλη ἐροπ γὰρ ἀκκὺ ἡποὶ ὁποὶ πυθὲν.

42 ὦνος πεζε ποτε. ἥ πειρε γὰρ νε πιπικτοσ ἓκοκοποὶ ἐκοφ ἰε ἐτε πεζοὶ παξας εκεν πεζεβικ. ἥ ἢπτεφ ἡποὶ ἦπτρε πυθὲν ἢπνοὶ ἦπτρε.

43 Σοτ χιαταὶ ἐπιβίωκ εὐετεεῦσας χιαταὶ ἡκενεύτῃ ἐκ τεχενικ. ἥ ἡπαμπαραβὸλη ἐροπ ἦπτεφ.

44 Ταφείκι ἰε. ἐκ ἡποὶ εὐετεον. ἥ πιπικταὶ εὐετεον ἢπαμπαραβὸλα τηροὺν.

45 ἡσθεν ἰε. ἀκκὺ ἡσθενος ἡπαμπαραβὸλῃ εὐετεεῦσας ἢπνοὶ εὐετεον. ἥ πειρε γὰρ νε πιπικταὶ ἐροπ. ἦπτρε ἢπαμπαραβὸλη ἐροπ ἰε ἢπτεφ.

46 ὀπιστ ἐπιβίωκ εὐετεεῦσας ἢπνοὶ εὐετεον ἢπαμπαραβὸλη ἢπνοὶ ἢπτεφ. ἦπτοι παξασ εκεν πεζεβικ.
to break through his house. 40 And be ye also prepared: because in the hour which ye know not (the) Son of (the) man cometh.' 41 And Peter said: 'Lord, saidst thou this parable to us, or saidst thou it to all?' 42 And the Lord said: 'Who then is the faithful steward and wise, whom his Lord will set over his servants, that he may give to them their food in (the) time of giving it? 43 Blessed is that servant, [who] if his Lord should come and find him doing thus. 44 Truly I say to you, that he will set him over all his possessions. 45 But if that servant should say in his heart: "My Lord will delay; he cometh not yet," and begin to strike (lit. throw) the servants and the women servants, and eat and drink, and be drunken; 46 the Lord of that servant will come in the day (in) which he expecteth him not, and in the hour which he knoweth not, and he will cut him asunder, and will set

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

47 Πίσωκ δὲ ετεεεεεεε εταεεεε εφοτσσ γε- 
νεος. οτος ετεεεεεςοςβ, οτος εμεφτιρ 
κατα πεφοτσσ. σεματ ἰγαπεηνυ πασα 

48 Φι δε ετεεεεεεεε ητεφτιρ δε θηκ ετεεε- 
πυκ παλαγκυη. σεματ ἰγαποκοτξι πασα 

Οτος πισεπ ετατ οτεεηυ πασε σεπακωτ 
ησα οτεεηυ ητοτυ.

50 Οτος, φι ετατξαλε οτεεηυ | ερον σεμα 
ερετιπ εεος ησοτο.

52 Αξεηυψι υπ αρ εκσεευτο εφηεη δεπον 

53 ενουρη ενοιετο ενοιετο ενοιετο ενοιετο ενοιετο

AG, HJL, M, N, BGD, Δ, EFK, Hunt 26 (C).
his part with the unbelievers. 47 And that servant, who knew (the) wish of his Lord, and who prepared not, and did not according to his wish, will be given many stripes; 48 but he who knew not, and did the things which are worthy of stripes, will be given few stripes. From every one to whom they gave much, they will seek for much: and of him to whom they committed much, they will ask the more. 49 I came to cast fire upon the earth; and what shall (lit. will) I wish, (rather) than (τε = ετε?) (that) it was already kindled? 50 But I have a baptism to be baptised (with); and how am I straitened until it is finished! 51 Thought ye that I came to send (lit. cast) peace upon the earth? Nay, I say to you; but division. 52 For henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three. 53 They shall be divided, a father against a son, and a son against a father;
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

οτογ ουγει εξεν οτεειατ οτσωει εξεν οτσωελετ οτογ οτσωελετ εξεν οτσωει.

54 Ἡμερῷ αε ἑλεκος ἡμικελειν. ξε γοταν αρε-
τεντμπατ εοτσιπι εαςι εβολ καπελεεπτ
μαρετενχος κατεπ ένηποτ. ξε οτεειο-
πιπων έεινηοτ. οτογ μάσωμπι ἡμαπριτ.

55 οτογ γοταν οτοθοτρις ετιμης μαρετενχος,
ξε κάτων ηπεπααιμπη.

56 Ημισβι. προ ἱττε φεεε πιαξι κετεενγοιτ
περδοκιεαζιν ἑλεκος. παίσον ξε θεον
πις κετεενγοιτ αυ περδοκιεαζιν ἑλεκος.

57 Εηθεον κετεεντζαν αν ἱττεζεεεει εβολ
κετε ένηποτ ἑπεκατεπ ένηποτ.

58 οώς γαρ χιαε μεε ηεε κεκαντιδικος μα
οταρξεμ. μοι ιοτεμβ ηποτητ ει πι
κεκτι εβολ γαρογ.

Τηνοτε ἱττεςκοκ 2α πιρετζγαν οτογ ἱτε
πιρετζγαν ηθικ έτοτη ἡμιπρακτωρ. οτογ

exen 4ο] e 1ο added and repeated on the next page, Α.*
οτεειατ 2ο] Τεκ., F: Gr. B D L &c. τιν.: +οτογ, Γ.Ν.
οτσωελετ 1ο] for om. αυτής cf. Gr. Ν*Δ* 1; for om. τιν cf. Gr. X
248. &c.: οτσωελετ, Β D1 Δ1 Ε F J1, 2, cf. Gr. Ν* A B D L &c.
οτσωελετ 2ο] om. ΟΤΑ, A. οτσωειει 2ο] A B C G4, M O S Η γτ 18,
cf. Gr. Ν B D L 157.: οτσωειει, D1, 2 Δ1, Ε F H J1, 2, K L N,
cf. Gr. Ν* Α &c. 64 ηή] om. Γ*. ηηηηη + ηε, Ν D2. ηηηηη]
Α*? &c., om. ΚΕ, Ν Α* (probable ΚΕ erased) Γ* L O S Η γτ 18, 26.
γοταν] γοτ, J1.* οτεεεαζατα, οτεεεαζατα, Α* οτεεεαζατα, Α* 
αρετεπατ, L, cf.? Gr. Α ἱθερε. οτσηι] cf. Gr. Ν A
Β L &c. Α*] A C F G4, H K M N O S Η γτ 18; Α* ινθ, indic.?, Α* L:
εκαλα, Β D1, 2 Δ1, Ε F H J1, 2, cf. Gr. ἀπαρέλασαν. εβολ καπε-
πεεπτ] cf.? Gr. Α D &c. ἁνω, unless εβολ belongs to Α*, then
cf.? Ν B L 64. αλι. ἱθεπενχος, Α. ξε 2ο] cf. Gr. Ν A
ηενηο] om. Μ. μάσωμπι] μα added, erasure of Ε? after Β,
Α*: μάς, F. 65 οτογ 1ο] om. Τ1, 2. ηεηηι] Α* &c.: 
Α*: ηεηηι (is) coming, Ν. ξε] cf. Gr. Ν* Α B &c. ΚΑ-
τακωπ] Α*: pref. ΟΤΑ, Α* &c. πεεηει] πε εεηει, Ν; ηεεηει, Ν
a mother against a daughter, and a daughter against her mother; a mother-in-law against a daughter-in-law, and a daughter-in-law against a mother-in-law.' 54 And he was saying to the multitudes also: 'When ye should see a cloud having come from the west, ye say immediately: "Rain cometh;" and it happeneth thus. 55 And when a south wind (is) blowing, ye say: "Scorching heat will happen." 56 Hypocrites, ye know how to prove (the) face of the heaven and the earth, but how know ye not how to prove this time? 57 Wherefore judge ye not the right by your selves alone? 58 For as thou wilt go with thine adversary unto a ruler, give diligence to be quit of him on the road; lest haply he draw thee to the judge, and the judge deliver thee to the exactor, and the exactor cast
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

πει πιπρακτυρ ἑιτκ ἐπιστεκο. 59 ἐχω οοοο ακ. ἐπεκι ἐβολ ἐεα ατεκτ ἐπιδε ἐκλεπτον.

Ὡς.

ΜΖ ηελτι ἐφεο πε οοικοι ετε ενενοέν επεγανοτε εται ἐεοο ηε δε πιπαλλεος. πι ετα πιλατος ηεοχτ ἐπονουφο ηε ποτωσωσωτει.

2 Οτογ ἁριντ ηεο πηο. ἐξ ἀρετεπεετι ἐξ πιπαλλεος αυσηπι ετοι ἁριντοδι ἐβολ ὀττε πιπαλλεος τιρων ἐξ ἄνθι ἁια-

3 ὁοοιν ἐχω οοοο ποτεπ. ἀλλα εγοι ἀρε-

4 ἦε πιεη ηεο ηεο ηεο ἐξιοτ σισσε πειρατοί, ὄτρογ ἁριντοδι. ἀρετεπεετι ἐξ ηα παι γην πηοτ ερου εβολ ὀττε πιεη πιιη εταοι ἂςειν ἂπος ἂπος ἂπος.

5 ὁοοιν ἐχω οοοο ποτεπ. ἀλλα εγοι ἀρε-

6 ἄγων με πιαπαραβολα πηο. ἐξ πεηοτ

λεπτον] ΓΠΜΟ2; ἁλετον, B &c.; ἁλετον, A: Gr. D
tον σαχ. καθαρην; for position cf. Gr. D &c. syru et. sah.

Hunt 26, 1-5

1 πεστι] ALO Hunt 26: + αε, B &c. οοοοοο] ACFH
LOS, cf. Gr. D &c. om. α; Δερ., B &c., cf. rest of Gr. utt.]
ἀρετεπ] ἀρετεπ, Ρ*: εταρετεπ, L. ἁπα Αρπα, Π;
thee to the prison. 59 I say to thee, that thou shalt not come from there, until thou payest the last mite.

XIII. There had come to him at that time some telling him concerning the Galileans, whose blood Pilate mingled with their sacrifices. 2 And he answered, he said to them: ‘Thought ye that these Galileans were sinners beyond all the Galileans, because they received these pains? 3 Nay, I say to you: but if ye should not repent, ye will all perish thus. 4 Or the eighteen men, upon whom the tower fell in the Siloam, and killed them, thought ye that these were debtors beyond all men who dwelt in Jerusalem? 6 Nay, I say to you: but if ye should not repent, ye will all perish thus.’ 6 And he was speaking (lit. saying) this parable to them: ‘(A certain) one had a fig-tree planted
κατὰ λούκαν.

πεφάγαλολη. οτόγ αἱ οἰκὼν | Ἰα ότα τα γις τῶν οὐνεψίων.

7. Πεξαγ θεῖς μισούσιν θαλολη. θεῖς τί τὸ πρότερον εἰκὼν εἰκὼν Ἰα ότα τα γις τῶν ἤκεπτη οτόγ ἤκεπτη αἴ πορ κόρες οὐν εἰναις οὶ κηρας ότῃ σερπκεκώρη μιπικαγί.

8. Ἡθοχ θεῖς άρχερονδιν πεξαγ νας. θεῖς κατα χας ἤκεπτηρι θατορι δαρατς οτος ἤτα-

9. άρνος άιτες εντοτας εβόλι "πρότερον εν αίνοις. εὔσω ότῃ άσωτελείς

εκκόρες.

ΥΝ.

ΜΝ 10. Ημαθεῖς θεῖς πε σε δεν οτῃ ἅντατανογ μαινα

πεκαββατον. 11. οτόγ γυμνή νεοτερι

εὐτοτον οὐνιας. εὔσω ότῃς κατα

πεκαββασ. οτος πας κολόχ ότῃς. εὔσω

τοτεσαντον αποτότος οτόγ άσωτοσ άετόν.
in his vineyard; and he came, he sought for fruit on it, he found not. 5 And he said to the vinedresser: "Lo, for (lit. from) three years I come (lit. coming) seeking for fruit in this fig-tree, and I find not: cut it down then; why maketh it also useless any longer the earth?" 6 And he answered, he said to him: "My Lord, leave it this year also, until I dig under it, and dung it: 7 perhaps it may bring forth fruit in the year also which cometh: but if it should not bring (forth), thou shalt cut it down."

10 And he was teaching in one of the synagogues on (the) sabbath. 11 And behold, a woman having (lit. being set) a spirit of sickness with her for eighteen years; and she was (imperf.) bent, unable to straighten herself at all. 12 And Jesus having seen her, called her, and said to her: 'Woman, thou art unloosed (lit. set) from thy sickness.' 13 And he laid his hands upon her: and she was straightened
KATA LOUKAN.

14 Αφεροτω δε πψευδαρχιστηρως εξωμε τε α της ερπαιομεν ιρος δεν περιβαινον.
Η αξιω έμμος εικοτοι τε δεν περικοτε ετεσυε περαβι ιπποτον. ης αρης οτι ιπποτον
eωμεν ιτονερθαμεν ερωτη οτορ δεν περικοτε ιπποτον απ.

15 Αφεροτω δε πνευματικον οτορ | πενακ. ης πηγος.
ης αρης ητοιειονταν αποτε εουε ενε πετεσυε απ ιε περαβι εβολ δεν πιονομεν
dεν περιβαινον οτορ ιτεσιτοι ιτεσιτοι ιτεσιτοι.

16 Θαι δε ιαναυεοναν ετε ακραλεῃ τε. ει
περλαμαν κοντα ει της ιρομεν. πε πετεσυε
απ ιε εβολε εβολ δεν πιονανθ. δεν
pερικοτε ιπποτον.

17 Οτορ παι εξωμεν έμμος παρωμε τηροτ
cε πψευδαρχι ετη οτανη. οτορ πιλαρον τηρη
παραι απ εξεν γωμε πιλεν ετεσιτοτον πι
ετανυμων εβολ ειτωτη.

ΙΘ.

18 Η αξιω οτη έμμος πε. ης αρε ιτεσιτορο
ητε φτ ακοι ηνοτ. οτορ οιατετενωσκε
immediately, and glorified God. 14 And the ruler of the synagogue answered, being angry because Jesus healed on (the) sabbath, he was saying to the multitude: 'There are six days on which it is lawful to work: on them then come, and let them be healed, and on (the) day of (the) sabbath not.' 15 But Jesus answered him and said: 'Hypocrites, doth not each of you unloose his cow or his ass from the manger on (the) sabbath, and taketh them and giveth them to drink? 16 And this (woman), being (eov) a daughter of Abraam, whom Satan bound, lo, eighteen years; was it not lawful to loose her from this bond on (the) day of (the) sabbath?' 17 And (as he is) speaking these (things), they who were against him were (imperf.) all ashamed: and all the people were rejoicing over all the noble things which were done by him.

18 He was saying then: 'To what was the kingdom of
ΚΑΤΑ ΔΟΥΚΡΑΗ.

19 Οι η σιναφάρι πυρετεῖ. θεν ετά
οτρεμεῖ σιτε αγαθει δην πεφώσει. οτος
ακαλαί οτος ακαμπομ εοτισμι. οτος πηγα-
λατ ἵτε τφε. αντονομ εξεν πεσχαλ.

20 Οτος παλιν πεσαχ. ήε αιματενώπην ἠε-
τονρο ἵτε φτ ἵτε εοτ. 21 σιναφάρι ηερ. φη
eτα οτογειει σιτη ακχονη δην ἵ ἤις
πωπτ. γατεφυκεσσερ τηρη.

22 Οτος πασιονει πε κατα βακι πεσε ἠε-
εφεσων οτος εριπι τεπθεξιομοι ειλικρ.

H.

N 23 Πεχε ουαι δε παγχ. ήε ποτε γακντοξει εεπα-
νογειε. θοος δε πεσαγ πυτων. 24 ήε αρ-
αριγνισεοε ει εδομνε δετεν πιρο ετνινον.

23 Οτος οτον ανέκα. | ἵκων θεοσ πωτετε.

25 Ακχανφογ ετωπιν ηένπεθενι οτος ἠτεη-
θελειε εμπιρο. οτος ἠτεηθερητε νογή
erατεν θεηνος σαβελ οτος εκωλε επιρο
οτος ερετεηκω θεοσ. ήε ποτε λοτωα
ναπ.

Οτος ἠτεηθεροπων ἠτεηθοκει πωτε. ήε ῥή-

F1 & M; Gr. D & c. syr et oms. els; for om. μεγα cf. Gr. N B D L & c.: + πυτ
n, A ms F1, J, L (άνερόμηνη), cf. Gr. A & c. άντοτογιω-ογω,
N: -ά. ὡ, OS: -ά. ὡτ, M: Gr. Α 13. 69, 346. κατασκηνων. εξεν
20 ΟΤΟΝ ΠΑΛΙΝ[cf. Gr. ΝΒΛ & c.: + οπ, Β. ΧΕ] om. B. ΑΙΔΙΑ,
ΑΙ, Ν. άετογο, Α. εοτ] om. B M. 21 σενιων, M.
ετ. ΒΑΚΙ... ἱ. Μ] for singular? cf. Gr. 1. 131. 209. -πρτ...ι,
BF; for plural cf. rest of Gr.: -εοτε + ΚΑΤΑ, D, Df, E J, 2. εριπι
ΑΣ, Hunt 26. ΧΙΝΕΟΓΟΙ (om. A*) ΧΙΝΕ, M. 23 ΣΑΝ
God like? and to what am I to liken it? 19 It is like a grain of mustard seed, which a man took, he sowed it in his garden; and it grew and became a tree; and the birds of (the) heaven lodged upon its branches.' 20 And again he said: 'To what am I to liken the kingdom of God? 21 It is like leaven, which a woman took, she hid it in three measures of meal, until all was leavened.' 22 And he was walking (through) every city and village, teaching, and making his journey to Jerusalem.

23 And one said to him: 'Lord, (are there) few who will be saved?' And he said to them: '24 Strive to come in at the narrow door: because there are many, I say to you, (who) will seek for coming in, and they shall not be able.

25 If the owner-of-the-house should come to rise, and shut the door, and ye begin to stand outside, and to knock the door, [and] saying: "Lord, open to us;' and he answer
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

σωτὴν εἰςωτεν ἂν ἥν ἤνωτεν γανεβολ ἐων.
26 Τοτε ἐρετεπερρητε ἡχος. ἥ ἁποτελεῖ
ἐνεκέκεον ὁτοῦ ἀνώτ. ἀνώτ. ἀκτές ὁ δὲν
πεπλατά. 27 ὁτοῦ γναξος. ἥ εὐσωτὴν εἰςωτεν ἂν ἥν ἤνωτεν γανεβολ ἐων.

νασὶ πνευμ ἑβολα γαροι τιθοτ πιερτανθ ἁτε ἓκατικα. 28 μελε ετεμεεςτ ἀσα-

εωτεν ἁπεπρεπην ἐπε ἵσερτερ ἁτε μι-

παζι.

Σοτάν ἀρετεπερρητεν εὐβραλεε μελε ἑκακ
νελε ἵκακα μελε πιροφητης τιθοτ δὲν
ἐμετογρα ἁτε φτ. ἥνωτεν ἴε εὐριοτν

εἰςωτεν ἑβολ.

29 ὁτοῦ ετεὶ ἑβολα δὲν πιεπαϊγαε μελε πι-

εκακωτεν μελε πεεπρεπην μελε σαρπα ὁτοῦ
ἐπεροθον δὲν ἐμετογρα ἁτε φτ.

30 ὁτοῦ γαμπρα ὁτοὺ γανδεε εὐτιερωρην

ὁτοῦ γαμπρην εὐτιερδεε.

ΝΑ

31 Ἄγρων ἥ ἁπν πεγουτ ετεμεεςτ ἴατη

σοζεν

ἐδξων ἡχος εὐξων παρεο εὐχων μαζ.

χε μασεν πακ ὁτοῦ ἣωλ ταῖ. χε ἱπραπε

οτου ἐδοθεκ.


ἀρετεπερρητεν but if ye should say, N2: ἐρετεπερρη] cr D1,2 Δ1 E GJ,1,2 H uncover 26: ἐστεπερρη, A B F H K L M N S: τετη-


αλλα] τεμοσων πνευτεν κεμενικοτενοντον ενες

but I will say to you: 'I never knew you,' N2: γναξος] αγνα,

D2: ὁ νπτεν to you, N D1,2 Δ1 E J,1,2, KN, cf. Gr. ομ. λέγω, cf. Gr.

and say to you: “I know you not whence ye are.”
26 Then ye shall begin to say: “We ate before thee and we drank, and thou taughtest in our streets;” 27 and he will say: “I know you not whence ye are; go from me, all the workers of [the] unrighteousness.” 28 (In) that place will be (the) weeping and (the) gnashing of the teeth, when ye should see Abraam, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, but yourselves cast out. 29 And they shall come from the risings and the settings, and (the) north and the south, and they shall sit down to meat in the kingdom of God. 30 And lo, there are last about to be first, and first about to be last.’
31 And in that day the Pharisees came to him, saying to him: ‘Go, and depart (from) this (place); because Herod
32 Οτογ παχαγ πωοτ. ξε μαγει πετεν αχος
πιαμασορ. ξε γηπεπ τοι αελωη εβολ.
οτογ τσωκ πραπτασοε αεποοτ πεεε ρατ.
οτογ δεπ πιεπητ θαξωκ εβολ.
33 Πλην αοτ δερο αοοοτ πεεε ρατ οτογ
πεονινοτ πιαμε πκι. ξε σχα απ πκε οτ-
οπροφινες τακο εαλολ πιλςε.

34 Ιλπεε πλνε έν ετακσωτςβ ηπιοπροφινες
οτογ ηταο ṭα εεπ εεπ δε ετακοτορποτ
δρος.
Οτιρ πνον σιονωφε εοοτετ πεορκι ηφιφτ
πογαλνητ ιεπεηεος δα πετεπενο. οτογ
ιεπεπενωκωφ. 35 γηπεπε ιε πετεπεν ηχα
πετεν.
τσωκ ξε ιεηεοσ πετεν. ξε ιεπεπεπαμ εροι
εεεπετνοτ πατεπεεκο. ξε σωεεαπωοφτ
ιεπεοοηοτ δεπ φραμ ειπον.

NB.

36 Οτογ αεωοπι εταοι εοοτι εππι ηοαρξωφ
ππε τη ηφαρηεοες δεπ ραλβατοε εοοει
ηνωεικ.
NB 37 Οτογ πωοτ πατι ηεονετ παμ πη. 38 οτογ
γηπεπ εεοοτ πατρεει ηεταρπικοε εηχα
ιεπεηεοε εβολ.
wishes to kill thee." 32 And he said to them: 'Go, say to this fox (fem.): "Lo, I cast out devils, and perform cures to-day and to-morrow, and on the third day I shall (lit. will) finish." 33 But I must have (lit. make) to-day and to-morrow and the next day (lit. which cometh), and go: because it is not right (lit. set) that a prophet should perish outside of Jerusalem.

34 Jerusalem, Jerusalem, which killed the prophets, and cast stones upon them who were sent to her! How many times I wished to gather thy sons, as a hen (gathereth) her (lit. his) brood under her (lit. his) wings, and ye wished not! 35 Behold, your house is left to you: and I say to you, that ye shall not see me henceforth, until ye say: "Blessed is he who cometh in (the) name of the Lord."

XIV. And it came to pass that (lit. and) he having come into (the) house of a ruler of the Pharisees on (the) sabbath to eat bread, they were observing him. 2 And lo, there was a man who had the dropsy, set before him.

\[\text{TEXT}\]
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

3 Οτογ, αγερωμι πνειμνη πνιπολεικος εν πνειμνη πνιφαρισεος | ειρων εεεοις.

Σων περ πνειμνη ζεν πνιαβατων για εεεοις. 4 οντογ χαριμων οτογ
αγερωμι εεεοις απταλβοι απξασ εβολ.

οτογ πεςας πνοτ. χε πεε ζεν οντογ
ετε πνιμον εν τεπερα παρει εερνι ενο-

ουλ. οτογ γναην εψυχι αν εατοτζι ζεν
νεγον ύτε πνιαβατων. 6 οτογ εεεοι-

χεεεοις πνεον πασ υνε νως παι.

ΗΓ.

ΝΓ 7 εεεοις ζε πνιπαραβλοι πνιπετελεεε. εψ-

νατ χε πνο ζατς υτη πνοτ πνιψυπον εεε-

πρωτες ειρων εεεοις.

8 Χε γοταμ αρεσιαν υναε εαεωεικ ειρανο.

πηπερπτεσ ενπορπον εεεοις πρωτες.

πνος εαεωεικ κενας εατικον εφο-

τεροκ. 9 οτογ πτερι πνεηλ εταεωαεεκ

πνειευ. οτογ πτερικ ενει εα-

ηεις. τοτε κηπερατς ζεν υσυν εα-

ηειον εεεοις εεεοις.

3 And Jesus answered, he said to the lawyers and the Pharisees, saying: 'Is it lawful to do good on (the) sabbath or not?' 4 And they held their peace. And he took hold of him, he cured him, he sent him away. 5 And he said to them: 'Which (is there) of you—whose ass or his cow will fall into a well, and he will not draw (lit. bring) him up on (the) day of the sabbaths?' 6 And they could not answer him against these (things).

7 And he was speaking (lit. saying) a parable to them who were invited, seeing how they were choosing for themselves the first seats, saying: '8 When one should invite thee to marriage feasts, sit not down to meat at the first seat, lest another more noble than thou was invited, 9 and he who invited thee and him come and say to thee: "Leave the place for this (one);"' then thou wilt begin
10 Ἀλλα δοταν άγαθον άγαθον και ρωτε ἐνιπα. εἰπα δοταν άγαθον ἀκέφαλη εταθανάτος ἄτεραν νακ. ἂν παλαιαρν ὀνοεθεκ εγωια.

Τοτε ερε ὁτων χωπι νακ ἀκρεοθεο ὁτων πιθην εὐρωτεβ πεεκα. 11 ἂν ὁτων πιθην εευαθειας σεπαθεβιος ναοι, φι εευαθεβιος σεπαθας.

12 Μεεξω ἂν ἀκρον ακρον ἀκρον εταθανάτος και δοταν ακραπιρι χωπαριτον ετο ὀνακαπον. 

13 Αλλα ακραπιρι ρωτον εκτι εγαθικ έπαντξαιε γανβάλεις γανβάλεις. 14 ὁτο βολαθεροτακαριος χε ἀκρον ὁτων ἀκρον εταθανάτος και ἀκρον ετεμεβιω νακ. σεπατ ριαι νακ ἄτεραν νακ ἄτεραν νακ δεν ἀπαντατας ἂντε πιθην.

15 Εταθανάτας ἂν επει ακεοται ἀπι εὐρωτεβ πεεκα. ἂν ὁτως ἀκτι ἀκρον εευαθεβεε 

πονωκ δεν τετετοτρο ἂντε φτ.
with shame to occupy the last place. 10 But when thou shouldst be invited, go, sit down to meat in the last (place), that, when he who invited thee should come, he may say to thee: "My friend, remove thee up (higher);" then there shall be glory for thee before all who sit down to meat with thee. 11 Because every one who will exalt himself will be humiliated, and he who will humiliate himself will be exalted.' 12 And he was saying to him who invited him: 'When thou shouldst make a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brothers, nor thy kinsfolk, nor thy rich neighbours; lest they invite thee also, and a recompense be made to thee. 13 But if thou shouldst make a feast, call poor, impotent, lame, blind: 14 and thou wilt be blessed; because they have not (wherewith) to recompense thee: for thou wilt be recompensed in the resurrection of the righteous.' 15 And one of them who sat at meat, having heard these (things), said: 'Blessed is he who will eat bread in the kingdom of God.'
κατὰ λογικὴν.

Ν.Δ.

18 ἵθεον δε πεναὶ παρ. δε οτραθεὶ εἰσορί ποι-


19 ὁτος ἀνεργίης πηραπατισεί ἤσαν ἄν-


20 ὁτος κεντι πεθαγ. δε ἀλκι ποιεῖ ὁτος ἀν. ἦ-


21 ὁτος ἐταξη πενε-


τὸτε ἐταξιωντὶ πενεπιδοτὶ πεναᾳ πενε-


16 παρ. πηρων, Hunt 26: om. ΓΚ*, cf. Gr. Δ &c. δε]
+ πηρων there was, D1, 2 E J1, 2 K N O. pωις] + πε, D2, eἰσορί] eἰσορί, BM Hunt 26, for pret. cf. Gr. ADL &c. ποιήτι


τούτῳ, B; παρατις(ε, Ν)ος, D2 &c. θηρω] position not agreeing exactly with either Gr.; for position after παρ. cf. Gr. Α &c.; tr. of D1 has ‘with one voice,’ and gloss λιστι في العربي ‘not
But he said to him: 'There was a man who made a great supper; and invited many: 17 and he sent his servant at (the) hour of supper to say to them who were invited, to make them come: “Now all things are prepared.” 18 And they all began to make excuse with one voice (lit. cry). The first said: “I bought a field, and there is necessity for me to go out and see it: I beseech thee, put me from thee as that I do not come.” 19 And another said: “I bought five yoke (lit. plough) of oxen, and I shall (lit. will) go and prove them: I beseech thee, put me from thee as that I come not.” 20 And another said: “I have taken a wife, and therefore I shall (lit. will) not come.” 21 And the servant having come, told his lord. Then the owner-of-the-house having been angry said to his servant: “Go out quickly to the streets and the lanes of the city, and bring in hither the poor, and the impotent,
22 ὁτοὺς πεΰχε πιθωκ. χε ποτ. αργυρῷ πίεψαν ἐτακοῦταςγε τιμοῦ. ὁτοὺς εὑρίσκει οὖν. 23 ὁτοὺς πεύχε ποτ. πιθωκ μαχ. χε ἐρευσσεν πόλεμον ἐπιφραγμᾶς. οὐοὐ διανάγκαι εἰ εἶδον γίνα απεκάθαρς πίεψαν.

24 ἦκα χαί ἂν οὐτε μνήμος πωτερ. χε καὶ ἀλλ. ἐπιρρωει ἐτεέεεται πνε ἐτεέεεε ἐεετι ἰπνα-δίποσ.

ΗΕ.

25 Νανουρι ἔπεις ιπταυανητ ιππερανή αὐτο ἑταυφονδι πετακ πνωτ. 26 ξε φη επιμν ταρι ὁτοὐ ἑταπηλείεςτε πετακτ ἑϕετετετεταν ἑετε τεφτετεταν ἑετε τεφτετεταν ἑετε πετα- κτερι πετακτεπινοτ πετακτεπισωπ ἑτι ἓν ἑετε τεφτετεταν αὐτο ποτ. 27 ομ. ομ. ἐερ ἐεευντίς ηὐ.

28 Νείη ταρ εβολ δεῖν ἕκνον ενομοσ ἱκάρ ουπτογος. ἦν κανεγειιν πιουρι ιπτατιου εἰπάγαναν. χε ἀν ὁτοὺς ἵτασ ιπτατ εερ |
and the blind." 22 And the servant said: "Lord, the thing which thou commandest was done, and yet there is room."
23 And the lord of the servant said to him: "Go out to the roads and the hedges, and compel to come in, that my house may be filled. 24 For I say to you, that none of those men who were invited shall taste of my supper."

25 And great multitudes were walking with him: and having turned, he said to them: 26 He who cometh to me, and who will not hate his father, and his mother, and his wife, and his sons, and his brothers, and his sisters, and further even his very life, it is not possible for him to be disciple to me. 28 For which of you, wishing to build a tower, will not sit first and count the cost, whether he...
περσοβτ. 29 γίνει εκπως ἀτεχνά τ' εεπτ' οὐτος κενοπι άτεχνα ἐκπως ἀτεχνα εφ' ἀτεχνα κενοπι πιθεν ειπτ. 30 ετω ρημης. ει παρδικωτεροτεροτεροτερο τ' ικωτ. οὕτω περεψερρεσσολεελεοντε ήπος εβολ.

ιε πις ιντρο εναδει πας επολεεοος ετ' πεπει κενοτρο. εκ παρεεως ειν άτεχνοτερανοτερανοτερετερον τ' ικωτ. οὕτω εις εβολ εφραη επεισινον εψιν πε' ινο. 32 έρεον ετί εικεν εφοτον επηον εσφοντεριπεριπι ποπερεσινι εψιν εβολ. ιε σα οτριπην.

33 Παρική τ' οτον πιθεν ετ' έσεν έννοτ έτεφνηπαρέπαρε παρεπαραπασεν παρά άτεχνοτερανοτερανοτερετερον τ' ικωτ. έρεον επηον εσφοντεριπι εις εφοτον επηον εσφοντεριπι ποπερεσινι εψιν εβολ.

34 Ηπε τετρευτερο. ευσιν δε άτεχνη απεικονισοεον επαλακολογούτη ιντ. 35 οτάε πικαζί οτάε δηκοπρι δηκοπρι άπι.

31 Αλλα επεργυή εβολ. χι ετεντον οτελαυξ έρεον εσφετεε εαρερεσετεε.

1 Εάντ οτε έεβερον ερον άτεχνητελωνις τ' ικωτ' πιθεν πιρεπερολι εσφετεε ερον.

---

περσοβτ] κοβτ, κ: ιπει επερι &c., D₂. 29 άτεχ-
have (wherewith) to complete it? 29 Lest he lay the foundation, and it is not possible to finish it; and all who see begin to mock him, 30 saying: "This man began to build, and he could not finish it." 31 Or what king, who will go to (the) war to fight with another king, will not sit first and take counsel, whether it is possible for him with ten thousand to meet him who cometh upon him with twenty thousand? 32 Otherwise, while he is yet distant from him, he sendeth an embassy, seeking for peace.

Thus for every one who is among you, who will not renounce all his possessions, it is not possible to be disciple to me. 34 [The] salt is good: but if the salt lose its savour, with what is it to be salted? 35 Neither (for) the earth nor the dunghill is it useful: but they cast it out. He who hath ears to hear, let him hear.'

XV. And all the publicans and the sinners were drawing

---

1 ΠΑΝΔΟΜΗΤ, A C G₁, 2. ἐροῦ for position cf. Gr. D &c.: +πε, D₂. ὙΕΛΩΝΗΣ erasure of two letters after Π, Δο.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝΗ.

2 οτορ παραπρεπει ἐκείνοι πεποιθηκαὶ ἐτών ἔλεος. χε φλι ὕππρε- ἔριποι εροὶ οτορ ψωμεὶ πελεων.

ΝΣ.

3 Αφεῖ ταπαραβόλη πνων | ἐκχω ἔλεος. από ἥτη πλεῖοι ετέχει ἑνποτ 
ἐτετοπ 
τες ἐν 
ἐχοντος ἔλεος. ἀχναπάρκει ὁταὶ ἐβολ αἰώ 

4 οτορ ἀχανπάτη 
ἐχονταὶ ἐχει ἄρων 
ἐνερε 
μή 

5 ἐν 
ἐλη 

6 ἔν 
ἐ 

7 ἔ 

8 

2 πιθαρ.] Gr. A 69. 124. 346. ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑν ἑσα 
θρυμμ. κ. οἱ ὑπαν ἑ

Hunt 26, 3-10
themselves near to him to hear him. 2 And the Pharisees and the scribes were murmuring, saying that this (man) receiveth the sinners to him, and eateth with them.

3 He spake (lit. said) this parable to them, saying: '4 What man who is among you, who hath a hundred sheep, if he should lose one of them,—leaveth he not the ninety-nine on (the) desert, and goeth, and seeketh for that which was lost, until he find it? 5 And if he should find it, he placeth it upon his shoulders, rejoicing. 6 And if he should come to the house, he calleth his friends and his neighbours, saying to them: "Rejoice all with me, because I found my sheep which was lost." 7 I say to you, that there is joy to be in (the) heaven over one sinner repenting, (more) than over the ninety-nine righteous.

8 Or what woman who has ten half didrachmas, if she should lose one of them, lighteth not a lamp, and sweareth the

---


P 2
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

9 οτογ εσων αςχανκεεεεες γαεεοοτεν επεσεφιρ πεεε γεεεοεεεε εκωε ηεεοοες. ηε ηαωγ  
πεεεηι ηε ηεηιιι ηπαηεεκιι ηεταηκαο.

10 Πηηηιη+ ηεηε ηεεοοες πεητεν. ηε ηαηε οηραμ ηεσων 
ηεηιηεεεο ηηηαηγεηελος ηηηε φη+ ηεηε οηρεηεηπονηι ηοηηωτ εηερεεηεηαηοημ.

Ης.

11 Πεηαη ηε. ηε πεηηοην οηρεηει εοηοηηεηε εηκρι 
πε ηεηεηατ. | 12 οτογ πεηε πηηηοηηι εηηηηε 
ηηηηπηηεηπεη. ηε πηηηη ηηηλ πνη 
ηηηηαηι ηηηε ηοηηε. ηεηοη ηε ηεηαη 
ηεπηπιηε εγραη.

13 οτογ αλεηπεης οηηεηκυ πηηηου ηε αηεηουνι

14 ηεηιηε ηε εηηδο ηεηιηε εηηεηε εηεολ. αηεη 
ηεηιηε ηεηηηηηιη+ ηεηιηε ηεη + ηεηαηα 
εηεεεεεεε. 

Οτογ ηεηοη γηγη αμεεηεης πεηεηε. 15 οτογ 
ηεηε πνη αηεη ηεηηηεηε εοηηαι ηηπρεηεηεηκι ηηηε 
ηεηαηε εηεεεεεεεεε. οτογ αηεηοηιηε εηηκη 
ηεηηιηηε εγαηεηαη.

16 οτογ παηηεηεηπιηεηει εεεε ηεηηε εηεολ ηεη

9 οτογ ...εεεεεεεοη. οτογ εεηηπι] ove screw, Q₄.
Αππαν., η. ηηηηιει] Α H J N Hunt 26: ηηηηιει, Δ₄ F₄ L S:
ηηηηιει, η₂ G₂: ηηηηιει, B &c. πεε ηεηηεηεηε -ηεηηι, 
ηε, A*) B₀ F₁*: πηεηεηι, N C, ef. Gr. A &c.: πηεηεηεηι, B*, 
cf. Gr. N B L al paue without article. ηεεοοες + πηηηοη, D₁₂ E J. 
πηηαη.] ηηηατ., Ν. ηπαηεεκιι+ η., Ν, cf. Gr. 10 ηαηε
...ηεηπι] for order cf.: Gr. A &c.: πεηηοη οηραμ ηα-
house, and seeketh carefully until she find it? 9 And if she should find it, she calleth her friends and neighbours, saying: “Rejoice with me, because I found my half didrachma which was lost.” 10 Thus I say to you, that there is joy before the angels of God over one sinner repenting.’

11 And he said: ‘There was a man who had two sons: 12 and the younger of (lit. who was in) them said to his father: “My father, give to me my portion of the substance.” And he divided the living among them. 13 And after not many days the younger son gathered everything, he went to (the) foreign (land) to a distant country; and he scattered his substance there, living dissolutely. 14 And having quite spent everything, a great famine happened in that country; and he also began to be in want. 15 And he went, he joined himself to one of the citizens of that country; and he sent him to (the) field to feed swine. 16 And he was desiring to fill his belly with the pods
ΚΑΣΑ ΛΟΥΚΑΝ.

πιθευτὶ πιν επανοτομον ἵχενεψιωτὸ. οὐογ
πεεεεον ἀλι τ παρ πε.

17 Ἕτα πεγμὴτ ἰε ἐροφ πεκαχ. ἥοι οἴκερον οὐογ
πεευεβεχεὸ ἰτς παῖς πιίκει οἰ ἀγοτον
ἐρωτὸ. ἀπὸκ ἰε τ ΠΑΤΑΚΟ ἭΠΑΛΕΙΣ ἰεν
ὁμᾶς.

18 ἩΠΑΣΙΑΤ ἱταστὶ πιν ἐπὶ παῖς οὐογ
πταχοὶ παρ. ἥοι παῖς ἀκεροβίς ἐτε
πεε πεκεθθον εβολ.

19 ἩΠΑΣΙΑΤ ἰκ ἐξεὶ ἔροντὸν ἰίπεον. ἀπαθὸν ἐροφ
ἱχενεψιοτ οὐογ ἀγαψιωτ. ἀγκαθὶ ἀγ-
δετὶ ἐξεὶ ἕροσεὶ ὅτον ἀγαθὸν ἐρωτ.

20 Πεκερσὶ ἰε παρ. ἥοι παῖς ἀκεροβίς
ἐτε ἰπεε πεκεθθον εβολ. ἩΠΑΣΙΑΤ ἰκ ἐξεὶ
ἐροτομοτ ἐροὶ ἡπεκαχ.

21 Πεκερσί ἰε παρ. ἥοι παῖς ἀκεροβίς
ἐτε ἰπεε πεκεθθον εβολ. ἩΠΑΣΙΑΤ ἰκ ἐξεὶ
ἐροτομοτ ἐροὶ ἡπεκαχ.

22 Πεκερσί ἰε ἢπεκεβίς. ἱκλεει ἀπον
εβολ ἱτὸς ἰτὶ ἱστολὰ ὅτον ἀγαθὸν ἱγις
ἐρωτ. ὅτον ἰα ῶνων οτεν ἐτεχῆῃ πεη
ἐτεωνοὶ ἐπεσάλατῳ. 23 ὅτον ἀπον ἱπειλει
ἐτε
γίς
μαχ.

Οὐογ ἩΤΕΝΟΤΒΣ ὅτον ἩΤΕΝΟΤΒΣ ἰπεον.
which the swine were eating: and there was no one giving to him. 17 But his right-mind (lit. heart) having come to him, he said: "How many are there of hirelings of my father, (who) have [the] bread in abundance, and I shall (lit. will) perish here in famine! 18 I will rise and go to my father, and say to him: 'My father, I sinned against (the) heaven, and before thee: 19 I am no longer worthy to be called "thy son:" make me as one of thy hirelings.'" 20 And he rose, he came to his father. But yet being distant from him, his father saw him, and had compassion, he ran, he threw himself upon his neck, and kissed his mouth. 21 And his son said to him: "My father, I sinned against (the) heaven, and before thee: I am not worthy any longer to be called 'thy son.'" 22 And his father said to his servants: "Be quick, bring out the first robe, and clothe him; and put (lit. give) a ring on (lit. to) his hand, and shoe on (lit. to) his feet: 23 and bring the fatted calf, slay it, and let us eat, and delight our-
κατὰ λογοκ. Χε παγκρεμ. χαλαρωθήτε πε ότο τακτοκοθήκοτε και ότορο μπεχειη. κατακλητή ποτοποχ. εμεθοτ.

Περιωτέρετε παγκρεμ. Χε παγκρεμ. χαλαρωθήτε και ότορο εμεθοτ. εισαγωγική αειειειειε. εισαγωγική αειειειειε

Θεοθ. Χε πεκαχ. χαλαρωθήτε και ότορο εμεθοτ. εισαγωγική αειειειειε. εισαγωγική αειειειειε

Περιωτέρετε πεκαχ. Χε πεκαχ. χαλαρωθήτε και ότορο εμεθοτ. εισαγωγική αειειειειε. εισαγωγική αειειειειε
selves: 24 because this my son was (imperf.) dead, and lived; he was (imperf.) lost, and we found him.” And they began to delight themselves. 25 Now his elder (lit. great) son was (imperf.) in (the) field: and as he (is) coming up, he approached to the house, he heard music and dances. 26 And having called one of the servants (lit. children), he was asking him what were these (things). 27 And he said to him: “Thy brother came; and thy father slew the fatted calf, because he received him in health.” 28 But he was angry, and wished not to come in: and his father having come out, was beseeching him. 29 But he having answered, said to his father: “Lo, how many years do I serve thee? and I never transgressed a commandment of thine: and to me thou never gavest a kid, that I might delight myself with my friends: 30 but when thy son came, he (lit. this) who ate (up) his living with the harlots, thou killedst for him the fatted calf.” 31 And he said to him: “My son, thou art with me always, and all the things which are mine are thine. 32 It was
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

ναγκεεωςτι πε οτορ δαγωδ. ναγκακνιοτ
πε οτορ δαγκεεθ.

ΝΗ.

ΝΗ Νακωκ γι τεεεος νιπεεδθσ ηε πεονο
οτρεει πραααεο εοτοι ιτακ γεεθη
πονοικομοεος.

Οτορ φαι ατεραδαβολιν τεεεοι δατοτη
εωε εεκχρ ιπεεγτπαρχοντα εβολ.

2 Οτορ ετακεεοντι εροιν πεκαγ ηαγ. ηε οτ
φαι ετσωτεεε εροιν εεθθκ.

Να. πνηπι ιτεεετοικομοοεος. οτ γαρ ηπαεροι-
κομοοοοος άπ ηε.

3 Πεκαγ γε ιηθάηη γηθητη γηκεποικομοοοος.
ηε οτ πεφηαηη.

Πανε παωλι ιτεεετοικομοοοοος ιτοτ. ιτ
παγκεεεκεοε άπ εθρη. οτορ ηθηπη εηαη
εεεση.

4 Αιεει ηε οτ πεφηαηη. εινα γοταη ατωαη-
γετ εβολ βεν ιτεεετοικομοοοος ισεγοντ/
ερωτ ισονι επονθ. 5 οτορ ετακεεοντι
εφοται ιφοται ιπη ιεεεοπ ιτε πεος
ερωτ.

Νακωκ τεεεος επιγονητ. ηε οτορ ουμπ ηροι
ιτε πανε. 6 ηθου γε πεκαγ. ηε ρ τεεεποος

δαγωδ] cf. Gr. Ν* ΒΛ &ε. Παγκακ.] Πατακ,, D2;

Hunt 26, 1-9 1 Aε] cf. Gr. ΣΥ &ε. τεεεος] om. FΙ* Λ*: +ΠΕ, D1*, 2ΕΙ
ΚΝΟ. πιεεηε.] Α*ΒΓΓΗΗ Ηυητ 26, cf. Gr. ΒΒΔΛ &ε.: ηει-
Α*0 Δ1,2Δ1*ΕFΙ*('another') G J K L N OS, cf. Gr. Α &ε. Χε] om. B,
cf. Gr. ηεωτοι] ηεωτι, D1: om. οτοι, Β G M. ηεωτο
ιτακ] Δ1, ΦΜ: ηεωτακ, Α &ε. οικομοοοος] ρουει,
K: Gr. Β* οικομουοου. φαι] om. Κ*Ν. απειρ] πεατ &ε., pl-
perfect, B D2. αταβολιν] A D2* ΦΙ* G2*: -ΒΑΛΙΠ, D1 Ε1:
-ΒΛΙΠ, Β &ε. τεεεοι] Σαποι, Ν title, 2 οτορ &ε.]
ετακεεοντι ιε, Ν. ιροι] εηπικοηπ., Ν: Gr. Δ98 69.
(imperf.) right that we should delight ourselves and rejoice: because this thy brother was (imperf.) dead, and he lived; he was (imperf.) lost, and we found him."

XVI. And he was saying to the disciples: 'There was a rich man, who had a steward; and this (man) was accused before him as scattering his possessions. 2 And having called him, he said to him: "What is this which I hear concerning thee? Give (the) account of the stewardship; for thou wilt be steward no longer." 3 And the steward said in himself: "What shall (lit. will) I do? My lord will take away the stewardship from me. I shall (lit. will) not be able to dig; and I am ashamed to need alms. 4 I know (lit. knew) what I will do, that when I should be cast out of the stewardship, they may receive me to them into their houses." 5 And having called each of the debtors of his lord, he was saying to the first: "How much owest thou to my lord?" 6 And he said:
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

πρεσ. προφ. άπε παρά. άρ. μεέ ενεκεσιάν οτορ εικέκει παράλεες σαμετ. επ.

7 ἢτα παράξι πιεκτάλι. περ. προφ. απε παράξι. περ. παράξι παρά. μεέ ενεκεσιάν οτορ σαμετ. επ.

8 οτορ άπον ψωνούν εξεν πιοκοπομοκ ετε ταδίκια. απε ἀριπ έτεν απεκτάλε. απε πιγκριτ ετε παλεπένει γάνκατετ περ. εροτε πιγκριτ ετε φωτμπέ έτε τοτένεια.

9 οτορ άποκ γω τξω μεέκος πνωτέν. απε δελεδελεο πνωτέν πρανιφυρ εβόλ ένε

ελεούμεια ετε ταδίκια.

είνα δοτάν αγαπάενον τότοτεν έητον έννοιν εδούν επικτύν πνεύμ.

10 Πιεκτάκος ένε εροτάλι έοπίστος ένε ένουσ. οτορ ψεττεν προφ έτεν εροτάλι τονε προφ ένε ένουσ.

11 ιακε έτεν ένε πιακόκος ελεούμεια ρητεφειετ. πιτάεκε άιε νιε εε-

πατερεντετ έητον εροθ.

12 οτορ. ιακε ένε πετεφωτέν άπ ένε ρητεφειετ

---


καλε] μετακαταθή understanding, Ν: σωότεν direct-

ness, B. Gr. Ν places προγκωτεροι after άπ. φωτμαί] πιο-

ωμί, B, cf.? Gr. τού. 9 οτορ &c.] om. B Hunt 26: άποκ
“A hundred baths of oil.” And he said: “Take thy writings, sit and quickly write fifty.” Then he said to another: “And how much owest thou?” And he said: “A hundred cors of wheat.” He said to him: “Take thy writings, and write eighty.” And the lord commended the steward of [the] unrighteousness because he did wisely: because the sons of this age are wiser than the sons of (the) light in their generation. And I also say to you: “Make for you friends out of mammon of (the) unrighteousness; that, when they should fail, they may receive you into the eternal tabernacles.” The faithful in little is faithful also in great: and he who taketh by violence in little, taketh by violence also in great. If then in the unrighteous mammon ye were not faithful, who then (Δε) will be able to entrust you with the true? And if in


καὶ ἔρευνά χαίρεται πετεφώτεν πυρ συμβουλής πυρτεν.

ἔκλεισεν τὸ βράχον πάνω ἐν καθαρῷ πάνω.

ἔτοι ἔτετερκατάφρονθε, ἔκλεισεν τὸν ὕπατον πυρὶ.

πορευόμεν ἐνεπερφυτος εἰς τοῦ τετελεῖσθεν πεπεπαίσπα.

αὕτη δὲ ἔφκαὶ τῷ ἁρχῷ ἡ ἐκεῖσφορος εἶναι ἔπεδα.

ὅτι ἔστατον ἔπερα ἔπερα ἔσφαλτον ὁμίχλιζο.

πιθηκός ἔστατο ἔστατον ἔστατον ἔσφαλτον ὁμίχλιζον.

πορευόμεν εἰς ἔστατον ἔστατον ἔστατον ἔσφαλτον ὁμίχλιζον.

ἐπιστῆται ὅτι ὅτι τῷ παρόντι εἰς ἐστὶν ἔστατον ἔσφαλτον ἔσφαλτον.

Οὐκ ἔσται ἐνεπερφυεὶς ἐνεπερφυεὶς ἐνεπερφυεὶς.

ὁ Θεός ἔσται ἐνεπερφυεὶς ἐνεπερφυεὶς ἐνεπερφυεὶς.
that which is not yours ye were not faithful, who will be able to give to you that which is yours? 13 No servant will be able to serve two lords: for either he will hate one, and the other he will love; or he will hearken to one, and the other he will despise. It is not possible for you to serve God and mammon.’ 14 And the Pharisees who were lovers of silver were hearing all these (things), and they were deriding him. 15 And he said to them: ‘Ye are they who justify themselves before the men; but God knoweth your hearts: because (the) pride which is in the man is an abomination before God. 16 The law and the prophets (were) until John: from that time the kingdom of God is preached, and every one taketh himself by violence into it. 17 But it is easier that (the) heaven and (the) earth pass away, than that a point fall from the law. 18 Every one who putteth away his wife, and who taketh another committeth adultery: and he who taketh her who is put away from her husband committeth adultery.

19 Now there was a rich man, and he used to clothe
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

20 Ουκέκη δε γιως επεξηγα γα λαζαρος. εγ-

gωνι επεξηγαγα εγοι πε

21 Ουσος εφερεν ιτινυ εεεεσ οιτη γα

πε εωλαγει εβολ γι ιταπεπε ιτε πεπα-

ενος. Αλα νικουγωρ πατινη δεν ετλωξη

πεπαγα.

22 Ακυω πε εφερενον πνευματικοι ουσος ιτιν-

ολη εβολ δεν παταγγελος εκεν παβ-

ραλε.

Αφελον δε γιως πνευματασιαο ουσος ατκος.

23 Ουσος πιερι δεν αεεεεε εταφηνι πεπα-

γαλ ενσωμ ειγα δεν εαμεναφα.

Αφηνα Αβρααεε ειφοτει ουσος λαζαρος

δεν κενη. 24 Ουσος παος εταζενον πε

αη.

Χε πανω εβραεεπαι ναι πι νι ουσος οτωρρ

πλαζαρος. Απα ιτεπεσεν εως ει

επερενη

εεωνος ουσος ιτερταξδ εαμελας. Χε

τεκε ιεριν δεν παμεε.

25 Πεοε εβαεε. Χε πανορι αριμενει χε

ακοτω εκσι επεκαλαθ δεν πεκωιν.

ουσος λαζαρος γιως ειπεγεσων. Ιπο

δε σεσωτ ειπεειντ εελεει. Παο Χε

ει δεν ετεκαφ.


ειστη] A B C G6 Δ1, FGHLS Hunt 26: + πε, D1, EJKMN O Hunt 18. εσινος[ A C G Δ1, FGHKLMNS Hunt 18, 26:


himself with purple and fine linen, delighting (himself) daily sumptuously: and a beggar also, his name being Lazarus, lying (lit. thrown) into his porch, being (full) of wounds, and desiring to fill his belly with the things which fall from the table of the rich (man); moreover, even the dogs were coming, licking his wounds. And it came to pass, that the beggar died, and he was taken away by angels to the bosom of Abraam: and the rich man also died, and he was embalmed. And in Amenti having lifted up his eyes, being in pains, he saw Abraam afar off, and Lazarus in his bosom. And he having called said: “My father Abraam, pitty me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; because I am in pain in this flame.” Abraam said: “My son, remember that thou finishedst receiving thy good (things) in thy life, and Lazarus also the evil (things): but now he is comforted here, and thou
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

26 Ους, δει παι τηρον ουνον οτις κατακρινετον οτων πειμωτον. Γοσπος ην ευαγγελισι εικαν | εβολ ται γαρωτεν ιτωτς
περιεχομενον. οταν ην ετοιμωτεν εερ-
μιοπε γερον.

27 Πεσας δε, η με τθγο ερον παις. ειναι
πτεκοτηρηηεν εναν ιναις. 28 ουν ιαρ η
ηπων ιτηνι. Γοσπος ιτεμερενηεερε πουτ
ειναι ινεωτηεεε ουν επαλειε ιτη επε

29 Πεσας δε ιεκαλαηαλε. ηε ουν ιτων
οπεηαλ αεωτος πεε επικρομενς. ειαρω-
σωτεν ινων.

30 Φθεος κε πεσας. ηε οπον παις αηραηε.
αλλα ευριν αρεγαιν ουν ηε παι γαρων
εβολ δει ην εεωτοτεν εεπερεηεηαον.

31 Πεσας δε παις. ηε ιςηε εεπαεσωτεεε
αν
ιναι εποτος πεε επικρομενς. οταν Αρε-
γαιν ουν ιτωη εβολ δει ην εεωτοτεν
πουγν ιναις 

1 Πεσας δε ιπεμεληνηεε. ηε εως ιτον
ικεπικαπαλον. πληρ ουν ιναι ινη εε
πικαπαλον ινων εβολ ειτοτη.

2 Ηπακες παι ιτων εωη ιιιαολον εθηηηη

ταιρ, Dι,2 E. 2αρνς] 2αρμας, A: Gr. ια: Gr. D om. ια. ινεωτηεεε ιτος, Ν2. εος] om. ΦΙ* 2απαλεια &c.] 2απαλεια &c., J: επαιτδεηε κο to this torment, Hunt 26: 2απαλεια &c.: Ιαπαρκτ η to such tortures, Ν; ΦΙ* erased six
art in pain. And beside (lit. in) all these (things) there is a great pit fixed between us and you, that they who wish to pass from here (lit. this) to you should not be able, nor they who are with you to cross to us.”

And he said: “I beseech thee, my father, that thou wouldst send him to (the) house of my father; for I have five brothers; that he may bear witness to them, that they may not come also to this place of this pain.”

And Abraam said: “They have Moses and the prophets; let them hearken to them.” And he said: “Nay, my father, Abraam: but if one should go to them from the dead they will repent.” And he said to him: “If they will hearken not to Moses and the prophets, neither, if one should rise from the dead, will they be persuaded.”

And he said to his disciples: 'It is necessary that the offences come: but woe to him by whom the offence cometh! It is good for him, that a millstone be hanged to him, and


1 Γς began ordinary verse as ΑΒΔς. Πεξαφον &c.] cf. Gr. ΝΑΒ DL &c.: K* wrote Πασαφον, altered Δ, and added Π. Ερω[+] + Επε, D2. Πλανιτ] cf. Gr. ΝΒΔ &c. 2 Πεξαφον] + + νικαπ, D1,2 E1,2 J O: Gr. D8 adds Δς. Πνιονολον] cf. Gr. ΝΒΔ &c.: + Πινιονολον, Ams Δς Ες, S I, Δ Δ, cf. Gr. A &c.; tr. of Ες has 'the ass,' and gloss ليس بقالي 'not in Coptic.'

Q 2
οὐογ ὑπὸνετικὴ εἴρητι εἰςοῦς. εἴσοτε ἅτερα ἐρσκανδαλίζεσθε ἤπωι ἤπασκονικεῖ.

Τὸ γενέτερο ερστεν ἄρεσκαν πεκον εἴρηβοι. άριεπιπλεκαῖν πάρ. ὑογ έγοιν ἄγγελον ἄρεσκαν ἵπτερενταποῖν κά. κά. πά. ἓρ. ἐβολ.

Σῆμα ἐγοὴ ἄρεσκαν ἰποδος ἓροκ | ἱς ἓπον σὴν πιεγόοι. ἵπτερενταποῖν ἓροκ ἱς ἓπον εἴρων ἓσεκ. κά. ἓπον ἵπτερενταποῖν. κά. κά. ἓρ. ἐβολ.

Ὁνογ λεξε ἀποκοστολοε ἅντικ. ἅ. ἓρ. ὑογ λάζτ. ἓρον.

Πεκε φότ. λε. ἅ. ἓρ. ἀποκοστοτετεν λάζτ. ἅτατ. ἀκτάβι ἅσοπαι. ἄσελεταε. παρεπεκαστοχοε ἅτοντε. ἅ. ύθων ϐοὶ ἅτοκ ὅ. ἕν φιολ. ὑογ νάσκαςκωτελε ἃ. ἅκα ἅκο. ἅ. ὑογ. ἅ.

Ἡμεῖς ἐγοῆ ἓβολ θεῖν θείοτεν ἀποκοστοτεὶ ὑπῶι ἅτατ. ἅσοπαι εἴρημ. ἅ. ἅτεκασκαν ἓβολ ἓβολ ἕν τκο ἕν σήμα κατοτε. ἅ. ἅ. ἅτοκ ἓμαι αὐτοῖ. ἅ. ἅτοκ ὑογ ρωτεί.

Ὡς σήμα καταρ αί. ἅ. ὑογ καταρ αί. ἅ. ἅτοκ ἅσοπαι ἅτατ. ἅσοπαι. ἅτοκ ἅτακ. ὑογ ἅτακ. ἅτοκ ἅτοκ 

嶷τεκασκοε ὑογ. ἅτοκ. ἅτοκ.
that he be cast into the sea, (rather) than that he offend one of these little ones. 3 Give heed to yourselves: if thy brother should sin, rebuke him; and if he should repent, forgive him. 4 And if he should sin against thee seven times in the day, and return to thee seven times, saying: “I repent;” forgive him.’ 5 And the apostles said to the Lord: ‘Add faith to us.’ 6 And the Lord said: ‘If ye have faith as a grain of mustard seed, ye would say to the sycamine-tree: “Be plucked up, and grow up in the sea; and it would hearken to you.” 7 And which of you, who hath a servant ploughing or feeding, (is it) who, if he should come in from (the) field, will say immediately to him: “Come up, sit down to meat?” 8 Will he not say to him: “Prepare that which I shall (lit. will) eat, and gird thyself, minister to me, until I eat and drink; and after these

---

9 Υπ οτιν δειοτ εροθ ητε πιθωκ. ηε απιρη
πην εταφοναναγαμαθειαν δειοθων ηαχ.
10 Παρηθετι ηοσθεν επθεν αρετεςπανιρι ηοσθη
πιθεν εταφοναναγαμαθειαν δειοθων πωτεν.
αυκος. ηε ανοι απαλωκ ηαθατερ. πετερεοθ
ειαθ απαθ.
Σ.
11 Ασιμπη ευμεν παχ εαρης ειλκε. οτοι ηοοι
παγαπιειοθ ειθολ οττε ηεητ ητσαλεπηα
πειε ταλεσε.
12 οτοι επιμαθει παχ εδουν εοβθει. ατι ειθολ
εραθ ηεζηη ηερωμην ηεκηερη. οτοι παη
οει εαρα ηιθηει. 18 οτοι ηοσθη παη
οει ητομεθκ ητωμ ηεκοθ. ηε ιηηη πηρεη
εκθη και ηαπ.
14 οτοι εταθηατ πεξαθ σωοθ. ηε εηακε σωο
θεπ μεταθεηαε πιοιηεδ εραωεν. οτοι ασι
ιπιεν ευμεν σωο ηαυτοθο.
15 οτα εθ ειθολ ηερετ ηταθηατ ηε εσλοκη.
αιταιεο ηεμ εομεθή ηεητ ηεθωμ ηεητ.
16 οτοι ηερηθη εεζη πεξαθ ηατεν πεκα
λακε ευμεθειαθ ητοκα. οτοι ηαι ηε
οτσαλεπηαθη κε.
17 Αοεροτω ηε ηεζηηνε πεξαθ. ηε εηη ηαπ ηη

9 δειοτ]δειοτ, Η.: ομ. Ι.: +Δ, Μ. ηηερηθοκ[
12 αγοηπη] A C G Δ1, E F1, G J: ραφ. ομοθ, Β. &c.; ραιρ., D2, Φ, ΗΗΛΜΟ. εημεθ] Α* G1*, ομ. εημεθ, Α* &c.;
ηεμε, Β.: οτοι ηθοη] ομ. ηθοη, Κ., ομ. Ιπλε ηε, Κ., ομ. ηε, κ. φ.: ητλε ηε οκο ηαι αυτοσ.
παζαπιεωθζ:[] +νε, Β.: οττε] ACGFHJKLMNS:
(things) thou also eat and drink?" 9 Hath he thanks for the servant, because he did the things which he commanded him? 10 Thus ye also, if ye should do all things which were commanded you, say: "We (are) unprofitable servants; that which we ought to do, we did."

11 It came to pass (as he is) going up to Jerusalem, that (lit. and) he was passing through (the) midst of (the) Samaria and Galilee. 12 And being about to go into a village, ten men, lepers, met him; and they were standing afar off: 13 and they were lifting-up their voice, saying: 'Jesus, the Teacher, pity us.' 14 And having seen, he said to them: 'Go shew yourselves to the priest.' And it came to pass (that as they are) going they were cleansed. 16 And one of them, having seen that he recovered, returned with a loud voice glorifying God. 16 And he threw himself upon his face at his feet, giving thanks to him: and this (one) was a Samaritan. 17 And Jesus answered, he said: 'Were
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

τοῦ κα. πικήσ ἀνέσπν. 18 ὦ ὄνο γινοτέξειτεν ἐκκοτοτα ἑς ὄνο γινοτές εἴμαι ἑφ ἐφ' ἀλληγίᾳ τοῦ ἀντίκας. 19 ὦ ὄνο γινοτα παρ. ἐς τιμήν ἐπεῖδε παρ πεκαμα ἐπεταγματείκ.

20 ἐς ταχαγνη ὃς ἐπεμυφαρισεος ὃς ἀκαλι πενατ ἐς εις ἐς ἐτετωροῦ ἀτε φτ. ἀνεφοτω ὅνο γινοτα παρ ἐς ἐς ἐτετωροῦ ἀτε φτ ἐς καθοτα ἐκεῖτετο ἐποτε.

21 ὀν δε σεπαχως αν. ἐς ταῖ τεις δημνη γαρ ἐς ἐς ἐτετωροῦ ἀτε φτ ἐς καθοτα ἐκεῖτετο ἐποτε.

22 Παξαγ ὃς ἐς πεπεραδέντης ἐς σεπαχως ἐκεραν- εργοῦ ὃτε ερετεπαγεγραμμεθα ενατ εοταλ ἐς ἐτετωροῦ ὃτε πιθηρί ἐκφράζων ὃν ὄνο τιμητοφατ. 23 ὀν ἐς ἐς ἐς πιθηρί ὃς ἐς ταῖς δημνη γαρ ἐς ταῖς δημνη ἐς ἐπερευ τωτε ὃς σαβοτα ἐκεῖτετο.

24 ἐς εφράς ἐς πιςετεπηρωρα εσμαθοτογα εβολ ἕν τας ὃς ὃν ἐς εφροτωτας σαμεστ ἀτετ ιτες. 

Φαλ ἐς εφράς ἐς πιθηρί ἐς πιθηρί ἐκφράζων πλασμις ἐς ἐς ἐς πιθηρί ἕν πειρος τωτα ὃς σαβοτα ἐκεῖτετο.

25 Σαρμ ἐς ἑωτα ὃτε ἐς ἐς ἐς ἐς τας ἐς σαβοτα ἐς πεπεραδένης.

26 ὀν ὄνο γινοτα φράς ἐς τας ὃς σαβοτα ἐς πιθηροῦ ὃτε πιςεις παρητα πεπεραδένης.

---

not the ten cleansed? where are the other nine? 18 And there were not found who returned to glorify God, except this alien.' 19 And he said to him: 'Rise, go, thy faith saved thee.' 20 And the Pharisees having asked him, when the kingdom of God is to come, he answered them, and said: 'The kingdom of God was not to come with (lit. in) observation; 21 neither will they say that it is here, or it is there; for behold, the kingdom of God (is) inside of you.' 22 And he said to his disciples: 'Days come, when ye will desire to see one of the days of (the) Son of (the) man, and ye shall not see. 23 And they shall say to you: "Lo, he is there, or he is here:" 'go not, nor run: 24 as the lightning manifesteth itself in (the) heaven, and giveth light below (the) heaven: this is as (the) Son of (the) man will be in his day. 25 But first he must suffer much, and this generation reject him. 26 And according as it was in the days of Noe, thus will it be in the days of (the) Son of
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

πτε πνήμη Ἰησ. 27 παντωμεῖ ευρων πανσεις σημεῖο παντι γαῖ. οὐ πεποιηθτο ἐτα πνευμ άνθρωπον ἐτθηκοῦσον. εὐρων οὐρανοῦ παντακλησιοι οὐρανός αἰσθήσε τον οὐρανόν.

28 Ὑφνη ὁ̆ ν ηκασθήσει βίον πεποιηθτε πτε λωτ.

29 Ἐν πεποιηθτε ἐτα λωτ ζε εὐρων ζε θεοῦς.

30 Κατὰ πατρὶς τον ἀπασθήσει βίον πεποιηθτε ζε λαὶ.

31 Ἐν πεποιηθτε ἐτε ζε οἰκυσθήσει φίλο τον ζε ἐν παντακλησιοι ζε λαὶ.

32 Ἀριστεῖς πτεγμηθεί πλωτ.

33 Φίλο οἰκουμήνη παρα ζε παντακλησιοι ζε οἰκυσθήσει ζε λαὶ.

34 Τω Ἰησ. παρα παλαισθήσει εὐαγγελισθήσει παλαιστήριον εὐθυκαί παρα παλαισθήσει εὐαγγελισθήσει.

...)
LUKE XVII. 27-34.

God. 27 They were eating, and they were drinking, they were taking wives, they were taking husbands, until the day (in) which Noe went into the ark, and the flood came, and destroyed every one. 28 As again it was in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building; 29 but in the day (in) which Lot came from Sodom, he rained fire and brimstone from (the) heaven, and destroyed every one. 30 According to these same (things) again it is to be in the day in which (the) Son of (the) man will be revealed. 31 And in that day he who is upon (the) housetop, and his goods being in the house, make him not come down to take them away: and he who is in (the) field—likewise (lit. thus again) make him not return back. 32 Remember (the) wife of Lot. 33 He who will seek for saving his life (lit. soul) will lose it: he who will lose it shall make it live. 34 I say to you, that in this night two shall be upon one bed; the one shall be taken away, and the other shall be left.

KATA LOUPHAN.

35 Ἐνέσωμι ἴκεσθω τῇ ἕξεσθη δεν ὅτες. ὅτι ἐνεολκ ὁπο τῇ. ἔνεχας

36 ὁπο τῇ ἐνεργεῖ τῇ. παχν. ἔνε έγν. τῇ. ἵκεσθ ἔνεχας. ἔνεχας

37 ἐνεργεῖ τῇ. παχν. ἔνε έγν. τῇ. παχν. ἔνεχας. ἔνεχας

38 ἐνεργεῖ τῇ. παχν. ἔνε έγν. τῇ. παχν. ἔνεχας. ἔνεχας

39 ἐπικελαίω σεναθωτῇ εἰς τῇ. ἔνεχας. ἔνεχας

40 ἔνεχας. ἔνεχας

41 ἔνεχας. ἔνεχας

42 ἔνεχας. ἔνεχας

43 ἔνεχας. ἔνεχας

44 ἔνεχας. ἔνεχας

45 ἔνεχας. ἔνεχας

46 ἔνεχας. ἔνεχας

47 ἔνεχας. ἔνεχας

48 ἔνεχας. ἔνεχας

49 ἔνεχας. ἔνεχας

50 ἔνεχας. ἔνεχας

51 ἔνεχας. ἔνεχας

52 ἔνεχας. ἔνεχας

53 ἔνεχας. ἔνεχας

54 ἔνεχας. ἔνεχας

55 ἔνεχας. ἔνεχας

56 ἔνεχας. ἔνεχας

57 ἔνεχας. ἔνεχας

58 ἔνεχας. ἔνεχας

59 ἔνεχας. ἔνεχας

60 ἔνεχας. ἔνεχας

61 ἔνεχας. ἔνεχας

62 ἔνεχας. ἔνεχας

63 ἔνεχας. ἔνεχας

64 ἔνεχας. ἔνεχας

65 ἔνεχας. ἔνεχας

66 ἔνεχας. ἔνεχας

67 ἔνεχας. ἔνεχας

68 ἔνεχας. ἔνεχας

69 ἔνεχας. ἔνεχας

70 ἔνεχας. ἔνεχας

71 ἔνεχας. ἔνεχας

72 ἔνεχας. ἔνεχας

73 ἔνεχας. ἔνεχας

74 ἔνεχας. ἔνεχας

75 ἔνεχας. ἔνεχας

76 ἔνεχας. ἔνεχας

77 ἔνεχας. ἔνεχας

78 ἔνεχας. ἔνεχας

79 ἔνεχας. ἔνεχας

80 ἔνεχας. ἔνεχας

81 ἔνεχας. ἔνεχας

82 ἔνεχας. ἔνεχας

83 ἔνεχας. ἔνεχας

84 ἔνεχας. ἔνεχας

85 ἔνεχας. ἔνεχας

86 ἔνεχας. ἔνεχας

87 ἔνεχας. ἔνεχας

88 ἔνεχας. ἔνεχας

89 ἔνεχας. ἔνεχας

90 ἔνεχας. ἔνεχας

91 ἔνεχας. ἔνεχας

92 ἔνεχας. ἔνεχας

93 ἔνεχας. ἔνεχας

94 ἔνεχας. ἔνεχας

95 ἔνεχας. ἔνεχας

96 ἔνεχας. ἔνεχας

97 ἔνεχας. ἔνεχας

98 ἔνεχας. ἔνεχας

99 ἔνεχας. ἔνεχας

100 ἔνεχας. ἔνεχας

101 ἔνεχας. ἔνεχας

102 ἔνεχας. ἔνεχας

103 ἔνεχας. ἔνεχας

104 ἔνεχας. ἔνεχας

105 ἔνεχας. ἔνεχας

106 ἔνεχας. ἔνεχας

107 ἔνεχας. ἔνεχας

108 ἔνεχας. ἔνεχας

109 ἔνεχας. ἔνεχας

110 ἔνεχας. ἔνεχας

111 ἔνεχας. ἔνεχας

112 ἔνεχας. ἔνεχας

113 ἔνεχας. ἔνεχας

114 ἔνεχας. ἔνεχας

115 ἔνεχας. ἔνεχας

116 ἔνεχας. ἔνεχας

117 ἔνεχας. ἔνεχας

118 ἔνεχας. ἔνεχας

119 ἔνεχας. ἔνεχας

120 ἔνεχας. ἔνεχας

121 ἔνεχας. ἔνεχας

122 ἔνεχας. ἔνεχας

123 ἔνεχας. ἔνεχας

124 ἔνεχας. ἔνεχας

125 ἔνεχας. ἔνεχας

126 ἔνεχας. ἔνεχας

127 ἔνεχας. ἔνεχας

128 ἔνεχας. ἔνεχας

129 ἔνεχας. ἔνεχας

130 ἔνεχας. ἔνεχας

131 ἔνεχας. ἔνεχας

132 ἔνεχας. ἔνεχας

133 ἔνεχας. ἔνεχας

134 ἔνεχας. ἔνεχας

135 ἔνεχας. ἔνεχας

136 ἔνεχας. ἔνεχας

137 ἔνεχας. ἔνεχας

138 ἔνεχας. ἔνεχας

139 ἔνεχας. ἔνεχας

140 ἔνεχας. ἔνεχας

141 ἔνεχας. ἔνεχας

142 ἔνεχας. ἔνεχας

143 ἔνεχας. ἔνεχας

144 ἔνεχας. ἔνεχας

145 ἔνεχας. ἔνεχας

146 ἔνεχας. ἔνεχας

147 ἔνεχας. ἔνεχας

148 ἔνεχας. ἔνεχας

149 ἔνεχας. ἔνεχας

150 ἔνεχας. ἔνεχας

151 ἔνεχας. ἔνεχας

152 ἔνεχας. ἔνεχας

153 ἔνεχας. ἔνεχας

154 ἔνεχας. ἔνεχας

155 ἔνεχας. ἔνεχας

156 ἔνεχας. ἔνεχας

157 ἔνεχας. ἔνεχας

158 ἔνεχας. ἔ

Hunt 26, 1-8
35 Two women shall be grinding in a place; one shall be taken away, and the other shall be left.' 37 And they answered, they said to him: 'In what place, Lord?' And he said to them: 'The place in which (the) body is, the eagles also will assemble thither.'

XVIII. And he was speaking (lit. saying) a parable to them for their praying always, and that they should not faint, 2 saying: 'There was a judge in a city, he feareth not before God, and he is not ashamed before [the] men: 3 and there was a widow in that city; and she was coming to him, saying: "Avenge me of him who offereth me violence." 4 And he was not wishing (to do it) for (lit. until) a time: but after these (things) he said in himself: "Let it be that I fear not before God, and am not ashamed before [the] men; 5 because that this widow troubleth me, I will avenge her, that she may not come until the end (lit. out)
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

6 Πεξε ποι ἡε. ἥε σωτεὶς ἥε οὗ πετε πρεπεῖ

7 Τα ἀληθικὰ καὶ ἔκλειες ἑπεξεργαστείν. οὐκ ἔτεκεν οὐκ ἔπεψαν πείνειν πεινάως. οὐκ οὐκ ἐπετρέπει εὐεξώτως.

8 Σε ἔδωκεν οὐ μὴν ἔποιεῖ. ήπιοὶ ἑτέρων ἔφερεν ἔλαιον. ἔλαιον εἰσέλαβεν φίλαι ἔδωκεν πικάρη.

Σ.Β.

9 Ἀρχος εἴθε ἐποτομάν. πν εἶχον ἔποιες ἔρωτην. οὗ πινακίνει πε. οὐκ ἐπωτοῦ ὑποκεσάχθην. ὕπαπαράβων οὐκ ἔδωκεν ἔποιες.

10 Αἱ ρωμαίοι δὲ πνον ἐνων ἐπιέρας ἐεργάσεις ἑορτάσας. πινακίνει πειραιφράμεος πε. πίκεις πνοτελελμάκες πε.

11 Πιεραφράμεος δὲ εἰπαγωγῇ εὐράτην πνον πανερπον ἑορτάσας ἔμεσος ἐποτερείν οὐκ οὐκ ἔποιες. οὐκ ἔποιες.

12 Ἐφερέστετε ἐποταίμενος ἀκόμη καὶ σαβατόν. ἐφερέστετε ἀκόμη πιθανὸν ἐτελείωσον. ἔτελετε.

13 Πιεκελελβάκες δὲ εἰφορεῖν εὐράτην | εἰφορεῖν. πινακέων οὗ τοῦ ἐν τε καὶ τὸν ἐπεξελθαὶ ἐνευηγημένος ἔτελετε. ἔτελετε.

Ἀλλὰ παραγωγῇ πεὶς ὑπὲρ τερατευτείγήτερος.
troubling me.”

6 And the Lord said: ‘Hear what the judge of [the] unrighteousness saith. 7 And will not God avenge his chosen, these who cry to him in the day and the night, and he is long-suffering over them? 8 Yea, I say to you, that he will avenge them quickly. But if (the) Son of (the) man should come, will he then find (the) faith upon the earth?’

9 He said concerning some, who said of (lit. to) themselves that (they) were righteous, and (were) despising also the rest, this parable, saying: ‘10 Two men went up to the temple to pray; the one was a Pharisee, the other was a publican. 11 And the Pharisee having stood was praying these (things) in himself: “God, I give thanks to thee that I am not as (the) rest of the men, extortioners, violent, adulterers, or even as this publican. 12 I fast twice a week; I give (the) tenth of all things which I get.” 13 But the publican, standing afar off, was not wishing even to lift his eyes up to (the) heaven, but was striking
καθα δούκαν.

ἐγχώ μελος. ξε φτ̄ χω πνι εβόλ. ξε ἄποκ ὀρθέρινον.

14 ἁξώ μελος πωτέν. ξε α φαί χε παχ επεσήν
eπεευδύνοντ ἐδοῦν επευχ έροτε φι.

αι τε χε ὀρον πειεν επαρασαι σεπαθείνου. φι

δε επαρασαι σεπαθασι.

15 ἔντιπς δε παχ ἄναπαλώνων είνα πτεψεί πειευον. ἑταντάρ τε ἤπειρενεθεντες

πατέρεστισκαν πνον.

16 ἱες δε ἁρεμοὺ ερων εγχώ μελος. ξε χα

παιλώνων ἤτωνι εάροι. ωτορ ἱηερεταν

μεευοτ. πιωτον γαρ ἱηερετή εσωτ τε
tεευτογρο ὑτε φτ.

17 δεικήν τεχω μελος πωτέν. ξε μι επαγαγεν

τεευτογρο ὑτε φτ̄ ερον απ μεμφρτ̄ μεπα-

δελον ἤπειρει εδούν ερος.

εία.

18 Ὠτορ ἱηεμενη ἤπειραρχων εγνω μελος. ξε

πρετεήσων παταβας. οτ μεπαλλη ἤπειρε-

κληροπολαίνων πιουτα επεδε.

19 Πεταχ δε παχ ἤπειρν. ξε εὐθεσσ Κξω μελος

εροι χε παταβας. μελόπ γλι παταβας
eβιλ εφ̄ μεευλατ.

20 Μεπτολα κευοτί μεευοτ. ἤπειρερπυκικ.

μεπερδωτ. ἤπειρστοι. μεπερεμερεομε εση

προξ. μελτείε πεκιστ | πειε τεκελατ.
upon (lit. in) his breast, saying: "God forgive me, because I (am) a sinner." 14 I say to you, that this (one) went down justified into his house (rather) than that (one): because every one who will exalt himself will be humiliated; but he who will humiliate himself will be exalted." 15 And they were bringing to him children, that he might touch them: but the disciples having seen (it) were rebuking them. 16 But Jesus called them, saying: 'Permit the children to come to me, and forbid them not, for of such is the kingdom of God. 17 Verily I say to you, that he who will not receive the kingdom of God to him as this child, shall not come into it.'

18 And a ruler asked him, saying: 'Good Teacher, what shall (lit. will) I do that I may inherit eternal life?' 19 And Jesus said to him: 'Wherefore sayest thou of me: "The good?" there is not any one good except God alone. 20 Thou knowest the commandments; commit not adultery, kill not, steal not, bear not false witness, honour thy
21 Ἡθοψ ἦν πεξαγ. ἡς πάι τῷ τρόπῳ διαρέγει, ερωτον ἱκεῖν ταμεταλοῦ. 22 ἑταγωτεῦει ἡ προεισθέν πεξαγ παρ. ἡς ἔτι κεοταὶ πε ἐτεκυατ ἑπτὸν. ἡξαὶ πιθέν ἐτεντάκ ἔνητον ἑβολ. ὀτομ. σορόν ἵππον ὀτομ. εἰκεν. ὕπαγο ὅπς πιθνοὶ. ὀτομ. ἴττον ἴττοι ἰκσί. 23 Ἡθοψ ἦν ἑταγωτεῦει καὶ πιθγατ ἰκαγ ἔν ὀτραλεῖν γὰρ πε ἐκεῖν. 24 ἑταγνατ ἔν εροῦ ἱπεικα λὲ πεξαγ. ἡς πὶς ἱπε ἰπηρρεῖα ἱττον εἰ ἐσομ ἐμετοτρο ἰτε φτ. 25 ἱποτεν γὰρ ἱτε ὀτραλεῖν ἐσομ ᾗ ἱττον ἱπετο ἱππεῖα ἱπηρρεῖα ἱποτε ἱτε ὀτραλ. 26 ἱπετον ἐπομ. ἵπτε ἱπετον ἰπηρρεῖα ἐκοι ἰπομ. ἱπομ. 27 Ἡθοψ ἦν πεξαγ. ἡς πιατζολε ἱττι ὑπερὶ. ὀτομ. ἵπκολ ἱπωτον ἱττεν φτ. 28 ἱπε ἰπτρὸς ἰπ. ἡς ἱπτε ἱπνοὶ ἱπνοὶ πετένταν ἰπηρρεῖα ἰκσί. 29 Ἡθοψ ἦν πεξαγ πιῶν. ἡς ἵπτην ἰκσί ὑπομ. ἵπτεν ἱπομ. ἵπτεν ἰκσί.
father and thy mother.' 21 And he said: 'All these I kept from my childhood.' 22 And Jesus having heard, said to him: 'Yet (there) is another thing which thou lackest: sell all things which thou hast, and distribute them to the poor, and thou shalt get for thee a treasure in the heavens, and come, walk after me.' 23 But he having heard, was grieved, for he was very rich. 24 And Jesus having seen him, said: 'How difficult it is for them who have the riches to come into the kingdom of God! 25 For it is easy that a camel come in through (the) eye of the needle, (rather) than that a rich man come into the kingdom of God.' 26 And they who heard said: 'For whom, indeed, is it possible to be saved?' 27 But he said: 'The things impossible for [the] men are possible for God.' 28 And Peter said: 'Lo, we laid (down) that we had, we walked after thee.' 29 And he said to them: 'Verily I say to you,
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

30 Ιε ουτως ει ελασθηναι ει γανων ει ελασθηναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ειναι ει


32 Σεπαχωκ εις έβολ έξεγεψε έπειν ετεκόν έποτότον έπροφατόν πέε ἣμεντι ημερας εἰκονε.

33 Ουτως εις έποτότον έμεσάνος έστιν Παλαιανάλατοι ένεμος έμεσα γινομεν έφεσον.

34 Ουτως έστοι άποκατά έδει ημερι. Ουτως οικον έρωτον η πεξειςα. Ουτος εκείνης άν η επη έπαδαν έμεσον.

ΞΑ.

35 Ακουων λε έταφθαντ ειρείξων ένεον οτ- 

36 Εταφθαις λε έοτερα έρχονον η παλαιον 

οτι
that there is not any one who left house, or wife, or brothers, or parents, or sons, because of the kingdom of God, \(30\) (but) that he will receive them manifold in this time, and in the age which cometh, eternal life.' \(31\) And having brought (close) to him the twelve, he said to them: 'Lo, we shall (lit. will) go up to Jerusalem, and all things will be fulfilled, which are written by the prophets concerning (the) Son of (the) man. \(32\) For he will be delivered to the Gentiles, and he will be mocked, and he will be reviled, and they will spit upon him (lit. his face): \(33\) and if they should scourge him, they will kill him, and he will rise on the third day.' \(34\) And they understood not any of these (things); and the word was (imperf.) hidden from (lit. to) them, and they were not knowing the things which he was saying.

\(35\) And it came to pass (that), he having approached Jericho, there was a blind man sitting by the road needing alms: \(36\) and having heard a multitude passing, he was asking: 'What is this?' \(37\) And they told him that Jesus
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

παναγώρεος εἰπ. 38 οτός ἀρχαὶ ἐβολὴ εὔκῳ
ἐκεῖος. ξε ίς πανηρὶ πλατὶα παι πνι.
39 οτός πιν ἐπικαλλόμεθα εὐχα ὑπερεπητεῖμπα
πανγία ἤπειραρχῆ.
Ἡθος ἐν μελλῶν ἐγγόνον παγωσίν ἐβολὴ. ξε
πανηρὶ πλατὶα παι πνι.
40 οτάχος ἐν ἐρατῇ ἁκεῖνα δισμακάμπν
εὐροπεῖνα ἔρος. οταχῶνικ ἐν ἐρος
τὲ ἀργάνησί. 41 ἐν ὑπερεκτομάσι ἐπὶ ταλαί
πακ.
Ἡθος ἐν πεξαγ. ἐν πατὸ ἐκεῖ ἠτανατο
ἐβολ. 42 οτός πεξε ἐκεῖ παγ. ἐν ἐπατ
ἐβολ. πεξαγῷ ἐπεταπαγέλες.
43 οτός σατοτῆ ἀρχαὶ ἐβολον ὑπό ἀρχοῦ
ὑεψίν εὐθωὸν ἑφ. ἐν.
Οτός πιλασεν τὑρφ ἐτανατον ἀγαμόν ἑφ. 43

ΣΕ.

Οτός εταχύσε εὐδοκίν παγκεκαγι πε δεπ
ἱερικέων. 2 οτός ικ εὐρεκατε ἐπειρα
παν ἐν δακξεα. οτός φαι πε ὑπαρξιτε
λαύνης πε ὑποτε λενοτ ε.
3 οτός παγκωτὴν πε επάνε ἁνὸς ἐν πιλο

παγώρεος] παγωρεος, A B: παγωρεος, B*: Gr.
D &c. o ραζαρναρν. 38 A F12 ('another copy') L, cf. Gr.: πεο-
παγιμι, D2: ηπινα., Α*? (erasure of four letters after ρεοεο) B &c.
Gr. D &c. o δε. 2η] Gr. A &c. παρ.-
πατερ. πατερ., S. πεος Δ: obs. Gr. Ν o δε, the rest αὐτῶς δέ.
μελλον πιγόνο] ΑΟΓΔ ΦΓΗΚΛΜΝ: πιγοτο μελλον, BD12ΕJΟΗS Hunt 26
40 ἰς] ποί, Δ1: Gr. A 63. om. 2ηροτ] Gr. D &c. συρ om. 41 For om. λεγον
cf. Gr. ΝΒΧ ΦΓΗΚΛ &c. ἐπερετομάσι] A &c.: πετακ., Α*; η
ἐτερ., D1,2 ΕΗΜΟ Hunt 26 i; for present cf. Gr. πεξαγι] A B
D1,2 Δ1 ΕΗΟ Hunt 26 i, ii: + παγ, CΓΓΗΚΛΜΝ8, cf. Gr. R
of Nazareth (lit. the Nazóreos) passeth. 38 And he cried out, saying: 'Jesus, Son of David, pity me.' 39 And they who were walking before were rebuking him, that he should hold his peace: but he was rather crying out the more: 'Son of David, pity me.' 40 And Jesus having stood, commanded to bring him to him: and he having approached him, he asked him: 'What wisheth thou that I should do to thee?' And he said: 'My Lord, that I may see.' 42 And Jesus said to him: 'See: thy faith saved thee,' And immediately he saw, and walked after him, glorifying God: and all the people having seen, blessed God.

XIX. And having entered, he was walking in Jericho. 2 And lo, a man, his name being called 'Zaccheús,' and this (one) was a chief publican, and he was rich. 3 And he was seeking to see Jesus, who (he is); and he was not
KATA AOUKH.

οὗτος παρασκευασθεὶς ἂν πε εἰδε πιεῦνυ. 

χε πε ὑποκεφαλὶς δὲν τεσσαρία.

4 ἔτακασοξί ετῷ ἀργὺ παρὰ επρῆ πεθὲν ὑπὲρ τεσσαρίως κεφάλῃς. διὰ παρὰ ἡπταπλωτὸς ερῶν. ὁ τὸς παρασκευασθεὶς ἄν τι εἰς εὐολίον γίνωτος.

5 ὁ τὸς ἐταχί εἶναι πιεῖν θαλαμείς έρωτι έριων ἀρσενίκας. ζευκτάκεος κεφαλῆς έπεστάτης. ἕπος ναρ γῆς ερῶν ἀπεκτήσατο ἔλθειν ἀργύριον. 6 ὁ τὸς ἀρσενίκας κεφαλῆς έπεστάτης ὁ τὸς πιεῖν θαλαμείς έρωτι έριων εὐολίον γίνωτος.

7 ὁ τὸς πις τηρῶν ἐταχίαν αἰτερχερεὺς ἐπὶ κεφαλῆς έπεστάτης. ζευκτάκεος. ζε γῇς παρὰ εὐολίαν εἰς θαλαμείς έπεστάτῃς εὕττον ἀργύριον.

8 ἀργύρι εἶπει θαλαμείς πεθανοῦν πεθανοῦν. ζε εἰς τὰ ἁμύρας νεφέλων πηλὴ ἑταιρείας. ὁ τὸς φήμης ἐταχίας ἡμείς ἔγειρεν ἀργύριον τὰ καλοὺς παρὰ πῖς πῖς πῶς.

9 θαλαμείς δὲ παρὰ. ζε ἐπικοροπεύσαντα ἀπεκτήσατο ἐν παλικήν. ζε ὁ ἐπικοροπεύσαντα ἑπείρα ἅμαδε

10 ἀργύρι εὐπορεύσαντα εὐπορεύσαντα εὐπορεύσαντα εὐπορεύσαντα εὐπορεύσαντα εὐπορεύσαντα εὐπορεύσαντα εὐπορεύσαντα εὐπορεύσαντα εὐπορεύσαντα εὐπορεύσαντα.
nable because of the multitude, because he was little in his stature. 4 Having run on before, he went up on a sycomore tree, that he might see him: and he was passing by (lit. through) it. 5 And having come upon the place, Jesus gazed at him, he said to him: 'Zacchaeus, haste thee, come down; for to-day I must abide in thy house.' 6 And he hasted himself, he came down, and received him to himself rejoicing. 7 And all they who saw, murmured, saying: 'He went into (the) house of a man (who is) a sinner to rest himself.' 8 Zacchaeus stood, he said to the Lord: 'Lord, lo, I give (the) half of my possessions to the poor; and he from whom I took anything by violence, I shall (lit. will) restore (lit. double them) to him fourfold.' 9 And he said to him: 'To-day (the) salvation happened in this house, because he also is a son of Abraam. 10 For (the) Son of (the) man came to seek and to save that which was lost.'
κατὰ λογίαν.

ΖΓ.

11 ἐγκωτεὶς δὲ εἰπὲ αὐτῷ ἡμᾶς ὑπὲρ παραδολικ. εἴθεκε παρηκτὶ πε εἰκὸνε. οὕτω παρατατοῦ ἰτε θεστοτρο ἰτε φίλοια, εὐδοκῆ σατότης πε.

ΞΓ σκόη βε 
12 Πεξας ὅπως ἥνεκ πεταρχεῖ ἀνατηκνή ἀρχαὶ παχ ἐντυχεῖ εὐρωπή εἰς ἢπερμετατροπὸ ὅπως ἐτάσεω.

ΞΣ σκόη τε 
13 Ἐταγέοτα[ς] δὲ εἰ ἐπὶ βάφτι πταχ ἀγι ἐκεῖνα πωτὸν ἐχώ ἑκατοσ. ἥν ἀριθμὸν ἔστεν πάλιν ὑμᾶς.

14 Ἑνικολικὴς δὲ παραδείκτη ἑκατοσ. πε. οὕτω, ἐντυχεῖ ἠπρεσβίας σαφῆς ἑκατοσ. ἐντυχ. ἡμῖν ἒκεῖνος ὅπως ἥπερ ἐπιεῖκει, παν ἐταγὴ ἑπιγιατ πωτ. εἶμι ἑταγέοις ἥν ἐντυχεῖ ἢπερ ἡμῖν ἐκεῖνος.

15 ὅπως ἡμῖν ἐταγέοτε σαφῆ ἢπερ ἡμῖν ἐπιεῖκει, παν ἐταγὴ ἡμῖν ἐντυχ. ἡμῖν ἐκεῖνος εἰς ἡμῖν ἐπιπλατείᾳ.

16 Ἀνὶ δὲ ἡμῖν ἐπιπλατείᾳ ἐχώ ἑκατοσ. ἥν παρὰ ἐκεῖνα ἀριθμὸν ἑπιγιατ.

τῆ 17 ὅπως πεξας παχ ἥν καλὼς πιθανός ἐοπήνει.
And (as they are) hearing these (things), he added and (lit. to) said a parable, because that he was approaching Jerusalem, and they were thinking that the kingdom of God will appear immediately. He said then: 'There was a nobleman, he went to a distant country to receive a kingdom, and to return. And having called ten servants of his, he gave ten pounds to them, saying: "Trade in these until I come." But his citizens were hating him, and they sent an embassy after (lit. behind) him, saying: "We wish not this (man) to be king over us." And it came to pass (that) having returned, (after) having received the kingdom, he bid them call the servants, these to whom he gave the silver, that he might know what trading they did. And the first came, saying: "My lord, thy pound made ten pounds." And he said to him: "Well, good..."
κατα λογον.

εκεινε ακουσει εκενοτ δεν γανκοτσι. ακουσε εοτοντεκ εραιαυ μεναγ εξεν ι 

αβακι.

18 οτογ ακι πικενπεεααγ εχω μενος. κεν ιαυια κενερ ε ιανα. 19 πεξαγ ζε ον 

ιεπαεσεν. κεν ακουσει ρωκ εξεν ε ιανακι.

20 οτογ ακι πικενπεεααγ εχω μενος. κεν ιαυι αιπεπε μπε ιαααα ποτον. ακουταλαγ 

δεν οηονταριον.

21 ιαεπγον† ιατεκαη ζε ιαοκ οτρωει 

ειπναστ. κωλι αιφη ετεμπεκαη εορνη 

οτογ κωςε αιφη ετεμπεκαη
tη.

22 πεξαγ πηαη. ζε επολ δηα ρωκ νηαγ ηαν 

εροκ πισκ ετργων.

ιακε κακουτι ζε ιαοκ οτρωει ειπναστ. ειλι 

αιφη ετεμπεκαη εορνη οτογ ειωςε αιφη 

eτεμπεκαη
tη.

23 ηεβενον αιπεκτ αιπαγατ ετρπανεα. οτογ 

αιοκ αεγανι παιπερνανακι μενος 

πεζεακει.

24 οτογ πεξαγ πηηα ετογι ερατον. ζε αηιον 

ιενεαη ποτοθ εοφι οτογ εηνηη αιφη 

eτε πν ιανα ποτοθ.

ver. 25 om. 

26 πιμ εμοος ποντεπ. ζε οτον 

πιοε ετεντηνα.


21 παιεργον†] ακγαδ1,2,iae,εβγεβ,ημσς: εαχι, ζ. 

αηερ, G2,β: ησ, N: om. ΒΟ. ακουταλαγ] pref. οτογ, 

B. ιαεπγον†] ακγαδ1,2,iae,εβγεβ,ημσς: +ηας, Β,, ιαη, 

18 αηι] for position of Gr. exc. D, which has ερεπας.

20 πηεκ] cf. Gr. 


ρ] I, Γ, K, cf. Gr. Φ. 

21 παιεργον†] ακγαδ1,2,iae,εβγεβ,ημσς: +ηας, Β,, ιαη, 

23 ηεβενον] αιπεκτ αιπαγατ ετρπανεα. οτογ 

αιοκ αεγανι παιπερνανακι μενος 

πεζεακει.
servant, because that thou wast faithful in little things, be thou having authority over ten cities." 18 And the second came, saying: "My lord, thy pound made five pounds." 19 And he said again to this (one) also: "Be thou too over five cities." 20 And the other came, saying: "My lord, behold, thy pound, it is with me; I wrapped it in a napkin: 21 I was fearing thee, because thou (art) a hard man: thou takest up that which thou laidst not down, and thou reapest that which thou sowedst not." 22 He said to him: "From thy mouth I will judge thee, Wicked servant. If thou knowest that I (am) a hard man, taking up that which I laid not down, and reaping that which I sowed not; 23 wherefore gavest thou not my silver to the bank, and if I should come, I should have required it with its increase?" 24 And he said to them who stood (by): "Take away the pound from this (man), and give it to him who hath the ten pounds." 25 I say to you, that

---

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Φη δὲ ετελεσθεὶς ἔταξι πετεντοτῷ σενάλοις
πετετοτῇ.

ἐσα. 27 Πρὶς παξαξιὶ παῖς ετελεσθυνωσὶ εὐρισκοτῷ
ἐγρη ἐκεινῷ. ἂν τιτοῦμεν εἰαμένοι οὐκ ἥλθω
ἐλατείοι ἐπάλθει εἰσόν.

β. 28 Οὗτος εταρεξεῖ παῖς παχεμοῦ ἐν ζίτῃ ἐγνὰ
ἐγρη ἐιλίκις.

ΕΣ.

ἐσ. 29 Οὗτος ἄγκου αὐτοῦ εταρεξώμεν ἐδιωκαμεν
πεῖν ἱσσαμι δανεπ πιτων ἐθαλαθεῖν ἐροφ
χε φαγίσων.

ἄραον ἔσα ησίω ἔσα θεωσεν τὴν διδασκαλίαν
πεῖν τιτων ἐθαλαθεῖν ἐροφ.

θεωσέν τετελεσμένοις ἔσα ἔσα ἐθαλαθεῖν ἐροφ.

σάρ 30 εἰκανοὶ

ἐσ. 31 Οὗτος ἐπενήμερ ὑμαῖν ὑμῖν ἑκατον. ἔχε 

ἐσεβετος τετελεσθῶλ ἔσσαοι. ἀξον ἐπίπριτον

χε ποτε περεχείρια ἐσσαοι.

σάρ 32 Εταρεξώμεν πιτων ἐκείνης εταρεξώμεν ἐκ

κατὰ φρῆν εταρεξώμεν πιτων. ἢ ἐπικαν

ἐκείνης εἰσεβαλ ἐκείνης περεπιστεύει πιτων.

κατὰ πιτων ἐκείνης περεπιστεύει πιτων. 34 ἱσσων

χε πενειδος. χε ποτε περεχείρια ἐσσαοι.

ETYPE 2ο] om. LS. eetelees φη ἐτελεσθεὶς ταῖς ἔσσαοι; eetelees

ταῖς ταῖς, A &c. πετετοτῷ ταῖς, D2 L; φη

ἐτελεσθεὶς, B F: Gr. 69, 346. syri sa σεκι ἕκεν, censeulos]


NBL &c.; παίδα, Ν, cf. Gr. A D &c. eetelees. 27 34 εἰσεβαλοῦσι

ἐπίλοι; D1,2 E J O: om. N B O. otoç, &c.] om. otoç, N 0: > ἔπαιθεο

οτοῦ οτοῦ, ἰδίως ἔπαινο; B; for αὐτοῦ ἐσσαοι om. Gr. NBL &c.


γνα, G2: om. Γ *]

29 ἰδίως ἐσθε, A G T KO, B D1,2 Δ1 E J G1,2 H J L M Hunte 26; φηθάν, A &c., except
to every one who hath, it shall be given; but from him who hath not, that which he hath will be taken away from him. 27 But my enemies, these who wished not me to be king over them, bring them here, and slaughter them before me." 28 And having said these (things), he was walking on before, going up to Jerusalem.

29 And it came to pass, (that) having approached Bethphage and Bethany, at the mountain which they call, ‘Of the Olives,’ he sent two of his disciples, 30 saying: 'Go to this village which is in front of you; ye will find a colt tied, upon which no man ever mounted: loose him, bring him. 31 And if any one should ask you wherefore ye loose him, say thus: “The Lord hath need of him.”' 32 And they, who were sent, having gone, found according as he said to them. 33 And (as they are) loosing the colt, his masters said to them: ‘Wherefore loose ye the colt?’ 34 And they
35 Ους ανετσα γα ις οτος εταυθορθηρν ἵππος γα χως εξεν πισθα ατταλε ις αρ προ-
36 ετομωγι δε πατψθρν ἵππος γα πι-

37 εθαυσακιτ δε εστα ειπελα μ ι επεςντ ιτε 
πιτωτ ιτε πικωτ. Ἀχερυντς ἵκεπε-

38 εθεταιατ ερποτ ευσακι εδιανοτ 
εθα επικλη 

39 οτος εκανοντ 

40 οτος ἄκερνων πεκαλ 

41 οτος εως εταυθορθηρν εταπηθ 

εταφακι 

42 εηρκι εξως εως εως εως εως εως
said: 'The Lord hath need of him.' And they brought him to Jesus: and having cast forth their garments upon the colt, they placed Jesus on him. And (as they are) walking they were spreading their garments on the road. And (as he is) about to approach now the place of coming down of the mountain of the Olives, all the multitude of the disciples began rejoicing, blessing God with a loud voice concerning all the mighty works which they saw; saying: 'Blessed is the King who cometh in (the) name of the Lord: peace in (the) heaven, and glory in the highest.' And some of the Pharisees from the multitude said to him: 'Teacher, rebuke thy disciples.' And he answered, he said: 'I say to you, that if these should hold their peace, these stones will cry out.' And when he approached, having seen the city, he wept over it, saying: 'If thou even wert knowing in this day the things of thy peace! but now they were hid from thine
κατὰ λογοκ.  

43 ή: σεπάλει εγρήκει εξω ἱλεγανεροῦν. οτορ σεπατάκτε κακω ερο ήλεγανερα.

οτορ σεπακντή ερο οτορ σεπαλεγρωκις κακα πιθεν "οτορ ετερωστὶ ἠλεο ἐπεσμη πελλε

πεθυρι πινή.  

οτορ ήποντα οτωμι εξεν οτωμι πινή.  

εφέεια ή: επεεεει επενοτι πιτε πεθεεπωμπι. 

οτορ ετανυς ετουτ επερφει αερβατις ήπιοι εβολ ήπι ετή εβολ 46 έξω οεους πων.  

εχες ετόστοτ η: παγνη εεεγυμπι ποτην ρεποπετυχι. Πεστεπ 2ε αρετεπιανει ηλιπη ἤπωνι.  

47 οτορ παρηυβω ἠεερίνι ηεπ επερφει.

τε Νιαρξιερετς ηε πεεε πιναδ | πεεε πιεοτατ  

πιτε πιλαος πατκντη πεν γεα τακος.  

48 οτορ παρκεκι εερ ρε επευπαλει. πιλαος 

ταρ ταρ παταγι πεωγι εεετεεε ερος. 

ζη.  

30 σμι  

οτορ αεσωμε δεν οτσυ επεεγον εετιεβω  

δεν επερφει οτορ εεειεπωμυι.

ατορι ερατοτ ήκεειαρξιερετς πεεε πιναδ  

πεεε πιπρεβατερς. 2 οτορ πεκωμοι παρ.


επενοτι παυω, ης: ζεεεγκτευ, M. 45 οτορ ] om. N 1 L S 


eyes. 43 Because days will come upon thee, and thine enemies will enclose thee with a palisade, and they will surround thee, and they will press thee on every side,
and they shall hurl thee down, and thy sons in thee; and they shall not leave a stone upon a stone in thee; because that thou knewest not (the) time of thy visitation.'
45 And having entered the temple, he began to cast out them who sold, 46 saying to them: 'It is written, that my house shall be a house of prayer: but ye made it a cave of robbers.' 47 And he was teaching daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the first of the people were seeking to destroy him: 48 and they were not finding that which they will do; for all the people were hanging upon him, hearing him.

XX. And it came to pass in one of the days, (that as he is) teaching in the temple, and preaching good tidings, the chief priests and the scribes and the elders stood; 2 and they said to him: 'Say to us, with what authority

---

κατα λογοκρ.

3 Ασερος επεξαγ ρωσ ην δεν ην περιγκυν. ιε πισηταν παιπηρωσ πνακ.

4 Πισεις ἰτε ἰσαὶες, με ντεβόλ δεν της με ιασι ντεβόλ δεν πηρωσ με.

5 Άσωος με δοσομια με μοτερνος ετικχω 

6 Άσωος με δοσομια με μοτερνος ετικω χω 

7 Άσωος με δοσομια με μοτερνος ετικω χω 

8 Άσωος με δοσομια με μοτερνος ετικω χω 

9 Άσωος με δοσομια με μοτερνος ετικ χω
didst thou these things? or who gave this authority to thee?" 3 He answered, he said to them: 'I will also ask you a word, and say it to me. 'The baptism of John, was it from (the) heaven or from [the] men?' 5 And they took counsel with one another, saying: 'If we should say, that it is from (the) heaven, he will say: "Wherefore believed ye him not?" 6 But if we should say, that it is from [the] men, all the people will stone us, for they are persuaded that John is a prophet.' 7 And they answered: 'We know not whence it is.' 8 And Jesus said to them: 'Neither will I say to you with what authority I did these things.'

And he began to speak to the people this parable: 'There was a man who planted a vineyard, and gave it to husbandmen, and went to (the) foreign (land) for a
10 Οτογ δέν πενούι αφωτωρίαν ἐντιβακ γα πιο-νικ. γίναι ἴνετ ηας εβόλ δέν ποταγ-ητε πιαγαλαλοι. πιονικ νε εταγιοινε εροή αὐττοτην εβόλ εκσωτοτ.

11 Οτογ αφωταπτοτη ὑν εοσωρπ πνωοτ ἰκε-βωκ. πνωοτ νε εταγιοινε επιειχετ οτογ εταγιους αὐττοτην εβόλ εκσωτοτ.

12 Οτογ αφωταπτοτη ὑν εοσωρπ ἰπιααα. πνωοτ νε αφιωλα ἰπιααχετ αὐτιταν εβόλ.

13 Πετε ποτ δὲ πιαγαλαλοι. νε ντε πετηπαι. ἄπαιατωρντ ἰπαγαιπρι ἰπειπριτ. αριοτ ηκε-ουνι οταγοθ.

14 Εταγιτη δὲ εροή ἰκεπιοτικ παταοοι γε νεεε ποτερθον ετωσ ἰπειοο.

15 Τη φαι νε πικλιροπολοο. ἰκασιτι ειειεπ-δοθει. γίναι ἴτεσινι ναν ἰκετικι. απλιρο-πολομ. 10 οτογ εταγιτη εαβολ ἰπι-ιαγαλολοι ατοδοθει.

16 Οτε πετηπαινοτ πνωοτ ἰκεποτ πιαγαλαλοι.

17 θηναι οτογ, θηνάτηνι πιοτικ οτογ θηατ-ἰπιαγαλολοι ἰγανκεκωτοτπ.
long time. 10 And in (the) time he sent a servant to the husbandmen, that they might give to him of (the) fruit of the vineyard: but the husbandmen having beaten him, thrust him away empty. 11 And further (lit. he added to) again he sent to them another servant: and they having beaten this (lit. the) other (one), and having reviled him, thrust him away empty. 12 And further (lit. he added to) again he sent the third; and they wounded this other (one), they cast him out. 13 And the Lord of the vineyard said: "What shall (lit. will) I do? I shall (lit. will) send my beloved son: perhaps they may be ashamed before him."

14 But the husbandmen having seen him, were taking counsel with one another, saying: "This is the heir; come, let us kill him, that the inheritance may be for us." 15 And having cast him outside of the vineyard, they killed him. What will the Lord of the vineyard do to them? 16 He will come, and will destroy the
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

ΕΤΑΤΝΩΤΕΛΕ άε πεκων. αε ἀπεμαίνι.

17 ὢθος άε | εταφκοοες ερσον πεκαγ. αε

οτ πε φαι ετεβνοττ. αε πιαπι εταφνουγ

ἀξεπα ετκωτ. φαι λαψωπι ετσικιο ὁλακ.

18 Οτογ πιβεν εηπαζει εξεν παισιν ετεμλλατ

ψαλώς. φι δε ετεηπαζει εκσι ψαλώςει

εβολ.

19 Οτογ πατκωτ πε ἀξεπικαδὸ πελε πιάρη-

ηρεις εεν ποτικι ερρνι εκσι. οτογ δὲν

ἐτοπνον ετεμλλατ. οτογ ατερβοτ δατν

ἐπιλος. ατελει γαρ άε εταφαε ταιπαρ-

δολι έεβητοτ.

Ο.

ΟΑ 18 ρηβ

20 Οτογ εταφθενον ανωπρι φιρον χαπ-

ρεχρον ετεμλετυοδι. ετσι ψαλλον ερσον.

αε επαλελην. εινα εκεταφθόντ πονκασι.

ἐκατε ετκιν πιαρχαν πελε ἐεγοκία πτε

πιγκελλιν.

21 Οτογ ετεουνθ ετσι ψαλόν. αε πηρεφζεβω

τεπελει αε κασι δὲν ἀτσωπτηεν οτογ

κεβιω. οτογ κατ δο αλα δὲν ἀτο-

πειλελην κεβιω ψαλλειν τπε φτ. 22 συε

πιαροφ τιν ποτρο ωπ ψαλλον.

husbandmen, and will give the vineyard to others." And 
having heard, they said: 'It shall not be.' But he 
having gazed at them, said: 'What is this which is 
written, that the stone which the builders rejected, this 
was made for (e) a completion of (the) corner? Every 
one who will fall upon that stone will be broken to 
pieces; but upon whom it will fall, it will scatter him 
as dust.' And the scribes and the chief priests were 
seeking to lay (lit. bring) their hands upon him, even (lit. 
and) in that hour; and they feared the people: for they 
knew that he spake (lit. said) this parable concerning them. 

And having observed (him), they sent to him men of 
subtlety, using hypocrisy, saying of themselves that (they 
were) righteous, that they might catch him by word, so as 
to give him to the rule and the authority of the governor. 
And they asked him, saying: 'Teacher, we know that 
thou speakest rightly and teachest, and acceptest not 
person, but truly teachest the road of God: is it lawful


23 Ἐταξὶ θένη ἐς εἰσοδευτικοῦ ἡμείᾳ πεξαχ. ἔκ ἔστιν εὐχαρίστῃ. ἡ ἡμείᾳ ἡμέρα ἡ ἡμείᾳ ἡμέρα.

Οτόγ πεξαχ ἂν χων. ἐς τις κητυπέρα ημεινη ἐρμηνευν. ἡ ἡμείᾳ ἡμέρα ἡ ἡμείᾳ ἡμέρα.

25 Ἡθον ἢ ἡμείᾳ ἡμέρα ἡ ἡμείᾳ ἡμέρα ἡ ἡμείᾳ ἡμέρα ἡ ἡμείᾳ ἡμέρα. ὁ ὁπότῳ ἡμ $('[.]

26 ὁ ὁπότῳ ἡμείᾳ ἡμέρα ἡ ἡμείᾳ ἡμέρα ἡ ἡμείᾳ ἡμέρα ἡ ἡμείᾳ ἡμέρα. ὁ ὁπότῳ ἡμ('[).

27 Ἐταξὶ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμείᾳ ἡμεία
to give tax to (the) king, or not?" 23 But having observed their craftiness, he said: "24 Shew to me a stater.' And they shewed to him. And he said to them: 'The image and the superscription which are on it—whose are they?' And they said: '(The) king's are they.' 25 And he said to them: 'Now give (the) king's (things) to (the) king, and give God's (things) to God.' 26 And they could not overpower him in a word before the people: and having wondered at his answerings, they held their peace.

27 And some (men), namely, Sadducees, who say that there is no resurrection, having come, asked him, 28 saying: 'Teacher, Moses wrote to us, that if (the) brother of any one should die having wife, and this (man) have no son, [that] his brother should take his wife and raise up seed to his brother. 29 There were then seven brothers: and the first having taken the wife died, being without son.
ΚΑΤᾺ ΔΟΥΚΑΝ.

30 ὅτως πίεεσθαι ἁγιτίσκε. 31 πελεεῖ πελεῖς. παρὶ θέ χα πίεεσθαι ἡμοῖοι ὡτὸς ἀγιτίσκε.
32 ἔκεις ὅτε ἀλλαὶ γς ἀπετῆκεει. 33 πὴρνὴ οὕτως ἤπειρ ἀνακτᾶκει αἰναερτῶς. ἡμῖν ἱεέωτως. οὐ πίς γαρ ὀτε ἐκεει. 34 ὁτος πεναξαὶ πναὶ ἀπεῖς. ἥχεις. ἴτε πῖνῃρ ὡτὴ πιεῖνερ ποτὶ ὡτὶ ἀπειρώτως.
35 η λ ὅτε εἰςερπεςεν ἠμηειες ἐνετείειλεν ὅτε ἀνακτᾶκει ἔβολ δέν πιρεέωτωτ. ὡτὶ ἰπατζί τοῦ ἀπαττίτως. 36 ὅτε το

γαρ ἱεέων άξοεί | οἰκεέων ἥε. ἀγαγίς ἰππεῖος ἱππεῖος ταρ νο. ὅτως ἄγαγίς ἱππεῖος ἵτε φτ ἵτε ἐνο. ἵππεῖος ἵτε ἀνακτᾶκει.
37 ὅτι ὅτε πιρεέωτωτ πατωτσοτ. ἐμπυςεις ἵππης ἀπετείνεις ἵππης πιβατος ἀπατρὲ 

ετερξω ἵεεος. ἰχ πος φτ ἴππαςεις ἵππης φτ ἴππαςεις ἵτε φτ ἴππαςεις. 38 φτ 


30 οτος πιεεσθαι cf. Gr. N B D L &c. ἁγιτίσκε + ἀ-

ει οὐδειν πατηκρει he died being without son, S, cf.? Gr. A &c.
30 And the second took her; 31 and the third; and thus unto the seventh; they left not son, and they died. 32 And at (the) end the woman also herself died. 33 In the resurrection then, of which of them is she to be the wife? for the seven took her for wife.’ 34 And Jesus said to them: ‘The sons of this age take (to wife) and are taken: 35 but they who were worthy of that age, and the resurrection [the] from the dead, neither take, nor are taken (to wife): 36 for neither is it possible that they should die any more: for they are equal to angels; and are sons of God, being sons of the resurrection. 37 But that the dead will rise, Moses also gave sign in the (place concerning) the bush, as he saith: “The Lord, God of Abraam, and God of Isaac, and God of Jacob.” 38 God is not (the God) of them who are dead, but of them who are alive; for all are alive to

om. †, G.  
ΚΑΤΩ ΛΟΥΚΑΝ.

39 Απερως ζη πνευματον εβαλ δεν πισαβε

pexwov. ζε πρεστισμω καλως ακομο.

ΟΓ

40 ησυχροτολλειαν γαρ αν ζε εστην εγλη.

ΟΓ

41 Πεξαχ δε πνων. ζε πνς σεξω μελεος. ζε

προς πνυρι παλαια ψε. 42 πνοομ γαρ ανα

ψει μελεος δεν πνωλε πνυφαλλεος.

ζε πεξε ποτε επανοι. ζε γεοει σατωτισα

43 γατα χα ζεκαχα ζεπεζελαντας.

44 αλαμ οτι ζεσου παζο. ζε παζο. οτος του

πως πεξυρι πε.

ΟΓ

45 ησυχροτελε αε πνευματον εκρη πεξαχ

πνυφαλλειαντις. 46 ζε μελεηθεν ερωτεν εβαλ

δε πισαβι.

να εβοωσ αεοωςι δεν γαντολαν. οτος

ειρεθη πνυφαλλεος δεβεν πιστρα. πεε

πιστωπ ζεμαγεοει δεν πιστωτωγα.

πεε πιστωπ ζεμαγεοει δεου πιστωο.

τε 47 ησυχροη κενι πεζαρα. οτος δεν

οτλωιι εεοτον ζεενον κεεεηκεεην. πεε

εισην ηνεραν εκοτο.

ΟΓ

ΟΔ

Εταπολεοε εε ζρενι δηηαε τ εαπαλλεεο

εεγιοι τηνουλρον επικαλολαξιον.

2 δηηαε εεωεηηα λως πεζακι εεειοι εελεη

39 άτ…αε] om. ει, KN: syr'om.: + πναμ, B. πεξωνον;

+ πναμ, D_2, cf. Gr. Ν. πρεσεϊ φρεσεϊ D_2.


41 πως]

+ πισαβε, Δ, cf. Gr. 13. &c. syr'om.: Gr. Α &c. + τρες. ξεν'χε

πνυρι] εν'χε ζενυρι of Christ that he is (the) son, B, cf. Gr.

13. &c.: om. χε, S. πε] for position cf. Gr. Α &c.: om. ΚΝΣ, 

cf. Gr. D.

42 ταρ] cf. Gr. NBL &c.: ει, C: Gr. Α Δ &c. και. 


tatowtase] tekn. 0. E₁'tgs ψαλλος ρθ. 44 δ'χερ
him. 39 And some of the scribes answered, they said: 'Teacher, thou saidst well.' 40 For they were not able to dare any more to ask him anything.

41 And he said to them: 'How say they, that Christ is (the) son of David? 42 For David himself saith in (the) book of the Psalms: "The Lord said to my Lord: 'Sit thou on my right hand, 43 until I put thine enemies below thy feet.'" 44 David then calleth him "My Lord," so (lit. and) how is he his son? 45 And all the people hearing (it), he said to his disciples: '46 Beware of the scribes, who wish to walk in robes, and (are) loving the salutations in the market-places, and the first sitting in the synagogues, and the first places in the feasts. 47 Who eat the houses of the widows, and in pretence prolonged they pray: these shall receive more judgement.'

XXI. And having gazed up, he saw rich men throwing their gifts into the treasuries. 2 He saw a poor widow
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

πλεπτον Κ. 3 οτορ πειαυ. Χε αλκνως τξω
ΕΕΕΕΟΣ δωτε. Χε ταξινρα πουκι αςιοιι
erοτε παι τηροι. 4 ΕΤΑ παι γιονι
ηπιμωρον εβολ δην πετεργοτε ερωτ.
Θαι ηοοι εβολ δην πετεργοτε
πενοι ηθα τηρα επακητας αςιοιι.

6 Οτορ ερε επαιτον τω ΕΕΕΕΟΣ εβο 
ειοε πιερμιε. 
χε ανερλωλη πουκι δην επαιτο επαπε
πε 

ΓΑΠΑΝΑΘΕΕΕ. 

Πειαυ. 6 Χε παι τηροι 
τετεννατ ερωτ.
σεπον ηκεραπεροον ιθενα άτο 
νηθετον αμ οτου 

ηπιμωρον εβο 

ΑΠ.

Απερε ηοοι. 

Δε πειρεμιτεκσω αρε παι 
παυπι 
ηπατ. οτορ άτο 
πε 
τη 
πε 
μι 
α 
ρο 
π 
σι 
ε 
πω 

3 ηοοι ηε 

ει 

οο 

πε 

ο 

ρο 

ο 

η 

σε 

ε 

π 

3 ηοοι ηε 

ει 

οο 

πε 

ο 

ρο 

ο 

η 

σε 

ε 

π 


4 ΕΤΑ] ΕΤΑ, ΑΣ;
ΕΤΑΙ, Δ1; omitting ΠΑΙ. 
ΤΑΠ] ΑΣΓΔ1, ΓΗΛΜΣ: + ΤΗΡΟΥ,
ΒΔ1,2Ε1,2, Τ1ΚΝΟ, cf. Gr.: 
D2E2*, om. ΕΤΑΙ, Δ1 ΤΑΠ 
ΤΗΡΟΥ

ΗΠΙΜΩΡΟΝ] ΗΝΟΤ. their gifts, B G K N: ΗΝΑΙ., Τ1;
ΗΝΙ possibly written for ΕΠΙ, which would agree with εις τά of Gr.;
for om. τοι θεον cf. Gr. ΝΒΛ &c. ΣΥΡΟΑ, cf. ΠΕΤΕΡ public;
ΠΕΤΕΡ, ΝΤ1, EΡ.Μ. ΑΣ: + ΕΙ, ΑΣΕΤ(ΤΕ)
C(ΤΕ) Κ(ΤΕ) &c. ΠΕΤΣ.] ΠΕΤ., M. ΕΝΑΙ] ΕΝΑΙ, N.
ΝΓΡΟΜιωροβο.

6 ΕΠΕ] 
ΔΕΜ, Μ. ΕΟΛΕ] ΟΥΣΙ, D1*? E1* (gloss adds ΕΙ with ξ a copy).

Hunt 18, 511
also throwing thither two mites. 3 And he said: 'Truly I say to you, that this poor widow threw (more) than all these: 4 for these threw the gifts from their superfluity: this (one), she, from her deficiency, threw all her living which she had (imperf.). 5 And (as) some (are) saying concerning the temple, that it was garnished with (lit. down in) good stones and offerings, he said: "6 Ye see all these (things): days come in (which) a stone will not be left upon a stone here, (which) will not be pulled down."

7 And they asked him: 'Teacher, when will these (things) happen? and what is the sign, if these (things) should be going to happen?' 8 And he said: 'Take heed, go not astray: for there are many (who) will come in (lit. to) my name, saying: "I am (he). And (the) time approached." Walk not behind them. 9 And when ye should hear wars and
κατὰ λοικάν.

τίς περὶ γανάσφορτερ ἐπερποτυχ. | ἀλλ’ σατοτη βᾶ πε πῦσκ.

10 Τοτὲ πάρξω μετος πνωτ πε. ζε ἑβετωνι αὐξενέονος εξεν ὑοῦ ὑποκοσ ὑεὺμετοτορό εξεν ὑεὐετοτορό. 11 σαννιοντίς τε μεν ὑεὑετοτε ἑτεψομὶ ὑοῦ ὑεὑετοτορό πουτ ἐπαι εἶνα. ὑαν-

2ον τε πε μεν σαννιοντίς μελοτε ἑτεψομὶ ἑβολ ἔπῃ τῆ.

12 δαχεν πας τε τιροτ ετεπν πνωτ πνυί εξεν ἐκνοτ ποτο ὑευναλοξιν ἡς ἐκνοτ. εττ ὑεὑοτεν ἐκαπαταρωμὴν πεπ ὑεὐκατοκων ντιντ ὑεὑοτωμὸν πεπ πῃπτεοποπ ἐεβὲ παπαν. 13 ἑβετωνι αὐξ

2ον τε ἑβολ ἑτεπν ἑβολ.

14 ἔσκ ὑπὶ βῆ πετεπλατ ἑβετωνευσορὴν ἑπ-

2ονλετατ πε ὑε ὑετεπλαταρολογοικε ὑεὑομ.

15 ἐνοκ γαρ τά τα πουτε ὑοτρο πεπ ὑοῦ νος. ἐν ἑτεπναιοντίς ἑβοτιν ἑβρα σε ὑαν ὑεὐκαταρωμὸσ λιντ ὑεὐοτον πιδὲν εττ ὑαν ἐκ

2οντ.

16 σεπατ ἐκνοτ δε ἑβολ ἑτεπν σαννιοντ τε μεν 

2ον ἑαννιοντ νεπ ὑεὐκαταρωμὴς νεπ ὑεὐκ

2οπ. ὑαν τοτ ὑεὐκαταρωμὸν ἑβολ 

2οντ ἐκνοτ 17 ὑοῦ 

2ον ἐκαπαταρωμὸσ ἑτεπν ἑβολ ἑτεπν ἑβολ ἐεβὲ παπαν.
tumults, be not frightened; but not immediately is the end.' 10 Then he was saying to them: 'Nation shall rise upon nation, and kingdom upon kingdom: 11 and great earthquakes shall be, and there shall be famines and deaths in different places; and fears and great signs shall be from (the) heaven. 12 But before all these (things) they shall lay (lit. bring) their hands upon you, and they will persecute you, delivering you to synagogues and prisons, bringing you to the kings and the governors because of my name. 13 And it (lit. he) shall be to you for a witness. 14 Set it then in your hearts, not to meditate beforehand what ye will answer: 15 for I will give to you a mouth and a wisdom, which all, who are against you, will not be able to oppose, nor will they be able to contradict it. 16 But ye will be delivered (up) by parents, and brothers, and kinsfolk, and friends; and they will kill (some) of you. 17 And ye shall be hated by all (lit. be, all hating you) because of my
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝΗ.

18 ὁτοσ οὐκ οὐκ ἐπετεπάφε ἤπετάκο. 19 ἠφρί
τιθ ἔε θεν | τετεπάφενονι ερετεπάφο ἤπε-
τεπάφενι.

20 οὔταν ερετεπάφανατ εἰλή| εἰρ θα 
κατ εροσ. τοτε αριέμει ἰε αἰρετάντι ἤθε-
νεσιμώγα.

21 Τοτε πα ἠτχα δέεν οἰονΔεα 
εἰποντι 
////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////

23 ὁτοι δὲ πην ἐτάβδοκι νεμε πα ἠττο σι 
δέν 

24 ὁτοι εὐεγε 

25 ὁτοι εὐεγε 

position cf. Gr. ΝἈΒΔΛ &c. συρ.". 18 οὐκόμοι] om. οτ, Κ. ἡσυ" omits the verse. 19 ἠφρί] ἠφρί, Θ1.2ΚΜ. ΑΔ] om. Ὑ Μ 18. τετεμ. πετεμ., D1.2Ε1Μ Μ 18, but tr. of D1 ἱκνατιν, singular. ερετεπάφο] ΑΣΚ D1.2Δ1.2Ε1.2Ε2-ΗΘ1.2ΚΛΜ N Ο S (X) Μ 18: ερετεπάφο, ΒΓ D1.1Ε1.2Ε1.2Ε2.2 (J1 wrote ερε-

tεμεν, and then altered), cf. Gr. AΒ &c. κτησαετε. 20 οὔταν] ΝΑΔ Β: +ΔΑ, Aκ &c., cf. Gr. ερεγαπα] εραπα, Λ. τοτε 

άρι] τετεμαπι, D1. &αὶ ἠπακί &c., feminine, D1, Ε, as if referring to Jerusalem for gender: τὸ Ἁντ, Ν. 21 ετχα] ΑΣΚΓ1.1ΓΗΚΛΜΝΣ: om. ΧΗ, ΝΒD1.2ΕΥΚΟ. οἰονδεα... 

name. 18 And a hair of your head shall not perish. 19 And in your patience ye (are) possessing your souls. 20 When ye should see Jerusalem (with) soldiers surrounding her, then know that her desolation approached. 21 Then they who are in Judea let them flee upon the mountains; and they who are in her midst let them flee out; and they who are in the countries make them not enter her. 22 Because these are the days of (the) vengeance, for all things which are written to be fulfilled. 23 But woe to them who are with child, and them who give suck in those days! for great distress shall be upon (the) earth, and anger for this people. 24 And they shall fall by (lit. in) the edge (lit. mouth) of (the) sword, and they shall be led captive to all the Gentiles: and Jerusalem shall be trodden upon by Gentiles (lit. Gentiles treading upon her), until times be fulfilled; and there shall be times of Gentiles. 25 And there shall be signs in (the) sun, and the moon, and the
ΚΑΤὰ ΛΟΥΚΑΝ.

πηθὶ, πεθεὶς πιστῶν. Οὐκ ὁμολογεῖται ὅτε ἀπεσταλμένος εἰς Ἰουδαῖοι εἰκέν πιθανόν ἢ ἐν οὐκ ἀπορία ὅτε τὰ τέλη ἔφτιον ἠπελευθέρωσι. ἦν

27 ἀναπροής εἰς τοὺς Χριστοῦ ἐβολὴν ἀντίγραφον ἐβολὴν ἡ ἡ πολλακά ἐβολὴ ἡ ἀξιωτοῦ ἦν ἡ ἀποκομίζειν.

28 Ἐφοσοῦ τῷ πιστῶν σεμακεῖ. ὁτί ὁ ὁτὸς ἐπιστολὴν τῷ πιστῶν σεμακεῖ. ἠτὶ δὲ τῆς ἀποκομίζειν. ἦν ὁ δὲ ἢ ἄλλως ὁ ὁτὰ ἔργα ἠποκομίζειν.

29 ὁ ὁ τῷ ἀνώτατῷ ἀπαραβολήν ἠποκομίζει. ἦκε ἐν εἰς ἄλλως ἠποκομίζειν τῷ ἀπαραβολήν ἠποκομίζειν.

30 εἰσίν ἐκατομμύριον ἐβολήν. ἐρετικῶν ἐβολήν ἐπιστολήν ἦκεν ἕκεν ἠτὶ δὲ ἀπαραβολήν ἠποκομίζειν.

31 Πρῶτον ἠποκομίζεις ἔργων. ἀρετευμαννατ ἐπιστολήν ἠποκομίζεις. ἠτὶ δὲ ἀρετευμαννατ ἠποκομίζεις ἔργων.

32 Λεγεῖς τῷ Χριστῷ ἰδιείς πιστῶν. ἦκεν τῷ ταυτερικήν χάταν πιθανόν ἀπαραβολήν.

33 ἦτε πιθανόν σεμακεῖ. παρακαλῶ ἦτε ἀποκομίζειν.
stars; and tribulation of nations shall be upon the earth, in perplexity for (the) voice of the sea and (the) storm; 26 men (with) their heart (lit. soul) failing (lit. coming from) them from (the) fear, and (the) expectation of the things which come upon the world: for the powers of the heavens will be shaken. 27 And they shall see (the) Son of (the) man coming in a cloud with power and great glory. 28 But (as) these (things) are about to begin to happen, look up, and raise your heads; because your redemption approacheth.' 29 And he spake (lit. said) a parable to them: 'See the fig-tree and all the trees: 30 if now they (are) about to unloose (their leaves), seeing by them, ye know that the summer approached. 31 Thus ye also, if ye should see these (things) about to happen, know that the kingdom of God approached. 32 Verily I say to you, that this generation shall not pass away, until all these things be accomplished. 33 (The) heaven and (the) earth will


34. Ναζέντεν διε ερστεν ενποτε πτονγεροθ

πενεπεπενγιν ζεν ενποτε μενε γαπ
eiσί πενε γαπροσουμ μενιστικον.

Οτογ ηνογον ζεν εντεν ζεν ενεο

πενεπεπον ενεεεεετ 35. μεπρην ηνοφαυ. 

ενε ηαρ ενε οτογ ηνον ενεεε ενεε 

γιεν προ μεπαρι τηρη.

36. Ρωι ενπ ηνον ηνον ερεπετπωβεν για

πτεπεπεεεεν ηπερβολ ενε ηρη

επελωμι. οτογ πτεπεπογι ερατεν θηνον 

μεεεεο μενωρι μεμφελε.

37. Ναζερι δε ππεργον εντεν ησοβ 

δεν περφει. 

μεεωρ ηε ενεπθην εβολ ενεεο 

μεεογ γιεν πιτωον ηι εντεεοημ ηρο 

εε ηαπηειο.

38. Οτογ πιλαοε τηρη παγανωρι μεεογ 

ησοβ δεν περφει εεωτεεε ερον.

ΟΩ.

Ο5 3. Ναζεντ δεν εν ηνεπεκλ ειτε 

πιατεεεεερ.

ηι εντεεοημ ηρον εε ηεπασιο.

2 Οτογ πανκων ρε ηνεπερξερεν ρε

πιαεβ ηε αεπατακοεν πικ 

πατερο

οοφ γαρ ρεν σαγηκ εεπλαοε.

3 Α πεπανας δεν υε εβοον ενγιν ηνοτα 

ανεοσε 


34. Δε] cf. Gr. ΑΒΟΛ &c.; Gr. ΝΔ &c. om. ΝΕΤΕΝΓΙΝ

35. ΜΕΦΡΗΝ] cf. Gr. ΑΒΟΛ &c. ΕΑΝ...ΕΑΝ] ΑΓΧΓΛ: ΓΑΝ...ΟΥ,

ΔΙ: ΜΟΤ...ΟΥ, ΝΒΔΕΕΦΚΝΟ. ΕΕΕΕ] ΝΑΒΓΔΗΗΛΗΞ:

36. ΕΕΕΗ, ΕΦΙΟΓΚΗΜΟ. ΕΝΠΡΟΥΥ, Α. ΜΕΗΩΙ] ΑΓΙ:Γ: 


ΧΩΛ] om. αγ, ΝΑΒΓΔΓΩ ΕΘ ΝΚΩ; cf. Gr. ΝΒΛ &c. ΠΕΡ 

ΕΒΟΛ] ΕΕΡΕΒΟΛ, Β: ΕΕΡΚΑΒΟΛ, ΔΓ. ΕΝΑI] ΝΑΟ(ΕΝ over
LUC XXI. 34—XXII. 3.

pass away: but my words shall not pass away. 34 But give heed to yourselves, lest haply your hearts be heavy in surfeitings, and drunkenness (plur.), and cares of life, and suddenly that day come upon you 35 as a snare: for it shall come upon all who are (lit. sit) upon (the) face of all (the) earth. 36 Watch then always, praying that ye may be able to escape all these things which will happen, and stand before (the) Son of (the) man.” 37 And he was spending (lit. doing) the days, teaching in the temple; and the nights he was coming forth, resting himself upon the mountain which is called, ‘of the Olives.’ 38 And all the people were (coming) early to him in the temple to hear him.

XXII. Now (the) feast of the unleavened was approaching, which is called, ‘the Passover.’ 2 And the chief priests and the scribes were seeking in what manner they are to destroy him; for they were fearing the people. 3 And Satan entered (the) heart of Judas who is called, ‘(the)
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

φη ετούθεων εροθ χε πισκαρίωθης. εοτ-εβολ πε δει πιθ.

4 Οτος αρκε δια τις πληρηρευει
πεπειπαθηναι εοθε φρηνετ ετινη ετοτογ.
5 Οτος στραγγι οτος ΑΘΕΛΗΝΙΤΕ πλησ"ει
ετι παχ ποταμ
6 Οτος αρχεσινολογιν οτος πακωτ πε πκα
οτεικερια δια πτετινη ετοτογ άσπνε
μεννη.
7 Ανε ιε πλεπεροου πτε πιστιεειρ φη
ετεσα ευμετ ππαςχαι πτητη.
8 Οτος αρσωφρ Μπεροτρος ιεπε πλαππκε σε
εμενε πωτεν σεβηε ππαςχαι παν δια
πτετοτεεει" ήνωοτ ιε πεθωοτ παχ χε
τε χοιρων | εσεβτωτε ονπ.
9 Ήνωοτ ιε πεαεο εποτ χε χιμπε ερετεωναι
πωτεν ειοτατ ετβακε. ωλαι εβολ ερημεν ζε-
πουτ πλεστρωθει εκαί ποτωμοτ ήεθωοτ.
εομεν ηεψε ενπικι ετεφαευε εοταν εροθ.

B Δ 1F G2 M, cf. Gr.: ΠΙΚΚ., C &c.: Gr. D &c. om. ητ. Ε (om. S) οτ-
εβολ πε] ACFG1H KLN*: om. πε, M: ΕΟΤΑΙ εβολ πε,
ΓΔ 1F 1G1,2: εοται πε εβολ, Β1,2 E J K N M S. Ηπνηκ
A C Γ (om. ΠΙ) Δ 1F G H L N M S, cf. Gr. it pler vg: Ηπνηκ
ιηπηκ in the number of the twelve, B1,2 E J K M N O, for 'number'
cf. the rest of Gr. Η has πισκαριωθης δια πτετινη
(the Iscariot, that he might deliver him (up). Η has gloss εοται πε
εβολ Ηπνηκία 'a copy has, &c.' 4 παχ] om. B. αρ-
πλεπερευε] πλεπερευε, F 1,2 M, cf. Gr. C P &c. syri cu. πια-πα-
θυνοι] ουτε, A (F1), cf. Gr. C &c.: om. ΠΙ, Δ 1, cf. Gr. ΝΑΒΛ:
Gr. D om.: Gr. C P &c. add πον επον; Ar. ed. Lag. للبج
ربم الشرط ق الزانقة 'Greek, the guard; Coptic, the Sadducees,'
ob. B ειοταν εποια, Δ 1F 1εποια. Φρηνετ] προημ,
M: ΕΕΦΡΗΝΕΤ, Β1,2 Δ 1J. ΕΤΟΤΟΓ] ΙΠΟΤ ΕΤΟΤΟΓ, Δ1.
ιουτ, ΙΠΟΤ crossed with red, Δ1. 5 οτος] om. L. παχ ποτ-
εατ] AGFD2 G H K L M: παχ ιεθεαν ιεατ, E1: -ΕΕ
Iscariot,' being of the twelve. 4 And he went, he spake to the chief priests and the captains concerning (the) manner to deliver him to them. 5 And they rejoiced, and they settled with him to give to him silver. 6 And he consented, and he was seeking for opportunity that he might deliver him to them without multitude. 7 And the day of the unleavened came, in which the passover must be slain. 8 And he sent Peter and John, (saying): 'Go, prepare the passover for us, that we may eat it.' 9 And they said to him: 'Where wishest thou to prepare it?' 10 And he said to them: 'Lo, (as ye are) about to go into the city, a man will meet you carrying a pitcher of water; walk after
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΗ.

11 Οτορ άξος ἰπνιεδῆι ἴτε πικ. ηε πεξε 
πρεπτπεβω πακ. ηε ɗγ̄ ηε πιες ɗπαονω 
ηηπακαςξη μεςού πεηε πιεςεηθηκε.

12 Οτορ φη έτεηεεεηη ηπατεεεωτεην εοοιηηγ̄ 
μεςού ερσκαν̄μει εκκρομο, σεβτωτη μεςού.

13 Εταηγ̄ ινωστ ηε αηκιηε κατα φρηγ̄ 
ε ηρσαξος ινωσ ινοι τεςεθεη πιπαςξα.

14 Οτορ άσιωηπη άηεετονον αγρωτεσ 
μεςο πικ άπαςοτολος μεςογ̄ 16 Οτορ, πεςαξ 
ινωσ.

ξε δεν οτεπιεηεηηα αιερεπιεηεηηη εοοιηη 
ηηπακαςξα μεςσεην ηηπατοκεαρ.

16 ονοι τεςεθογ̄ μεςεηεηηη εοοιηη 
μεςογ̄ εοοιηηγ̄ 16 Οτορ, πεςαξ 
ινωσ.

15 Τξυ μεςοκ ινωστ. ηε άπαοοτεηη ματεη 
ξηκ έβολ δεη ηηπετοκρο ινε φτη.

17 Οτορ έταηγ̄ ιποκηοτον αγρεπεηηοη 
πεςαξ. ηε μεςιηη εφαλ. Φοςηφ έκρεε ινωσ.

18 Τξυ ταρ μεςοκ ινωστ. ηε άπαας ικεη 
πτον έβολ δεη ηνοι ποταςξ, ινε ηαι 
ηαλολη ματεη άηεεηε ιπετοκρο ινε φτη.

19 Οτορ έταηγ̄ ιποκηοικ αγρεπεηηοη 
αγφαηαη 
ονοι, αηθηηηη ινωο εξηκ ονοι άπηασξη με 
ηε 
παςςεηα ετοπηναθηη αικ ινωσ. 
αηθηηη 
ιποηα επειηετη.
him to the house which he will enter. 11 And say to the owner [of house] of the house: "The Teacher said to thee: 'Which is the place in which I shall (lit. will) eat my passover with my disciples?'" 12 And that (man) will shew to you a great room (lit. place) aloft, spread; prepare it there.' 13 And having gone, they found according as he said to them, and they prepared the passover. 14 And the hour came, he sat down to meat, and the twelve apostles with him. 15 And he said to them: 'With (lit. in) desire I desired to eat my passover with you before I suffer. 16 I say to you, that I shall not eat it, until it be fulfilled in the kingdom of God.' 17 And having taken a cup, he gave thanks, he said: 'Take this, divide it among you: 18 for I say to you, that I shall not drink henceforth of (the) fruit of this vine, until the kingdom of God come.' 19 And having taken bread, he gave thanks, he brake it, and gave it to them, saying: 'This is my body which will be given for you: this do for (ε) my remembrance.'
ΚΑΤΑ ΔΟΥΚΑΝΗ.

20 ὁτος πιαφώτ παιρητ ὅποι ἡμενεσά πιπέννων ἐφην ἔλεος. ἥξε πιαφώτ ἑκάσθηκε ἑαβι τὰς πασχόντοι εὐκλὲν ἐχεν θηνοτ.

21 Πλην ἵν τις ἵφι εκαθητή τις καὶ πελεκί 

22 ἥξεν ἑτερετεν. ἥξεν οὐκ ἐποέη τοῖς πολεμοῖς. ἥξεν εἰς ἑαράν ἱπποτὸν οὐκ θαύμης.

24 Ἀγαπήθη ἐν ὑπεοῦπιλοπικίᾳ. ἥξιτον. ἥξες ἔλεος ἐν πιπήτ.

25 Ἡθος ἡ πετάλη πνεύμ. ἥξεν πιετρώον ὅπε πε-  

26 ἡστηθεν ἡ ἑαρητ ἀν. ἀλλα πιπήτ ἐτ-  

27 ἥξες ἐπὶ πιπήτ. ἥξεν ἑκατάβαλ. ἀν ὡν ἑαρητ ἡ ἐπεταχθή. ἡν ὡν ἑκατάβαλ ἀν καὶ ἀποκ 

28 ἡστηθεν ἐν ἴατος ἡμερὶ δεν παπι-
And the cup likewise (lit. thus again) after the supper, saying: 'This cup is the new testament in my blood for you. 

But lo, (the) hand of him who will deliver me (up) is with me upon the table. 

Because (the) Son of (the) man indeed will go according as it is appointed: but woe to that man by whom he will be delivered (up)!' 

And they began to ask of (lit. with) one another, which then of them will do this. 

And there was again a contention among them, which of them is the great (one). 

And he said to them: 'The kings of the Gentiles are lords to them; and they who are in authority over them are called, "the benefactors."' 

But ye (are) not thus: but the great (one) who is among you—let him be as the young man; and the chief as the minister (lit. deacon). 

For which is the great (one), he that sitteth down to meat or he that serveth (lit. is deacon)? Is not he who sitteth down to meat? I am in your midst as he who serveth (lit. is deacon). 

But ye (are) they who stayed
KATA ΛΟΥΚΑΝ.

ρασεως. 29 ἀπόκ ὡ τ πασεως πεκαστεν κατὰ φράτη ἐπαυσεως πεκαστὴ ποτετεστορο. 30 ἐμα ἐπετεπυσεος ὄτοσ ἐπετεπις ἐπὶ τατφανες δεν ταυτετορο. ὄτοσ ἐπετεπησεος εἰς ἑαν ἐροπος ἐπετεπετραν ἐτικ ἐπετλη ἐπε πις.

ΟΣ.

31 Σἱσιων σἱσιων σαππε ας πατανας εφεσερετιν. 32 ἀπόκ τε ἀτωβε εξωκ ἐμα ἐπετεπυσεος-λουν τ ἐκεπεκνἈτ. ὄτοσ ἀπόκ ὡ κ κοτ κ ὄτοσ τεταχρε πεκπνοτ.

33 Ἰησοῦ τε πεσαμ πας. ἐξ τοῦ τεσεττωτ ἐπε ἐπετεπκο πεκεκκ πεε μελοτ.

34 Ἰησοῦ τε πεσαμ πας. ἐξ τοῦ τεσεττωτ ἐπετεπκο πεκεκκ πεε μελοτ. ὁπ τετεπησεος τελι. ὁσωτ τε πεσωτ. ἐξ ἐφιφ.

---

with me in my temptations. I also will establish with you according as my Father established with me a kingdom, that ye may eat and drink at my table in my kingdom; and sitting upon thrones ye shall judge the twelve tribes of Israel.

'31 Simon, Simon, behold, Satan shall ask for you to sift you as the wheat: but I prayed for thee, that thy faith might not fail: and thou also return at once, strengthen thy brothers.' And he said to him: 'Lord, I am prepared to go to (the) prison with thee and (the) death.' And he said to him: 'I say to thee, Peter, that a cock shall not crow to-day, until thou deniest me three times, that thou knowest.' And he said to them: 'When I sent you without purse, and scrip, and scrip, and shoe, were ye in want of

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

36 Πεξαχ δε πνωτ. ξε αλλα †πνοτ φι ετεονοπ
ηταφ ποτακοβι ἁδεατ. ἁδεατοι. παιρηντ
οι αυτιρα. οτοι φι ετεονοπ πταφ.

37 ἡσεηρην πεσηρδοσ εβολ ἁδεατεσγεν ουσηρλ.

38 Τακ γαρ ἁδεος πωτεν. ξε φι ετεονοπ
εντηφει ἁδεατεσγαμ εβολ ἁδεατην ηδητ.

39 Ελομοι εις ενπασεοιοι. ξε ταρ πετον
ενοτετε ουσηρεσ ενοπες ενοπεας.

40 Εταφι δε ενπασε επεξη πνοτ. ξε τωβαμ
επετενε επιαςειος. 41 οτοι ησοι ενοτθ
εβολ ἁδεος πνοτον πνατ φοτσυ ηινι
ουσπι εβολ.

42 Εφακε ἁδεος εφει εεισεν επεξηβαμ.

43 Εσεπ ησοι ενοτθ ενοπες ενοπεας.

πνοτ] πενωτ, G2; cf. Gr. exc. D &c. om. ουσηρ πταφ]
B D1 FM; ουσηρπαταφ, NA &c. ἁδεατ στον ποτακοβι, B:
om. ἁδεατοι ησοι, N. ἁδεατοι ποτακόβι] BCE2νις2 M; ἁδεατοι
παταφ, NA &c. πταφ 2ο] + ἁδεατοι πταφ, L: + ποτασειαυ, Δ1 ινς2
F1 ροικτο ( ['-'] n) MNO, cf. syr ξει et sch et ησηθr. † πηση] A C G H
L S: † ἁδεατοι, Νο Β &c.: Gr. D &c. πολθησαυ. πεσηπειαυ, Νο
απεσειαυ[ Νο A C G F H L M S: pref. ουσηρ Υ, BD1 1 δ1 EJ KN O.

37 Ταφ] om. ησοι πωτεν] Gr. D b om. ξε ιο Gr. Π &c. syr ξει
add ἁδεατοι αυτν αυτν αυτος αυτος.] ΦΗ] A C G F H K L M: ΦΗ, BD1 1 δ1 EJ O.

38 Πεξωτ] + Νο.
anything?’ And they said: ‘No (lit. of that).’ And he said to them: ‘But now he who hath a purse, let him take it up, thus again a scrip: and he who hath not, let him sell his garment, let him buy a sword.’ For I say to you, that that which is written must be fulfilled in me: ‘He was numbered with the transgressors:’ for that which is written concerning me hath its end.’ And they said: ‘Lord, lo, two swords (are) here.’ And he said to them: ‘They suffice.’ And having come forth, he went, according to the custom, to the mountain of the Olives; and the disciples also walked after him. And having come to the place, he said to them: ‘Pray that ye shall come not to temptation.’ And he separated from them about a stone’s cast (lit. the space to cast a stone forth); and having thrown himself upon his knees, he prayed, saying: ‘My Father, if thou wishest, let the cup pass from me:

\[\text{ND}_{1,2}\Delta_1\text{EJKNO.} \ \text{CHPOT} \] \[\text{C} \ \text{O}, \ \text{O}; \ \text{B}, \ \text{D}_1\Delta_1\text{EJKLN}; \ \text{TR}, \ \text{D}_2; \ \text{for position cf. it}^{\text{pler}} \text{vg}^{\text{mass.}} \ \text{THEQ \ AE}^{\text{om. N.}} \ 39 \text{OTOG} \]
\[\text{om. N. ETAQI} \ +\ \text{AE, B. PI} \ \text{NI, N. RTE(A}_8\text{)} \ \text{RI, N. RT|NI, A. AEMOQAI AE}^{\text{pref. OTOG, D}_2; \ \text{om. AE, L. PIKE}} \ \text{PEC, C}_1^* \ \text{A}_1^* \ \text{]; for avrov cf. Gr. M}_1^* \text{Q &c. syr cu. Gr. B}_1^* \ &c. \ \text{om. kau. 40 AE}^{\text{om. C}_1^* \ \text{PETER}} \ \text{Gr. D om. rov. PEX. NIVOT}^{\text{pref. OTOG, B: OTOG, NEXAQN RTEEAEE, N, continuing from XWIT. XE}^{\text{om. N, cf. Gr. PETENI]} A_1^* \ \text{CGH}}^{\text{cf. Gr. D yser it vg ei}^{\text{thete: + ESOPI, A}_8\text{BD}_1\Delta_1\text{EFJKLMNOP OS. 41 OTOG THEOQ} \ +\ \text{AE, D}_1\Delta_2 \text{E}_1^* \ J_0; \ \text{om. THEOQ, N H: Gr. D sah schw avroQ e, oSwA}^{\text{A C G}_1^* \ \text{G}_1^* \ \text{APOTW, B &c.: ETAQI, N. ESOL]} \text{CABOL, BD}_2. \ \text{ESOL ETIETEIT} \ \text{over erasure, A}_1^* \ \text{PAr} \ \text{PAB, ABCD}_1\text{FJKLMNOS. POIOTWN]} \ \text{AB &c.: E}^{\text{1, N: PGIOTWNI, A}: bin\ PGIOTN POIWN, M: om. OX, CLS. OTOG 2^*} \ \text{om. N. ETAQIETY} \ \text{A}: \ \text{N. AQTWB}_2 \]^{\text{cf. Gr. N &c.: eq, D}_2^* \text{2. 42 Gr. D a e e f place \ si boulin, apr mou after } \text{mu &c. PIAFO}] \ \text{ACGHLS: PAI, NB (F) &c., cf. Gr. CIPNI ESOI GAIPOI}\ A \text{ (repeats ESOI)} \ \text{CGFGHL}: \ \text{CEPNT pass me, NB}_{1,2}\Delta_1\text{EJKLMNO; cf. sah schw syr cu et sch ‘transeat me.’ PET]}\ \text{PH ET, D}_2^* \ \text{O}_1^*?\]
43 Α 44 om. 46 ὁ ὁσς ἐλαθητηκει εβολ η ἀν κο αριστηκτης. αἰθητον εἶπκοτ εβολ ἤ ἑν ποιηκει προτη.
46 ὁ ὁσς ἰδας πων. ἦς εἴθεον τετεληκοτ. 
τελ ἐννην ἀριστοκτηκει πίνα πτετεπ-
κτηκοτ ἐδο ν ἐπιράσμοις.
47 ἵνα ἑακα διππε ἑστιν. πειρα ψη σια ἐγνωτ- 
τελ ἐν τοι τις ὁ ὁσς ἐδο
ποιηκα διακοιρια το διακο ἐρωτή.
but not my will, but let thine be done.' And having risen from the prayer, he came to the disciples, he found them sleeping for (lit. from the) grief. And he said to them: 'Wherefore sleep ye? rise, pray that ye may not come into temptation.' (As he is) yet speaking, behold a multitude, and he who is called, 'Judas,' one of the twelve, was walking before them, and he approached Jesus,
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

48 Ἰνς ἰε πεξαχ παχ. ἤε ιουτας ἀκατ τα ωηχρι ἀφρωει την οτπι.

49 Ετατπατ ἰε πεξην ετκωτ ἐρον εφι εταχ- 

δων πεξων. ἤε ποτε ιτενηινι ιτεχρι.

50 Οτομ. α οταλ ιναλ ροινινι ἰκα 

φωκ ἰμαρχιετες. οτομ. ἰαυλ πεξεαλτω 

ποτιπω ινολ.

51 Αφετωθ ἰε πεξην πεξαχ. ἤε κιν γαιμανι.

οτομ. εταθσοι επεξεαλτω ισταλσοι.

52 Πεξε ἰνς ἰε πεξην ετατι πεξω πιαρχιετες 

πεξε νικανης ἵπτε πιερφει πεξε 

πιπρεπ- 

βτερος.

53 Ἰνς ἰε ετατετεμ ειςολ ἀφρωτ ἐρεπενποινι 

πκα 

οτομι πεξε γανυβοτ. ἤειξη οτε πιερφει 

πεξειτεν ἰεκνηι ἰμαπεναστεπι 

πεξε- 

πιπρι εκατι. ἀλλα ἐμι τε 

τετεποττον 

πεξε πεξυσι ἵπτε πξακι.

54 Ετατελεοπι ἰε ἰκεεον ἰτενιν οτομ. 

στιτη 

ἐδωνι επηι 

ἰμαπρξιετες. 

Πετρος παχ- 

μαυι ἰςω 

ἰσι 

ἰφοτε.

55 Ετατεπε οτκρωθ ἰε ἰσεν ἰτατιν 

ἵπταλιο 

οτομ. ΕΤΑΤΕΛΕΙΣ. 

Παρε πετρος 

ἀκα 

ἰσει 

ἰσεν 

τοιοντιν.

48 ἰνς ἰε &c.] cf. Gr. ΝΒΛ &c.: πεξειν ια 

τι, κ., cf. sah: 


ξειναλατ] Gr. Ν* om. 

λυνα, and no Gr. has ὄτι. 

ἀκαττ] ΝΑϹϹΗΔ1,2Δ1ΕΦΓ1ΗΚΛΜ 

Νς, cf. sah: εκαττ : ακτ, G2, cf. Gr. παρακωτος : πεκατ, 0: 

παττ about to deliver up, B*: πακτ, Bσ, φρωπει, A. 

49 Εφ] 


ἀφετωθ, M: έπεοπ., N. 

50 ΟΤΑΙ] ὄτα, 

Δ1,2Δ1ΕΗΜΟ; for not expressing τος cf. C D &c. συχκ. 

φωκ] 

for position cf. Gr. ΑD &c. 

51 ΔΕ] 


52 ἰνς] 

Gr. D &c. συχκ om. δι] om. B. 

ὅτατι] erasure of two letters
he kissed his mouth. 49 And Jesus said to him: 'Judas, art thou to deliver (up the) Son of (the) man with a kiss?' 50 And they who were around him, having seen that which happened, said: 'Lord, (wilt thou) that we strike with (the) sword?' 51 And one of them struck at (the) servant of the chief priest, and took off his right ear. 52 And Jesus answered, he said: 'It is sufficient thus far (lit. until here).' And having touched his ear, he cured him. 53 And Jesus said to them who came at him, the chief priests, and the captains of the temple, and the elders: 'Came ye out, as coming at a robber with staves? 54 Being in the temple with you daily, ye stretched not (out) your hands upon me: but this is your hour, and (the) authority of (the) darkness.' 55 And having laid hold on him, they brought him, and took him into (the) house of the chief priest. Peter was walking after him afar off. 56 And (they) having lighted a fire in (the) midst of the court, and having sat, Peter also was sitting in their midst.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

56 Ἐταιρία τι εροθ θέωταλος ἠθωκι εἰκοθές εἰ δεπνον βοτεν προτιστιν ὠτος εταξοεν εὐκακος. ξε παρε θαυμα γη περαιν. 57 θοουε τι αὐξωμ εβολ εὐκακ εὐκακος. ξε ἁκοτοιν ἠθωκοι αν ἃ τοιτει.

58 Ότος ἦκενενα κεκοταὶ εταξηναι εροθ θέωταλος περαιν. ξε θοουε ὁτεβολ ἠθωκος γωκ. Πετρος τι περαιν. ξε φρωμι άποκ ἃν. πε.

59 Ότος ετα ὁτοιον ἠθωκον παρε ὀτε ἦκεναι ταξρο ἁτοτα τι εὐκακος ἠθωκος. ξε ἃνπετοεσινα παρε εὐκακ. ξε ταρ ὀτταλίεος. πε.

60 Περαιν. τι θέωταλος. ξε φρωμι ἁτει άπ επετέκως ἠθωκος. οτος σατοτα ἐτι εὐκακι αν ὀταλεκτωρ. ἁοτά. 61 Ότος εταθφονει θερποεν εὐκακος ἠθωκος. οτος τι. πετρος ερφαηνει ἠπασαὶ ἠθωκι ἠθωκι ερφαηνει ἁεταξχος παρ. ξε ἁεπατε ὀταλεκτωρ ἁοτά. ἁεφοοι χαξαλοτ εβολ ἁτι θις τοπ. 62 Ότος εταθυ εβολ ἁηριει. ξε ταρ ὀτταλάλα.

63 Ότος πιρμιθει ἠπαταιον ἠθωκος παῖτεμμι ἠθωκος πε. εὐγγοι ἐροη 64 οτος ετατοδοθεὶς παῖτεμμι ἠθωκος εὐκακος. ξε ἁρποφιλτεὶς παν. ξε πιρμι πεταγγιοιν

---

And a young maid servant having seen him sitting by
the light, and having gazed, said: 'This (man) also was
(imperf.) with him.' But he denied, saying: 'I know him
not, Woman.' And after another little (time), another
having seen him, said: 'Thou (art) of them also.' But Peter
said: 'Man, I am not.' And (the) space of an hour having
been, another was affirming of him, saying: 'In truth this
(man) also was (imperf.) with him: for (he) is a Galilæan.'
But Peter said: 'Man, I know not that which thou sayest.'
And immediately, (as he is) yet speaking, a cock crew.
And the Lord, having turned himself, gazed at Peter.
And Peter remembered (the) word of the Lord, as he said
to him: 'Before a cock crow to-day, thou wilt deny me
three times.' And having come forth, he wept bitterly.
And the men, who were laying hold on him, were
mocking him, beating him. And having covered him,
they were asking him, saying: 'Prophesy to us, who beat


Οτε ἔστη πιεζότατος ἱερότοτις 

Πεξακέ πωτό. ἦσαν ἐξεγερθηκαί 

Πεξωτόν 

Ὀτοὺς ἀπαντήσεις ἱερότοτις 

Ἐγώμ θότον ἐποτες 

ἐποτες ἤτοι 

ἃπὸ ἦσαν ἐξεγερθηκαί 

ἐποτες ἤτοι 

Ἄφανε 

ἕως Ἐφέ 

ὡς ἔμοι 

ἐποτες ἤτοι
thee.' 65 And many other things they were saying against him, blaspheming.

66 And the day having come, the elders of the people and the chief priests and the scribes assembled, and brought him into their council, 67 saying: 'If thou art Christ, say to us.' He said to them: 'If I should say to you, ye will not believe: 68 and if I also should ask you, ye will not answer. 69 Henceforth (the) Son of (the) man shall be sitting at the right hand of the power of God.' 70 And they all said: 'Art thou then (the) Son of God?' And he said to them: 'Ye say that I am.' 71 And they said: '(Are) we having further need of witness? For we ourselves heard (it) from his mouth.'

XXIII. And their whole multitude rose, they brought him to Pilate. 2 And they began to accuse him, saying: 'This (man) we found, who perverteth our nation, and (is) forbidding to give tax to (the) king, saying of himself:

---

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

3 Πιλατος δε λέγεις εξω τον Ιωάννη της βίβλος πετσάλλησεν σπάνια.

6 Πιλατος δε εταμενης παραβίασε πετσάλλησεν της βίβλου σπάνια.

10 Ναζανίνος δε είπειν Δέσποινι τον Ιωάννη πετσάλλησεν της βίβλου σπάνια.
“I am Christ (the) king.”’ 3 And Pilate asked him, saying:
‘Art thou (the) king of the Jews?’ And he answered him: ‘Thou sayest.’ 4 And Pilate said to the chief priests and the multitudes: ‘I find not any fault in this man.’ 5 But they were more urgent (lit. finding power), saying: ‘He troubleth the people, teaching in all Judea, having begun from Galilee unto this place.’ 6 But Pilate, having heard, was asking whether this man is a Galilæan. 7 And having known that he was (lit. is) under (lit. from) (the) authority of Herod, he sent him to Herod, he also being in Jerusalem in those days. 8 Now Herod, having seen Jesus, rejoiced greatly: for he was willing to see him for (lit. from him doing it). 9 And he was asking him with many words; but he answered not anything. 10 The

chief priests and the scribes were standing accusing him


11 Ετασθήση δε πιθερώνες πείη πεθερατοι
οτότε έτασθήσθη μείτων. Δαχολόγη ποτε
ςεβεσ εσφηνοῦ τό αφορμην επιλατος.

12 Απεριφή δε εποτηνοτ ιεπιλατος πείη
πιθερών δεν πεινοτε ιετεεεεεε.

13 Πιλατος δε ετασθήση επιαρχιερετες πείη
πιθερών πείη πιλας. 14 περαγ πωνοτ. Χε

τκκ
ατετενηπι πίη ηπιρωκε ης εφηντε
μειλας εβολ. οτότε δεν αποκ λαθενηπη
εγραξ μεπετεπεεο. ιπιξεε ηλι πτεμ
δεν πιρωκε πιιη επετεπεκατατοπηπ
ηραξ ιδιατο. 15 αλλα οταν πιθερώνες.

αφορμη εφερ εαροπ.

Οτότε δεν μειεον ηλι πιωκ πιθηατε εσφη
ση εφηνει σας υπερατο.

10 Πας πιτασβω οτα

νας πιτασβω εβολ.

syr.cn: ΠΚΕΛΗΡ. Herod also, ΝΒ1,2,ΕΚΝΟ, cf. Gr. ΝΛ &c. μείη
(rep. A) ... μείηοε] om. Ν2. Ετασθήσθη] Ετασθ., B. Δα-
χολογη] ΝΑΓΚΓΗΚΛΝΣ: Δτ., M: εας,. Δ1,2 Δ1,2 Ε1*2,2 J0: εας.,
erasure, and εβ added above erasure, A6. εσφηνοῦ] ες 2ο altered,
Α6 Ε1,2 &c.: ες,. Δ1 Ε1*.. αφορμη] ηρπ, A D2, for ιεπηεν cf.?
Gr. Ν* Λ &c.: Δτ &c., Ε1: pref. ουοε, F. Επιλατος] A
D2 (om. ζ) ΚΛΜ: ης., ΒC ΓΔ1 Δ1 ΕΓΗΙΝΟΣ: ης., Ν.
12 Εποτηνοτ] Ηπτου, ΓΔ1 ΝΟ: Νεπηςου, ΛΜ, cf.? Gr.
μερ' αλλήλων: Gr. Γ &c. syr.cn om. Πιλατος &c.] for order cf. Gr.
Α(Δ) &c.: ηρωτής ηπειπιλατος, B, cf. Gr. ΝΒL &c. syr.cn.
πειγουν] μι., ΚN. ΠΕ] om. B. Μετακατοι &c.] erasure of three
προσ ιαυτος: Νεπηςου, ΝΒ1,2 Δ1,1 ΕΓΗΜΟ: Gr. D om.
προφηρπου ... ιαυτος. 13 Ετασθήση] Ετασθήση επιλα 
Οικευτ] having heard these, called, B. Πεπιλας]
greatly. 11 And Herod with his soldiers having reviled him, and having mocked him, arrayed him in gorgeous raiment, he sent him to Pilate. 12 And Pilate and Herod became friends to one another in that day: for before they were (imperf.) in enmity to one another.

13 And Pilate, having called the chief priests and the rulers and the people, 14 said to them: 'Ye brought to me this man, as perverting the people: and lo, I, having examined him before you, found not any fault in this man as to the things in which ye accuse him. 15 But neither Herod also: for he sent him to us; and lo, there is not any work in him, which he did, being worthy of (the) death. 16 (Let) me chastise (lit. teach) him then, and release
to them at (the) feast: C2 Arabic with gloss 'addition in the Arabic:' D₁₁,₂ Arabic as 'Greek:' D₄ left space: E₁,₂ Arabic و كان لهم اعادة الى ليم اسيلا في العيد ‘and they had a custom, he released to them a prisoner at the feast,’ as 'Greek:' F₁ wrote between the verses as A₉, except ΜΔΑΙ: G₁, evidently the writer of the Ammonian sections, Arabic و لد رورة ان يطلق لهم واحد في كل عيد ‘and he had necessity to release to them one at every feast:’ H ΕΠΟΤΩΚΑΙ ΝΟΥΚΛΕΙÇ ἘΧΑΟΥΟΙ ΝΠΟΤΕ ἘΒΟΛ ΚΑΤΑ ΜΔΑΙ (he) having a custom to release &c.: J₁ Arabic in the (cut) margin خ وكان هو في كل عيد لا بد من ان يطلق لهم واحد ‘and he in every feast was bound to release one to them:’ N O as H, except ΕΠΟΤΩ ΠΤΑΩ. B C₁ D₁,₁ H have β at 17: for 'necessity' cf. Gr. ΝΔ &c.; 'custom' syrcu; 'prisoner, captive' α₁₁ c q syrp &c.; obs. Gr. D syrcu place the verse after 19. 18 κ... ως] for preterite cf. Gr. A D &c. 2ε] Gr. T* 13. 69. sah schw om. xe] ABCFGHLS: ετξω μεμοιο εξε, D₂MN, cf. Gr. sah schw; εξω &c., D₁Δ₁ΕJΚO. ΑΡΑΒΑΒΑÇ] +2ε, B. 19 φαι] ΦΙ, K N. ΕΤΑΥΡΙΤΗ] but Gr. Ν* om. ΕΠΟΤΕΚΟ] ΑΣΤΑΓ Δ₁Ε₁FGHJKLMΟΣ: ΕΠΙ, B D₁,₁,₂, E₂ K M N; for ες cf. Gr. A D &c., for
him.' But all the multitude cried out: 'Take away this (man), release Barabbas to us.' This (man was one) who was cast into (the) prison because of a tumult and a murder having happened in the city. And again Pilate called them, wishing to release Jesus: but they cried out, saying: 'Crucify him, crucify him.' And he said to them (the) third time: 'Why, what evil did this (man)? I found not any cause of (the) death in him; (let) me chastise (lit. teach) him then, and release him.' But they persisted with loud voices, asking him that he might be crucified. And their voices were more urgent. And Pilate gave judgement that their request should be done. And he released him who was cast into (the) prison.
Π.

28 Ουρα δωξ ετιμι κελοι εβολ ατηλοιοι ήνωι ζε σειευι ουκτριποεσ ευνηοει εβολ δεν τκοι. ατςλαλ πικταρσοε έρογ ρερεγτωτι κελοι ασαμοι κελοι.

27 Νακελοι ιενς ιεκελοι ιεκελοι ιενα πιλαοε οεε γανοαιι εκ επανευωεν ουρα ναπεγει εροε.

28 Ετααφονη ιε οεροε ιεκεινε ιεκαε. ιε πιερει ιεν ιλιεε ειεπειει εξει. πλιν πιεε εξεν οενοε οεε εξεν πετενπκρι.

29 Χε γιππε σεπνοε ιεκελανεροεν ιεν ετοτπαξοε ιεκνοε. ιε νων ιεκνοε ιαζαηρην οεε πιεγι ετελεποεειει οεε πιεεοοετελεπονογανε.

30 Τοτε κεπεραπκε ιεκοε ιπιτοωοε. ιε γει εξουπ. οεε πικαλαεεφο. ιε γοδεκεν. 31 Χε νυκει ιειρι δεν πιει ετελεκ. ιε οε πεπελωπι δεν πετουωοεν.

32 Νανινι ιε ικερεκερπετςωον ιενεηε

because of a murder and tumult, whom they asked (for); but Jesus he delivered (up) according to their wish.

And as they (are) bringing him forth, they laid hold on one (named) 'Simon,' a Cyrenian, coming from (the) field; they placed the cross upon him, to carry (lit. raise) it behind him. And a great multitude of the people was walking after him, and women who were lamenting and were wailing for him. But Jesus, having turned himself to them, said: 'Daughters of Jerusalem, weep not over me, but weep over yourselves, and over your sons. Because lo, days come, in which they will say: 'Blessed are the barren, and the wombs which bare not, and the breasts which fed not.' Then they will begin to say to the mountains: 'Fall upon us;' and the hills: 'Cover us.' Because if they do these (things) in the green (lit. moist) tree, what will be done in the withered?' And they were bringing two malefactors also with him to kill them.
κατὰ λογίαν.

33 ἐθεὸν. 33 ὃποι ἐκαὶ ἔσεξ πιεὸς ἐτοὺς τὸν ἑροὺς ζε πικρανίον. ἀπαγαμεῖσαι πεῖλ πικακοτρογος οὐλαὶ ἔτινα καοτινᾶς οὕτω διε σακασῖ.

35 ἀγωγὴς ἀρτατρίῃ ἐκθέσεις ὁρῶν ἐτούς.

36 ἀνελκύσαι δὲ πειθεῖν ἀρχαῖα ἐκθέσεις ἐπίθετον ἀροῦ αὔτοι ποταμεῖς παρὰ. 37 ἐτών ἐπὶ ἐσεως. ζε ἢπειρ κε ποτρο ἀγαθαὶ παράσεως.

38 Νεφωτος κενεπιγραφή δὲ ἐπὶ ἐγκυρία. ζε φαὶ πε
33 And having come upon the place which is called, 'the skull,' they crucified him there, and the malefactors, one indeed on the right hand, and one on the left hand. 34 And they divided his garments among them, they cast lot for them. 35 And the people were (sing. standing, seeing it). And the rulers also were deriding, saying: 'He saved others; let him save himself also; if this is Christ (the) Son of God, the chosen.' 36 And the soldiers also were mocking him; coming to him, they brought vinegar to him, 37 saying: 'If thou art (the) king of the Jews, save thyself.' 38 And there was also a superscription


38 ΠΕΠΟΝ ... ΑΕ] cf. Gr.: ΟΤΟΡ + ἕκ τε Α, A₉, referring to the languages: ΟΤΟΡ ΠΑΡΕ ΚΕ, N, cf. b άτ et erat: sah chrw
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

ποτρό ἄτε πνευτάλ. 39 οὖτι τε ἐβολὴ σὲν πικακοτριγος ἐταναγουτ πελαγὴ χεοτα ἐροφ πε εἰρηκῳ ἓλλην. χε ἐκιν ποθὲν ἀπ πε πικ. παγεκκ οτογ παγεκκ γωπ.

40 Ἀφερωθ ἦ πεζιπειοταλ ἁρεπηπτικελ αἰα ριαλρ δεμ. χε ὀντε ϕτ̄ πθοκ κερηβ ἀν διερκε. χε αἰα κὶθ ἓτιτ παγαλ ἃοτητ.

41 οτογ ἀποι ἐνη ἓτη οτεεεετεί. ἐτανμαὶ κατα πελαγηα ἰηκ ἐταναίτοτο. φαι ἂε ἀπεφερ γλα ἁφειτγωτ.

42 οτογ παγκῳ ἓλιος. χε ἰκ ἀπικελετει ἄτατ ακυδη ἓτη τεκεετοτρο.

43 οτογ πεκρ. χε ἰκεην ἕκω ἓλιος παμ. χε ἀφεοτ εκευκηπ οτεει ἓτη πιπαραζικος.

over him: 'This is (the) king of the Jews.' 39 And one of the malefactors, who were crucified with him, blasphemed him, saying: 'Art not thou Christ? Save thyself, and save us also.' 40 But the other answered, he rebuked him, he said: 'Fearest thou not even God, because we were in this one judgement? 41 And we indeed justly; having received according to (what was, lit. the) worthy of the things which we did: but this (man) did not anything evil.' 42 And he was saying: 'Jesus, remember me when thou shouldest come in thy kingdom.' 43 And he said: 'Verily I say to thee, that to-day thou shalt be with me

λέγων with finite. ΠΕΚΕΛΟΠ] om. Ν. ΧΕ] om. Ρ*; cf. Gr. ΟΤΑΕ]
cf. Gr. ΑΒ Latt. ΠΟΟΚ] om. Ι*; ΚΕΡΕΠΟΠ] εκερεποπ, F:
ΑΚ, D. ΔΑΤΕΡΗ] ΔΑΤΕΡΗ, Α1*; ΧΕΛΛΗ... ΠΟΤΩΡ] om. Ε*; ΑΠΟΧΗ] ΠΑΔΟΧΗ, M; cf. aeth 'fuerimus';
for 1st plural cf. Gr. O* D syr ou et hr. ΕΕΠ] ΝΑΒÇΓΔΔΓΗΚΛΜΝΟ: ΕΑ under, D.ι.2.3 EJ M.
41 ΟΤΟΓ ΑΝΟΝ &c.] A B C G
D.ι.2 EFG HJLMNS, cf. Gr.: ΟΤΟΓ ΕΠΟΤΕΕΕΕΕΕΗ ΑΝΟΝ,
Ν* om. ΟΤΟΓ, Δ1 G2 K 0, cf. Gr. O sah schw. ΕΕΠ] om. ΝΗ:
3rd person by error, D1: +ΤΑΡ, BM. ΦΑΙ... ΕΩΝ] om. Η
and tr. of Η; for ΠΟΤΕΡ ου cf. Gr. D. ΕΕΠΕΤ] ΕΕΠΕΤ, Ρ*.
42 ΠΑΠΧ] Gr. D &c. επιεν. ΕΕΙΗΚΣ] Α* B C G Δ1 F1* GJ1* KNO,
cf. Gr. Ν* BC* L: ΠΗΗΧ ΧΕ, A0(Ε) D1 E F1 HJ1 0 LM; ΕΕΙΗΚΣ,
D2; cf. Gr. Νο AC2 &c. syr ou: Gr. D aυρω. ΑΡΙ] pref. ΧΕ, D.ι.2 E
F1 HJ1 0 LM: ΧΕΠΟΤ ΑΡΙ, ΑΜGS, cf. Gr. Q &c. syroou. ΕΕΕΤ]
ΓΟΤΑΝ ΕΚΥΑΠΙ] ΝΑ(Ε) G1 D1 G1 0 EFG1 HJ1 0 KLMNOS: om.
ΓΟΤΑΝ, Β G2 J1*: Gr. D Q csor om. οταν ηθης. ΕΕΠΕΚ &c.;
cf. Gr. ΝAC &c.
J1 gloss adds to οταν 'to him'
πασι 'Jesus.' ΕΕΕΠ] om. Κ*, obs. Gr. D θαρσεί. ΤΧΩ...ΠΑΚ]
cf. Gr. ΝAC &c. syroou: K0 wrote TΧΩ over former letters. ΧΕ 0]
Gr. O sah schw aeth. ΠΑΡΑΖΙΟΣ] ΠΡΑΣΩ, F1* corrected,
but left.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Οτογ, πε φιλατ γναθ πάμπι πε. οτογ, α
οτακι γουπη λιγεν πκαλι ηραγ γα φιλατ
παξπη.

Εγκαιλιώτικ δε πηεπηρη. α πικαταπετασεεα
ιτη πιεπει φιω δεπ τεξεετ.

Οτογ, εταγιωτεν ηπεινη δεπ | οτινωτ
πελην πελη.

Χε παππο "ζεπαπα εξρη επεκαχι, οτογ,
φι α εταγχου ασ τε ηπηπη.

Εταγιωτα, δε πηεπηκαιτοπαρχος εφη
εταγιωτοπ ηπηηη ηεθω ποητ εξηω μεεος.

Χε οππης πε παρουει οτηεηηι, πε. οτογ
πηηηη ηηρην εταγι εξηη ηαηεωερηα ετα-
γιωτα επη εταγιωτη. αταηεπν εεοκλην
δηε τογεεηηνς.

Νατογι δε ερατογ ειφτηει πε πηεπηπηρη-
εσωμηι ηηρην, πεεε ηαηηεηεηεη ηη ετ-
αγιωτη ηεζω ειση εξηη, ταηηηεια εταπη επη.

Πογ, ειεπη πε οτρηεει εεπηπην πε ιωζη
εοπποληεηηε πε. εοτρηεει, επαπαος πε
οτογ, ηηεηη. "ζεηη, παππηαετ απ πε δεπ
νηοηςοπη πεεε τογεεηης.

45 Α, F* corrected, but left; ΔΙ, ΔΙ have ε over erasure. οτογ] om. F, cf. Gr. Ν*, Α] om. N, then ηαηηεηπη, πκακι, πι, S.
46 Εγκαιλιώτικ] for tense cf. ααηε ααη αε... ια; for verb cf. Gr. NBC*L &c., αε] cf. Gr. D (with the other reading): om. ΝΔΙ*ΚΜ, cf. the rest of Gr. (with this reading). πηπη, πηπη, A*: φηι, ΝΚΜΝ; obs. no Gr. om. article. α...φιωδ] NABCFFGHLS:
in the Paradise." 44 And it was now (the) sixth hour, and
darkness happened upon all (the) earth until (the) ninth hour.

45 And the sun being about to fail, the veil of the
temple was rent in its midst. 46 And Jesus, having called
with a great voice, said: 'My Father, I give my spirit
into thy hands:' and having said this, he gave (up) the
spirit.

47 And the centurion, having seen that which hap-
pened, was glorifying God, saying: 'Really was this man
righteous.' 48 And all the multitudes who came upon
this sight, having seen the things which happened, re-
turned striking their breast. 49 And all his acquaintance
were standing afar off, and women also, who walked after
him from Galilee, seeing these (things).

50 And behold, a man, his name being Joseph, being a
councillor, being a good man and righteous. 51 This (man)
was not agreeing in their counsel and their deed. He was

cf.? Gr. D87. 
οὐκ ἔχειν] cf. Gr. ΝΑΒΣΝ &c, παῦλο] της, C13:,
ἐξορκοῦν] ἐξορκοῦν, B5: πέξικοι] πέξικοι, G2. ὁτοιοι ΦΑΣΙ] ΑΣΓ
οτοιοι ... ΑΣΕ, D12EJ. ΕΠΙΠΕΣΙΑ] ΕΠΙ, B5: ΑΣΕ] Gr.
D καύο. ΚΑΤΟΠΤΑΡΧΟΣ, A. For καύο cf. Gr. ΝΑΟΔ &c.
> ΝΑΙΡΩΝ] ΝΕ, B D12EJLM.

48 ἔταξι] cf.? Gr. ι1 28: 131. 209. παραγωγηκοινοι. ἔταξιν
] cf. Gr. ΝΒΙΟΔ &c. ἔταξι, ΕΠΑΣΤ, D2, cf. a b &c.
H, cf. Gr Α sah schw. > ΠΕ ΕΙΒΟΤΕΙ, B D12Δ1EM: om. ΠΕ, JO.
ΝΕΠΕΙΝ] ΝΕΠΕΙΝ, ΕΠΑΣΤ, F1: cf. Gr. ΝΒΙΟΔ &c. αυτοι: ΝΗ-
ΡΕΙΝ, S. Δ1ΕΚΙΟΙΙΠΙΟΙΙ] Gr. B sah schw at γ. ἔτα-
ϰωνι] ΕΠΑΣΤ, B0, cf.? Gr. ΝΒΙΟ, pres. part. ἔταται ΕΠΑΣΤ
om. ΕΠΑΣΤ, A: 61 ΦΑΣΙ + ΑΣΕ, D2. ΤΟΝΠΑΣΙΓ] ΝΟΥ, M.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Νε ουεβολ δεν ἀπελλαθέεεεις πε. οὐδακί ἥτε πινοῦαι. φιν ἐπαγχονως ἐβόλ δαξεν τῇετούρκο ἥτε φι.

52 Φαι εταχι γα πιλατος αφερετιν ἀπεικωμεν ἥτε ἵνα. 53 οτογ εταχα φεν κατεκιμνύην αυκομελωλῃ δεν ουμεντω. οτογ αγχαχ 

Ottoq, acsckerker πονησατ ἡων γιρεν φρο

54 οτογ πε ουργουτ πε ἐπαρας υεσ. 

Ottoq πεα ὅιορπ ἡοπὶ μαπαβατον. 55 ετα

επαλογιιι δε ἡοιη πηειποιεεειιι ηι ετατι 

πειεαχ ἐβολ δεν τῇαλίλες. ανπατ επι

εμεγατ πεπη πιρη ἡεταχα πειεας 

μεοα.

56 Ετατταεο δε ατεεβτε εανεοιι πεε εαν
coxen. οτογ πικαββατον ηηεν ατερηκτ

χαζιν κατα τεπολη.

ΠΒ.

Δεν φοται ἥτε πικαββατον ἡονρπ εμαγω

ατι εμεγατ. εαντι ἡηειοι ετατσεβ
of Arimathæas, a city of the Jews, (one) who was looking for the kingdom of God. 52 This (man), having come to Pilate, asked (for) the body of Jesus. 53 And having brought him down, he wrapped him in a linen cloth, and laid him in a sepulchre, which he hewed (in rock), in (which) they laid not yet any one: and he rolled a great stone against (the) door of the sepulchre. 54 And it was a day of Preparation.

And (the) beginning (lit. early) of (the) sabbath had happened. 55 And the women who came with him from Galilee, having walked after him, saw the sepulchre, and the manner in which his body was laid. 56 And having returned, they prepared spices and ointments: and (during) the sabbath indeed they rested according to the commandment.

XXIV. On (the) first (lit. one) of the sabbaths, very early, they came to the sepulchre, having brought the...
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

τωτον.  2ἀναγινέται  ηεὶς  εἰπινπινει  εντεκερκώρυ
σαβολ  μετεδατ.  3εταύχεε  ηεὶς  εθοντι
μποτέχεεε  πεσωεα  ἰπτε  πότη  ἰκσ.

4 Ἀκουσάπις  εις  ενεραπορίσεις  εεθε  φαι.  ενπε
ηεις  ἵ  ἀτογι  ερατογι  καναπωι  μεσωσώ
ηεις  χανεβςω  ετεετεβρης  εβολ.

6ἐταύχσις  ἐνεὶς  ὀτογι  ὀτογι  ετρικι
μποτγο  ενεκάγι.  πεσωτι  πνωτι.  ἐεις  εθεοτ
τετεκκωτι  ἰκα  πετοντι  πενε  πρεφεεωςώτ.

6πηχσι  ἐπαλεεει  απ.  αλλα  ἀντωνι.

Αριφεεσι  ἐσφριτ  εταχςαςι  πεεωτεν  ετι
εγκιςεν  ἠδαιλεδ.  7πηχσι  μεσωσι.  εις  εγω
ἵττασον  ειπωιςρι  μεσφρωει  εσρινι  επενχις
παλαρωει  πρεφερονςι.

Ὁτογ  ἰςαγις  ὀτογι  ἰςεοτωνι  ἰςειςιν  πι-
μελετι  ἰςεοτο.  8Ọτογ  ἀσεφεεσι  ἰςεφε-
ςαςι.  9Ọτογ  ετατταςον  εβολ  χα  πιιειγατ
ἀταλεε  πιιπ  επιςλ  τηροτ  πεεπ  πιςωξι
τηρουτ.

10Ἡ  ἐλαρια  ἐςε  τι  ἡλελαληηκε  πεκε  κωπαπ

+  πεκπεπι  πεκπεπι  πεκπωτων  and other women with them,
F1,2 C Θ L S B, cf. syr omn arm. D1 has gloss
ρομί καὶ μεμει νοσε
ἀξωρ 'Greek, and with them other women.'  2 ΔΕ] om. N.
ζαβολ] εβολ  γερωμην  from the door, N, cf. Gr. X syr hr.
ΧΕ(ομ. Α*)  Αο &c.; ΧΙΙΙΙΙ, Θ.  Πεσωεα] Ας: Πιιιι, Αο &c.
Ποτ] om. Α, tr. of Ζ1 om. added in margin, cf. Gr. 42. f sah schw
syr ου et so: πεποιςικ our Lord, N: Gr. D &c. om. του  κ.  τω.
4 Ἀκουσάπεις ΔΕ] A C1,2 Γ F1,2 C G1,2,3 H Κ Λ Μ Ν Ρ, cf. Gr. C sah schw:
ὅτος ἄκουσμις  ΔΣ, D1,2,3,4 E1,2,3, J1,3 X: ὅτος  ἄκουσμις,
ΒΔ1 0, cf. rest of Gr.: ἄκουσμις, N:  Ε(κ&κν) περαλοπορ(λ, Ρ-
ιςε] ΝΑΒ &c.: -πις, F1.  ροθις Φ(Π,Χ,Θ)  ΑΓ: Gr. D &c. πεπι  αιτου:
sah schw om. For om. και cf. Gr. D &c. syr cu.  πουει] pref. ΟΤ, F1,2
Κ] for position cf. Gr. ΝΑΒCL &c.  Κανωσύνι] κατωκανωσύνι,
L.  ΓΑΠ] cf. Gr. ACL &c.; om. Θ*, but ετι. with the rest.  θεςκο,
Α.  σετεβρης] om. ΣΕΤ, Ν Δ1.  5ἐταυσάπις  ΔΕ]
spices, which they prepared. 2 And they found the stone having been rolled outside of the sepulchre. 3 And having entered, they found not (the) body of (the) Lord Jesus. 4 And it came to pass (as they are) being perplexed concerning this, behold, two men stood above them in dazzling raiment. 5 And having been in fear, and bowing their face to (the) earth, they said to them: Wherefore seek ye for the living with the dead? 6 He is not here, but he rose. Remember, as he spake to you, yet being in Galilee, 7 saying: (The) Son of (the) man must be given into (the) hands of sinful men, and be crucified, and rise on the third day.” 8 And they remembered his words, 9 and having returned from the sepulchre, they told all these (things) to the eleven, and all the rest. 10 And it was Mary the Magdalene, and Joanna, and Mary of James,
κατὰ λούκαν.

πελεῖς λέαρια ἵτε ἱκώδος πελεῖς πεσωχ λεπο-περεωνοῦ πα ἑπατξω ἵποι ἤπιαποστολος.

11 Οτόρ, ἄτοτινῳ πρ tranceἰασκαὶ ἐποτεσθεο εβόλ κεφρή νατεβαῦ. οτόρ παττεμποτοῦ ἀπ πε.

12 Ὑπρος ἑ εὐτωνῃ ἄσβοξὶ ἐπικεκατ. οτόρ ἐταγκολεκ εδοῦν ἀπηντ ἐπιγά σε ἑματ-ἀτοῦ οτόρ ἀσβε παὶ ἑπεκτὶ ἀγρυφηρὶ κεφι ἐταγκαὐ.

πγ.

13 Οτόρ ῥησὴν ἵ ε βολ παῖτοτ πατεῖων πε ἑπ πεγκοῦ ἐταγκαὐ. ἑπα εοὺτε ἐκοτήν πικαξὶ πα ἱ ἱκταδιον ἑπεκαὶ ἐταεως. 14 οτόρ ποσοὺ πακαξὶ πελεῖς ποτερνοῦ ἱδε παὶ τήρων ἑτακαὐ.

15 Οτόρ ἀκυμνὶ ἐτακαξὶ οτόρ εὐκωτ. ἱεαὶ εὐχὶ ἵ ἰκ ἀνταὐτ ἑρωτ ἀσβοξὶ πεισωτ. Πατεῖων ἱ ἐποτήλλ ἐσταεκτοσκυνγ.

17 ἐπαξὶ ἱ ερωτ. ἱε πακαξὶ οτ πα ἐτε-τεψκῶ ἐταεως ἱε δετεπερνοῦ ἑρετεπ-μεως. οτόρ ἀγοὶ ἐρατὸν ἑτοκελ.

Gr. L &c.; gloss of ῥ Χ 'a copy has, mother.' "νεκως" πι., θ: 
πσεμ, BD1.2.3.4,5Δ1.Ε1.2.3J1.3<X. ἐπατ.] τ altered from Ι, F1, cf.? 
Gr. N* ABD &c.: ἐτακαὐ, D1.2.3.4,5Δ1.Ε1.2.3J1.3<X; cf. Gr. N*K &c. 
παι.] + πε, D2.3.4<X. Πιαποτ.] erasure of two letters after Α, A. 
11 πρασμαῖς ἐβολ] ACΓ(D4*) (F1),2 G1.2.3H1Θ KLMN ΡS (β): > ποτεσθεο εβολ πρασμακασι, B C2 D1.2.3 Δ1.Ε1.2.3 H3 
J1.3<X: πακαξι, A*B*; for παι cf. Gr. NBDL &c.: πακαξι, 
F1, F*: παι, F*: μακα Τήρων, D1.2.3.4<X: om. εβολ, D1< R: 
κ has ἑρωτ παπρασμακαισι οί κεφρή νατεβαῦ ποτεβαῦ ποτεσθεο ἐπακτοῦν ἐπακτοῦν and these words were as idle talk before them, cf.? αθεν. 
παττεμποτοῦ] -ποτοῦ, A*: παττεμποτοῦ (ἐπ- 
ποτοῦ, H1) επεκαὐ, B &c.: - ποτεσθεο, C*L: ἐπαττεμ-
ποτοῦ οπ &c., θ. 12 Gr. D a b e l fu syr hr * 6 om. Δpute.
and (the) rest who were with them, who were saying these (things) to the apostles. 11 And these words appeared before them as idle talk, and they were believing them not. 12 But Peter rose, he ran to the sepulchre; and having gazed in, he saw the garments alone, and went to his house, wondering at that which happened.

13 And behold, two of them were walking on that day, going to a village distant from Jerusalem about sixty stadia, its name being Emmaus. 14 And they were speaking to one another concerning all these (things) which happened. 15 And it came to pass, (that as they are) speaking and questioning (lit. seeking), Jesus also himself approached them, he walked with them. 16 But their eyes were held (imperf. so as) not to know him. 17 And he said to them: 'What are these words, which ye say with one another, (as ye are) walking?' And they stood, being saddened.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

18 Ἀφερονὼ ἰν πήεοναί επεγράπτο πε κλεοπας πεξαχν παρ. ἥε παοκ ἦηενᾶτε κτοπ ἰηεν ἰληνε.

Ὅτοι ἠηεκκελεε επη ετάκηςπη πήηεης ἰηε τκε παεεοοή. 19 ὅτοι πεξαχν πνοτ. ἥε ὅτε πε.

Ἡεωοή ἰε πεξωοή παρ. ἥε πν ετάκηςπη πυνκ πηεεηναξαρεε φηε ετάκηςπη ποτρεεε ἢπροφηηης. εοοόη ἦηοη εεεοοή ἦηε

20 ἰηε ἰηηηη πηεηεπαξηεετε πεε πιαρ- χων ετγαπ ἰτε φηεο. ὅτοι ἰηαγη.

21 ἀνον ἰε απεργηεληιε ἰε φαι πεεπαςωτ ἦηεη.

Αλλά πεε παι τηροή τεηεηηή ἰηεοοή πε φαι ιεηεη ετ. παι υψηη. 22 ἀλλά πεε ἰαηηηζηεηε εβολ πήηηηεπ ατεηεπερηφηηρι ἐτγνε

23 ὅτοι ετεηεποθεηε πεηεηαεε ατη ετξω ἰιεης. ἥε ἀπηατ εοοόηωην ἰτε εα- 

24 ὅτοι ἰηαγη πνοτ πηεηεποτον εβολ πήηηηεπ επιηγη ιηηηη ιηηηη ἦηεπη ιηηηη εροή. ἥε φηοή.

18 ναηι] cf. Gr. Ν (Α) B Dεσ L &c.: +εβολ 
19 νοτο] om. BF1*: Gr. D o δε. ἦηοκ] θωοτ over erasure, 

νεβι] οτεκβι, E3*: εβι, G1*; for position cf. Gr. ABL &c.
And one, his name being Kleopas, answered, he said to him: 'Thou alone art in Jerusalem, and thou knewest not the things which happened in it in these days?' And he said to them: 'What are (they)?' And they said to him: 'The things which happened to Jesus the Nazarene, who was a man—(a) prophet, being powerful in (the) work and (the) word before God and all the people; and how the chief priests and the rulers gave him to judgement of (the) death, and they crucified him. But we hoped that this (man) will redeem Israel. But beside all these (things), this is his third day since these (things) happened. But beside, some women also of us made us wonder. Having gone to the sepulchre early; and having not found his body, they came, saying: "We saw a vision of angels, who say of him that he is alive. And some of us went to the sepulchre, they found as the women also

\[\text{ἐξείλαξαν τὸν θάλασσαν, ἥν τῇ τις ἀνέφωρε.} \]
said: but him they saw not." 25 And he said to them: 'O [the] senseless, and slow in [their] heart to believe all things which the prophets spake. 26 Was it not (imperf.) laid (down) that Christ should suffer these (pains), and enter his glory?' 27 And having begun from Moses and all the prophets, he was interpreting to them what were the things which were in all the scriptures concerning him. 28 And they approached to the village, to which they were to go: and he made as going further (in) walking. 29 And they were laying hold on him violently, saying: 'Stay with us: because (it is) evening, and now the day declined.' And he came in that he might stay with them. 30 And it came to pass, (that) having sat down to meat with them, having taken the bread, he blessed it, and having broken it, he was giving to them. 31 And they—their eyes opened, and they knew him; and he disappeared from them. 32 And they said to one another: 'Was not our heart burning in us, as he is speaking to us in the road,
κατὰ λογίαν.

33 ὁσοι ἀλττωντον δὲν ἤτοιντον ετελελευατ.
ἀττατεο εἰκῆς. ὁσοὶ ἀθύτητι ἡπια ἠτ-
τενταὶ πεῖν πα ἐνενελελευα 34 ετξεω λεεες.

κ. ὡς πως ἀλττηγῆς πέντε ὁσοῖ ἀλογοῦκ ἐκεῖνω." 

35 ὁσοὶ ἀλων πασαγα ἡπι ετ-
δὲν πεῖνετ. πεῖν ἱεφρήτ ἐτατοῦνῃ

36 ἕλλη τῇ ετελελευα πρόα ἂς ἀλογι

37 ἐταττορτερ ἡ ὁσοὶ ετατοῦσι δὲν

38 ὁσοὶ πεῖαν πυν. ἐν εἰς ἐντεντετε-

39 ἀποτ εναχαὶ πεῖν νασακαῖ. τῇ ἀποκ πε.

40 ὁσοὶ φαί

ηλὶ ημεῖς ἡπι εἰκὴς ἀλογεὶ ἕτε

ηλὶ τῇ ετελελευα πεῖν ἕττενετ. πεῖν ἐνενελελευαε
eιν πεῖνετ.

Ἀπατ εναχῖκ πεῖν νασαλαῖ. τῇ ἀποκ πε.

ἐκεῖνω ἐροὶ ὁσοὶ ἀπατ. τῇ ἐκεῖνω πίλ.

ἐντοπεφ γαζ ἓς καὶ κατὰ φρήτ ἐτε-

ἐντενετ ἐροὶ εντοπεφ ἐκεῖνοι. 40 ὁσοὶ φαί
manifesting the scriptures to us? ’ 33 And they rose in that 
hour, they returned to Jerusalem; and they found the 
eleven assembled, and them who were with them, 34 saying:
‘Really the Lord rose, and manifested himself to Simon.’
35 And they were speaking of the things which were (done) 

in the road, and how he appeared to them in the breaking 
of the bread.

36 And (as they are) speaking of these (things), Jesus 
himself stood in their midst, and said to them: ‘The peace 
to you.’ 37 But they having been troubled, and having 
been in fear, were thinking that they saw (lit. see) a 
spirit. 38 And he said to them: ‘Wherefore are ye troubled, 
and wherefore come thoughts upon your hearts? 39 See 
my hands and my feet, that (it) is I: handle me, and see; 
because there is not spirit having flesh and bone, according 
as ye see me having.’ 40 And having said this, he shewed

---

cf. Gr. H 157. c: [πενός ἸΗΣ], B, cf.? syr hr ‘venit dominus Jesus.’
Gr. 255. τὸ τὸ μέσον. ὅτος] om. M. Gr. D a b e ff2 1 om. καὶ λέεις
adroit &c. 
pωτε] + ἀπόκοι με ἀπερεποιέομαι I am, fear not, Amg F1 mg2
H1 mg LOSB, cf. Gr. GP 88.127. &c.; D1 E2 gloss ἁμαρτάνει ἡμῖν ἡμᾶς.
‘Greek, I am &c.;’ E1 gloss ἁμαρτάνει ἡμῖν ἡμᾶς. ‘peculiar to copies of the Arabic, and not in Coptic or Greek, I am, &c.’

β. παρεπολ] ἐπαν., ὅ: + πε, BD1,2,3,4,Δ1,1,2,3J1,3 KM
N O X: + &; H1,3. πᾶς] Gr. D φαβαράμα. πε Ετιότι] A C1,2,3
G1,2,3 H E L S: πιέτω, B &c. 
38 ὅτος] Gr. D c c e o δ. πωτε] syr cu et sch et hr neth add ‘Jesus.’ ἐσποτον...ἐσποτον]
τι...τι, cf.? Gr. B A 2. ἵπτερωση ψεφτερ, Ν G1,2,3 K N.
παρεπολ, A. ἐκεί[σ] ος, E2, cf.? Gr. e, tr. of E1 has in, ‘in,’ and
syr cu. 
&c., but without article the number is uncertain. > κάκ ΣΙ ΚΑΙ,
N; for this order cf. Gr. D Dial., Ir int. ἐτενάτ, A. 40 Gr. D
εταίχθων αἰτθέωσων επεφξίζα πελεν περθαίαν.

41 Ἐτι δὲ εὑτοί πανεμαλὲ ἐβολὸν δέν πιράζῳ
οτορ εὐπρεφῆρι πεθαὶ πνῶν. ἥ οτορ πετηθὲν
ἡμᾶλαμ ἔλιπος ἔλιπεν. 43 οτορ
εταίχθων ἐποτῆσθαι ἐροθής.

44 Πεθαὶ δὲ πνῶν. ζε χαὶ πε ρακάξας ἐταίχθωτον
πωτεν ετὶ εἰχάν πεπλεστην. ἥ γατι ἡ πτο
χμίκν ἐβολὸν παγιμβ βίβειν ετσαλτῶν δέν
φολὲς ἔρεως ἔρεως πεσεν πιπροφῆτας πεσε
πιπέλες ἔβεθεν.

46 Τοτε ἁρωσμὶ ἐποτῆσθαι εὐροκτήστετεὶ ἐπιγράφῳ
οτορ πεθαϊ πνῶν. 46 ἥ οτορ Ἠσαλτωτήν ἐπαίρητον
εἰς εὐρὺ πτεράνκας οὐροὶ ἡπεσθωνια ἐβολὸν ἔβεν
πνῷ εὐρουτὴν δέν πιεμαλὲ 
περοῦτ. 47 οτορ ἡπτοργίωιν ἐποτῆς ἐπανηθα

a b e ff 2 l syr cu om. επεφξ. ἡπεφ., β. 41 ἐβολὸν] εροι,
G 2, obs. Gr. A αὐτῷ for αὐτῷ; for order cf. Gr. NBDL &c. οτορ]
om. Ν. πνῶν] Gr. D &c. om. οτοτετεπίθαι A &c.,
so also E 2 F 1, 2 1, 2 G 2 H 1, 3 ΕLMN with en for Ρ: οτοτετεπίθαι](om. D 2, 3, 4)
πτετεπίθαι, Α, so also D 2, 3, 4 ΟX with έν for Ρ 2 0: οτοτε
tεπίθαι, Ν 1. ζεπλεζεια] ζεπλεζεια, Ν; obs. Gr. Ν* ωδε
for ἐνεβάνε. 42 Εωσμὶ [ε] Gr. D e syr cu aeth και. ζεπλεζεια
εποτηκα] Α C 1, 2, 2 Γ Δ 2 F 1, 2 2 G 1 (marked) H 1, 2 3 L O S X β:
(1) ζεπλεζεια ζεπλεζεια, κ ν: (2) οτορ οτεβιω
ζεπλεζεια, Δ 1, 2, 3, 4 E 1, 2, 3 J 1, 3; these two variants are nearest και ἀνά
μελλοντος καθήνων of Gr. Ε &c. syr cu, but the difference from text is slight,
yet cf. c f ff 2 vg 'favour melissis:' ζεπλεζεια ζεπλεζεια, Α, the
same as (2): ζεπλεζεια, Μ, -ζεπλεζεια, Μ, omitting 'honey,' cf.
a b 1: ζεπλεζεια ζεπλεζεια ζεπλεζεια and a piece of honey (comb),
N: om. BF 1 G 2, 3 H 1, 2, 3 G 1 marked the words with
eight black crosses, and added هذا ما هو في نسخة الأصل 'this is not in the
oldest copy的专业这 at ζεπελ and ι after Σεβιω, and gloss
between the two marks is not in the
to them his hands and his feet. 

41 And (as they are) yet unbelieving for (lit. from [the]) joy, and wondering, he said to them: 'Have ye something to eat here?' 42 And they gave to him part of a boiled fish, and a honey-comb. 43 And having taken (it) before them, he ate. 44 And he said to them: 'These were my words which I said to you, being yet with you; that all things which are written in (the) law of Moses, and the prophets, and the psalms, concerning me, must be fulfilled.' 45 Then he opened their heart to make them understand the scriptures; and he said to them: 'It was written thus for Christ to suffer, and rise from the dead on the third day; and repentance be preached.

Coptic, but Syriac.'
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Δεν περαχεν επικε νομί εβωλ Δεν πιενος

Εσστενεράντε εσσεν ηλικε 48 Ποστεεν ατερλεερεε η

49 οτογ άποκ τηναον πορ λιπιπη ατε ναιστ εσσεν ιοντον.

Ποστεεν το γεμε Μεν ταλι θετετεντι

Ποτομελ εβωλ Δεν ποτοκ. 50 Οτογ ορεοντ εβωλ ησ άιμα.

οτογ εταφει περζημ επωπη ορεοντ ερωτ.

51 Οτογ αταιωπη Δεν πιετευκεπη ερωτον

ατομτι ιαβολ ιεθωποι. οτογ πατωλι

ιεθωπ νε επωπη ετε.

52 Οτογ ικοντ ετανοωση μεθοι άτυκοτον

ειληη πεε οτηματι πραγμ.

53 Οτογ ιαγη ικοντ πιδεν Δεν πιεφει

ετεεον εφ.

επαγγελιαν ζωης | καταλογανεπηρη |

πιντωκαλεηκατη | Χεο άκω κελ ια |

οται άρθη ετεγη

οτηκατ άρθη εταθεωτεε

οτωκ εβωλ άρθη εταθη(c)ξαι

Επενειρα πενευ, ν. επικε πικα, Δη; for εις cf.

Gr. ΝΒ syr.sch. Σεν] obs. 'in' Ir.int, 'usque in' c e Cyp: Gr. exc. D

(ετατεν, Ν), cf? Gr. ΝΒC*L &c. 48 Ποστεεν] Αε, Ε2,

cf. Gr. A C2 &c.: Gr. D και άλες δε: Ποστον they, H1*. ετερ-

ηειαρα] ερεεερα, F2*; cf. Gr. B D aeth: ετετενερ-

ηειαρα, D2,3 X, cf. Gr. ΝΑC*L &c. ΠΑΙ] over erasure, Α2: ΠΑ1, S.

49 οτογ άποκ] for om. ιδου cf. Gr. ΝΩΔ L &c.: om. άποκ, Π-

τι (om. Χ)πλοιοπρ[forerucre Gr. Λαλ10-ελωα2 toling. ΠΑΙ]

Gr. D om. τον πατρος: a om. μον. Τάλιβ., Ν, cf. Thdret: + άληηη,

D4 F6,2 θΗ1,3 ΤΛ'ΜΟ1,8, S, cf. Gr.

A C2 &c.; E1 tr. 'Jerusalem,' and gloss Δι ποτομελ.
in his name for (the) forgiveness of sins in all the nations. Having begun from Jerusalem, 48 ye bear witness of these (things). 49 And I will send the promise of my Father upon you: but sit ye in the city, until ye receive power from (the) height. 50 And he brought them out unto Bethany: and having lifted his hands up, he blessed them. 51 And it came to pass in his blessing them, he separated away from them, and was (imperf.) taken up to (the) heaven. 52 And they having worshipped him, returned to Jerusalem with great joy: 53 and they were (imperf.) always in the temple blessing God.


Stichoi 2800, Chapters 84.

Mercy for him who reads.
Understanding for him who heard.
Forgiveness for him who wrote.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Δ₁Ε₁,₂,₃ΘΗΙ ΔΙΚΜΝΟΧ. ΠΣΩΤΟΥ &C. > ΔΕΝΠΙΕΡΦΕΙ ΠΣΩΤΟ
ΠΙΒΕΝ, B: GR. A* om. εν τῷ τεράφ. EΤΕΣΕΟΤ] EΤΕΣΕΟΤ,
ΦΓΗΜ end G₁,₂ X: cf. GR. N B C*L syr hr εὐλογοῦντες. Φ[ ] + ΑΕΗΠ, B F₂ 3,
cf. GR. A B C² &C.; gloss of D₁ ΡΩΜΙΟΝ ΑΜΕΝ; ’Greek, Amen;’ of J₁
X. ΡΩΜΙΟΝ ΑΜΕΝ.

Subscriptions. ΕΥΑΝΓΓΕΛΙΟΝ ΖΩΗΣ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ ἐπ
ΙΡΗΝΗ ΤΩ ΚΩ ΔΕΗΝΙ ΣΤΟΧΟ ΒΩ ΚΕΛ ΠΑ, Α: E.
ΖΩΗΣ Κ. Λ. E I. Τ. Κ. Α. ΣΤΟΙΧΟΣ ΒΩ ΚΕΦΑΛΩΝ
ΠΑ, B: E. Ζ. Κ. Λ. ΕΙΡΗΝΗ ΤΩ Κ. Α. ΣΤΙΧ ΒΩ ΚΑ 
ΠΑ ΚΑ ΚΟΤΧΙ small ΤΕΕΒ, Κ₁: ΕΥΑΝΓΓΕΛΙΟ Ζ. Κ. Λ. Ε.
I. Τ. Κ. Α. ΣΤΙΧΟ ΒΩ ΚΕΛ ΠΑ, ΡΩΜΙΟΝ ΑΜΕΝ ‘Coptic’
ΤΕΕΒ صغير ‘small’, Κ₂ = (ΣΤΙΧ and om. ΠΑ ΤΕΕΒ and Arabic):
no subscription, Γ D₂,₃ F₁ G₂ H₂ (absent) O₂ (absent) S X, cf. GR. A* F M
ΧΓ Ι. ΑL: E. Ζ. Κ. Λ. ΣΤΙΧΟΣ ΒΩ ΚΕΦΑΛΕΩΝ ΨΒ EN
ΙΡΗΝΗ Τ. Κ. Α., D₁: no Coptic subscription, D₄ F₂ L₁: E. Ζ. Κ.
ΛΟΥΚΑΝ ΣΤΙΧ ΒΩ ΚΕΦ ΠΑ ΤΩ Κ. Α., Δ₁: E. Ζ. Κ. Λ.
E I. Τ. Κ. Α. ΣΤΙΧ ΒΩ ΚΕΦΛ ΠΑ, Δ₂: E. Ζ. Κ. Λ.
ΣΤΙΧΟ ΒΩ ΚΕΦΑΛΕΩΝ ΨΒ ΟΤΕΙΝΙΝ ΠΙΨΤ ΠΑ ΚΕΦΑΛ
ΠΟΤΧΙ ΤΕΕΒ EN ΙΡΗΝΗ ΤΩ Κ. Α. ‘chapters 94, great Greek
chapters 84, small chapters 442,’ E₃: E. Ζ. Κ. Λ. ΚΤΙΧΟΣ ΒΩ 
ΚΕΦΑΛΕΩΝ ΨΒ ΟΤΕΙΝΙΝ ΠΙΨΤ ΠΑ ΚΕΦΑΛΕΩΝ
ΠΟΤΧΙ ΤΕΕΒ EN ΙΡΗΝΗ Τ. Κ. Α., E₂: E. Ζ. Κ. Λ. Ε.
I. Τ. Κ. Α. ΣΤΙΧΟΣ ΒΩ ΚΕΦΑΛΕΩΝ ΠΑ, G₁ (over erasure):
E. Ζ. Κ. Λ. ΣΤΙΧ ΒΩ ΚΕΛ ΠΑ E I. Τ. Κ., H₁: E. Ζ. Κ.
Λ. E I. Τ. Κ. Α. ΣΤΙΧ ΒΩ ΚΕΦΑΛΕΩΝ ΠΑ, Θ: E. Ζ.
Κ. Λ. E I. Τ. Κ. Α. ΣΤΙΧ ΒΩ ΚΕΦΛ ΨΒ ΟΤΕΙΝΙΝ
ΠΙΨΤ ΠΑ ΚΟΤΧΙ ΤΕΕΒ, J₁,₃ (ΣΤΙΧ, ΚΕΦΑΛΕ, ΚΕΦΑΛ
ΠΟΤΧΙ ΤΕΕΒ EN ΙΡΗΝΗ ΤΩ Κ. Α.): E. Ζ. Κ. Λ. E I.
Τ. ΚΠ. Λ. Λ. ΨΘ (= ΔΕΗΠΙ 3°, Δ + ΕΗ + Κ + Ν = 99)
ΣΤΙΧΟΣ ΒΩ ΚΕΛ ΠΑ, K: ΕΥΑΝΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥ-
ΚΑΝ E I. ΤΩ ΚΩ ΔΕΗΠΙ, M: E. Ζ. Κ. Λ. E I. ΤΩ ΚΩ
LUKE.

CORRECTIONS IN LUKE.

page number, text, n(otes), tr(anslation), mg, line number.

2 n 8 ‘beginning...Luke’ | 5 mg dele again 1º, for again 2º, ΘΕΛΗΛ... | 9 n 9 N before F₁*; n 13 before pref., (Ε om. addition); mg for again, ΠΕΧΑΚ... | 11 n 17 before B, N | 15 tr 4 for over, in (lit. upon); tr 6 humiliation, 13 humiliated | 27 tr 14 for they &c., it had been shewn; tr 14 in a revelation | 31 tr 4 dele not 2º | 39 mg ...ΤΗΡΟΤ | 41 tr 12 pass, | 43 mg for again, ΦΑΕΛ... | 47 n 2 before J add Θ (marked) | 48 n 2 before J add Θ (ΕΠΙΙI) marked | 51 n 4 before +, (ΕΘ om. addition) | 54 text 12 dele .1º | 55 tr 11 us, thou | 57 tr 5 dele hyphens; 14 permiteth | 58 mg for again,...ΕΩΠΠΕ... | 62 mg dele again | 65 mg for again,...ΠΕ... | 69 tr 1 dele hyphens; mg ΕΘΕΣ... | 75 tr 12 Alpheos | 77 mg ...ΧΕ 2º | 78 mg dele again | 81 tr 7 them; | 87 tr 13 for far, distant | 89 tr 9 for neither, not even | 95 tr 4 for lesser than he, least (lit. little than he); 10 dele myself for | 97 tr 9 sitteth | 101 tr 6 giveth, maketh | 103 mg ...ΕΤΕ... | 107 tr 5, 6 so that | 109 n 4 after L &c. add Θ (marked); n 15 after L &c. ΤΕΡΕΠΟΝ, Θ: | 111 mg for again, ΕΤΑΡ... | 118 n 1 ΔΡΧI-] C D₂ E₁: -Κ-, A &c. | 119 tr 5 dele brackets | 121 tr 12 manifested | 131 tr 13 (they) having gone (away); n 12, 16 N⁹⁹⁹ | 134 n 8 N⁹⁹⁹ | 138 n 10 after F₂mg, Κ-; before J, Θ; n 13 before J, Θ (marked) | 139 tr 9 (Let) | 142 mg ...ΕΕΕΕΟΝ | 143 mg for again, ΟΥΟΕ 2º... | 145 tr 9 (rather); tr 16 fallen | 149 mg for again, ΕΕΤΙ... | 151 n 7 N²comchr | 154 n 10 ΕΠΑΙΡΗΙΤ ΧΕ | 155 n 12 before J₂, Θ (marked) | 157 n 6 N²comsev | 167 tr 15 dele hyphen | 169 n 2 EXΕΝ...ΙΟΤΤ] Ερ | 175 tr 16 dele I 2º | 181 n 4 N²comchr | 187 tr 2, 3 dele hyphens; n 1 dele hyphen | 188 n 7 Ntitle, com | 196 n 8 N²com | 199 tr 1 wisheth | 204 mg ΠΕΧ... | 211 tr 15 hath | 217 n 17 N⁹⁹⁹ | 221 tr 15 dele en; n 5 before A, N²com; before D₁, N¹ | 225 tr 3 (lit. thrown to) in his | 226 n 9, 11 N¹com | 235 tr 13, 14 for make, let | 243 tr 15 that which | 249 tr 5, 10 Zakheos | 257 tr 11 highest (as before); 16 knewest (imperf.) | 271 tr 12 dele hyphen | 275 mg dele again | 286 n 5 after bracket, A* and tr | 319 tr 3 for believing, trusting


ΣΥΝ ΘΕΟΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

Δὲν ταρχὴ πε πισάξει πε. οὐκος πισάξει παρχὴ δοτὸν φή. οὐκος ομοιοτέπ πε πισάξει. Ἐφιὶ εναρχὴ ἠχεῖν ἁτὸν φή. Τὸ εὐθὺς πιθανὸν τῇ ὑμνί ἐνδόν ὑμνὶ ἱκτὴν. οὐκ ἀποτινὴ ημὲ ἡ ὑμνι ὑπὲρ φὴ εὐαγг. ὕμνη. Μὲ πνῆμα πετέλλατε.

Οὐκος πνῆμα μὲ φοτινὶ ἅπερ ημεῖς πε. οὐκος πιοτινὶ ἀφετηρίας ὑπὲρ πισάς. οὐκ ἔσσεν πισάς ταρχὴ.

Ἀγῶνι πνεοῦσα ἐναντορνὴ ἐνδόν ὑμνὶ ἱκτὴν. Φή Ἑπεχρεῖν πε ἰωάννης. Ἐφιὶ ἐστὶ εὐαγγ.
WITH GOD

GOSPEL ACCORDING TO JOHN.

I. In (the) beginning was the Word, and the Word was (imperf.) with God, and God (indef. art.) was the Word: 2 this (one) [who?] was (imperf.) from beginning with God: 3 all things became through him; and without him did not anything become of (lit. in) that which became: 4 (the) life was that [which] is in him. And (the) life was (the) light of [the] men: 5 and the light gave light in the darkness, and the darkness did not apprehend it (lit. him). 6 There was (lit. became) a man sent from (lit. through) God, his name being John: 7 this (one) came for a witness, that he
κατα ἰδανήνς.

μεθερε γίνα ὑπερεθερερε σα πιοτινι. 
γίνα ἤτε οτοι πιθεν παγ εβολ εἰτοτυ.

8 ἦν θεον άν πε πιοτινι. αλλα γίνα ὑπερε-
θερερε σα πιοτινι. 9 Ναμισίν ανευοτινι 
πταφεεικ φι ετεροτινι ερωει πιθεν εη-
νον επικοινος. 10 Ναςιν δεν πικοσσος 
πε. οτοι πικοσσος αγγυπι εβολ εἰτοτυ.
οτοι επε πικοσσος σοτινι.

5 11 Ασι άν πν ετεποτε. οτοι πετεποτε 
μπωρονε ερων. 12 ην δε ετατηονε ερων 
αμπερωσι πνον εερωνι ἤπον. ην εη-
νον ἡπε τετηολ.

13 ην δε εβολ δεν σοπ άν πε. οτοε εβολ 
δεν φονων πεηηε άν πε. οτοε εβολ 
δεν φονων πρωει άν πε. αλλα ετατεεος 
εβολ δεν φη.

14 οτοι πεσαζ αμεροτεςαρχ. οτοι αγγυπι 
μαρηη πνεκτεν. οτοι απηας εηερων 
μαφηη τημπονι ποτυκρι εελατατυ 
πτοτη 
εηεζιντ. εηιεεη, ημεοτ πεε 
μεεεεεη.

15 ιαθανηνς υπερεθερε εοβυντη. οτοι 
φαν εβολ ειξω 
μεεεςος. ηε φαν φη εταξορε 
εοβυντη.

16 ηε απο τηρεπ ανσι εβολ δεν πενεογ.

νεν ερεεοτ 
πτυεβιω πογεοτ.
might bear witness of the light, that all might believe through him. 8 He was not the light, but (came) that he might bear witness of the light. 9 There was becoming the true light—that which giveth light to every man who cometh to the world. 10 He was being in the world, and the world became through him, and the world did not know him. 11 He came to them who were his own, and they who were his own received him not to them: 12 but they who received him to them—he gave authority to them to become (lit. do) sons of God (without the usual weak article)—them who believe his name. 13 And they were not of blood, nor were they of (the) wish of flesh, nor were they of (the) wish of man, but they were born of God (weak definite article). 14 And the word became (lit. did) flesh (indef. art.), and abode (lit. became) among us, and we saw his glory, as (the) glory of an only Son of his Father, full of grace and truth. 15 John beareth witness concerning him, and crieth out, saying: 'This (is) he, concerning whom I said, that he who cometh after me had precedence of me, because he was prior to me indeed.' 16 Because we all received from his fulness, and grace in
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

17 Χε πιθονος αυτης ειδολ ζητης ειωτικς.
Πηθενοτ ζε πες τεεθεεκι αειωμι ειδολ
ζητης ινς πκει.

Β.

18 Φτε ἐνε γλί πατ εροφ ενεργ. πιεμονοπενετς
πινοτφε ετκι δεπ κενη ἢπειμιτωτ πεοφ
πεκαςαξι.

19 Οτογ θελ πε τεεεεεεερε ἵπε ιωπανπες.
ζοτε εττατονπρπ γαροφ ἤκεποντας ειδολ
δεπ εκεινη πκαπονμε ινς εαπλιτικς.
ζιμα ιπονκεφει τε θεοκ πιε. 20 οτογ
αεονωθη, εεπεκχουλ ειδολ. οτογ αεονωθη,
τε ινπο δπ πε πκει. 21 οτογ εεπέειν.
τε θεοκ πε ιλιας. πεκας. τε εεεον.
θεοκ πε πιπροιτικς. αεοπουω. τε εεεον.

22 Πεκονω ταφ οτν. τε θεοκ πιε. ειμα ἢπει-
κεεεεεεειν ιπκ εττατατοποπ. οτ πετεκκω
εεεον εεβτκ.

23 Πεκας. τε ινπο πε τεεεεεκ ετςκεν ειδολ ει
πνυϊε. τε κοττεν πιεεκιντ τε ποκ. εεορκι
ετκαχς εκεποεις πιπροιτικς.

24 οτογ πεκατονπρπ πε ειδολ δεπ πικαρισεος.
25 οτογ εεπεκχουλ ετκω εεεον ταφ. τε εε-
πεπτε πεκον. κτεεεεεε. ικε θεοκ δπ πε πκει
τε ιλιας οτδε πιπροιτικς.

26 Αεοπουω πηογ πεκασαπνις εεκω εεεον.

17 πεκατ] πεεοτ, ΜΟ1. Πο ΕΕ cf. 'gratia autem'
πινοτφε] cf. Gr. νβολ &c.; if πινοτφε be adjectival, not apposi-
tional (cf. iv. 18), then 'the divine only begotten.' A tr. εις
' the only Son' without God. πεκας] πο ετακ, ΒΓεD1.2
ελιεοιιλ ετκ, K. αεοτουρps,AG2ΚΜΝΠ &c. εαροιq cf. Gr. (Α)ΒΟ &c. εεολ]
over a point, Αε. ουκ] ιτρ. over erasure, Αε. 20 οτογ, ιτ]
on. Φι. αεονωθ(Ο,Α)ηηq, ιτ] +εεολ, S. εεπεκχουλ...
exchange for grace. 17 Because the law was given through Moses, but the grace and the truth became through Jesus Christ.

18 God no one ever saw: the only-begotten God (without article), who is in the bosom of his Father, he spake. 19 And this is the witness of John, when the Jews sent to him from Jerusalem priests and Levites, that they might ask him: ‘Who (art) thou?’ 20 And he confessed, he denied not, and he confessed: ‘I am not Christ.’ 21 And they asked him: ‘Art thou Elias?’ he said: ‘Nay.’ ‘Art thou the prophet?’ he answered: ‘Nay.’ 22 They said then to him: ‘Who (art) thou? that we may give answer (lit. find (the) question) to them who sent us: what sayest thou concerning thyself?’ 23 He said: ‘I am the voice which crieth out in (the) desert: “Make straight the road of the Lord, as said Essias the prophet.”’ 24 And they had been sent from the Pharisees: 25 and they asked him, saying to him: ‘Wherefore baptisest thou, if thou art not Christ, nor Elias, nor the prophet?’ 26 John answered
Διάφορα ευθύγραμμα ἐπιτυχοντάς ἐτέραν ἐπονοματικήν ἑπετρεπτήν ἐπισχέσεις ἐπιστέπει ἐν τάξειν καὶ ἀλλοιότατον ἑαυτὸν ἑαυτῷ ἑπετρεπτήν ἐπιστέπει ἐπισχέσεις ἐπιστέπει.
them, saying: 'I baptise you in water: there standeth in your midst he whom ye know not: 27 he who cometh after me: he of whom I am not worthy that I may unloose a latchet of his shoe.' 28 These (things) happened in Bethanias beyond the Jordan, the place in which John was baptising. 29 And on the (lit. his) morrow he saw Jesus coming to him, and he said: 'Lo, the Lamb of God who will take away (the) sin of the world. 30 This is he concerning whom I said, that there cometh after me a man who hath precedence of me, because he is prior to me indeed. 31 And I was knowing him not; but that he might appear to Israel, therefore I came to baptise in water.' 32 And John bare witness, saying: 'I saw the Spirit coming down upon him as a dove from (the) heaven; he stayed upon him. 33 And I was knowing him not; but he who sent me to baptise in water, he said to me: 'He upon whom thou
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

Χε φι ετεκπατ επιπατ ευπνον εορνη οτογ
περαιγι εικων. φαι πε φι εοπατωλης
θεν οτιπα εοταβ.

τλη 34 οτογ αποκ αλιαν ρογ αλεπεθορε | ΧΕ ΦΑΙ
πε παηρι πητε φη.

35 Επεραστι δε οπ παρε ιωαννης ορι ερατη
πελε δεν περεπελαντς. 36 οτογ
εταψηκωτυτ εινει ερεογι πεκαη.

37 οτογ αταςτελε ερογ εοσαξι παηψηπελαντς
κ ιητα γ. οτογ ατηογι ειεα.

38 Ετασφονη δε παηψη. οτογ ετασιαν
ερων ετεογι ινεει πεκαη πνων.

Νεων δε πεκων πνων. ΧΕ ραβπι φι ετε
ατατατατερρενει ΦΕ Φρεγεις. ακυαν εωην.
39 Πεογι δε πεκαη πνων. ΧΕ αεωπι οτογ
αιαν αιη οτογ αιαν δε ακυαν εωην.

οτογ ακυανι δατοτι αεηεροτ οτεερ
νατ. ρε φηατ δε παηπι πε.

40 Ανταρας δε πνοι ειεενπι πετρος πε οταιν
πε εολ θεν πικ εταταςτελε πητε ιωαννης
οτογ ατηογι ινεει.

41 Φαι δε αεηεει παηρηι ειεηκον ειεεπν. οτογ


[1 οτογ 2ο] om. FQ. ορι] οτογι, T. εικω

εκως, Τ, cf.? Gr. εν' αδρων. οτιπα] om. οτι, T: Gr. L Tb vid

33. το: Gr. C* adds και πυρι. 34 οτογ 1ο] om. B F1* Τ


R &C. συρου. Β κεδ also two, B. πεκελαε.] om. νες, B.*

36 οτογ] om. F1* S. εταψηκωτυτ [αγι, T: ετασιαν

having seen, V: Gr. C* &c. add δ' αιρων &c. 37 οτογ 1ο] om.


παηψη] πι, D2: om. πι, D1*. ιηταγι > ιηταγι Β, K; cf.
seest the Spirit coming down and staying upon him, this is he who will baptise in (the, lit. a) Holy Spirit." 34 And I saw, and bare witness, that this is (the) Son of God.'

35 And on the (lit. his) morrow again John was standing, and two of his disciples; 36 and having looked at Jesus walking, he said: ‘Lo, the Lamb of God!' 37 And the two disciples of his heard him speaking, and they walked after Jesus. 38 And Jesus having turned himself, and having seen them walking after him, said to them: 'For what sought ye?' And they said to him: ‘Rabbi,’ which they interpret, Teacher, ‘where art thou abiding?’ 39 And he said to them: ‘Come and see:' they came then and saw where he is abiding; and they abode with him that day; and it was (the) tenth hour. 40 And Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and walked after him. 41 And this (man) found first his
κατὰ ΠΩΔΩΝΗ."  
πεχαν πα. ἥε ανχείει ἀπεκλασα. φιν εὖ 
πεχαν πα. ἥε ανχείει ἀπεκλασα. φιν εὖ 

42 φιν ἀπεκλασα. ζα ινε. εὐθαγοντιτ δε ἐροη 

43 ἑπερατίτ δε ἀποταυς ει ἑταλικαε. ὁτογ 

44 φιλιππος γε ἐπε ὀτρελεβοθε 

45 φιλιππος ἔε ανχείει ἑπαθαπνη ὁτογ 

46 ὁτογ πεχε παληπνη πα. ἥε ἀν ὄνωπ 

47 ἀπατε ἦε ανχείε ἑπαθαπνη εὐθυνο 

48 πεχε παληπνη πα. ἥε ἀκωστων ἑσονοι


43 επενατ [A*] την ἑτατον, Κοι: φιν ἑτατον, ά. (T injured).
brother Simon, and said to him: ‘We found Mesias:’ whose interpretation is ‘Christ.’ 42 This (man) brought him to Jesus: and Jesus having looked at him, said to him: ‘Thou art Simon (the) son of John: thou shalt be called “Kêpha,”’ which they interpret ‘Peter.’ 43 And on the (lit. his) morrow he wished to come to Galilee; and he found Philip, and said to him: ‘Walk after me.’ 44 and Philip was a man of Bêthsaida, from (the) city of Andrew and Peter. 45 And Philip found Nathanael, and said to him: ‘Him, concerning whom Moses wrote in the law and the prophets, we found; it (lit. who) is Jesus (the) son of Joseph, the (man) from Nazareth.’ 46 And Nathanael said to him: ‘Is it possible that [a] good may be from Nazareth?’ Philip said to him: ‘Come and see.’ 47 And Jesus saw Nathanael coming to him, and said concerning him: ‘Behold, truly [lo], an Israelite; there is not guile in him.’ 48 Nathanael said to him: ‘Where knowest thou
ΚΑΤΑ ΠΩΛΗΝΗΣ.

οἰς πρὸς αὐτόν τὸν Ἰησοῦν. 49 Ἐφεσαὶ παῖδας, εἰς τὴν θελήματος ἑμῶν ὑμῶν ἐπιτηδεύετε, ἵνα ἐπάνω ἐπιστρέψητε ἐπικαίρων ἐτῶν. 50 Ἐφεσαίοι, ἵνα συνεργασθῆτε ἕδραν ἐπιτηδεύετε, ἵνα συνεργασθῆτε ἐπὶ τὴν θελήματος ἑμῶν ἐπιστρέψητε ἐπικαίρων ἐτῶν. 51 Ὑπὸ τοῦ θέλημα τοῦ Θεοῦ, ἵνα συνεργασθῆτε ἐπὶ τὴν θελήματος ἑμῶν ἐπιστρέψητε ἐπικαίρων ἐτῶν. 52 Ἐφεσαίοι, ἵνα συνεργασθῆτε ἐπὶ τὴν θελήματος ἑμῶν ἐπιστρέψητε ἐπικαίρων ἐτῶν.

A

ἐν τῇ πρὸς αὐτόν τὸν Ἰησοῦν. 53 Ἐφεσαίοι, ἵνα συνεργασθῆτε ἐπὶ τὴν θελήματος ἑμῶν ἐπιστρέψητε ἐπικαίρων ἐτῶν. 54 Ἐφεσαίοι, ἵνα συνεργασθῆτε ἐπὶ τὴν θελήματος ἑμῶν ἐπιστρέψητε ἐπικαίρων ἐτῶν.

---

me?" Jesus answered and said to him: 'Before that Philip called thee, thou being under the fig-tree, I saw thee.' 49 Nathanael answered him, he said to him: 'Rabbi, thou art (the) Son of God, thou art (the) King of Israel.' 50 Jesus answered, he said to him: 'Because I said to thee, that I saw thee under the fig-tree, believest thou? greater (things) than these thou shalt see.' 51 And he said: 'Verily, verily, I say to you, that ye shall see (the) heaven opened, and the angels of God going up and coming down towards (the) Son of (the) man.'

II. And on the third day there was a marriage in (the) Cana of Galilee; and (the) mother of Jesus was there: 2 and Jesus also and his disciples were invited to the marriage. 3 And the wine having failed, (the) mother of

---

1 \(\text{οὖν} \) om. F₁. 2 \(\text{ἐφή} \) + 2E, F: \(\text{oτογ} \ldots \text{αἴ}, \text{F₁c}: \text{πὴρ} \), \(\Delta₁ \text{NOP} \) Hunt r8. 3 \(\text{εἰ} \) for position cf. ? Gr. \(\text{ΝΑL} \) &c.; A \(\epsilon \) wrote over erasure, F₁c seems to have erased \(\text{εἰ} \) after \(\text{εἰ} \) \(\text{οὐ} \) \(\text{οὐ} \), but wrote it again like the rest; obs. Gr. B U &c. \(\tauή\) \(\text{τῷ} \) \(\text{ἡμερα} \). \(\text{oτογ} \) 2ο\(\text{ο-même} \) om. F₁. \(\text{πὴρ} \) \(\text{Ιμποὺ ς} \) \(\tau\) \(\text{ποὺ} \) \(\text{ρή} \), B \(\text{πὲ} \) om. D₁. 2 \(\text{Δὶς} \text{xεῖ...εἴ} \) \(\text{Δ}_{1} \text{EFJ}_{1} \text{G}_{2} \text{JL} \) OPST Hunt r8, cf. Gr.: \(\text{oτογ} \) \(\tauτ\) \ldots \(\text{αἴ}, \) H: om. \(\text{αἴ}, \) B \(\text{C}_{1} \) \(\Gamma \) \(\text{πὲ} \) \(\text{ΚΜΝQV.} \) \(\text{ΠΚΕ} \) om. T: \(\text{ΠΙΚΕ}, \) M. 3 \(\text{oτογ} \) \(\text{ε} \) \(\text{αἴ} \) \(\text{οὐπικ} \) \(\text{οὐπικ} \) \(\text{(o.e.,} \) \(\text{α} \text{)} \) &c. cf. Gr. \(\text{Ν} \) \(\text{ΑΒL} \) &c.
ΚΑΤΑ ΙΣΑΑΝΗΣ.

παρ. ξε ἱεροτυπον ορπ ἱερα. ὡτος
πεζε ἵνα παρ. ξε ἱερον γωνὶ τεσσα. Ἰἱοπας ἱερατονον. 6 πεζε τεσσας ἰε
ἱππασκων. ξε ςι ηςεκαπος πλητεν ερήτης.

6 Χατχμ ξε ἱερα πε ἱερ ἱεραρχην ἤπων
κατα πτοσιον ἱπποται. ετολι ἱερετι-
της το ιε ἵνα εονι.

7 Πεζε ἵνα πων. ξε ἱορ. ἱππαρχην ἱερων.
ορπ οτεσσαγον χασκωι. 8 πεζαγ πων.
ξε ςιοτε τι πων ορογ αποιτι ἱππαρχη-
τρικλινος. πωνοτ θε ατισ.

9 Αςς ξε εταξεςι τι πιηεωνοτ ἱεραρχη-
τρικλινος εαθερ ορπ. ορογ παρειιι αν ξε
σιεβολ θων πε. πιδιακων ξε πατειιι. πε
ἐταςι τι πιεωνοτ.

Α παρχαρτρικλινος ξε μονι επιπατησελιε
10 πεζαγ παρ. ξε παρειια πιδειν εκατηχ
ἱππρη εοπανειψ ἵπωρπ. ορογ εκουμ ατ-
σιειδιι χατι δετσεοκ εροι. θεοι θε
ἀκαρει ειπρη εοπανειψ χατι πων. |

τεα. 11 Φαι πε πιονιτ ἱερηνητι εταξαη
δεκ τηκεα πτε τιγαλιες. ορογ αποιτιγ
ἱππεσωτ εβολ. ορογ ατσαε τι πιεραη-
ομεσε.

---

ἱερωτυπον &c.] cf.? Gr. ΝοABL &c. oix ἱσομων; obs. syr-ach
et hr aeth 'non est illis.' 4 ὡτος] ΑCD1,2 Δ1 ΕF1 CF2 ΗJKLNO
PSV Hunt 18, cf. Gr. ΝοABL &c.: om. ΒF1* ΜQT, cf. Gr. Ν*
et οβ &c. πας] om. Δ1*. έωι τις ειειιιιιιιιιιιι, Ν:
γωνι τις ειειιιιιιιιιιιι, Q:
γωι οι τις ειειιιιιιιιιιιι, Bc: om. ειειιιιιιιιιιιι, Γ*. 5 πεζα &c.] πεζακ
she said, Q. έτεινηα.] πt altered from C, Αν. 6 Χατχμ &c.]
A &c. ήπι] ΑCD2 ΗJKLNO QSV: ήτεπι, ΒF1* ΜQT, cf. Gr. Ν*
P T Hunt 18. ετεινηας] cf. Gr. Λ &c. 7 πεζαηις]
ὁτος] πωνοτ θε, F. ήπωι] en., V. 8 πεζαη
Jesus said to him: 'They have not wine.' And Jesus said to her: 'What (hast) thou with me, thou Woman? mine hour cometh not yet.' And his mother said to the servants (lit. deacons, also ver. 9): 'That which he will say to you, do.' Now were (imperf.) set there six stone waterpots, according to (the) cleansing of the Jews, holding two or three firkins apiece. Jesus said to them: 'Fill the waterpots with water;' and they filled them up to the brim. He said to them: 'Draw out now, and bring to the ruler-of-the-feast:' and they brought. And when the ruler-of-the-feast tasted the water made wine, and was not knowing whence it is; but the servants were knowing, they who filled the water. Then (dē) the ruler-of-the-feast called the bridegroom, he said to him: 'All men set the good wine first, and if they should drink freely, they bring that which is worse: but thou kept the good wine until now.' This is the first sign which Jesus did in (the) Cana of Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed.
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

Ε.

12. Ἡμενέσκα φαὶ αἱ ἐδοὺν ἐκαψάρπασεν ἡμος

13. πεὶς τεχνεῖεν πεὶς πεὺσσιντε πεὶς πεὺσσεῖ

14. οὗτοι ἄχησεν πιῇ περιφεῖ ἢπὶ ἐτπ ἐς

15. ἔβολ πεὶς ἐκεὼν πεὶς σῷπερτι πεὶς πηκι-

16. κεῖες ἐτεὶς. Οὔτος ἄθραμμεῖ ἀνὴρ ἐβολ ἦπὶ

17. ὁπραχολλιον ἐβολ ἦπὶ ἀνὴρ, ἄχησεν τοῦρ ἐβολ ἦπὶ περὶφεὶ πιεὼν ἐκεὼν. οὗτοι πικεῖες ἤτε πιηκεῖεσ ἀθροῦσ ἔβολ, οὗτοι πουτρα-

18. πεῖς ἀθροῦσ ἄχησεν ἤπὶ τῳ σῷπερτι ἐβολ. ξε ἀκίοτι ἢπὶ ἐβολ ταῖ.

αὐτοῖς πι ἐπαίστω ἄοῆς ἦπῳ.

20. ἀντέξεσθε ἀχρεχελثالτοσ ἐς σκῆνης.

21. ἄχησεν ἀκεῖκη ἐπανεῖς.
After this he came into Kapharnaüm, he and his mother, and his brothers, and his disciples: and he stayed there not many days: 13 and (the) feast of the Jews was approaching, and Jesus came up to Jerusalem. 14 And he found in the temple them who sold oxen and sheep and doves, and the changers sitting. 15 And he made a scourge of cords, he cast them all out of the temple, the sheep and the oxen, and he poured out the change of the changers, and overturned their tables: 16 and he said to them who sold doves: 'Take away these from here (lit. this): make not (the) house of my Father a house of merchandise.' 17 His disciples remembered that it is written: '(The) zeal of thy house will eat me.' 18 The Jews answered, they said to him: 'What sign wilt thou shew to us,
Αφετονὸς Πιθείνης πεναγνωρίζω, ἧς θελ παλαφησῆ ἐβολὺν, ὁτοὶ ἤπατης ἐμαθαγοῦς ἐράτης δὲν τὴν ἔργον.

Πεξεινῄσι, ἦς ἄτερ τῶν προμένων εὐκοτοὶ τοῖς παλαφησῆς. Ὅτε ὁτι ἐνταγωνία ἐβολὺν δὲν πιθείνης.

Παρδένεται Πιθείνης οἷς εφαντεινίς ἦς φαῖν ἐπανάγει ἐποκολοομος ὁτοῖς ἐναγγῆ ἐγραφὲν πεῖν πικαξὶ ἐναγγοῦς Πιθείνης.

Ἐξήπτως ἦς δὲν ἢλικὸς δὲν παίζαν ἕτερα πικαξὶ ὁτι ἀνασῆ ἐπεφράν. ἔταν ἐπίταχθης ἐπαφραῖος Πιθείνης.

Παρκτὼν ἐπεργεῖται ἐπανάγει ἐρωτὴν ὧν ἦς εὔβολα παρεσώμος ὁτιος ἀλεπ. Ὅτε ὁτι παρθέρφια ἀλ ἷς ἐμπὶ ἕτερα ὄταλ εἰρεσαεθεὶς παρ ἦς ὁτι ὁτι ὁπρείς. ἦς ὁτι τὰρ παρεσώμοις ἐλ ὧν πετὴυν περὶς.

Ἐ.

 Gesture.

Ἡετοποὺ ὁτι ἔβολυ δὲν πιθακανεως εὐερχάν πεῖν πικαξὶ ὁτι ὁπραῦν.

Φαῖν σηχ ἦς ἢν πεξωρᾶ, ὁτι ἐπαγνωρίζω, πεναγνωρίζων παρ. ἦς.

19 πεναγνωρίζω] πεναγνωρίζω & c. over erasure, F 4. ἢλὶ] τὶπα-


21 πελαγνωρίζω] πελαγνωρίζω & c. over erasure, F 4. ἢλὶ] τὶπα-

because thou doest these (things)?’ 19 Jesus answered, he said to them: ‘Pull down this temple, and I will make it stand in three days.’ 20 The Jews said: ‘They spent (lit. did) forty-six years building this temple, and wilt thou make it stand in three days?’ 21 But he was speaking concerning the temple of his body. 22 When, then, he rose from the dead, his disciples remembered that he was saying this, and they believed the scripture and the word which Jesus said. 23 Now he being in Jerusalem in (the) feast of the passover, many believed his name, seeing the signs which he was doing. 24 But Jesus was not trusting himself to them, because that he was knowing all (men); and had not (imperf.) need that any one should bear witness to him about [a] man; for he was knowing what is in [the] men.

III. Now there was a man of the Pharisees, his name being Nicodemus, a ruler of the Jews. 2 This (man) came to Jesus by night, and said to him: ‘Rabbi, we know..."
ΚΑΤΑ ΠΩΒΑΝΗΝ.

ρακί τεπεει χε ετακι οβολ ειτεν φτ ηρεμσω.C. εεεεον οξοεε γαρ ηελι εερ παλενιιιιι εετεκι εεειωον αφεμτεεε φτ ηεμπι πεεεεη.

3 Αφεροτω χε πεεεεης πεεαη παq. χε λεεηη λεεηη ηηωο νακ. χε ληεεεεες ετρωεε ηκεεοπ. εεεον οξοεε εεεοq επατ ετεεεη ητε φτ.

4 Πεεηε πικοδεεεος παq. χε πως οτον οξοεε ηηονεεε ηεηλε ηεηεεηα εεεεη χε εερεηεη ηεη κε εδοιη εεηεει ητε εεεεεε αφεεεεηας ηε οτον ηηοεεηας.

5 Αφεροτω χεεεης οτον ηεεηαη παq. χε λεεηη λεεηη ηηωο νακ. χε ληεεεεες ηηςι οβολ δεε οτεηηον πεε ηηππια. εεεον οξοεε εεεοq ει εδοιη ετεεεη ητε φτ.

6 Πιεεεηε εολ δεε ητςαρπ οτςαρπ ηε. πιεεεηε εολ δεε δεεηη ηηππια ηηππια ηε. ηε εεεεηεηηη πε εηη αιηος παq. χε δωη ηηονεεε εηηππ ηκεεοπ.

8 Πιππα πιππη εεεα έηεγηηαη οτον ικοστεε εεεεεε αλλα κεεε αν. χε αηηπηον οβολ

that thou camest from God, as a teacher: for it is not possible for any one to do these signs which thou doest, unless God be with him.' 3 And Jesus answered, he said to him: 'Verily, verily, I say to thee, that unless a man be born another time, it is not possible for him to see the kingdom of God.' 4 Nicodemus said to him: 'How is it possible that a man should be born another time after his being old? Is it possible for him to go into (the) womb of his mother (the) second time and be born?' 5 Jesus answered and said: 'Verily, verily, I say to thee, that unless any one be born of [a] water and the (lit. a) Spirit, it is not possible for him to come into the kingdom of God. 6 That which is born (lit. the birth) of (the) flesh is flesh: that which is born (lit. the birth) of the Spirit is spirit. 7 Wonder not because I said to thee, that ye must be born another time. 8 The wind (lit. spirit) bloweth whither it (lit. he, masc. again) willeth, and thou hearest its voice, but
κατα ισαννης.

ὡσιν. οτοσ ἐγνα ἑωσιν. φαί πε ἐφριτ ὁτοσ πιθέν ετονεις ἠθεος εβολ δὲν πιπτα.
9 Αφερον ἤκεινκοδιος οτοσ πεχαχ παχ. χε πας οτοσ παχου τιτε παι γυινπ.
10 Αφερον ἤκεινς οτοσ πεχαχ παχ. χε ἰθοκ πε πιαζ ἠμπικα οτοσ παι κεει ερωτ ἁπ.
11 Λεεις αεεις τιχω τιοςος πακ. χε φι ετεκ- σουτι Αιεος τεκαχι Αιεος. οτοσ φι 
έτεναη εροη τετειεεερευ τιοςος. οτοσ 
τετεεεεερευ τετενσι Αιεος ἁπ.
12 Τελα 
τελ.
13 Οτοσ, επιε γλι χε παχ επυσι ετφε εβικλ
εφι ετακτι επεσκ εβολ δὲν τφε. ετε 
πικρι έφρωτει πε. φι ετσωπ δὲν τφε.
14 Οτοσ έφριτ ετα ευσεσι δις πιος ιφρι 
ει πςεσε. παπριτ ρωτ τε πτουςες πικρι 
έφρωτει. 15 γινα οτοσ πιθεν εοναη τεροι 
πτεσι εινπινπς ηπεγ.
16 Παπριτ γαπ η φτ 
εεπρέ πικοςος εωςτε 
περκρι Αιεοςετη 
πτεστηκης. γινα οτοσ 
πιθεν εοναη τεροι. πτεστεεετακο 
αλλα 
πτεσι Ποσινπς ηπεγ.

οτοσ 2ο] cf. Gr. ἕβλ &c. syr cu. ἐγνα] 
蚤 grew: ἕβλα, Νότις &c.; ἕβλαι, ἕως, 
ποτον πιθέν] om. S. ἕβολ 2ο] ε, E1*: Gr. ἐ&
syr cu εξ τού δόρος &c.
10 οτοσ] + δε, Q. οτοσ] om. BTFL 
MPQV. μαχ] om. L.
11 οτοσ 2ο] om. BTFL ΙΕΕΙ ΕΕΕΙ, D2.
Αιεος 3ο... αεεερευ] om. F1*. 
τετεεεερευ] Cι &c.; 
εεε., A C1*; Αεεεεεετ., B. τετενηςι] τετ over 
erasure, A*.
12 πωςαγι] παπν., E1 (Dι erased dotted letter 
before η) J (Η altered from T ?). Om. και, cf. Gr. 13. &c. 
πως] C added, A*.
χιανξε] αι &c., C1*. χετατφε] εν over 
erasure, A*.
thou knowest not from where it is coming, and to where it (is) going: this is as every one who is born of the Spirit.’ 9 Nicodemus answered and said to him: ‘How is it possible that these (things) should be?’ 10 Jesus answered and said to him: ‘Thou art (the) scribe of Israel, and thou knowest not these (things)? 11 Verily, verily, I say to thee, that we speak that which we know, and we bear witness to that which we see, and our witness ye receive not. 12 If I said things of (the) earth to you, (and) ye believed not, how, if I should say things of (the) heaven to you, believe ye? 13 And no one went up to (the) heaven except him who came down from (the) heaven, who is (the) Son of (the) man, he who is (γιός) in (the) heaven. 14 And as Moses lifted up the serpent in (the) desert, thus must (the) Son of (the) man be lifted up: 15 that every one who believeth him (so throughout) may receive the eternal life. 16 For thus God loved the world, so that he gave his only Son, that every one who believeth
17 Νεταφταρ απο οθωρπεφυρι επικοσμος εισα πετεφγαν επικοσμος. Αλλα εισα πετε πικοσμος πογελε εβολ ειτοτε. 18 Φη εεπαγταρ εροφ σεναφγαν εροφ απ. Φη εε ετεφηκανταρ εροφ απ. Ει ιαν ιστομ ετηςπαν εροφ. Φη ηεπαγταρ εφραν ειςεσπογεψενες ηφυρι πετε φτ.
19 Φαι πε ιθδαν. Ιε πιοτωμιν ακι επικοσμος. Οτον πιρωει ικελεπερε πιγκει ειςαλλον εροτε πιοτωμιν. Ποφυκνονι γαρ παρογω στο. 20 Τε επον γαρ πιθεν ετιπι επιπεστ[σων] ηεοςτ ηεπιοτωμιν. Οτον επαφι γα πιοτωμιν. Ειςα πετομεςκορι ηφυκνονι. Ιε σεφωστ.
21 Φη Ιε ετιπι ι[κεκεθε]εινι. Αγαν γα πιοτωμιν. Ειςα ιτομονυμ ιεβολ ικεμεηκνονι. Ιε εταθαητον δεν φτ.

22 Ιεπεπαοι παλι Ιε ακι ικεηνς ηεε πεκελοηθης ενκαγι πετε 1τογελε. Οτον παγκη ικεθα ιιειστ ηειελεων πε εητεμεες. 23 Παρε πκειςαηαης Ιε 1τογεις πε δεν επιπι ιατεν καλιεη.

24 Ιεροπον ουληηη ιιειελεων ιιετατ. Ιερον παπηνεον οτον παποιείεςεπ ιε. Πεπαθεπτην 1ουνιον ιε ιουαηαης επιετηκον πε.
him might not perish, but receive eternal life. 17 For God sent not his Son to the world, that he might judge the world, but that the world might be saved through him. 18 He who believeth him will not be judged: but he who believeth not him hath been judged, because he believed not (the) name of the only begotten Son of God. 19 This is the judgement, that the light came to the world, and [the] men loved the darkness rather than the light; for their works were (imperf.) evil. 20 For every one who doeth the evil hateth the light, and cometh not to the light, that his works may not be convicted, that they are evil. 21 But he who doeth the truth cometh to the light, that his works may appear, that he did them in God.'

22 And after these (things) Jesus came and his disciples to (the) land of Judea; and he was (imperf.) there with them baptising. 23 And John also was baptising in Enôn by Salim, because there was much water there: and they were coming, and were being baptised. 24 For John was
Δ

25 Ἀκυρωνι ὁπι ἧκεοικήθηκε εβόλ ἦεν πιελ-εντής ἦτε ἱωάννης πελιοναι εῳδε οὐτοτα ὁ. 26 οὐτος ἀπ ἱωάννης πεξωτόν παξ. ἢ παßιν φι εττη ηπιακ χεινρ ἴππωαινης φι Ἰοκ ετεκερεεεερε θε-ρος. ἧμπε ις φι ημπος οτος Σσεινον θαρος τηροτ. 27 Ἰεροτος ἧκειωανης οτος πεξας. ἢ πε-εμον χεωει ὁτε ετεκερεεερε ης ελι εβόλ γιττογη ἀκατατη. ἰαγθεκεενης παξ εβόλ ἦεν τη. 28 Ἰερωτε μετατετεεεερε πην ξε αἴνος πντεπ. ἢ ή αποκ απ πε πξς. ἀλλα ξε ετάιταννονι ἰάμων ηεφη. 29 Φι ετε ημελετ ἤτοτγη ήαογ ξε πιπατ-τε-εετ. πιθηφιν ξε ἰπιπαττελετ | πετογι ερατη ξε οτογ εκεστηεε ερος ἦεν οτ-ραγι ραγι εῳδε ηςεη ητε πιπαττελετ. 30 Φι οτι πε παραγι αποκ ηερωκ εβόλ. 31 Φι εἰπην ηολ εβόλ επωιη ηκαναίης ήτοτ ηςεη. πελιον ἦεν πκαρι οτεηολ ἦεν πκαρι πε. οτος υεραηαη εβόλ ἦεν πκαρι. Φι εἰπην ηολ εβόλ ἦεν τη. πςεη ηκαναίης ήτοτ  

not yet cast into (the) prison. 25 A questioning then happened among (lit. from) the disciples of John with the Jews concerning cleansing. 26 And they came to John, they said to him: ‘Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, he of whom thou bearest witness, behold this (man) baptiseth, and all come to him.’ 27 John answered and said: ‘It is not possible that a man should receive anything of himself, unless it was given him from (the) heaven. 28 Ye bear witness to me, that I said to you, that I am not Christ, but that I was sent before that (one). 29 He who hath the bride he is the bridegroom: but (the) friend of the bridegroom is he who standeth, and, hearing him with joy, rejoiceth because of (the) voice of the bridegroom. This then is my own joy, it was fulfilled.

That (one) then must grow (greater), but I must be humiliated. 31 He who cometh from above is above all: the (one) of (the) earth is of (the) earth, and speaketh of (the) earth. He who cometh from (the) heaven is above all.
κατὰ ἑαυτὸν ἕως, ηὐθὺς εἰς ὑποτρεπτικὴν ἑωράσειν. 32 φίλος εὐχαριστεῖ εὐγενείας πρὶν εὐχαριστεῖν ἑαυτὸν τοῖς ἐνοχλητικοῖς ἑναντίον τοῦ ἑαυτοῦ προσωπικῷ.

33 Ἐν εἰσαρχῇ ἑαυτοῦ ἑαυτοῦ εὐχαριστεῖν. Φίλος ἐνεργείαν ἔχει ἑαυτῷ ἑναντίον προσωπικῷ εὐχαριστεῖν.

34 Εἰς τὸ ἐκαθιστάνειν πόρον, πιστικὸν ἐντολήν ἐντολὴν ἑαυτοῦ ἑαυτῷ ἑναντίον προσωπικῷ εὐχαριστεῖν. 35 Ἐν εἰσαρχῇ ἑαυτοῦ εὐχαριστεῖν. Φίλος ἐνεργείαν ἔχει ἑαυτῷ ἑναντίον προσωπικῷ εὐχαριστεῖν.

36 Ἐν εἰσαρχῇ ἑαυτοῦ εὐχαριστεῖν. Φίλος ἐνεργείαν ἔχει ἑαυτῷ ἑναντίον προσωπικῷ εὐχαριστεῖν.

37 Εἰς τὸ ἐκαθιστάνειν πόρον, πιστικὸν ἐντολήν ἑαυτοῦ εὐχαριστεῖν. 38 Ἐν εἰσαρχῇ ἑαυτοῦ εὐχαριστεῖν. Φίλος ἐνεργείαν ἔχει ἑαυτῷ ἑναντίον προσωπικῷ εὐχαριστεῖν.

Η.

39 Ἐνοπλίας ἡ ἑαυτὸς ἑαυτοῦ ἑναντίον προσωπικῷ ἑαυτῷ ἑαυτοῦ εὐχαριστεῖν. 40 Ἐν εἰσαρχῇ ἑαυτοῦ εὐχαριστεῖν. Φίλος ἐνεργείαν ἔχει ἑαυτῷ ἑναντίον προσωπικῷ εὐχαριστεῖν.

41 Ἐν εἰσαρχῇ ἑαυτοῦ εὐχαριστεῖν. Φίλος ἐνεργείαν ἔχει ἑαυτῷ ἑναντίον προσωπικῷ εὐχαριστεῖν.
That which he saw and which he heard, to this he beareth witness, and his witness no one receiveth. 33 He who will receive his witness, [this] sealed, that God is true. 34 For he whom God sent, (is he) who speaketh the words of God: for God was not giving the Spirit in measure. 35 The Father loveth (the) Son, and gave all things into his hands. 36 He who believeth the Son hath eternal life. But he who is disobedient to the Son shall not see (the) life, but (the) anger of God shall abide upon him.'

IV. When then Jesus knew that the Pharisees heard that Jesus made him many disciples and baptiseth (more) than John, although Jesus himself was not baptising, but it was his disciples, he left Judea, and went again to Galilee: and it was necessary for him to pass through

\[\text{Hunt 18, 35-IV. 3}\]

\[\text{Hunt 26, 1-42}\]

\[\text{Hunt 18, 4-10}\]
κατὰ Ἰωάννης.

ε Ἀρι ὑπὲρ εὐθαλὰν ἅτε ταύταρα ἐνεποτώ τὸν ἑαυτὸν ἐγερὲν καὶ ἐκεῖ ἐπεφυγεν ἔτα ἰακώβ ἡμίν πρὸς ἐμαυτὸν. ἡμέρα τοῦτον ἐξερχόμενοι ἐξερχόμενην ἄμεσα Ἰωάννης παρίσταται ὅτι ἐστὶν. Περὶ τούτου δὲ ἦν πάντως μέγα ἐπιφάνεια παράφρασιν ἤπειρον μεταφραστέοι πήγαροι πνεύματος.

7 Ἀρι ὑπὸ ταύταρα ἐβολὴ ἅπαν ἃδεια ἐπεφυγεν ἐξεκυβρίζοντες γιὰ ἐμὲ τὸν ἑαυτὸν ἐκεῖνον ἢ ἐπεφυγεν ἡμέρα τοῦτον ἀπὸ τὸν παράφρασιν πήγαρον μεταφράσματος πνεύματος.

8 Περὶ τούτου δὲ ἦν πάντως μέγα ἐπιφάνεια παράφρασιν ἢ ἐπεφυγεν ἡμέρα τοῦτον ἀπὸ τὸν παράφρασιν πήγαρον μεταφράσματος πνεύματος.

9 Περὶ τούτου δὲ ἦν πάντως μέγα ἐπιφάνεια παράφρασιν ἢ ἐπεφυγεν ἡμέρα τοῦτον ἀπὸ τὸν παράφρασιν πήγαρον μεταφράσματος πνεύματος.

10 Ἀρι ὑπὸ ταύταρα ἐβολὴ ἅπαν ἃδεια ἐπεφυγεν ἡμέρα τοῦτον ἀπὸ τὸν παράφρασιν πήγαρον μεταφράσματος πνεύματος.
(the) Samaria. 5 He came then to a city of (the) Samaria called 'Sychar,' being near to the field which Jacob gave to Joseph his son. 6 And a fountain of water of Jacob was (imperf.) there. Jesus then having been wearied from the road of walking, sat thus at (lit. upon) the fountain; it was the sixth hour. 7 A woman then came from (the) Samaria to fill water: Jesus said to her: 'Give to me that I may drink.' 8 And his disciples had gone to the city that they might buy victuals for them. 9 The Samaritan woman said to him: 'How dost thou, a Jew, ask from me to drink, I (being) a Samaritan woman?' for the Jews mingle not with the Samaritans. 10 Jesus answered and said to her: 'If thou knowest (imperf.) the gift of God, and who saith to thee: "Give to me that I may drink,"'
ΚΑΤΑ ΙΘΑΝΗΝ.

11 Πεξε ἠκολούθη παρ. ζε ποῦ ὀπε ἔλεον ἀν-
τλήσα τὸ ὑπερτ. ὄτος ἶαύτῃ ἅθι. ἐγεν-
τενὶ ὑπερτ. οὕτω εἴχολ εἴσιν ἠκολούθησθων ἔτοποι.

12 Υἱὸς ὀπερῷ ἦν ὀπερῷ ἔριηστ ἱακου ἐρωτῇ ἕτατῳ ἥν ἠταμβῇ. ὄτος ἦν ὁ ἐκα-
ῖς ἀκαὶ ἔλεον ἠθένη ὑπερτῇ πεῖ ἐπεκφέρῃ πεῖ ἐπεκφέρῃ.

13 Ἀφεροῦ ἠκολούθῃ παρ. πεῖᾳ παρ. ζε ὀπε ἔριη
εἰς πεῖᾳ ἔλεον ἔκει πεῖᾳ ἔριηστ ἕτατῳ ἥν ἠπεκφέρη ἔλεος.

14 Ἀλλα πεῖᾳ εἴτε παρ. παρ. ζε ἐπεκφέρῃ ἠθένη ἠθένη ἔτατῳ πεῖᾳ ἔριηστ ἕτατῳ εἴτε ἔτατῳ ἔτοποι.

15 Πεξε ἠκολούθη παρ. ζε πάντῃ ἔμοι ἔπαι-
ῄσθωσιν δίνα ἠταμβῇ εἴς ὄτος ἠταμβῇ εἴς ἐπεκφέρῃ ἔλεος ἔλεος.

16 Πεξε ἦν παρ. ζε ἐρωτῇ πεῖᾳ ἔριῃ ὀπε ἔριῃ ἔπαι ἔριῃ. Ἕπεροῦ ἠκολούθῃ ἠκολούθῃ ὀπε ἔριᾳ παρ. ζε ἔριᾳ ἔριᾳ ἔριᾳ ἔτατᾳ ὑπερτῇ ἔτατᾳ ἔτατᾳ.

Πεξε ἦν παρ. ζε ἐκαὶ ἐρεξος. ζε ἔριᾳ ἔριᾳ ἔτατᾳ ὑπερτῇ ἔτατᾳ. 18 ἔτατᾳ ὑπερτῇ ἔτοποι. ζε ἔριᾳ ἔτοποι.

KLMNTV Hunt 18, 26: + ΠΕ, ΒΓΔ, ΔΙ, Ε, ΦΙΩ, ΠΩ, ΡΩ, ΟΥΟΓ, 2ος]
om. Γ Φ Μ Π Hunt 18, 26. ἐκς, Ἀ Γ, ἘΦΙ, ἈΠΛΗΕΣ]ACGE, 2ος ΠΗ, J S.

Hunt 18, 11-14
thou wouldest ask him, and he would give to thee living water.'  

The woman said to him: 'Lord, thou hast not even a thing to draw with, and the well is deep: whence then (art) thou having the living water?  

Art thou greater than our father Jacob, who gave to us this well, and he himself drank of it, and his sons, and his cattle?'  

Jesus answered, he said to her: 'Every one who will drink of the water, that which I will give to him, shall never thirst. (14) But the water, which I will give to him, shall be in him a fountain of water springing up to eternal life.'  

The woman said to him: 'My Lord, give to me this water, that I may not thirst any more, nor come here to fill water.'  

Jesus said to her: 'Go, call thy husband, and come here.'  

The woman answered and said: 'I have not husband.' Jesus said to her: 'Well saidst thou, that I have not husband: 18 for thou tookest

again in the next line, A°.  

13 πνεαχυ] οτος πνεαχυ, Γ Δ2  

F, L, Q, cf. Gr. ΠΑΓ] at the end of the previous line is erasure of Ε, A°.  

πιθεν] (A tr.) B &c. add ἑνακω ἐβολ ἰεπαίεινωτ (+φάι, L: φη, Hunt 26) ἐκείνι ὃν (14) φη αἰ who will drink of this water shall thirst again, but he. A° altered ΠΙ of the text into ΠΑΙ. ΠΑΙ] om. C1*.  


ἐκεισι] εισι, Q. ἰνεφι] om. Q. ἰνεφι om. Q. ἰ(Ε, Σ)οτετεοτεις  

ἰες τοτετεοτεις, QV, construction confused: om. B.  


15 πνοι] νοι Lord, H Q.  


πτε, Q. ειςαι] ειςαι to this place, Q.  


απεκο] -κω πέποι, L. πέποι] τοτετεοτεις, Q. -κω πέποι, Q: -κω πέποι &c., M.
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

φη εἰς τὸν πατὴρ πέρας αὐτός πε. φαύ ὁμιλεῖν ἔτωρεξον.

19 Περεή ἁγίασι παρ. πε. πάσης ἀπατὸς ἤθελον οἰαίνουταις. 20 Ημιοτα ἀνοίγων ἔρχεται παράκτων.

Ἡθεπτάδε τετεντήκαν ἠμόρος. χὲ άρε πιέλανομενον σynthesis ἢκεν ἤθελεν πιέλει ετεσεῖν πολυμνοῦν ἠμόρος.

21 Περεή ἀνά παρ. χὲ ἁγιάζει τετεντήκαν χὲ σπευνοῦν ἠκαούτων κος ὁτα ἢκεν παράκτων ὁτα δὲ πιέλει ἤθελεν εὐπλομοῦν ἥφιστατ.

22 Ηθεπτάδε τετεντήκαν αὐτὰ ἢκεν ετετεοντειν ἠμόρος αὐτ. Ἀναπαρα τετεντήκαν ἢκεν ετετεοντειν ἠμόρος ἢκεν πιόταν εὔολ δὲ πιόταν.

23 Ἀλλα σπευνοῦν ἠκαούτων ετεφθήκαν ἢκεν πε. χὲ πρεσεκτάνεται ἢφιστατ ἢκεν οὐσίας πε. ἢσεν ὁμιλεῖν. χὲ γαρ φιστάδη ἄγκων ἢκα πιόταν ἢπαρικτάτα πιο εὐπλομοῦν ἠμόρος.

24 ὅσια εὐ τά. ὁμὸν πνε εὐπλομοῦν ἠμόρος ἢσεν ἠκαούτων ἢφιστατ ἢσεν οὐσίας ἢσεν ὁμιλεῖν.

25 Περεή ἁγιάζει παρ. πε. τετεοντειν ἠμέσας

five husbands; and he who is with thee now is not thy husband; this is true which thou saidst.' 19 The woman said to him: 'My Lord, I see that thou (art) a prophet. 20 Our fathers worshipped upon this mountain; but ye say, that the place of worship in Jerusalem is the place in which it is lawful to worship.' 21 Jesus said to her: 'Woman, trust me, that an hour cometh, when neither upon this mountain nor in Jerusalem will they (be) worshiping the Father. 22 Ye worship that which ye know not: and we worship that which we know, because the salvation (is) of the Jews. 23 But an hour cometh, which now is, when the true worshippers will (be) worshipping the Father in spirit and truth: for the Father sought for such (to be) them who worship him. 24 God is spirit: and they who will worship him, ought to worship him in spirit and truth.' 25 The woman said to him: 'We know
κατὰ ισδάννης.

πνοτ. φι ετομεοτήρ εροφ χε πνε. έγωπ
ἀκαντή πνοφ επαταλέον εμιβ πιθεπ.

28 Πεξε ἰνς πάς. χε ἀποκ ρε φι ετσαξι πεσε.
27 ὠτόρ δεπ φαῖ αInputBorder νημενεθελινις. ὠτόρ
πανεργήφηρε χε ριαξι πεσε ὠτόριεη. ἰπε
ἀλη εεπτοι χος ναρ. χε ακκωτή ὧς ὡτ.
ἀε εεβεοτ κακαὶ πεσε.

28 ἀκω ὄτι ἰττεγραφαὶ ἰκτεςγῖει. ὠτόρ
ἀπε νας ετβακι. ὠτόρ πεξας ἰμπρειε.
29 χε ἰεσσίπι ἀπατ επαριειε ερξε ριβα
πιθεπ πικο ἐτσαγιτοτ.

30 ὑντὶ φαί πε πνε. 30 πατπνοτ χε ἐβολ δεπ
τβακι ὠτόρ πατπνοτ ἐβοτ.

31 ἁντγο εροφ πε πνεμεθελινις ὠττωτ
πεσαὶ ἐτηω ἱπεοκ. χε ραβί τωπκ
ὀτως.

32 ἦνοφ ρε πεξαὶ πυωτ. χε ἀποκ ὄτοτ τοῖς
ἱπεοκ εοτοεὲς ἐκ ἰ毵τεν ετετεαςωοτυ
ἱπεοκ ἀν.

33 ἁντιω ὄτι ἱπεοκ ἰποτερκοτ ἰκενεθελιν-
της. χε ἰντι ἀν α ὡται πικ ναρ εερε-
ὀτως.

34 Πεξε ἰνς πυωτ. χε ταῖς ἀποκ τε ὁνα
ἱτατερ φοτοὺ ἱφι ἐταφταοτοι ὠτο
ἱταξωκ ἵπεργωβ ἐβολ.

35 ὅν ἰ毵τεν ἀν ἐτηω ἱπεοκ. χε ἤτι κες

---

26 πες] pe, N. 27 ὠτόρ *] om. BF1* Hunt 26. ἱεπ-
φαῖ] cf. Gr. Ν* D: Gr. Ν* ἀτε ἀτε: it pl vg ´continuo´ vel ‚statim:´
D ἀτε syr. άκκωτ.] ὡτε, M. ἐεβεοτ] om. OT, L.
that Messias cometh, who is called "Christ;" if he should come, he (Ῥησοὶ) will shew to us all things." 26 Jesus said to her: 'I who speak to thee am (he).'

27 And upon (lit. in) this his disciples came, and they were wondering that he speaketh to a woman; no one however said to him: 'For what soughtest thou?' or, 'Wherefore speakest thou to her?'

28 The woman then left her waterpot, and went to the city, and said to the men: '29 Come, see this man, who said to me all things which I did. Is this Christ?' 30 And they were coming from the city, and were coming to him.

31 His disciples were beseeching him "between them and him, saying: 'Rabbi, rise, eat.' 32 And he said to them: 'I have food to eat, which ye know not.' 33 His disciples then were saying to one another: 'Did not some one bring to him (aught) to eat?' 34 Jesus said to them: 'My own food is, that I may do (the) wish of him who sent me, and finish his work. 35 Say ye not, that yet four
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

παροτ ηγαν την εισπνωμ. δηνπε ανοι κα
κε νωτεν. χε χαι ππενταν αίγων
οτο ηνερ απουλ επίσωσ. χε ανταν
αυ επος-

δον. 36 ενάν ε以至于 εσπατος ηπατη

δε χε οτο ηπαωντι λτωταγ εσων
tενερ.

εινα φι εττατ ηπερωαι ετονο κελε

φι

ετος.

37 δεν χαι γαρ οταφεκει τε πισαχι.

χε κεοται πεττατ οτο ηεοται

πετωσ.

38 Ανοι διοτεπ εννο εωσ δειφι ετελιπε-
tενεκτι εροπ. δανκεξιωμενι πεταντι

οτο ηωτεν αρετενυε πωτεν εδοηο

εποπατι.

39 Εμολ χε δεν τακε ετελιπετατ η οτενευ

παγ εροφ εμολ δεν πιελαμαρτιης.

εεκε

την

πιεμετεπ εκερεεφε εχε | απε εκα

ηδε δεπ η εηαιτωτ.

40 Ξαδε οτο ετανι εαροφ πιελαμαμαρτης.

στατγο εροφ εινα πιερογι δατοτοτ.

Gr. ΝΑΒΣ &c. οτορ] om. Γ Hunt 26. ξελανταμαυ

εποσβοτ. (36 ενάν ε以至于 εσπατος] ΝΑ (Η2Η for Η2Η)

Η(Η2Η) Δ(Π2Η) ΕΗ (Η2Η) Η (Η2Η) ΜΟΙ Hunt 26: − οτορ

φι &c., ΚΝΚΤ: − εποσβοτ, om. Η2Η, then οτόρ &c., BL, cf.

a m112 syr its arm aest: − Η2Η εποσβοτ &c., D1.24 PSV (οτορ),

cf. Gr. 254. c f ff2 vg syr[olb: − εποσβοτ πιεφη εσπατος

(πιε = Η2Η), G2: − Η2Η ατοταυ εποσβοτ φι &c., F1*

(ΝΓ* D2 ΜΠ Η) Hunt 26 also ΑΤΩΤΑΤΙ), cf. Aug16 32.

Α Δ (Η2Η) E2 H point before Η2Η; ΒL begin verse 36 οτορ; Γ no point or

beginning of verse; D1.2 E1 J1 (Έ) begin verse Η2Η (Έ), cf. Gr. Νο &c.;

S, ΦΗ; Ν G2 K ΜΝ ΚΤ (point after Η2Η) V do not begin verse at 36;

for Η2Η with following, ΝΑ Δ1 EG2 ΗJ O1, cf. Gr. Νο AC* DEL 33.

al b d l q syreou; with preceding, CD1.24 FK MN P Q TV, cf. Gr. C2 GH

K S U Γ Δ Α Π2 al plu syra; no point or verse-beginning, Γ, cf. Gr.

Ν* Β Μ Π*.

36 φι εσπατος] ΝΑΓΔ1.24 Δ1 EG2 ΗJ M O1
months (and) cometh the harvest? lo, I say to you: "Lift up your eyes, and see the fields (lit. countries), that they were white for (the) reaping them. 36 Already he who will reap will receive his reward, and will gather fruit to eternal life: that he who soweth may rejoice together with him who reapeth. 37 For in this true is the word, that one (κεονταί) soweth, and another reapeth. 38 I sent you to reap that for which ye toiled not: others toiled, and ye went into their toil." 39 And from that city many of the Samaritans believed him, because of (the) word of the woman bearing witness, that he said all things which I did. 40 When then the Samaritans came to him, they besought him that he would stay with them: and he
ΚΑΤΑ ΠΑΝΗΝΗΣ.

οτορ ἀφοι ἔλεγεν ἰὲν ὁ ἀτρὶς. 41 ἄνω
ἔπεκελευν ὁ ἄνοιος ἄναρχ ἕθε ἐπεκαί?

42 Ἡσαχω ὁ ἀφοι ἔλεγεν τε τενταγ τῆς ἔλεγεν ἴπτεραν ὁ ἄνοιος ἔτενει ταφεῖν ἔτει 

πε πεντηκ ἱτε πικολοιο.

Θ.

43 Φενεάκα πεν ον τι Κ ἄρι ἐβολ έλεγ ημὲ

ημᾶς εὐταλισάς. 44 ἧθεν ταρ ἵνς ἀερεμειρεν 

καὶ εἶπεν οὐροφήνας εὐταιροῦτ ἦν 

τε έτεεψα ἡμᾶς.

45 Ζοτε ὁ ἄνοι οταν εὐταλισάς αὐθόνε 

ἔρωτ ἤσπηνταν εἰρηνευ εἰρη 

τατον άσωμεν ἔπειν ἔτη 

πε πεντηκ ἵπτει.

Φαῖ ἀσκωτὶ μέ ἄρι 

πεν ἰκείν εβολ ἦν 

τιοῦς ἐταλισάς. 

εὐθεῖα παρ ἄροι


stayed there two days. And many more also believed because of his word. They were saying then to the woman: 'No longer because of thy speech we believe: for we ourselves heard (him), and we know truly that this is the Saviour of the world.'

And after the two days he came from there to Galilee. For Jesus himself bare witness, that there is not a prophet honoured in the city which is his own. When then he came to Galilee, the Galileans received him to them, having seen all things which he did in Jerusalem in (the) feast; for they also had come to (the) feast. He came again to (the) Cana of Galilee, the place in which he caused the water to become wine. There was a king's officer, having a son sick in Kapharnaum. This (man) heard that Jesus came from Judea to Galilee: he went to him,
ΚΑΤΑ ΠΛΗΝΗΝΣ.

οτος παράγω εροφ. δια πετει εδροι
πετευτωεξε πεφυρε. παράγων γαρ πε.

την 48 Πεξε ίνα ουτο παρ. ηε απετενγυτεματ
εγανεκινε πελε ελαυφηρι τετεπναγτ
αν. 49 Πεξε πιςαμιλικος παρ. ηε πασο
δεον εδροι μεπατεθειεον πξεπαλον.

Пеξε ίνα Παρ. ηε δεσε Πακ. ηοσ Πξεπεξ-

κυρε. οτος ηαπανγη Πξεπιρωει ευπαξι
ετα ίνα σοχ Παρ. οτος ηαπανγη.

51 Εναν επηνυον εδροι ις πεζεβιακ ανι εβολ
εραζ ετεκο Πελοςα. ηε ηοσ Πξεπεκυρι.

52 Παρμπι ια ηπετοτοπ πια ηοτοπ ιαν ηε τα-

καζ ηπεκτε. πεξωον Παρ. ηε ηεπ απε
ηπαι αεξαι Πξεπιβεεοει.

53 Παρειει ουτο Πξεπιρωει. ηε ια ηοτοπ ετ-

εεεετ ηε. ετα ίνα σοχ Παρ. ηε ηοσ
Πξεπεκυρι. οτος ηαπανγη πελε πεθι
ηρη.

54 Φαι πε Πιςπι νιεεανη αεταζεητοπ Πξεεινε
εταζ εβολ δεπ γιουδε ετελιεος.

ΑΒΓΓ2*ΗΚΝΟΤΒ, cf. Gr.: pref. οτος, D1,2,4Δ1ΕΓΓ2ΗΛΜΟΠ
αγγο, K*. ερογι] ΑΒΓΓ4ΕΓΓ2ΗΛ: + πει, GD1,2Δ1ΕΚΜΝΟ
ΗΚΜΤΒ: om. D1,2,4Δ1ΕΛΝΟΠΩS Hunt 18, cf. Gr. Τb 237. syric
et απανγη ιπετεν, S: εσωμ ερετεν, i. τε-

τεπναγτ ΑΝ: ιτεπεπελαγη, D2,4; cf. Gr. Η* Π it ηγ
πυτευετε: τεπεπελαγη, B &c. 49 Δασιλικος,
E2**(ομ. Cl)ΓΓ2*Δ1Κ*ΜΝΟ1S. Παλ] om. Q. Παλαλοτ] πι.,
Πεεκ., Η: -πεκαλοτ, V. οτος ιτ] cf. Gr. AC &c.: om. ΠP,
cf. Gr. ΝΒΔ &c.: Gr. ΛΤb8*τρ δε. Πξεπιρωκει] om. Ν. επι-
παξι] Β &c.: om. A, τρ. 'what': Gr. Ν syric to λογο του ισον. σοχ]
σοχ, D2,4Ο1S. 51 ΗΔΗΗ(Ε, Ν)] ΑΒΜΝΟQ Hunt 18, cf. ap. Λν:
and was beseeching him that he would come down, and cure his son; for he was about to die. \(^{48}\) Jesus then said to him: 'Unless ye see signs and wonders, ye believe not.' \(^{49}\) The king's-officer said to him: 'My Lord, come down before my child die.' \(^{50}\) Jesus said to him: 'Go, thy son liveth:' and the man believed the word which Jesus said to him, and he walked (away). \(^{51}\) (As he is) now coming down, lo, his servants met him, saying: 'Thy son liveth.' 

\(^{52}\) And he was asking for the hour in which he was relieved: they said to him, that in the seventh hour of yesterday the fever left him. \(^{53}\) His father then knew, that it was that hour (in) which Jesus said to him: 'Thy son liveth:' and he believed, and his whole house. \(^{54}\) This is the second sign which Jesus did, having come from Judea to Galilee.
I.

II. Τέτερα παίνει πωςίν ητέ πιοτάαν πε. οτόρ  

α) 馅εικε εόρη ειδήμ.

2. άρωνι Δε Με ίνιετ είνετε προβατικι  

πεοτόν ότοντας εκτετελεθηρά ην ετομενοτ  

ερος εκετελεθρος ως βιοσαία.

2. οτόν ητας επετείρ κάπως ἦποτας.  άοτορ παν- 

ροχά πε Με Με ίκειετες υπέ πη ετ- 

γυμπε εκπαλετον επέλεγαλετο επέ 

ελαμπον ετχουωνων.

2. οτόν ητας επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως ετχουωνων.

2. οτόν ητας επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ κάπως Με 

εοταν επετείρ kappa.


Gr.: Gr. D adds ouv.  > παντοτας (μεταται pe, F. nax] 


Gr. D & c.  μετατας] cf. a b: πις, Ο, Οτ., Hunt 26; for om. πολύ 

cf. Gr. NBCDL & c. syr ou.  ετχουων] om. ET, J 1.  ετχουων-
V. After these (things) was (the) feast of the Jews; and Jesus came up to Jerusalem. ²Now in Jerusalem by (lit. upon) the sheep (gate) there was a pool, which is called in Hebrew 'Bethsaida,' having five porches: ³and in these were lying the multitudes of them who were sick, blind, and lame, and some withered. And it came to pass, (that as they were) looking for a moving of the water, ⁴there was an angel (who) came (read &q) down every hour in the pool, and moved (read &q.) the water. And any (lit. every) one (who) shall come down first after the moving of the water shall be healed of every sickness which (may)

\[\text{(commentary begins): Gr. D &c. add παραλυτικων.} \]
\[\text{ὁ ωτός] εἰρήμων, Ν (to the end of ver. 4, A D₂ F₁ mg. 2 text lost; Θ mg L O S: om.} \]
\[\text{B CΓΔ₁,2,3 Δ₁,2* EF₁* G₂,3 H₁,3 Θ* J₁,3 KMNP Q TV Paris 61 Hunt 26,} \]
\[\text{cf. Gr. ΝΒΟ* &c. syr.} \]
\[\text{C₁ gloss Arabic and ‘addition in the Arabic’; Π gloss lost; D₁ gloss Arabic and} \]
\[\text{‘Greek, and not in the Coptic’; Δ₂ gloss ‘this is an addition in the Greek, and the Armenian’, and the Arabic;} \]
\[\text{E₁,2 glosses, the same Arabic, E₁ prefixing ‘in the Greek,’ E₂} \]
\[\text{‘in the Arabic’; F₁ without note; Β restored leaf; Θ mg gloss ‘addition in the Arabic’;} \]
\[\text{Γ gloss lost; D₁ gloss Arabic and ‘addition in the Arabic’; Δ₂ gloss ‘this is an addition in the Greek, and the Armenian’, and the Arabic;} \]
\[\text{E₁,2 glosses, the same Arabic, E₁ prefixing ‘in the Greek,’ E₂} \]
\[\text{‘a section in the Greek which the Coptic contains not;’ F₁ mg without note; Β restored leaf; Θ mg gloss ‘addition in the Arabic’;} \]
\[\text{Γ gloss lost; D₁ gloss Arabic and ‘addition in the Arabic’; Δ₂ gloss ‘this is an addition in the Greek, and the Armenian’, and the Arabic;} \]
\[\text{E₁,2 glosses, the same Arabic, E₁ prefixing ‘in the Greek,’ E₂} \]
\[\text{‘a section in the Greek which the Coptic contains not;’ F₁ without note; Β restored leaf; Θ mg gloss ‘addition in the Arabic’;} \]
\[\text{Γ gloss lost; D₁ gloss Arabic and ‘addition in the Arabic’; Δ₂ gloss ‘this is an addition in the Greek, and the Armenian’, and the Arabic;} \]
\[\text{E₁,2 glosses, the same Arabic, E₁ prefixing ‘in the Greek,’ E₂} \]
\[\text{‘a section in the Greek which the Coptic contains not;’ F₁ without note; Β restored leaf; Θ mg gloss ‘addition in the Arabic’;} \]
\[\text{Γ gloss lost; D₁ gloss Arabic and ‘addition in the Arabic’; Δ₂ gloss ‘this is an addition in the Greek, and the Armenian’, and the Arabic;} \]
\[\text{E₁,2 glosses, the same Arabic, E₁ prefixing ‘in the Greek,’ E₂} \]
\[\text{‘a section in the Greek which the Coptic contains not;’ F₁ mg without note; Β restored leaf; Θ mg gloss ‘addition in the Arabic’;} \]
\[\text{Γ gloss lost; D₁ gloss Arabic and ‘addition in the Arabic’; Δ₂ gloss ‘this is an addition in the Greek, and the Armenian’, and the Arabic;} \]
\[\text{E₁,2 glosses, the same Arabic, E₁ prefixing ‘in the Greek,’ E₂} \]
\[\text{‘a section in the Greek which the Coptic contains not;’ F₁ without note; Β restored leaf; Θ mg gloss ‘addition in the Arabic’;} \]
\[\text{Γ gloss lost; D₁ gloss Arabic and ‘addition in the Arabic’; Δ₂ gloss ‘this is an addition in the Greek, and the Armenian’, and the Arabic;} \]
\[\text{E₁,2 glosses, the same Arabic, E₁ prefixing ‘in the Greek,’ E₂} \]
\[\text{‘a section in the Greek which the Coptic contains not;’ F₁ mg without note; Β restored leaf; Θ mg gloss ‘addition in the Arabic’;} \]
\[\text{Γ gloss lost; D₁ gloss Arabic and ‘addition in the Arabic’; Δ₂ gloss ‘this is an addition in the Greek, and the Armenian’, and the Arabic;} \]
\[\text{E₁,2 glosses, the same Arabic, E₁ prefixing ‘in the Greek,’ E₂} \]
\[\text{‘a section in the Greek which the Coptic contains not;’ F₁ mg without note; Β restored leaf; Θ mg gloss ‘addition in the Arabic’;} \]
\[\text{Γ gloss lost; D₁ gloss Arabic and ‘addition in the Arabic’; Δ₂ gloss ‘this is an addition in the Greek, and the Armenian’, and the Arabic;} \]
\[\text{E₁,2 glosses, the same Arabic, E₁ prefixing ‘in the Greek,’ E₂} \]
ΚΑΤΑ ΙΣΑΜΗΝΗΣ.

6 Νεωτοπ ουρωει δε ητελτ πε. εψερ ην προεπε δεν πεςσωπι. 6 Εταρπαν δε εται πικενες ερτοκοτ. οτογ εταςει δε αερ ουτελην πικρονος οτογ πεξαι πας. δε χοτους ευτοκαι.

7 Αεροτων πας πικεφη εταςωπι πεξαι. δε πας ητελτ πωλει ητελτ. ηπα αεισουθος πικρουταν ιτερειτ εδριν ετοκουοη. εινως ζε εινουτ αποκ ωαρε κεουαι ερσορπ εροι εδριν.

8 Πεξε ις πας. δε τωπιε ελιουει ηπεκδολο ω πεξαι ηπωςι. 9 οτογ ιατοτη αζονται πικεπερωει οτογ αεωλι ηπεκδολο ηπεωςι. ιε πεςβατον πε περοουε ετελεελετ.

10 Ναυω οτα ημεος πικρουοται ειφη εταερφαςρε ερως. δε πεςβατον πε οτος ουμε πας απι εινωι ηπεκδολο.

11 Θεος δε πεξαι πωου. δε φι ετασφερνοτας. δε Θεος πεταθοχος πις. δε ωλι ηπεκδολο ησαει πας.

12 Ανεεπι δε εταω ημεος. δε πιςει πε πιρωει τις εταςοκος πας. δε ωλι ηπεκδολο οτος ηπωςι. 13 φι δε εταςοτας παςεει απ

---

be his. ⁶ And there was a man there, having been (lit. done) thirty-eight years in his sickness. ⁷ And Jesus having seen this (man) lying (lit. sleeping), and having known that he had been (lit. did) much time (in that state), [and] said to him: 'Wisihest thou to be cured?' ⁸ He who was sick answered him, he said: 'My Lord, I have not (a) man, that, if the water should be disturbed, he might put (lit. throw) me into the pool: but as I (am) coming, another getteth (lit. doeth) before me down.' ⁹ Jesus said to him: 'Rise, take up thy bed, and walk.' ¹⁰ And immediately the man was cured, and he took up his bed, he walked: (the) sabbath was that day. ¹¹ The Jews then were saying to him whom he healed: 'It is (the) sabbath; and it is not lawful for thee to take up thy bed.' ¹² But he said to them: 'He who caused me to be cured, he said to me, "Take up thy bed, go."' ¹³ And they asked him, saying: 'Who is the man who said to thee, "Take up thy bed, and walk?"'
κατὰ  ἰςαμνῆς.

χε  μις  πε.  ἵς  δε  πεδαὶ  ἐβολ.  εὐονοὶ  ὀτε-  
είσαν  μεπεφε  ετε.εεεε.ε.

14 Ἰερεύνα  πας  δε  αιξέαεμ  πιεῖνες  δέν  πιερφεί  
οτορ  πεξαχ  πας.  δε  ἔγινε  ακορτά.  πιερ-  
εινοτδι  δε  ἔριπα  πτεσυτεμ  πετγκού  ἰςοτο  
συμπι  εεεπικ.

15 Αξύμα  πας  ότι  πιειρψξςι  ὀτορ  αιξόσ  ἰςι-  
ινοτδι.  δε  ἰςπετασεριοταξ.

16 Υεβεφαί  ότι  ἱατσοκι  ἵςα  ἵςπε  πιεινοταξι.  
δε  παγκρί  ἰπας  δεν  πεσκαβατον.

17 Ἥς  δε  πεξαχ  πνωτ.  δε  ματεςούτι  εψποτ  
παιιτι  εργωμ  ὀτορ  ἱποκ  εμ  ἤρπμπ.

18 Υεβεφαί  ότι  ἰςοτο  πατκωτ  ἰςωθ  πε  πιε-  
ινοταξι  εδομης.  δε  ἰς  εμοον  παγκβαλ  
ενπεσκαβατον.  ἰλα  παξκω  εεες.  δε  φτ  
πε  παιιτι.  εψπι  εεεος  ἰγικος  πες  φτ.

II.

19 Αφεροτω  δε  πιεῖκς  ὀτορ  πεξαχ  πνωτ.  δε  
σεισα  σεισα  πξκ  εεες  πωτεπ.  δε  
εεεοπ  χξόεε  πτε  παγκρι  ερ  ελι  εβολ  
κιτοτη.  αῃετεκατ  εψιωτ  εψπι  εεεος.
knowing who it is: and Jesus had come forth, a multitude being in that place. 14 And after these (things) Jesus found him in the temple, and said to him: 'Lo, thou wast cured; sin not any more, lest greater evil happen to thee.' 15 The man then went, and he said to the Jews, that Jesus caused me to be cured. 16 Therefore, then, the Jews were persecuting Jesus; because he was doing these (things) on (the) sabbath. 17 And Jesus said to them: 'Until now my Father worketh, and I also work.' 18 Therefore, then, the Jews were seeking for him the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he was saying, that God is my Father, making himself equal with God.

19 And Jesus answered and said to them: 'Verily, verily, I say to you, that it is not possible that (the) Son should do anything of himself, unless he see the Father doing it.'
Ην γὰρ εἴη φῶς πάντως. οὐσὶν εἴη πνεῦμα. 20 Φῶς γὰρ θελει καὶ πνεῦμα. οὐσία γὰρ πνεῦμα εὐτερπεῖ θελει καὶ πνεῦμα οὐσία εὐτερπεῖ ἐναὶ θελει καὶ πνεῦμα οὐσία εὐτερπεῖ ἐναὶ πνεῦμα εὐτερπεῖ. 

тинε 21 Ὑφρατ οὐσία εἴη πνεῦμα τοῦπος πνεῦμα εὐτερπεῖ οὐσία. οὐσία εἴη πνεῦμα οὐσία εὐτερπεῖ οὐσία. 22 Οὐ γὰρ θελει εἰρηκέντεν ἀπὸ τινὰ λαλεῖν καὶ πνεῦμα εὐτερπεῖ. 23 Ψάλμο ἀπὸ τοῦτο οὐσία εὐτερπεῖ οὐσία εὐτερπεῖ οὐσία εὐτερπεῖ οὐσία εὐτερπεῖ.
For the things which the Father doeth, these likewise (lit. again) the Son also doeth. 20 For the Father loveth (the) Son, and will shew to him all things which he doeth; and greater works than these will he shew to him, that ye may wonder. 21 For as the Father raiseth the dead, and maketh them live, thus again the Son also maketh live them whom he wisheth. 22 For the Father will not judge any one, but he gave all the judgement to the Son; 23 that all might honour the Son as they honour the Father. He who honoureth not the Son, honoureth not [again] the Father also who sent him. 24 Verily, verily, I say to you, that he who heareth my word, and believeth him who sent me, hath eternal life, and will not come to (the) judgement, but removeth from (the) death into (the) life.

25 Verily, verily, I say to you, that an hour cometh, which now is, when the dead will hear (the) voice of (the) Son of God, and they who will hear shall live. 26 For as there
κατὰ Ἡσανής.

παίρθις ἀφθικά Μηπεκαφηρί εἰρέ των ὑσπὶ λῆρπο ἱδρύσα τηλύτης. 27 οτόρ αὐτήρωμι ναχ. εἰρεφηρί ποταπάν. χε ὑτυξωρί πρωθαὶ πε.

28 ᾿Υπερερεσφήρι δὴν φαι. χε σπνότ ὑξεοτονὶν ὑτήτε ὑτον μὴν εἴν χε δὲν πίεσαν ετεκεσθε ετεκεσθε. 29 οτόρ ετει εβολ τιν.

μμβ 20 ᾿Ϋενον ὕξοθε ἤταξεν ἀλὰ ἄνοικ ἐβολ γίτοτο. ἤφριν ετεκεσθε ἤτε γαν. οτόρ παγαν ἄνοικ ὑτενὶ πε. χε πῖκωτ ἀπ ἰκα πλοῦτος ἀλλα φωτὶν ἐφιν εταφατὶνοι.

ΗΒ.

μμγ 31 ξυσὴν ὑσπὶ ταυταρεφήσαρι εἰσὶν Ταύεντομεράερε ότενοι ὑτενὶ ἀπ τε. 32 κεοταὶ ναπερεφήσαρε εἰσὶν. οτόρ τεενα Χε τεαλεσετομεράερε ότενοι τε. ἐν ναταρεφήσαρε ἤσος εἰσὶν.

33 ᾿Ηνωτεν Ατετακτωρίθνῃ ἀπ Ἡσανής. οτόρ ἀφερεφήσαρε ἤσενι. 34 ἄνοικ ᾿Αν σαὶ τεενοτομεράερε ἤτε πρώθην ἀπ. ἀλλα παῖ ἰκω ἤσσωντες γίνα ἀνωτετακτοποῦν.

om. ὅτα, D2.*. ὑοπ[ὑσυπ], A: om. D4. παίρθις[παίρθις] NA[*] O1
Hunt 18: +ΟΠ, B &c., as if ὅφως in Gr. ΘΙΘ] ΘΙΘ, Η.

om. B. ε(om. A) θρεφηρί] om. θρεφὴ, Q; order nearly of Gr. exc. Ν*; for om. καὶ cf. Gr. ΝοΑΒΛ &c. Point (or space, or end of line) at ΝΑΚ, ΝΑΠ, BD4H3; at ΝΑΚ, S; at ΝΑΠ, ΝΑΕΙΤ; at neither, Γ. ΝΕ]

om. D4.; section ends, N. 28 σπνοτ] ΠΝΩΤ, G2.*. ετεκεσθε]

πτερις, D2. 29 οτόρ 1ο] om. F1* Hunt 18. ΥΑΝΑΝΑΣΤ.] added ετα, A. ηών[ηων], etowth, G2. οτόρ 2ο] ΝΑ &c., cf. m 38 σττον

30 πταέπολι ἄνοικ] cf. Gr. Ν 33. ταοτ πονεῖν αντε ἐγώ pont: > ἄνοικ
is life being in the Father, thus he gave to the Son also that life should be in him: 27 and he gave authority to him to execute judgment, because (he) is a son of man. 28 Wonder not at this; because an hour cometh, when all who are in the sepulchres shall hear his voice, 29 and shall come forth; they who did the good (plur.) to a resurrection of life, and they who did the evil (plur.) to a resurrection of judgment. 30 It is not possible that I should do anything of myself; as I hear, I judge: and my own judgment is true, because I seek not for my wish, but (the) wish of him who sent me.

31 If I should bear witness concerning myself, my witness is not true. 32 Another beareth witness concerning me; and I know that his witness is true which he bare concerning me. 33 Ye sent to John, and he bare witness to (the) truth. 34 But I was not receiving witness from [the] men:

\[
\text{παρεσελήνι, B, cf. the rest of Gr. exc. D 13. 249. &c. which place ποιεῖν after ἀν' ἐμαυτῷ: om. \( \Delta \Pi \), Δ \( \text{I} \) M Hunt 18. } \text{εἰτοτ} \]  
\[+\text{εἰς εὐαγγέλιον Χριστοῦ, F}^{1^0} \text{L Q Hunt 18: } +\text{λαλᾶ, S. } \text{ἐφημάρια} \]  
\[+\Delta \Pi, Q. \text{οτός}] \text{(D}^{2^c} \text{e over erased } \Delta \Pi \text{O}) \text{Gr. } N^* \text{ om. } \text{οτέ-} \]  
\[+\text{θεῖον, Κο. } \text{πε] om. } C^1_1^* \text{ om. } \text{πα, } N^F_1 \]  
\[M \text{O} \text{I Hunt 18. Om. } \text{παρασκευᾶς, cf. } \text{Gr. } N^A \text{BDL &c. } \text{ἀγαπᾷ} \]  
\[\text{πέτερ, P. } \text{θεῖον, F} \]  
\[32 \text{ΚΕ.} \text{pref. } \text{ΧΕ, D}^{2^c} \text{A 24 Hunt 26. } \text{εὑρίσκω} \]  
\[\text{πέτερ] } \text{πε] } \text{εὐθυς, ND}^{1^0, 2^4} \text{D}^{1^0} \text{EFJO} \]  
\[+\text{εὐθύς, Hunt 26. } \text{οτός}] \text{om. } F_1^* \text{. } \text{τε] cf. } \text{Gr. } N^O \text{ABL &c. } \text{τεχ. ... τε] - } \text{οτέθεισιν τε, T: } \text{οτέθεισιν τε τεχειτελεπερ, B D}^{2^c} \text{eFP, but F adds } \text{οτέθεισιν τε, confusing the two readings; for } \text{αὐτῷ cf. Gr. } \text{D}^{2^c} \text{ &c. } \text{εὐαγγερίζω} \]  
\[AD_1^c \text{D}_2^c \text{G}^*_2 \text{N}_1^O \text{SV Hunt 26, cf. Gr. 13. 69. arm } \text{μεμορφυόμενοι: } \text{εὐαγγερίζω, N}^{B} \text{CGD}_1^c \text{Δ}^{1^0} \text{EF}^*_2 \text{HJKLMPQT, cf. the rest of } \text{Gr. } \text{εὐαγγερίζω}] \text{om. } \text{N. } \text{33 } \text{ἀτεθεῖσιν. } \text{Ἀπετεῖται, Hunt 26. } \text{οὐωρίῳ] } \text{om. } G^*_1 \text{. } \text{οτός}] \text{om. } F_1^* \text{V. } \text{εὐθυς, A. } \text{θεῖον}] \text{οτέθεισιν the truth, Q. } \text{34 } \text{ὁ] } \text{οτέθεισιν, Q. } \text{παραδειγματικοί)] } \text{A: } \text{παραδειγματικοί, B &c.; } \text{παραδειγματικοί, Q; these two probably plural; cf. Gr. } D \text{ &c. } \text{τάχυ} \]  
\[\text{Gr. L λάλω: } \text{εὐθυςωτ] + } \text{μαρτύρω, B, which seems a confusion. } \text{μαρτύρω} \]  
\[+\text{μαρτύρω, M. } \text{VOL. II. } \text{Cc} \]
35 Φη ετεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθе
ονοβ ετεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθе
ονοβ ετεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθе
ονοβ ετεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθεθे
yet I say these (things) that ye might be saved. 35 That
(mall), he was the lamp which was kindled, and which
gave light; and ye were willing (lit. wished) to be
gladdened for an hour in his light. 36 But I have witness
greater than that of John: for the works which my Father
gave to me, that I might finish them, the works themselves
which I do, bear witness about me that the Father sent me.
37 And the Father who sent me, himself beareth witness
concerning me. Neither heard ye ever his (ὁ ΤΑΥΤ) voice,
nor saw his (ὁ ΤΑΥΤ) form. 38 And his word is (ὁ κόσμο) not
in you, because him whom he sent ye believed not. 39 Search
in the scriptures, of which ye think that there is eternal
life being in them; and they bear witness concerning me;
and ye wish not to come to me, that life might be to
you. 40 I will not receive glory from man. 42 But I knew
you, that the love of God is not in you. 43 I came in
οτος τετενσι ἵναν αν. αργανα κεναν
δει ἐν πετεφῳ ἄραν. τετενασιν.
44 Πως οτοι ὑψομε ἱερωτεν επαγ ἔρετενσι
κατακοτατον ἱπτυερνον. οτος πως ητε
πιοτατε ἱερωτατε κτενεκοτα ἱκων ἀπ.
45 Φη τετενσιν χε ανοκ εὐηνερκατηνοριν
ερωτεν δατεν φιωτ. οτον φι εὐηνερ-
κατηνοριν ερωτεν.

Ἰωνησισ φι ηνωτεν εταρετεπεργελις ερον.
46 Ἐπαρετενανγ μαρ εἱερωτεν επαρετενανγ
εροι ἐφ πε. ετα φι ταρ σαϊ εὐηντ.
47 ἰσχε τετενανγ ἁν επι αδαι ἵτε φι
ετετεστ πως τετενανγ ἐνασαξι.

IV.

ハウスα παι άδευσ ραφ ίηενς εἰερθ ἵφιοιε
豨τεν ἤταλήες | ἤτε τιβεριαδος. 2 παγ-

3 άδευσ παι ίηενς εγρην εκαν πιτων ατοσ

4 παγεςεις άηεςτ πε πεντε πετελεοντες.

F1*. ἰτε] ΝΑΓΡΕΓΟΣΗΗΜΗ ΗΛΜ Ήυτ 18: Ἕς, ΒΔ2.4Δ1ΕΙΚΝΟ1ΡΩQ
STV. εἱερωτατε] ΝΑΓ1.2ΓΔ1,2,3,4Δ1,2Ε1,Ε1-Ε1,5G1,3ΘJ
LO1,QSV Par larg 61, cf. Gr. B a b armodd: +Φ+T, BC1mg E2F1mg E-mg
KMNPT Ήυτ 18, cf. the rest of Gr. ΤΕΤΕΠΣ Κ] pref. Η, L:
Gr. Ν* &c. (μειωτες. 45 ΤΕΤΕΠ] pref. E, K.T. ερωτεν νο
ΣΑΡΩΤΕΝ, F: εἱερωτεν, S. οτογ] οτογ, D3*. φι
eπιερ] όμ. ΦΗ, S: ΚΕΤΠΑ, D1Δ1ΕJ: ΦΗ ετερ, M.
-ΚΑΘΗΡΟΠΙΝ] (Η over Ε), Aο. εἱερωτες] ΝΑ(ει altered) C D1
(the) name of my Father, and ye receive me not; and if another should come in his own name, ye will receive him. 44 How is it possible for you to believe, receiving glory from one another, and (the) glory from the one alone, ye seek not for? 46 Think ye that I will accuse you to the Father? there is (one) who will accuse you: Moses, in whom ye hoped. 46 For if ye believed (imperf.) Moses, ye would believe me also, for he wrote concerning me. 47 If ye believe not the writings of that (man), how believe ye my words?'

VI. After these (things) Jesus went across the sea of Galilee of Tiberiados. 2 And a great multitude was walking after him, because they were seeing the signs which he was doing among them who are sick. 3 Jesus went up on the mountain, and he was sitting there with his disciples. 4 And the passover, (the) feast of the Jews, had approached.
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

5 Ἐτακεθαὶ ὦν ἥπερβαλ ἐσωτὶ ἰκεῖνς ὦνος ἐταχναὶ ἧς ὦνὰς ὑπνιγάτ ἰκεῖνος πνοὴν ἀροκὴν.

Πέξας ἰκήφιλληνὸς ἥς ἀνάπαξελ πικ ἑώς ἐσωτὶ σῶμα πτοτοτως ἰκεῖνος. 6φιλὶ ἆγα ἀχξοὺ εὐφθείρπραζιν ἰκεῖνος. Ἰδέας ταρ παγ-ςωστὶ ἤς ὀπὶ πετενανρνως ἐβικ. Ἰκηρονμς πας ἰκεφίλληνος ἥς ἐκεῖνος ἤς ἰκηρονμς παράδου ὅπως πτοτότι ποτκοντι εὐφταὶ.

8 Πεξε ὦν ὥς ἐβολ ὅς ἐπὶ περεκέλευθας ἐτε ἀνάπαξες ἤς πνοὶ ἰκεῖνος πετρος. 9 ἤς ὀπὶ ὀταλοὶ ἀπαξελαὶ ἐσωτὶ ἀοῖκ ἰκωτ ἰκωτ ἀο τεῖτ Κ. ἀλλὰ ἐρὲ παῖ παθοὺς ἐσωτὶ ἰκεῖνος.

10 Οτοξ πεξε ἰκος ἥς ἐκατ πιρβελ ἐροβος. ἐσωτὶ ὀταλοὶ ἀο ἰκεῖ ἀπαξελαὶ ετεε-ελελε. ἂτροβος ὀπὶ ἰκεπρως ἐσωτὶ πικελες τοὐθε τετρὶ ἤς ἱπο.

11 Χαστ ὦν ἰκωτ ἰκεῖνος ὦνος ἐτακεθετεπελελε.
Jesus then having lifted up his eyes, and having seen that there is a great multitude come to him, said to Philip: 'Where are we to find bread to buy, that these may eat?' 6 And this he said tempting him; for he was knowing what he was intending to do. 7 Philip answered him: 'Two hundred staters of bread will not suffice them, that they may take a little for each.' 8 One of his disciples, who is Andrew, (the) brother of Simon Peter, said to him: '9 There is a child here having five barley loaves and two fishes: but how far (lit. whither) will these go (lit. reach) for these multitudes?' 10 And Jesus said: 'Let the men sit down to meat.' Now there was much grass in that place. The men then sat down to meat upon the grass; (in) their number making five thousand. 11 Jesus then took the loaves, and having given thanks, he gave
ΚΑΤΑ ΠΗΞΗΛΗΝΗΣ.

ἀκτὶ πιθί ευροτεβ. Παρηκτὶ οπ εβολ ὅπι

τὸ ἐν κατετέλετ φι | πιθεν εταυρωτηθ.

12 Σοτε ονι έτανι πεξαχ πηξεωσμεντικς. ξε

θωντὶ πνιλακρε εταυρωγον. ξε ηπεοτον

τακο εβολ ηειντοτ.

13 Άτωνοτὶ πιθὶ εταυρωγον οτογ άτελε

ιβ ήμοτ πλακα εβολ ὅπι πι ηειν ηιντ

πι εταυρωγον επι εταυρωθ.

14 Σοτε ονι έταπνητ πνηπιρωσι επιεθειπηκ 

εταχιτοτ πνεινες πατζω ηεινος πε. ξε 

ηαινεις φαι πε πιπροφηθες εηπηοπ επι-

κοσθες.

ΙΩ.

15 Ίις αε εταχιπταε ξε εσρωνυ ει εγολεεε

ευι εντρο. αεραπανάχωρηι εεκεν πιτων

πνοεπ εεεπται.

Θ

16 Ξε τοτρι δε τοαπ άτι εαρη εφιοε 

πνεωσμεντικς. 17 οτογ έταηακες επιηοι

παμποτ εεεηρ εφιοε εκαφαρπογε.

Οτογ πεα τεεεες εκηας τοαπ πε. οτογ

πεπατηες εαρωοτ πνεικς. 18 Φιοε 

ξε πακποτ ηπεεης πε εηηηκπ πιξεοπνπ 

ηηνοτ.

ἀκτὶ] + πηξεωσμεντικς πηξεωσμεντικς αε δητ, F₁,

D₁ gloss 'Greek, and he gave to the

disciples, and the disciples gave,' cf. Gr. Νο D &c. εορ.] ΒΗΜΟ:

έτρ., A &c. -οτε(ομ. B)Γ] ΑΒCD₁₁₂Ε₁FKQT. ον] οτυρ,

A B: ον[όν, Μ; Gr. D M al pauc add δ. Κε] ομ. B P*. ετα-

λαρ(ομ. A)οηαγ[ε] ετότ., Q: ευωκ., D₁*Δ₁Ε.] 12 ονι

Φε, Δ₁₂ Δ₁ ΕΦP : om. L* O Q*. πεξαχ] πεξεις, Μ Q.


13 Άτωνοτὶ] ACG₁₂ΗΚΝΟV, cf. Gr. 112. arm: +ονι, ΒD₁₁₂

Δ₁,Ε₁*(ον)JΛΜΟPΣ: +Φε, T, cf. Gr. D A al pauc b. οτογ,


επαυερ, Δ₁. ετατ] επαν, Δ₁Ε.] 14 πιπιρωσι] ηη
to them who sat at meat: thus again of the fishes also, all that which they wished. 12 When then they were satisfied, he said to his disciples: 'Gather the fragments which remained over, that there shall not be loss of them.'

13 They gathered the (fragments) which remained over, and they filled twelve baskets with (进行全面) fragments of the five barley loaves which remained over to them who ate. 14 When then the men saw the signs which Jesus did, they were saying, that truly this is the prophet who cometh to the world.

15 And Jesus having seen that they intend to come to take him by force, to make him king, withdrew upon the mountain himself alone. 16 And evening having come, his disciples came down to the sea; 17 and having entered into the ship, they were coming across the sea to Kapharnaum. And (the) dusk had now come, and Jesus had not yet come to them. 18 And the sea was being (lit. coming)
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

19 ἔτατονεὶ οὐπ ἑβολ πατ ἴκε νεκταίον ἰε ἴ
ἀπαὶ εἰς ἐφες εἰρεμοι ἄγιοι φιοεῖ. οτορ
ἐκδείμητ ιεζοὶ ἐπικοι ὠτορ ἀπεργοτ.
20 ἰθοε δὲ πεξαὶ πνωτ. ἧε ἀποκ πε ἡμερ-

21 ὑατοευ ὁτι πε ἐταλοὶ πειεωτ εἰπικοι.
οτορ σατοτῷ κοι πικοι ἢς ἐπικρο ἐπικαγι
ἐπεταμε ἐροι.

22 ἐπειξαρὰς Ἰς πιεναὶ επανοι ἐρατῇ ἐφιοε
ἐφιοε αὐταὶ | Ἰς ἐἰς ἐκς ἐκς ἐπικοὶ ἐβὶλ ἐπεὶ.
οτορ Ἰς ἰπο ἲς ἴκς ἰκὶ ἐπικοὶ πες πεθεῖκοτς.
ἀλλα πεθεῖκοτς πεντατῳ πνωτ ἐκατοτοτ.

23 ἂς ἰκενδακκεέχον ἑβολ δὲν τιβεριᾶδος.
δατεν πιες ἐτατοῦες ἐπισίκ ἐπεικοὶ ἐπακεῖμε
ἐρθυν ἐξωὶ ἰκενπ.

ΙΕ.

24 ὁτε οτι ἐταπατ ἰκεπειένα ἴς ἴκς ἐκατ
ἀπ υτιε πεθεῖκοτς. ἀταλκὶ ἰπωοτ επι-

---

19 ἔτατονεἰ] ἐτακ., Δι: -οτι, ΒΜ*Ο1. Πατ &c.] ἵκε,
G &c. sah*sw. ὠτορ 2] om. ΔιΦ1*ΜΡΩ Q Hunt r8. ὠτορ] τ over
erasure, A φ. 20 Om. L. ὠτορ 2] Ν. ἱποκ πε] om. V.
om. Φ1.*. Α] over erasure, Κ1 φ. Α] ACGD2G2HM O1: I, BD1Δ1ΕF
JKLNQPQT δ Hunt r8: om. Φ; cf. ΑΒΔ &c. επικακ] ετ,
FL. οτ] + πωοτ, FL. 22 επανοι] πακ., Φ1.*
ἐφιοε] C, M. ἰτακ] cf. Gr. ΑΒΔ &c.: Gr. ΝνΠ* &c. εἰς:
ἐταπατ, P, cf. Gr. 67. ἰδόρες, ε 'cum scirent.' ξοι 3] εξοτ,
Q. εἰς ἐκς ἐκς ἱ] om. G1* (茀 erased, ἰκι, written over the erasure, and ἰπ…πε added interline, C1 φ.)
disturbed (lit. awake), a great wind blowing. \(^{19}\) Having then been distant about twenty-five stadia or thirty, they saw Jesus walking upon the sea, and drawing himself near to the ship, and they feared. \(^{20}\) But he said to them: 'I am (he), fear not.' \(^{21}\) They were wishing then to take (lit. place) him into the ship with them, and immediately the ship came to the shore to the land to which they were to go. \(^{22}\) And on the (lit. his) morrow the multitude which was standing on the other side (lit. across) of the sea, saw (plur.) that there was (lit. is) not there another ship except one, and that Jesus entered not into the ship with his disciples, but his disciples had gone alone. \(^{23}\) Other ships came from Tiberiados near the place in which they ate the bread, the Lord having given thanks over it.

\(^{24}\) When then the multitudes saw that Jesus (was) not there, nor his disciples, they themselves entered into the ships, and they came to Kapharnaum, seeking for Jesus.
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

εξιστ ους αυτ ιηκαφαρματεην ετκωτ ηςα
ις. 25 ους ετακωκα αειηνθ αφιονε
πεκασ ραης. ξε ραβμε εται κα ηνη
πηπατ.

26 Αφερων ρως ηςεις ενος ρεκας. ξε αειηνθ
αειηθ ηςω ηωως ζωτης. ξε αρετεπκωτ
ηςωι αη ξε αρετεπνατ ηεκαηεηει. ηλα
ξε αρετεπνωεηε εβολ δεη πιηικ ους
αρετεπι.

27 Αριγουε εν ηςεις αη εεηπακα ηλα ηςε-
εηπαγωνι ετωηηε πεηγεη. ζε ηε ηαξη
ηηερυειεη ηαηιης ζωτης. ηαι γαρ η α
ημ αεηεηηηζ ζηηεηζ.

28 Πεκασ ροης ηαης. ξε ηε αρετεπναληη ηηηα
ηπεηεργουε εηηηκαπνι ητε ηημ. 29 Αφερ-
ων ηςεις ηςεις ηςως. ξε ηαι ηε πιηικ
ητε ηημ. ηηηα ηπεηεπναληη εηη αεηεη-
ηαλοηςης.

30 Πεκασ ηαης ηνς. ξε ηε αειηηηή εηεκιηρη
ηςαηζ ηςεηζ. Γηηζα ιηπεηεπνα ηπεηεπναληη ηηςεηζ.
ηροκ. ηε ηημ αεηεκιηρη ηςεηζ.

31 ηε ηεηοηη ηοηςιεηηςηα ηηρν ηιπηεη. ηετα
Γηηζα ηημ. ηε αηωκ εβολ δεη της
αηηηη δζηης ηςως εεηοηνοηςης.

32 Πεκασ ηις ηςως. ξε αειηηη ηεηηη ηςω ηωως
ζωτης. ξε αεηπνηςιη αη αηη ηςως ηηηπι-
ηικ εβολ δεη της. ηλα πιηιη εηηαη
ηςως. ηλα πιηιικ ηπαεηηηεη εβολ δεη της.

ουης [ομ. Β Φ* Ρ. Καδαρ.] κανερ., Ρ. 26 ουης]
ομ. Φ* ετακα.] ομ. ετακα.] ομ. ετακι.] ερ. Γρ. Ν(Ω) 28.
εεηηηι] αθια, ηω ηω ηω. 26 ηςως [ομ. Ρ. >ηςε-
ηςιη ηςως, ζ. ουης, Ρ. 10] ομ. Ν Φ* Ρ Ρ. Παξαη]
+ηςως, Φ. ηςως] Αθιας & ης.: ομ. Α* ηετηπ.] (ομ.
ηεπ. Ζ) ηετηπ., Μ. Κως [ης.] ζ. Γρ. Ν* ομ. ηηηεηκ με.
αειηηηι] +πτοτ from me, Δι* Ε Σ. Αλλα.] ηηηρ. Πεηη., Ρ.
25 And having found him across the sea, they said to him: 'Rabbi, when camest thou here?' 26 Jesus answered them and said: 'Verily, verily, I say to you, that ye sought for me not because ye saw signs, but because ye ate of the loaves and were satisfied. 27 Work, not (for ε) the food which will perish, but the food which will abide to eternal life, that which (the) Son of (the) man will give to you; for this (one) God the Father sealed.' 28 They said then to him: 'What shall (lit. will) we do, that we may work (ε) the works of God?' 29 Jesus answered, he said to them: 'This is the work of God, that ye believe him whom he sent.' 30 They said to him then: 'What sign doest thou, that we may see and believe thee? what work doest thou?' 31 Our fathers ate the manna in (the) desert, according as it is written: "Bread from (the) heaven he gave to them to eat."' 32 Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that Moses gave not to you the bread from (the) heaven; but my Father (is he) who will give to you the true bread.
33 Πισικ γὰρ ἦτε φήναι εἰσήκτησέν αὐτόν ἐν τῷ χρόνῳ. ὁτιος εἰσὶν ἐστὶν πάντως ἐν κόσμῳ. 34 πεξωτὸν ηψὶν, ἣν πολλοὶ παῖς ἐντὸς ἐνοχὸν πισικ.

35 Πεζός ἰδὼν, ὥστε ἀπεκ. πεξικ ἦτε ἐνοχὸν. ὁτιος εἰσήκτησεν γὰρ ἦδεν ἐν τῷ χρόνῳ. οὐκ ἔοι ἐνεχθῆ ἐγενσα. 36 ἀλλα ἀναξιος πνευματικόν ὅτι ἀπεκτῆσεν ἐνα. ὁτιος ἀπεκτῆσαν εἰς τῆς αἴγας.

37 Φηνίαν εἶναι παίστων ὅτι καὶ ἄρα γεροὶ ἄνθρωποι. ὁτιος οὐκ ἔοις ἦδεν ἐνοχὸν ἔγερσις ἐν τῷ χρόνῳ. 38 ξανάνει γὰρ ἐντούς ἐνεχθῆ ἐνα. ὁτιος ἀπεκτῆσεν ἐνα. ἦδεν ἐν τῷ χρόνῳ. ὁτιος ἀπεκτῆσαν ἐνα. ἦδεν ἐν τῷ χρόνῳ. ὁτιος ἀπεκτῆσαν ἐνα. ἦδεν ἐν τῷ χρόνῳ. 

39 Φῆεν πεξωτὸν ἦδεν ἐντούς ὅτι καὶ ἄρα γεροὶ ἄνθρωποι. ὁτιος οὐκ ἔοις ἦδεν ἐνοχὸν ἔγερσις ἐν τῷ χρόνῳ. ὁτιος ἀπεκτῆσεν ἐνα. ἦδεν ἐν τῷ χρόνῳ. ὁτιος ἀπεκτῆσαν ἐνα. ἦδεν ἐν τῷ χρόνῳ. ὁτιος ἀπεκτῆσαν ἐνα. ἦδεν ἐν τῷ χρόνῳ.

40 Φῆεν γὰρ πεξικ ἦδεν παίστων. ὁτιος οὐκ ἔοις ἦδεν ἐνοχὸν ἔγερσις ἐντούς ἦδεν ἐνα. ἦδεν ἐν τῷ χρόνῳ. ὁτιος ἀπεκτῆσεν ἐνα. ἦδεν ἐν τῷ χρόνῳ. ὁτιος ἀπεκτῆσαν ἐνα. ἦδεν ἐν τῷ χρόνῳ.

41 Μαρκος τρεῖς οὖν ὅτι πεξικοῦσα ἔσωσθεν
from (the) heaven. 33 For the bread of God is he who cometh down from (the) heaven, and (is) giving (the) life to the world." 34 They said to him: 'Lord, give to us this bread always.' 35 Jesus said to them: 'I am the bread of (the) life: he who cometh to me shall not hunger, and he who believeth me shall not thirst for ever. 36 But I said (it) to you, and ye saw me, and ye believe not. 37 Every one (lit. all that) whom my Father gave to me will come to me, and he who will come to me I shall not cast out. 38 Because I came down from (the) heaven, not that I might do my will, but the (lit. his) will of him who sent me. 39 This is (the) wish of him who sent me, that of all (lit. all that) whom he gave to me I should not lose any of them, but should raise him in the last day. 40 For this is (the) wish of my Father, that every one (lit. all that) who seeth the Son, and believeth him, should be having eternal life, and that I should raise him in the last day.' 41 The Jews then were murmuring concerning him, because
κατὰ Ἰωάννης.

χε ἁγιος, χε ἀπόκ πε πισίκ επεστὶ εβολ ἦν τὸν ὁτορ. τὸν πατριωτα πατερναρίον. 42 ὁτορ πατριωταὶ μέγες μείζονας τοῦ τετελεῖτα. πως ὑμίων Ἐκαθορί πες ὁποὶ. χε εταμες επεστὶ εβολ ἦν τὸν ὁτορ.

43 Ἐκείνη ποιῆσες πες αὐθρο. χε εἰσπέραμερεῖς πες πεταστικὸν. 44 Καθορί πατερναρίον ἔτες ἕλι ὁποῖοι αρχηγεῖς φιωτεταμετονὸς σοκὴ ἐποίησεν ὁτορ ἀπὸ πτατοτοποῦ ἦν περιστεῖτα ὕδας.

45 Ὁσαμὴν ἦν πιπροφάντας. χε ετασματικὸν ἑρωείδων ὁποὶ φίλε τῷ πιθέν ετασματικὸν ὁποὶ παλικὰ ὁτορ ετασματικὸν ἐποίησεν ὁποὶ ἦπερ ὁποὶ πατρεῖτεν ὁποὶ. 46 ὃτι ὀτί χε ἀ ὁτι πατρεῖτεν ὁποὶ επιστὶ εβολ εφιλε εφιλε εταμες εβολ ἦν ὁποὶ. φίλο πε ετασματικὸν επιστὶ.

IΓ.

47 Ηνὶ ἀνείλα ἀνείλα ἐκαθορί πες ὁτεν. χε φίλε εφευράτερον ἐρωτα ὁτοπτεῖ τῷ ἀνείλα ἐκαθορί πες ὁτεν. 48 ἀπόκ πε πισίκ ὁτεν. 49 πεταστικὸν διογμένῳ ἔπειλανα ἐποίησεν ὁποὶ πατρεῖτεν ὁτορ ἄνειλαον.

50 φίλο χε πε πισίκ εφευράτερον επεστὶ εβολ ἦν τὸν ὁτορ. οικά φίλο εφευράτερον εβολ ἔκαθορί 

he said, that I am the bread which came down from (the) heaven. 42 And they were saying: 'Is this not Jesus (the) son of Joseph, whose father and mother we know? how saith he now, that I came down from (the) heaven?' 43 Jesus answered, he said to them: 'Murmur not with one another. 44 It is not possible that any should come to me, unless the Father who sent me draw him to me, and I raise him in the last day. 46 It is written in the prophets, that they shall be all the taught of God: every one (lit. all that) who heard of (ὅτι ἐγὼ) my Father, and learned (lit. known), will come to me. 46 Not that any one saw the Father, except him who is from God, this (one) saw the Father.

47 Verily, verily, I say to you, that he who believeth me hath eternal life. 48 I am the bread of (the) life. 43 Your fathers ate the manna in (the) desert and died. 50 And this is the bread which cometh down from (the) heaven,
κατα ισαννης.

ετυκέντες. Φη εταγη επεσκετ

εβολ δεν τυ. Φη εφανωσε εβολ δεν

πιστικε εκεναι γυλενεγ. οτοσ πιστικ ενο

εταγη τασαρχε τυ. θε εταγη εκενε

εξεν πιστικ εκποιμενος.

αντι ον. πε οντων πιστικ ισκοιοταται

ετυκε εκποιμενος. πιστικ οντων ισκελε πτε φαι τ

πτερας παπ εορεποτοεις.

πεξε ισς εποτο. ξε εικει αλεινι ισκει ι

εκποιμενος πω. θε εταγη επονωσε επεσκετ

πιστικε εκποιμενος οτοσ πιστικε εκποιμενος δεν

πιστικε εκποιμενος ιεπειν ισκειν ισκει.

ετυκε εφανωσε εταγη τασαρχε

οτοσ εταγη επεσκετ ισκειν εκποιικε

οτοσ εταγη επεσκετ ισκειν εκποιικε.

ετυκε εφανωσε εταγη τασαρχε

οτοσ εταγη επεσκετ ισκειν εκποιικε.

ετυκε εφανωσε εταγη επεσκετ

οτοσ εταγη επεσκετ ισκειν εκποιικε.

ετυκε εφανωσε εταγη επεσκετ

οτοσ εταγη επεσκετ ισκειν εκποιικε.

ετυκε εφανωσε εταγη επεσκετ

οτοσ εταγη επεσκετ ισκειν εκποιικε.
that he who will eat of it should not die. 51 I am the living bread, that which (or, he who) came down from (the) heaven: he who will eat of this bread shall live for ever; and the bread which I will give is my flesh, which I will give for (the) life of the world.' 62 The Jews then contended with one another, saying: 'How is it possible that this (man) should give his flesh to us to eat?' 53 Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that unless ye eat (the) flesh of (the) Son of (the) man, and drink his blood, ye have not life in you. 54 He who eateth my flesh, and who drinketh my blood, hath eternal life, and I will raise him in the last day. 56 For my flesh is true food, and my blood is true drink. 56 He who eateth my flesh, and who drinketh my blood, will abide in me, and I also will abide in (without ἡσυχία) him. 57 As my Father, who liveth, sent me, and I also live because of the Father; so (lit. and) he who eateth me, also shall
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

58 Ὁ τε πεισμὸν εταξεί αἴτητον εὐθόλ ἦν τῇ ἐκφράσῃ ἂν ἑνὶ τοῦτον ἐταξιτεύς εὐθόλ γαρ ἄτετελε. Φιλοὶ εὐθόλτευς ἠμπαὶσὶεος εὐθωνίς ἀρκεῖν.

59 Ἡ δὲ ἔρχοτος ἐπὶ οὐκ οὗτος γένεσθαι γένεσθαι καφαρπαοῦσε. Ἕμελειος οὖν ἐτατοσωτερεῖ εὐθόλ γένεσθαι περιπεπεμοῦντις περιποι. Χε ἄγαμτι ἤκεπαλαξις. οὐκ θλείεσθαι εὐθύκειας εὐθωνίς ἀρκεῖν εὐκεῖν τεῦτον εὑρεῖν.

61 Ταξιπαῖ ἔν τῇ ἤσπερ ἤρκει ἤδητα. ἔν τῇ ἀκρέουσει εἰς ἐν τῇ ἐκφρασίᾳ ἠμπαῖσιεος εὐθωνίς ἀρκεῖν τεῦτον ἠμμοῦντε.

62 Καθήμεα παρεπεμοῦσαντες εἰπίκαρα ἐκφρασίας εὐθύς εἰπεισεν εἰπάρχην ἠμμοῦς ἡγορπ. ἔννοια πεττανός. ἀκαθί σὺ ἔλα ἔργον ἂν.

63 Ὅριναὶ ἄνοιχτα ἐναρκοτος υποτεν οὔποτα νεκρὸν οὐκ ἔκεισι οὔτε αὐτῷ ἔκεισι εὐθόλν ἄν.
live because of me. This is the bread which came down from (the) heaven: not as the fathers who ate, and died; he who will eat this bread shall live for ever.' These (things) he said, teaching in their synagogue in Kapharnaum. Many then of his disciples having heard, said: 'This word is hard, and who will be able to hear it?' But Jesus having seen in himself, that his disciples murmured concerning this, said to them: 'Doth this offend you? (What) if ye should see (the) Son of (the) man going up to the place in which he was being at first? The Spirit maketh live: the flesh profiteth not anything. The words which I said to you are spirit and are life.

For Jesus
Οὔτος πάρξω μείζων πνεύματος ἐστὶν ἐπειδὴ γὰρ ἡ ἐεθείরάκη. Εἰς ἐνεργείαν ἐπειδή γὰρ ἀιώνιον ζῶντες παροικίας ἐστὶν ἀκίνδυνον τῇ ἑαυτῇ καταλήψει.

Πειθείς οὖν ἐπάνω ἐπικήθη, ἐν τῇ τετελεσμένῃ ἠγάθῳ πνεύματος. ἀφετέρους ποτὲ μὴ ἄλλα πάντων πάντων ἐπετείρηκεν ἐκεῖνός ἐστιν ὑπὲρ κάθε παρθένου σοφοῦ ἡ ἑκάτερον περιήγησιν ἐπειδὴ ἀλήθεια ἐστὶν.

Τὸ γὰρ τοῦτο τῆς ἀρχῆς ἐξήλθε χρώματι τοῖς ἀσέλγειαῖς, ἐκεῖπο δὲ πεπνεύμων πικαρίως ἐνεργείας. Ἰδία γὰρ ἐνεργείω ἐνεργείας, ἐν τῇ παρασκευῇ ἀρχῆς ἐστὶν περιήγησις.
was knowing from (the) beginning who were they who believe not, and who was to deliver him (up).

And he was saying to them: 'Therefore I said to you, that it is not possible that any one should come to me unless it were given to him of the Father.' Therefore many of his disciples fled back, and were walking with him no longer. Jesus then said to the twelve: 'Wish ye also to go?' Simon Peter answered him: 'Lord, to whom are we to go? for words of eternal life thou hast. And we knew and believed that thou art Christ, the holy one (lit. he who is holy) of God.'

Jesus answered, he said: 'Chose not I you as (lit. under) the twelve, and one of you is for a devil?' Now he was saying (it) of (lit. for) Judas Simon the Iscariot; for this (man) was intending to deliver him (up), being one of the twelve. VII. And after these (things) Jesus was walking
ΚΑΣΑ ΠΖΑΝΗΗΗ.

†ταλίλεα. ὁτα γαρ πακοτου ἄν πε ἐμοῦ ἦν τιοτία. ἥν πατκῷ ἰσθή πε ὄξη-


2


3


4


5


6


7


8


9


10


ναθσωντ ἔν τε οὐτάουτα τικνοποιία.  


πεσωτον πας ὀν παξεπεισινον.  


ὡς ὁτοθεκ ἑβολ ταῖ. ὅτος ἔμαυε πακ εἰτιοτία. ἐπίῳ ὁτε πεκελεστίκει παν ἐπεκεβούντε έτεκιρι ἐμεωτον.  


ὁτα γαρ ᾗπαρε ἐλι έργωβ ῃ ἥν πετεχγιν ὅτος ἱτερκὼν ἰσθή ἥν πεσωτον.  


ἐσσε χαλερ παῖ ὁτοπέκ ἑβολ ἐμποοκομος.  


ὁτα γαρ σεκεσινον πανπαγ τ ἐρόπ ἄν πε.  


πεσε ἰνς ὀν πωοτ. ἥν παταν ἀνοκ ἅπα-


τετί. πετεσινον ὄτε ἄωστεν σεβέτωτ ἰστον πώπεν.  


โอ εκοσ ἔντε πικοκομος μεστε γκποτ.  


ἀνοκ ὄτε κεοστ | ἐμεώτοι. ἥν ἀνοκ ἄτεεςερε 


εοβιτη Ἰε πεκαβούντε σερσωτ.  


Ἀτωτεν ὄτε ἔμαυε πωτεν εγρη ἐσοῖ. ἀνοκ  


ὅτα παῖ αν εγρη ἑσοῖ. ἥν ἀπατε 


παταν ἀνοκ ἵκκ ἑβολ.  


ἥν ἄτε εταρθότον έθογ δην †ταλίλεα.  


ὅτε ἄτε εταρθύε πωοτ εγρη ἑσοῖ.  


παξεπεισινον.
in Galilee; for he was not wishing to walk in Judea, because the Jews were seeking for him to kill him. 2 Now (the) feast of the Jews, the feast-of-tabernacles, was approaching. 3 His brothers then said to him: 'Remove from here (lit. this), and go to Judea, that thy disciples may see thy works which thou doest. 4 For no one worketh in secret, and seeketh for himself to be manifested (lit. in manifest): if thou wilt do these (things) manifest thyself to the world.' 5 For neither were his brothers also believing him. 6 Jesus then said to them: 'My time cometh not yet; but your time is prepared always. 7 It is not possible that the world hate you; but me it hateth, because I bear witness concerning it, that its works are evil. 8 And go ye up (to the) feast: and I will not come up to the feast, because my time is not yet fulfilled.' 9 And having said these (things), he (is) in Galilee. 10 But when his

Τότε ἡθοῦ τὰς αἱρήνι ἕπε ποτωνῶν ἀν ἄλλα γως ἕπε οἰκώμ. 11 πιστάλι ὑπὸ πατέκω ἄν σωπὴ νε καθὲ πε ἕπε πυξί. ὅτος πάντωκ ἔμοιος. ἔρχεσν φῆ οἰκώλληται.

12 Ὅτος πεντὰ πατόμετα πιθεμερεῖ τὸ ἕπε πιθεμείο τὸ ἔβαθτη. ἐπανοτὲ μεν πάντωκ ἔμοιος. ἔρχεσν ὑπὸ ὑπό πατέκω ἔμοιος. ἔρχεσν ἄλλα ἔρχωμεν ἔμοιος. 13 ἔπε γῇ ἐπετοὶ σακι ἔβαθτη ἕπε ποτωνῶν εβολὴ εἰς ἐτὸ τοῦ ἐπιποτᾶλ.

Η.

14 Ἐδήκ ὑπὸ ετὰ πωὶς ερφάσι ἕπε πιθεμίς ερφίς ενεργεῖ οὐκ ἁρτὶ σωπὸ νε. 15 πατέρων ὑπὸ ὑπὸ πιθεμειότατα ἐττωκ ἔμοιος. ἔρχεσν φῇ καὶ καὶ Σωτῆς ἔμοιος.

16 Ἅριποτῶ μνὸν πιθεμίς ὅτος πενας. Ἐξ ἔγρων ἀν ἔτη. 17 φῆς ἐπειρὲρ 

φῶνῳ ἀρχὴ ἐπαχτάτοι. ἐπεκτατὸν ἐττωκ ἔρχεσν ἐρδὸ τοῦ τοῦ. Ἐπὶ ἀνοικ πετακι ἐβολὴ γίτοτ ἔμοιος.

18 φῆς ἐπακι ἐβολὴ γίτοτῃ ἔμοιοτῇ ἔμοιοτῇ ἁρτὶ ἔνα πεντὼ ἔμοιοι ἔμοιοι. φῆς δὲ ἐρτωκ ἐνα πνὸν ἀρχὴν ἐπαχτάτορ. φαὶ ἐπεκτατον ἐττωκ ἔμοιοι πε ὅτος ἔμοιοι ἔλικια ἐβαθτη.
brothers went up to (the) feast, then he also came up not manifestly but as in secret. 11 The Jews then were seeking for him in (the) feast, and they were saying: 'Where is (ὁ ιη) that (man)?' 12 And there was a great murmuring in the multitude concerning him: some indeed were saying: 'He is good;' and others were saying: 'No, but he led the multitude astray.' 13 No one however spake concerning him manifestly, because of (the) fear of the Jews.

14 But now the feast having been half over, Jesus came up to the temple, and was teaching. 15 The Jews then were wondering: 'How knowest this (man) writing, he was not taught?' 16 Jesus answered them, and said: 'My teaching is not mine. 17 He who will do the wish of him who sent me, shall know my teaching, whether (ὁ Θεός) it is of God, or (if) I speak from myself. 18 He who speaketh from himself, sought for his own glory: but he who seeketh for (the) glory of him who sent him, this (one) is true,

ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

19 Ἡμ ἐσώτης ἰπ. ἄρα πωτε ἐπιπολεος. οὐογ ἱδριὰ γέν ἑν ὑποτε ἐεύρι ἐπιπολεος. ἐβεβοτ τετενκὼτ ἰςω ἐδορει. 20 Αἱεροτω ἔν ἱεροτέκνα. ὡς ἵν λοσ ὄνομα πεεάκ. πηε ὑπεκὼτ ἰςω ἐδορει. 21 Αἱεροτω ἱεροὶ κελαγ πυοτ. ἔσ ὕγκοββ ὅτωτ πεταλαγ ὅτογ τετενερφύρι τῷτον. 22 Ἐφεβῶν ἀ ἐσώτης ἱπ. πωτε ἐπιπεβί. οὔκ ὄτι ἐν ἐβολ ἱς ἐσώτης πε πεβί. ἀλλα ἐβολ ἱς ὑποτ πε. ὅτογ τετενεβί κοτρκε ἱς ἐν πκαββιατον. 23 Ἰσε ὅτο ὄτρεια παρτί ἐπιπεβί ἱς ἐν πκαββιατόν. ὑπια ἱς ἱπεβωλ ἐβολ ἱεροπολεος ἆτε ἐσώτης. ης ἐβεβοτ τετενκὼτ εροι. ἔσ ἄνερ ὄτρεια τῷτον ὄνται ἱς ἐν πκαββιατόν. 24 Ἐπερταγὲν κατὰ 80. ἀλλα ἐεεγαν ἱς ὅτο ἐσεβι. 25 Νατξω ὅτι ἐμος πε ἱεραπωτον ἐβολ ἱς ὑπαλλη. ἔσ ἵν φι λα ὁν ἔσ ἔτοτ- κὼτ ἰςω ἐδορει. 26 ἡμπε ὅκαι ἱς ὅτο ὄνταρπνεια. ὅτογ σεξε γέν παρ ἀπ. μεν-
and there is not unrighteousness in him. 10 Did not Moses give to you the law, and there is not any among you doing the law? wherefore seek ye for me to kill me?

20 And the multitude answered: ‘There is a demon with thee: who seeketh for thee to kill thee?’ 21 Jesus answered, he said to them: ‘One work I did, and ye all wonder. 22 Therefore Moses gave to you the circumcision; not that the circumcision is of Moses, but it is of the fathers, and ye circumcise a man on (the) sabbath. 23 If a man is to receive the circumcision on (the) sabbath, that the law of Moses shall not be broken; wherefore are ye angry with me, because I caused a man to be wholly cured on (the) sabbath? 24 Judge not according to appearance (lit. face), but judge with righteous judgement.’ 25 Some then of them of Jerusalem were saying: ‘Is not this he whom they seek for to kill him? 26 Lo. he speaketh openly,
πως ρω δεκελει ταφελην εξεπιαρχην. ξε φαι πε πωςκή.

27 Αλλ' φαι τετεποτην εξεχων. ξε οτεβολ έσων

πε. πωςκη ξε απαίνην εξεχων γλιν παλεην. ξε

οτεβολ έσων πε.

28 Απαίνην οτιν εβολ πωςκη δεν πιερφει εγρισώ

οτορ εξω εξεχων εξεχοιν. ξε τετεποτην εξεχων.

οτορ τετεπελει ξε εταιν εβολ έσων.

οτορ πεται απ εβολ γιτοτ εξεχων.

αλλ' οτελειν ξε φαι εταφταοτοι. ξε

πιθετεν ετατεποτη ηειν απ. 29 αποκ

ξε τετεποτην εξεχων. ξε αποκ οτεβολ εξεχων.

οτορ φαι πε εταφταοτοι.

30 Νανκετ οτιν εταφτοι. οτορ μαπε γλι έν

πεηχιν εγριν εξωνη. ξεοτην πελεπατειν "πικεταφτοτην.

31 Απαίνην οτιν μπεφει τορον εβολ δεν πιελκην

οτορ πατω εξεχων. ξε πωςκη απαίνην.

ξεν φηαερ εοτο ξω εν πελεπατηι ξε ξαι διτορ.

32 Αριστεε εξεπιαρπιεοιν επικελκην εταρπελ.

πελι εθετεοι. οτορ ατοτωρπιν εξεπιαρπε-
and they say nothing to him? Did indeed the rulers know truly that this is Christ? 27 But we know this (man), from where (he) is: but if Christ should come, no one will know from where (he) is.' 28 Jesus then cried out in the temple, teaching and saying: 'Ye know me, and ye know from where I came. And I came not from myself, but he who sent me is true; he whom ye know not. 29 And I know him; because I am of him, and it is he who sent me.' 30 They were seeking then to apprehend him, and no one laid (lit. brought) his hands upon him, because his hour had not yet come. 31 Many then of the multitude believed him, and they were saying: 'If Christ should come, will he do more indeed than these signs which this (man) did?' 32 The Pharisees heard the multitudes murmuring these (things) concerning him; and the chief priests...
Χιερεύς πελε πιφαρίσσεος ήγαμνοπιρετής
πιστά πεπταγορ.

33 Πεξε ινή ουτά. ήε ετί ηεκοντι ήχροπος ἡγο
πεπταγορ. ουγ, ηπάσει πνή ἡγ ετησ-
ταγορότοι. 34 Τετενκωτ ἱκει ουγ, τετε-
παξεύετ άν. ουγ, ήεξα ετπάσει πνή ερογ.
πεταγορ τετενπαξι ερογ άν.

35 Πεξε πιοναντ ουτά ήποτερπήστο πε λα ρέ οι
παγε παχ εεωτή πεταπτεεεμι. εζι
επάσει παχ επισξερ εβολ ορτε πιοτεειν
αν ουγ, ήπετετάσω ήποτεειν.

36 Παλεαφ ουτ ήε ετηταχος πε τετενπακβοτ
ἵκει ουγ, τετενπαξεύετ άν ουγ, ήεξα
ετπάσει πνή ερογ ήπεεεον υχοεπ ήπεετε
ει ερογ.

ΙΘ.

37 Νηρριο ήε δεπ ποενοιν ήςλε ότε πιινεβ
ἵκει ηεογι εράτη ήχεινς. ουγ, παχεμυ
εβολ εχλων ήπεεοεν.

Χε ρη ετοβι ηεσερη καροι ήπεπσω. 38 Φη
εεναφ ρεροι κατά φροτ ρεταχος ήχε-
ῃγραφή. ήε επαπρωτ ήπεεωτ ήνπο
εεναβα Σεβο έβολ δεπ τεπεειν.
and the Pharisees sent officers that they might apprehend him. 33 Jesus then said: 'Yet a little time I am with you, and I will go to him who sent me. 34 Ye seek for me, and ye will not find me; and (the) place to which I will go, ye will not be able to come to it.' 35 The Jews then said to one another: 'Whither will this (man) go, and we will not find him? will he go to the scattered among (lit. of) the Greeks, and teach the Greeks?' 36 What is this word which he said: "Ye will seek for me, and ye will not find me; and the place to which I will go, it is not possible for you to come to it?"'

37 Now in the last day of the great feast Jesus stood, and cried out, saying: 'He who thirsteth, let him come to me, and drink. 38 He who believeth me, according as the scripture said: "Rivers of water of life will flow from


VOL. II. E 6
39 Φαί δε αρξοι έσθε πιθα επανασίτη ποιην εοπαγ † εροφ. πεπατε πιθα γαρ γϊμπι πε. Χε πεπατε ιης σιωτ πε.

40 Σανετον δε εβολ δειν πιεινω ετασκωτες εναεκας πατκω εεος. Χε ταφετη Φαι πε πιποφυτης.

41 Σανεκεχωτοπι δε πατκω εεος. Χε Φαι πε ππκς. Σανεκεχωτοπι δε πατκω εεος. Χε εειν αρε ππκς πινοι εβολ δειν μαλιεα.

42 Εις πετασχωσ απι ναετγραφη. Χε εβολ δειν παροχ πανας πε. Οτογ Χε αριε ππκς πινοι εβολ δειν μακελεες πιης επαρε θανα Χε εεος.

43 Το οτι αρξωμπι δειν πιεινω εναν.</p>

44 Σανετον δε σταθην πατοτος εταροι πε. Αλλα εης ελι ρηνε περξις ερισι εξως.

R.

45 Ανι οτι ναεπηγτπρετης εα παρχιεβες μες πιφπιεοκς. Οτογ πεξωτ πινοι ναεπη ετεεεεας. Χε εοθιη οηετεπεψ.

46 Απερονω ναεπηγτπρετης ετχω εεος. Χε Μηνε πωεις σαξι καιαητη † ενεσ.
his belly."  39 But this he said concerning the Spirit, which they who believe him were to receive: for (the) Spirit had not yet come (ἤγερεν); because Jesus had not yet been glorified.  40 And some of the multitude having heard these words, were saying: 'Truly this is the Prophet.'  41 And others were saying: 'This is Christ:' but others were saying: 'Is Christ coming from Galilee?'  42 Said not the scripture, that (he) is from (the) seed of David, and that Christ is coming from Bethlehem, the village where David was (imperf.)?'  43 A division then happened in the multitude because of him.  44 And some among them were wishing to apprehend him; but no one could lay (lit. bring) his hands upon him.

45 The officers then came to the chief priests and the Pharisees; and those said to them: 'Wherefore brought ye him not?'  46 The officers answered, saying: 'Never man
κατὰ Ἡλληνικά.

47 Ἀνεροτῶ ἃς πωσὶν πικονισσεος εὐξω

48 ὑπὲρ τοῦ ἑπτετενεῖαν ἐρωτῆτεν

49 ἀλλὰ παντιζῷ ἑπτετενεῖαν ἑπτετενεῖαν ἐρωτᾶτεν ἃς παλαιοὶ ἐποτίζω.

50 Πεξὸν πικονισσεος πωσὶν. θὰ εἰς ἓπερν ὕπωρρᾳ. εἰς τοῦ ἑπτετενεῖαν

51 ἔξας παλαιοὶ ἑπτετενεῖαν ἑπτετενεῖαν ἑπτετενεῖαν ἑπτετενεῖαν ἐποτίζω

52 Ἀνεροτῶ παλαιοὶ ἑπτετενεῖαν. ἔξας ἓπερν

53 ὑπὲρ τοῦ ἑπτετενεῖαν

54 ὅσαν

55 ἀπὸ τῶν πων ἐφοτάι φωτὶς εἰς φωτὶς. ἔξας τῶν πων ἐφοτάι φωτὶς εἰς φωτὶς.

56 ἐπεγέρας τοῦ ἑπτετενεῖαν

57 τοῦ ἑπτετενεῖαν

58 ἐπεγέρας τοῦ ἑπτετενεῖαν

59 ἐπεγέρας τοῦ ἑπτετενεῖαν

60 ἐπεγέρας τοῦ ἑπτετενεῖαν
Τext of B.

\[53\] Οτοσ α πιοται πιοται εσειοτ θε ναχ επεχερες. \[1\] Οτοσ δησμε θνα πνειην πνιεθον ηθε πικεθρ. \[2\] Οτοσ αφιεν αελεσιω επερεφε. Οτοσ απιεπα ενελαλοει ηκη. Οτοσ αφιεν εσιει εφεισω πιων.

\[3\] Οτοσ πιθ πνειειεσ ηπεε επαρισηος ηντος εετεες δεν οτοπρι απτος δεν θιει. \[4\] Οτοσ περοης θνα. ηθε εφεισω τας εετεες δεν οτοπρι.

\[5\] Οτοσ εισεσε αφοης δεν επεοεος εγιον εκχε. οθον εηθε ετεκων εεεος θνοη. \[6\] ηθα ετοεος ειναι πνεεει εοθων εηθε. ηθε ε ηπηηικε επεχο. οθον επιειει δεν


spake thus.' 47 And the Pharisees answered them, saying: 'Went ye also astray? 48 Did any of the rulers believe him, or of the Pharisees? 49 But this multitude who know not the law are under (the) curse.' 50 Nicodemus said to them, he who came to Jesus (at) first by night, being one of them: 'Will our law judge the man, unless it hear him first, and know what he doeth?' 52 They answered him, saying: 'Art thou also from Galilee?' 'Search and see, that there is not (a) prophet to rise from Galilee.' 53 And they went each to his place. VIII. And Jesus went to the mountain of the Olives. 2 Then he came in the morning to the temple, and the multitudes came to him; and he sat to teach them. 3 And the chief priests and the Pharisees brought to him a woman: they found her in adultery; and they made her stand in (the) midst, 4 and said to him: 'Teacher, this woman we found in adultery. 5 And (the) law of Moses commanded to stone her; but what sayest thou?'

6 And this they said tempting him, that they might find pretext against (lit. upon) him. But Jesus bent down his

The following phrases of V correspond to the italics of the translation of Amφ: 1 went also Jesus. 2 and he came again: and came to him the multitudes. 3 and brought to him the chief priests &c. 4 this, om. ΘΑΙ. 5 om. but. 6 these they (are) saying: and bent down his eyes Jesus.

TRANSLATION OF B.

53 And each of them went to his place. VIII. And went Jesus (to) the mountain of the Olives. 2 And he came very early to the temple, and came to him all the people; and he sat teaching them.

3 And brought to him the scribes and the Pharisees a woman: they found her in adultery; and they made her stand in (the) midst; and said to him: 'Teacher, this woman we found in adultery.

5 And Moses ordered in the law to stone her; what sayest thou?' 6 These (things) they said, that they might find pretext against him. But Jesus bent down his face,
πεθαλής ἄγος ἆπειρην διέπεται γίγνειν πικάρι: 7 ἐτατωκ ἐν ἁπειροτώ ἄγος πνεαφή πνεατη: ἕπεὶ δεν θανάτω ἀσχε πολλ ἀπεραγιώνυ μειόνο τῶν νότων: ἕπεὶ δεν ἁπατετέρων ὀτοργ ἀσχαλεῖ διέπεσειν πικάρι. 9 ἐτατωτε εφάπι ἐν ἁπειροτή ὀτοργ ἀσχαλεῖ ἀπεραγιώνυ ἑν ἁπειροτή ὀτοργ ἱερά τραγῳ ὀτοργ ἁπατετέρων διέπεσειν πικάρι. 10 ἃ ἱσα ραθ απεραγιώνυ πασ. ἕπει τραγῳ ἄτρων ἕπεὶ ἐν ἁπατετέρων ἃ ἱσα ραθ ἁπατετέρων. 11 ἀπεραγιώνυ πασ. ἕπεὶ τραγῳ ἀν ἔως ἰατροῦ ὀτοργ ἑν ἁπατετέρων. ἰατροῦ ἀπεραγιώνυ ἀπεραγιώνυ ἁπατετέρων ἁπατετέρων. Πολύ ἕπει τραγῳ ἁπατετέρων. Πολύ ἕπει τραγῳ ἁπατετέρων. Πολύ ἕπει τραγῳ ἁπατετέρων. Πολύ ἕπει τραγῳ ἁπατετέρων. Πολύ ἕπει τραγoriously ἁπατετέρων.

The colons are the only points of the text.
neptun gixen pikai. 7 etaqwck de dhen tephineperow. aqhai pteqafa epwsi otor pexaq pivot. xe fh etoi idemobh dhen ounou erpeqmat orwni exwsc igmaq. 8 otor acqiku mpeqho. otor acqdaik gixen pikai. 9 etaqwteni dne emai ptoty atemeei xe epqogei mewot. aterehntc ni ebol powai orai wate n(i)beloi throt i ebol. otor a ihec swxnp meevatnq neeq tcegii iepacben emek.

10 ihec xe aqhai pteqafa epwsi otor pexaq nac. xe w tcegii owhm naia. aipe orai tgan epo. 11 pexac. xe ortd orai pos. peze ihec nac. xe ortd anok f tgan epo an. meuge ne icexen pot otor imperoatrot eernoi xe. Text of the section in B ends.

Ateel xeeqsofi meewot, B: Gr. E &c. kai uto ths sunne-
al pauc; for ikastos (D) or eli kai' eli cf. Gr. &c. watotin &c.] Amg &c. V(pand and niellosi): watotin &c., O1: wat-
tepiellebloi throt i ebol, B; different from Gr. &c. meepohtenq) Amg &c.: +thepq, V: om. B; different from
Gr. &c. syrbr; obs. Gr. D werte parrus eklesev, and c ff2. 'secedebant singuli, incipientes a senioribus omnes recesserunt'; Gr. EGKHMT al60
eg lmg vg syr. om. acqswxnp &c.] Amg &c. V (> meevatnq
πxeinc, cf. Gr. U Γ &c. e); for order cf. Gr.: ahec swxnp
meevatnq, B: Gr. D 1. 25. c am &c. syrbr om. s yx: Gr. 6g. &c.
om. mouvs: syr. mouvs instead of mouvs s yx kai. thv om. V. epacxh]
cf.? Gr. D and rest of uncials &c. syr. oth: Gr. 1. &c. syrbr eotwau.
10 ahec qai &c.] ihec xe aqhai pteqafa, B, for de cf.
Gr. &c.: etaqwai oto pteqafa πxeinc, V, for partic. and
order cf. Gr.: +epcr, BV. pexac] pref. oro, BV; for om.
eyes, he wrote with his finger upon the earth. 7 But they having delayed for his answer, he lifted his head, he said to them: 'Who among you (is) without sin, let him stone her first with a stone.' 8 Then he bent down his head, and wrote upon the earth. 9 Having heard this from him, [and] they understood his reproof. They began to come forth each (of them), until had come forth the elders and all of them (lit. their multitude); and left was Jesus alone with the woman who was (imperf.) set in (the) midst.

10 Jesus lifted up his head, he said to her: 'O woman, where were they who judged thee? there is not one judging thee.' 11 She said to him: 'I see not one, my Lord.' Said Jesus to her: 'Neither (am) I judging thee: go, henceforth return not to sin any more.'

---

7 he... in his answering: and: of: om. with a stone. 8 and he having: om. and: was writing. 9 and having: these things: of: reprove: of them: the old men: all their multitude: alone Jesus. 10 lifted then up his head Jesus, and. 11 and she said: no one of them: did: go, and.

---

Thus the Coptic gives three versions: (1) B, the nearest to the Greek, but not having the peculiarities of Gr. D. (2) V, which is said to be translated from the Syriac, but does not agree closely with either of
and wrote with his finger upon the earth. 7 But having delayed in his answering, he lifted his head up, and said to them: 'He who is sinless among you, let him cast a stone upon her first.' 8 And he bent down his face, and wrote upon (the) earth. 9 And having heard these (things) of him, they knew that he (is) reproving them. They began to come forth one by one, until all the old men came forth; and Jesus was left alone with the woman who was (imperf.) in (the) midst.

10 And Jesus lifted his head up, and said to her: 'O woman, where are they (παί for πως)? no one judged thee.' 11 She said: 'Not even one, Lord.' Said Jesus to her: 'Neither do I judge thee: go, henceforth, and set thee not to sin any more.' Translation of the section in B ends.

Tischendorf's authorities: although often allied to B, it belongs more closely to A\textsuperscript{ws} &c., and the differences from them look like a different translation rather than a different version. (3) A\textsuperscript{ws} &c., of which D\textsubscript{1} E\textsubscript{1}, 2 J\textsubscript{1} are said to have been translated from the Arabic, and E\textsubscript{2} from the Greek also, though containing no important variation. The Arabic version of the Gospels, where not depending on the Coptic, is regarded as connected with the Syriac, and the resemblance here between A\textsuperscript{ws} &c. and V points to a common Syriac origin.

The evidence of the manuscripts is as follows: read, A\textsuperscript{ws} B D\textsubscript{1} Δ\textsubscript{2} E\textsubscript{1}, 2, 3, 4 F\textsubscript{1} G\textsubscript{3} J\textsubscript{1}, 3, 4 O\textsubscript{1} S V Par 61 Ḥ Brit. Mus. Ḥ Bодл. Ḥ. Om. (N) A\textsuperscript{*} C\textsubscript{1}, 2 Γ D\textsubscript{1}, 2, 3, 4 Δ\textsubscript{1} F\textsubscript{2} G\textsubscript{2} H\textsubscript{1}, 3 Θ K L M N P Q T θ J. N, after a commentary of Chrys. on vii. 39 the next passage begins viii. 24 ΕΥϣϣΠ; reference to viii. 12 occurs in the two following commentaries of Chrys. and Cyr. A\textsuperscript{ws}, the usual marginal corrector, ver. 53, then three paragraphs in different places connected by crosses, without translation. B, probably the original hand, but there is a difference in the appearance of the text. C\textsubscript{1}, gloss cut 'here is the section of addition in the Arabic.' C\textsubscript{2}, Arabic version at the foot of the page. Γ, gloss erased. D\textsubscript{1}, gloss at vii. 53 هذا الفصل ليس مفصلا في القبطي ولا بعض نسخ الرومي ولا السرياني 'this section is not contained by the Coptic, nor some of the Greek copies, nor the Syriac.' The passage is then given in similar but rather smaller writing, which begins at ΧΕ sun the first words of the page (ver. 52), probably by the usual corrector, who appears from other
indications elsewhere to have been the original writer. The page has 25 lines as against 22 opposite. At the end of the passage is إلى هنا implied 'to here it was translated from the Arabic.' Then the page marked 432 begins with مكرر 'repeated;' مكرر...مكرر is again written and crossed with red, shewing that the unnumbered previous page is an insertion. E1, glosses (1) this chapter is not in the Coptic, nor in some of the Greek copies, it was translated from the Arabic.' (2) ‘not Coptic but Greek.’ E2, glosses (1) this section is never contained by the Coptic, nor is it read in church, it was translated from the Greek and the Arabic’ (nearly certain). (2) ‘and it was found also in the Syriac and the European (Franji) and the Ethiopic (Habashi) and the Armenian and the rest of the languages.’ (3) pages 428 injured, but referring to the exclusion from church usage through fear of perversion by the ignorant. E3, gloss ‘this section is not in the Coptic, and it was found in the perfect of the copies, and we found it in the old copy of the church of ?’ F1, restored. F2, red mark after مكرر and gloss مكرر ‘and here is read the section of the adulteress in the Arabic,’ and it is not in the Coptic.’ G1, gloss cut مكرر ‘and here is the section of the adulteress, and it is not found in the copies of the Coptic, but in some of the Greek and some of the Syriac.’ G2, gloss مكرر ‘and here is read the section of the adulteress, which is in the copies of the Arabic.’ H1,3, gloss in both مكرر ‘here is the section of the adulterous woman, not contained by the copies of the Coptic.’ Θ, gloss مكرر ‘here is the section of the adulteress, it is not found in the Greek copies, nor the Syriac, nor the Coptic, but only in the Arabic.’ J1 gives the passage, with four glosses: (1) ‘this section is not in the Coptic, nor in some of the Gospels of the Greek, but it was translated from the Arabic.’ Hāshiyah ‘بكترب the note: the collator is mistaken, for this section was found originally in the
Greek and the European and the Coptic and the Syriac and the Ethiopic and the Georgian and the Armenian.’ (3) illegible. (4) relates to the fear of misunderstanding. J₃, gloss between the points is an addition to (lit. from) the Coptic, but only in the Greek.’ K, gloss here is a section in the Arabic about her who was found in adultery, it is not in the Coptic, nor also the Sahidic.’

V, gloss this section from here is not found in the Coptic, nor in the Greek, but it was translated from the Syriac, and it is found in most of the Arabic copies.’ B C₂ D₂₃₄ A₁₂ F₁ G₃ J₄ L M N O₁ P Q S T β Paris 61 have no gloss.

MSS. Bodleian Hunt 118 and Brit. Mus. Or. 3382 (A.D. 1264) Arabic Gospels with Coptic and other glosses write the passage across the page, and have the following note:

The overlined words are taken from the Brit. Mus. MS.

Translation of the Arabic note.

From the beginning of this section and to this point is not found in the Coptic; though it is found in most of the Arabic copies: yet
even in some of these it is written in lines which differ from the lines of the original, and it is remarked against it, that it is not in the Coptic.

I found it in one Coptic copy which says that it was translated from the Arabic copies into the Coptic language.

The Greek copy which I possess, and which is written in two columns, one Greek and the other Arabic, does not contain it either; the Arabic being a translation by Ibn Thàwfil (Theophilus). And the original of the other Arabic copy, also a translation by the aforesaid, only contains it on a small leaf attached, and the writer remarks as follows:

'And this section was wanting in the copy which I transcribed, a correct (and) ancient copy; so I transferred it from another copy.'

I found a note in the Syriac translation, as follows: 'This section is not in the Syriac, nor in the Greek, and is only found in the Coptic translation.' Therefore I was unwilling that the copy should be without it.

It is written in the margin in Syriac in some of the Syriac Gospels, but not in others. I found it also in a Gospel in the Syriac writing by Abba Yûnas, archbishop of Damascus, in very small writing with a different pen from the original; and he has remarked as follows: 'This section is not in the Syriac, but Baulã (Paul) translated it from the copies of the Alexandrians.'

We mentioned this section to the priest, Abu 'l Fadl, the Melkite in Cairo, being of those who are acquainted with the Greek language; so
Again Jesus spake to them, saying: 'I am (the) light of the world, he who will walk after me, shall not walk in the darkness, but shall receive (the) light of (the) life.' The Pharisees then said to him: 'Thou thyself bearest witness about thyself; thy witness is not true.' Jesus answered and said to them: 'Even if I should bear witness about myself, true is my witness, because I know whence I came, and whither I am to go. But ye know not whence I came, or whither I am to go. Ye judged according to flesh; and I judge

he wrote it on paper in Greek, and gave it us, and said: 'I have transcribed it from a copy which I had from Constantinople.'—The end of the note.

The Bodleian text of this note is rather the fuller of the two, but the Brit. Mus. text makes several places clear where the meaning of the author Ibn al 'Assâl would have been otherwise obscure.

The Vienna MS. of like character, edited by Lagarde, has this section is not in the Coptic, nor in all the Greek copies, nor all the Syriac.

12 ON perhaps = ΟΝ, for which A wrote ΟN several times: om. BJ3*M, cf. if2 arm go; sah schw ΟE ON 'then again.' NEEWOT

13 OTN 31 MSS.: ON, A:

14 OTON om. Δ1 M O1 Q: Gr. N eitw autol o is f.

15 NOWN...
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

τετεθάν κατὰ σαρκ. ἄροκ ἄε ἐφίγαν ἐγλι ἀπ. 16 ὁτός ἐγὼπ ἄροκ ἀσβαντέχαν ἐπάν ἄροκ οὖν ἐπὶ τε πτερεύει ἐξανατ ἀπ. ἀλλά ἄροκ πεφει ἐνεταιταὐτοι φιώτ.

17 ὁτογ καθώντ ἄε ὁν θεν πετενποὶς ἔτ θεετεεεεεε ήρωει ἀν οὐκετεν ἅτε. 18 ἄροκ τέρεεεε ἱμαρο ὁτογ ἐμεεεεεε ἱμαρο ἰχειωτ ἐταιταὐτοι.

19 ἱακω ὁτπ ἰεεεος ἄπ. ἄε ἀφεεϊν πεκιωτ.

Ἀσβορων ἰχειγ. ἔτ ὁτα ἄροκ ἰτετεν-

20 ἱακαγι ἀφοτογ θεν πιγαοφυλακειν ἐγ-

21 Παλιπ ὁν πεχδ ίκας νιωτ. ἦν ὁν ἃν ἰπτας ἦς.

ὁτογ τετενπακωτ ἰκσο ὁτογ τετενπα-

τοβ ὁτογ τετενποὶς θεν πετενποί. ὁτο-

(μετ' ὀσ' μον). ἀπετεντ, τετεντ, ἰπ-

16 ὁτος ἐφίγαν ἀπ. ἐγλι ἀβ. ἀπσ. ἐγλι]

17 ὁτος ἐφίγαν ἀπ. ἐγλι ἀβ. ἀπσ. ἐγλι]

18 ὁτος ἐφίγαν ἀπ. ἐγλι ἀβ. ἀπσ. ἐγλι]
not any one. 16 And if I should judge, my judgement is true, because I am not alone, but I and he who sent me, the Father. 17 And it is written indeed again in your law, that (the) witness of two men is true. 18 I bear witness about myself, and the Father who sent me beareth witness about me.' 19 They were saying then: ‘Where was thy Father?’ Jesus answered: ‘Ye know neither me, nor even (κε) my Father: if ye knew (imperf.) me, ye would know also my Father.’ 20 These words he spake in the treasury, teaching in the temple; and no one could lay hold on him, because his hour had not yet come. 21 Again Jesus said to them: ‘I will go, and ye will seek for me, and ye will not find me. And ye will die in your sins, and the place to which I will go, it is not possible for you to

ΚΑΤΑ ΠΩΛΛΗΝΗΣ.

22 Ναξω ουν ἐκεκοσ πε ἡξενηγοῦλαι. ξε ειν ἀγαθοθεθη ἔκασατι, ξε qω ἐκεκοσ. ξε πιεα ανοκ ετ'παγε πνι ερον ἀρωτεν τετεναμι ερον άν.

23 Οτοι παχω ἐκεκοσ πων πε. ξε ἀρωτεν ἀρωτεν εβολ δεν πετενήρηκι. ανοκ ξε ανοκ ουεβολ παρισ. ἀρωτεν ἀρωτεν εβολ δεν πικοκεκοσ. ανοκ ξε ανοκ ουεβολ δεν πικοκεκοσ άν.

24 Αικω ουν πωτεν. ξε τετεναμι δεν πετενοποιι. εσωπ γαρ αρτενηγουεπα. ξε ανοκ πε. τετεναμι ἦρηι δεν πετενοποιι.

25 Ναξω ουν ἐκεκοσ παχ πε. ξε ἀρωκ πιεα. πεξε ίνε πωτον. ξε πταρχι λερ πεκεκαξι πεμετεν. 26 οτοι τους ερωτεν εσελε εννοι ότον οτον ετ'γαπ.

Αλλα φι εταγηταξοι οτελειν πε. οτοι ανοκ 

ew πκ εταξοεθε ητοτη παi τ'καξι

22 παξω] τ over erasure, A°. ουι] cf. Gr.: om. P Q (κωτ-
θυ[ + τι, D1.2.3 Δ1 E1.2.3 F2 G3 Θ J1.3 L0 Π S Par 61 Hunt 18.
ἀγαθοθεθη] A B C1* Γ D1.2.3 Δ1 E1.2.3 F1.2* G3 H1.3 Θ O1 Π: qπα,, C1.2 F2 G2 J1.3 KLMNPSTV βι] Par 61 Hunt 18, 26.
φελα, H1.3. ανοκ] om. B L Hunt 18, 26. ητ'παγε] 
τ'παγε, βι. πνι] om. θ. οικενηγοῦλαι ουεκε
πεμετεν εί ερον άν it is not possible for you to come, D2 Q; in D2 the verse is repeated with the other ending, crossed out and marked λ' repeated.
23 παξω] cf. Gr. Ν BDL &c. ἠλεγερ; Ν* ουν
omitting και. πε] om. ε* θ L Hunt 18: + αίκησις, C Μ Q. 
πεκενετεν 2°] om. G2 Q. εβολ ι°] om. Δ1* P. βανεβολ,
plur., ε* πεκεν] ηκ ητεν, Γ D1.2.3 E1.3 J1.3 Π S Par 61:
ητεν, G3. ἄρη] pref. E, E2 F1.2 G2 KLMN O1 Π S Par 61:
come to it.' 22 The Jews then were saying: 'Is he about to kill himself, because he saith, that the place to which I will go ye will not be able to come to it?' 23 And he was saying to them: 'Ye are of them who are beneath; and I am from above: ye are of the world; and I am not of this world. 24 I said then to you, that ye will die in your sins: for unless ye believe that I am (he), ye will die in your sins.' 25 They were saying then to him: 'Who (art) thou?' Jesus said to them: 'At the beginning I also told (lit. made (the) word also with) you. 26 I have many things to say concerning you, and to judge. But he who sent me is true, and the things which I heard from him.
κατὰ ἵσων. 27 ἁποτελεῖται καὶ παραγαγεῖ παραγαγεῖ ἐμειτες φιώτ.

28 Πεζε ἔστε πνωτ. ἐπεὶ ἐστὶ τῆς ἐρωτμοῦ τοῦτο εἰσερῆκε ἐπικολ. ἐπολ οὔτε ἔκκλι-νησών. ἀλλα κατὰ γρήγεται. ἐκεῖνοι ἔστειλεν πνεύμων ἦς οὖσαν ἔστειλεν. 29 οὗτος φιώτ 

31 Ναντίχω οὖν ἔστειλεν καὶ ἔστειλεν ἐπέμισθη ἐπεκάθην εἰσερῆκε ἐπικολ. ἐπέκαθη 

33 ἐπεριστώ οὖς ἔστειλεν παραγαγεῖ αὐτὸς ἐπεριστώ ἐπικολ. ἐπεριστώ ἐπεριστώ παραγαγεῖ 

παραγαγεῖν} obs. Gr. D ἐποτὶ παραγαγεῖν. 27 ἁποτελεῖ καὶ παραγαγεῖ παραγαγεῖν. 28 Πεζε ἔστε πνωτ. ἐπεὶ ἐστὶ τῆς ἐρωτμοῦ τοῦτο εἰσερῆκε ἐπικολ. ἐπολ οὔτε ἔκκλι- 

pref. οὔτε, D2, ε2 M, cf. Gr. U &c. παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, παραγαγεῖ, ἐπολ οὔτε ἔκκλι-
these I also speak in the world.' They knew not that he was speaking to them concerning the Father. Jesus said to them: 'If ye should lift up (the) Son of (the) man, then ye shall know that I am (he); and I do not anything from myself; but according as the Father taught me, these (things) I speak. And he who sent me is with me; and he left me not alone, because I do the things which please him always.' (As he is) saying these (things), many believed him. Jesus then was saying to the Jews who believed him: 'If ye should stay in my word, truly ye (will be) my disciples; and ye shall know (the) truth, and (the) truth shall make you free.' They answered, saying to him: 'We (are) of (the) seed of Abraam, and we served not any one ever, how sayest thou, that ye shall
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

34 Αχερωτω πνωτ πνειαν. ουσιν ας ελησην μεσαυ βαλλον πνωτεν. ους οτιν πνιεν ετιπ πνωβιν οτασακ ιτε φνωβι πε.

35 Πισωκ δε εναμογι δεν πικι λαενεια. πισωκρι δε πνωη λαμογι λαενεια. 36 Εσωπ οιν αρεσειν πισωκει ερ οντον πρεεζηε. οπτωσ τετεπηερεεεε.

37 Παισι δε πεστεν παπροεκ λαβαεε. αλλα τετεκωτ ἀκω εβοεβιντ. δε νακαιξι δων δεν οντον απ.

38 Ην ουν ανοκ εταιαντ ερωτη πτοτη ιενοισει ναι δακει ιεεων. ουροι ιεστεν πιν ετεροεσθεοεστεν πτοτη | ιεπετειοντεν τετεπηρεε.

39 Αχερωτω πεσωτ παι. δε πεσιντ αβραεε. Πεεεξ ιεν πεωτ. δε εεπην πεστεν πεννυρι λαβαεε πε πισβνοιη ιτε αβραεε παρετεπηεετον.

40 Πνοτ δε τετεκωτ ἀκω εβοεβιντ. οτρωει ειξων ιεενι πνωτεν εν ετεροεσθεοεστεν πτοτη μεφτ. φαι ιεπε αβραεε αιν. 41 Πεστεν τετεπηρει πνιβνοιη ιτε πετεπηντ.

---

Hunt 18, 34-48

be made free?' 34 Jesus answered them: 'Verily, verily, I say to you, that every one who doeth (the) sin, is a servant of (the) sin. 35 And the servant stayeth not in the house for ever: but the son stayeth for ever. 36 If then the Son should make you free, ye will really be made free. 37 I know that ye (are) of (the) seed of Abraam, but ye seek for me to kill me, because my word is (γινομένος) not in you. 38 The things then which I saw from my Father, these I speak; and the things which ye heard from your father ye do.' 39 They answered, they said to him: 'Our father (is) Abraam.' Jesus said to them: 'If ye were (the) sons of Abraam, the works of Abraam ye would do. 40 But now ye seek for me to kill me, a man saying (the) truth to you, which I heard from God: this did not Abraam. 41 Ye do the works of your father.' They said
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

Πεξωτον πας. χε ανον γανξφο αν εβολ δεν τιπονωλ. οιωτοι μεειατατη ετεντατα φυ.
42 Πεξαγ πωνον ἰγεινα. χε επε φυ τεπεινωτ πε παρετεννειεροτοτ πε. ανον γαρ εται εβολ δεν φυ οτογ αιι. ου γαρ πεται ασ εβολ ςιτοτ μεειατα. αλλα ιων φεταγ-ταοτοι.
43 Γεδεουν ταξινακα θετενκων μεεον αιι. χε μεεον γιγιοε μεεωτεν εσωτεε ενακακα.
44 Θεωτεν θωτεν εβολ δεν πετεινωτ πιαλ.δολολος οτογ. πεπωτευλα. ςτε πετεινωτ τετενποπυ εαιτοτ. φυ ετεεεετε με ιτρετεματεβρωει με ιτεκενα οτογ. μεπω-οιο ερατη δεν θεει ενεα. χε μεεον μεεεεει ςον ιθειτη.
Εγινω αγγελακα θεειεεοποτα γιγιακα θοε θεντεν εβολ | δεν πετενποτ. χε ουεεεεοποταν πε πεε νεκεωτ.
45 Ανον θεν τηκω θεειι πωτεν τετενπαγτ

---

πεξωτον [cf. Gr. NBL & c. Ανον] + ανον, N. > εβολ 
η, βι, τιπονωλ] οτι, D2,3,4 ετενταν| πετ., D1,2,4 
Δεις εςινες θαυματος μεεον ασ. & c. > πε πετεινωτ, N D1(πε ηπες)ες A2,3,4 
Δεις εςινες θαυματος πεπωτευλα. αιι | α & c. πεπωτευλα, θαυματος μεεον ασ. & c. > πε πετεινωτ, N D1(πε ηπες)ες A2,3,4 
Δεις εςινες θαυματος πεπωτευλα. αιι | α & c. πεπωτευλα, θαυματος μεεον ασ. & c. > πε πετεινωτ, N D1(πε ηπες)ες A2,3,4 
Δεις εςινες θαυματος πεπωτευλα. αιι | α & c. πεπωτευλα, θαυματος μεεον ασ. & c. > πε πετεινωτ, N D1(πε ηπες)ες A2,3,4 
Δεις εςινες θαυματος πεπωτευλα. αιι | α & c. πεπωτευλα, θαυματος μεεον ασ. & c. > πε πετεινωτ, N D1(πε ηπες)ες A2,3,4 
Δεις εςινες θαυματος πεπωτευλα. αιι | α & c. πεπωτευλα, θαυματος μεεον ασ. & c. > πε πετεινωτ, N D1(πε ηπες)ες A2,3,4.
to him: 'We (were) not begotten (lit. generations) of (the) fornication: one (lit. a) Father alone we have, (even) God.'

42 Jesus said to them: 'If God were your Father, ye would love me: for I came from God, and I came: for I came not of myself, but he sent me. 43 Wherefore ye know not my speech, because it is not possible for you to hear my word. 44 Ye are from your father the devil, and the lusts of your father ye wish to do: that (one) was a murderer from (the) beginning, and stood not in (the) truth ever, because there is not truth in him. If the false (one) should speak, he speaketh from the things which are his own, because (he) is false, and his father also. 45 But I
καὶ ἰσχυρώς

ἐροὶ ἀν. 46 πιε ἐβολὴ δὲν οἵννον ἐπαναγιγμοὶ

ἑκάτεροι εἴδε κατοικήθη.

Ἰκέτης τε ἐκεῖοι ἔσοδος παρθένε. ἐν εἴδετον

πάσην τετευγμένην ἑρόμεν. 47 πιεβολὴ

ἄφτην πικασὶ ἂπε ὁρῶν ἐπαναγιγμοὶ εἴδον. ἐπεθύμησεν πάσην τετευγμέναν ἀν. ἐν πάσην ἐβολὴν ἄφτην ἀν.

48 Ἀρεσότω ἰσχυρῶς οὗτός πειραμάς πάντως ἐν

καλὼς ἀνοικοδομεῖ τόπος ὁτάτοι ἐπαναγιγμοὶ

ὁτροχοῦ περαθῆκαν. ἑρόμεν ἑρπακών

ἀλα ἐπαναγιγμοὶ ἔσοδος ῥητορικὰν ἐπαναγιγμοὶ. 50 ἀνοικ

δὲ παίκτην πεὐτὕροις παράγον ὤναλατίαν ἀν. ὅροι

ἰσχυρῶς οὗτός παράγον ὤναλατίαν ἐπαναγιγμοὶ.

51 Αἰσχύλη ἱσχυρῆς τε ἐκεῖοι ἔσοδος παρθένε. ἐν εἴδον

ἀπεθάνεσαν ὁταῖς ἀρεβεῖ ἐπαναγιγμοὶ ἐπεθύμησεν

ἐβολὴν ἐπαναγιγμοὶ.

52 Πεῖνε πιοταὶ. ἐν τε ὅπως ἐπαινεῖ ἐν ὁτροχὸς

ἐπαναγιγμοὶ περαθῆκαν. ἑρπακών ἐπαναγιγμοὶ

πικασίου ἐπαναγιγμοὶ. ὁτροχὸς ἑρόμεν ἀν.
say (the) truth to you, (and) ye believe me not. 46 Which of you will convict me concerning sin? If the truth I say to you, wherefore believe ye me not? 47 He who is (lit. the) from God heareth the words of God: therefore ye hear not, because ye are not from God. 48 The Jews answered and said to him: 'Well said we, that thou (art) a Samaritan, and there is a demon with thee.' 49 Jesus answered and said: 'There is not a demon with me; but I honour my Father; and ye despise me. 50 But I was not seeking for mine own glory, there is he who seeketh and who judgeth. 51 Verily, verily, I say to you, that if any one should keep my word, he shall never see (the) death.' 52 The Jews said: 'Now we know (lit.? knew) that there is a demon with thee. Abraam died, and the prophets
ΚΑΤΩ ΙΩΑΝΝΗΣ.

φί ενεκαρεν επασκαὶ ἃπεξηεἷος τὴν ἣφεον ὡδενεῖ.

53 ὕν ἰεοκ ὀνιμῷοτ ἰεοκ επεμνῆ ἀβρααεῖος ἤν ἑταμμεν. | οτοῦ πικεπροφητὴς ἄμενοι. ἀκιρι ᾃπεκαλὸν ἥμεε. 

54 ἄσηροτῳ ἤξεμει εἰρξῶ ἄμεος. ἴε εἰγόν ἀπὸκ ἄγαλματιὸν πνη ἄμεατητ. παυμὸν ἄλι πὲ. ἄμων ἄγαλματι ἄεσματων πνη.

55 ἀν ἀπατοτεν ἐτετενχῦ ἄμεος. ἴε εἰγόν ἀπὸκ. 55 οτοῦ ἐπετεντοῦων. ἀπὸκ ἴε σω- ωντι ἀμεος.

Οτοῦ εἰγόν ἀγαλματος ἴε σωντι ἀμεος ἄμ. εἰγόντι εἰον ἀμεκατοτεν ἄπαλεεεεπνοσ. ἀλλα ἄν ωντι ἀμεος οτοῦ πασκαὶ ἄαρεε ἑροτ. 

56 ἀβρααεῖος πετεμνὴν παχεῖας ἴε εἰρξῶν ἑστὶν. οτοῦ ἀκαπατ ἀβρααλῳ.

57 Πεδε πιοντα διαν. ἴε ἀμπατεκERP ἄπροε. οτοῦ ἀκαπατ ἀβρααεῖος.

58 Πεζε νὰς πιοντ. ἴε αἰεπι ἀεπι ἄν ἐκσω ἄμεος πωτεν. ἴε ἀμπατε ἀβρααεῖος ἀμωπи ἀποκ πε.

59 Ἀτεὶς ὑπὶ ὑπὶ διαν. ἀγαιοὶ εἰρξῶν. ἐκς ἴε ἀγαλματος. ἄμι εβολ ἄδεη πιερφεὶ οτορ ἀργει αἰεπινι ἄει τοῦτον ὑπὸτο ἀβραατιονωτ.
also; and thou sayest: “He who will keep my word, shall never taste (the) death.” Art thou greater than our father Abraam, who died, and the prophets also died? whom madest thou thyself?’ Jesus answered, saying: ‘If I should glorify myself, my glory is nothing: my Father is he who will glorify me. He (of) whom ye say, that (he) is our God. And ye knew him not: but I know him. And if I should say that I know him not, I shall be like to you, false: but I know him, and I keep his word. Abraam your father was (imperf.) glad, wishing to see a day of mine; and he saw, he rejoiced.’ The Jews said to him: ‘Thou hast (lit. doest) not yet fifty years, and sawest thou Abraam?’ Jesus said to them: ‘Verily, verily, I say to you, that before Abraam was, I am.’ They took up stones then, that they might cast upon him: but Jesus hid himself, he came from the temple, and he passed by, he was walking in their midst, and he was passing by.
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

ΚΑ.

1 ὁτός ἐγκίνη ἐγνάτε ἐστρώθη ἀδελφεῖς ἔκεισι.
2 ὁτός ἀγαθὴν πίθευμα ἐπεστήκατος ἐτέχθη ἀδελφος. ξε ἔρξαν πτερὰ πετάγηνοι. φᾶν ἐσπὶ πεψοῖο ἔπε. ξε ἀνεᾶσθ' ἐγὼ ἀδελφέ.
3 Ἀρχιμάχων ἐκεῖνος. ξε οὔτε ἢ φᾶν ἀπεκρηνοῦν ὃτε πεψοῖο. ἀλλὰ γιὰ ἓτε πίθωνον ἱτε φὰ ὁστῇ ἐβολὴν ἄνφιον. ἱδρύτυ.
4 Ἀπὸ πᾶτ' ἐρόσ κε ἰτεπεργῶμι εἰμίνην ἵτε φῆ ἐσταθτῶν ὃς πείρωσ ἔπε. γιοῦτ' ξε ἅμαπεξωρά.
5 ἴτο ἴτε Ἰεροῦ πτομαῖος ἀπὸ κε φοῖτινι ἄττικοις.
6 Ἡμῖν ἐσταθμοῦν μεγίτων ἑπετάκτων ὁ τὸ ὁνοματε. ὁτὸς ἄγαθεῖοι πονοῦν ἐβολὴν ἤμπερ πίεατ. ὁτὸς ἁγιαλωψ εἰςεπάλη ἐνιπαλή ἀδελφὲ ἔκεισι.
7 ὁτὸς πεναῖν πάχ. ξε ἵπτεν πάν ἰα πεπρὸ ἐβολὸν ἤμπερ ἀντικαθιερά ἵτε πνευματα. φῆ εὐπαναγεῖος ξε ἐν ἐσταθμοῦργ.
8 Ἀργαὶ πάχ οὐκ ἀδίκῳ ἀπεναγό ἐβολὸν ὁτὸς ἄγαθε ἐγνάτη ἐβολ. ἔπεικει νεοτ' οὐκ ἐτεοῦμι ἵπτορᾷ. ξε ἐπεισατεισεπα.

(+ων) PQ Par 61 Hunt 18: παροικιανοτ, Μ: +πε, D1,2,3,4 E1,2,3,2G3 J1,2,3 O1 S Par 61. παροικιανοτ[ι]+πε, BN5; cf. Gr. NsaCl &c. ὁτὸς, 2ος om. M. παροικιανοτ] equ. O1 S: αὑρ., D4: ἀπαριθμ[τ', all except A* (and τρ.) and Q, which omits also ὁτὸς παροικιανοτ; the passage in N ends at ἐσφεν, cf. Gr. NBD &c. om. διαλώ ἐ& c.}

Hunt 26, 1-38
IX. And passing, he saw a man blind from birth. 2 And his disciples asked him, saying: 'Rabbi, who sinned? this (man) is it, or his parents is it, that he was born being blind?' 3 Jesus answered: 'Neither this (man) sinned, nor his parents; but that the works of God might appear in him. 4 We must work the works of him who sent us while it is the day; and the night cometh, when it is not possible that any one work. 5 While I am in the world, I am (the) light of the world.' 6 Having said these (things), he cast spittle down, and he made clay from the spittle, and he anointed (the) eyes of the blind from birth. 7 And he said to him: 'Go, wash thy face in the pool of the Siloam,' which they interpret 'he who was sent.' He went then, he washed his face, and he came seeing. 8 His neighbours then, and they who knew him at first, that he

\[\pi\alpha\omicron\omega\tau\omicron\pi\varepsilon_2, \ F_1^1 J_1^c. \quad \theta\omicron\nu\nu\pi\nu\gamma_4 \] cf. Gr. N* B D L sah^{schw}

syr hr &c.: \ comments: \ \pi\alpha\omicron\nu\gamma_4, A\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicron\omicrom
ΚΑΤΑ ΠΩΛΗΝΗΣ.

παί πε παρχω εἰςος πε. χε εἰς φαί άν πε
φί εναγεμείς εμφατεμοια.

9 Ἑλπιστὸν μεν παρχω εἰςος. χε Κορη πε.
γαλκεχωτοι δε παρχω εἰςος. χε ἔλεον
αλλὰ αποιεῖ εἰςορ.

Κορη δε παρχω εἰςος. χε άποκ πε. 10 παρχω
οτιεν εἰςος παχ πε. χε πως αντωπην ηξε
νέκιβαλ.

11 Ἀγερων οἶκεν ετερετέρατι πεναμ. χε πι
περεμι ετοιετοτρ'); εροφ. χε ἰνε. αγεμείο
τον ποτομειν άγγαλωθεν επάβαλ. οτ' ορε πεναμ
πν. χε εκεῖ εκ τι άκρο εβολ δην
πικελωσε. εμε ουτ' άνωι άπαξο εβολ
απαιε εβολ.

12 Πεναμ ραχ. χε αγεμεί άγη περεμι ετερε
τέρατ. πεναμ χε άτει αν.

13 Ημερι οτι ταμεν σανιεραεος φι επαχοι άπελελε
ποτόμων. 14 πε πεσαβάτον δε πεταγελ
μενι άπηομει οτορ οτερε περαλ
οτων.

15 Παλιν οτι παρχων εἰςορ ηξεπεραεος. χε
πως ακπατε εβολ. Κορη χε πεναμ ιπων.
χε οτομε πεταγχαχ εξεν παβαλ οτορ
απαιε εβολ.
was one begging alms, were saying: 'Is this not he who was sitting, begging alms?' 9 Some indeed were saying that it is he; and others were saying: 'Nay, but he was like him.' And he was saying: 'I am (he).'</p> 10 They were saying then to him: 'How were thine eyes opened?' 11 That (man) answered, he said: 'The man who is called "Jesus," he made clay, he anointed my eyes, and he said to me: "Go, wash thy face in the Siloam." I went then, I washed my face, I saw.' 12 They said to him: 'Where also was that man?' He said: 'I know not.' 13 They then brought to the Pharisees him who was (imperf.) once blind. 14 Now it was (the) sabbath (on) which Jesus made the clay, and caused his eyes to be opened. 15 Again then the Pharisees were asking him: 'How sawest thou?' and he said to them: 'Clay he put upon mine eyes, and I washed myself,
ΚΑΤΑ ΙΩΒΑΝΝΗΣ.

16 Ἡαρχὶς ὑπὶ ἱεροσο φινεγαλοντος ἐβολ

Τὰν ροφιαίς, ἥπερ ἄν πεὲ, ἤπερ ἂπικῆ ἢπεβολ

GREEK:

ζανκεξωντι ὑπὶ Ἡαρχὶς ἱεροσο φινεγαλοντος ἐβολ

Τὰν ροφιαίς, ἥπερ ἄν πεὲ, ἤπερ ἂπικῆ ἢπεβολ

17 Παλιν ὑπὶ πεξων ἱεροσο θεοῖς ἃπε ἡσυχιτη ἥπερ ἄγοντι ἢπεβολ.

Παλιν ὑπὶ πεξων ἱεροσο θεοῖς ἃπε ἡσυχιτη ἥπερ ἄγοντι ἢπεβολ.

18 ὅποι ἠτοι ἐπενθύμων ἡσυχιτη ἃπο τοῦ ἰερείος ἱεροσο φινεγαλοντος ἐβολ.

19 ὅποι ἠτοι ἐπενθύμων ἡσυχιτη ἃπο τοῦ ἰερείος ἱεροσο φινεγαλοντος ἐβολ.

20 Ἰεροσο πεξων ἱεροσο φινεγαλοντος ἡσυχιτη ἃπο τοῦ ἰερείος ἱεροσο φινεγαλοντος ἐβολ.

21 ὅποι ἠτοι ἐπενθύμων ἡσυχιτη ἃπο τοῦ ἰερείος ἱεροσο φινεγαλοντος ἐβολ.
I saw.' 16 Some of the Pharisees then were saying: 'This man is not from God, because he keepeth not the sabbath.' But others were saying: 'How is it possible that a sinful man should do such signs?' and a division was happening among them. 17 Again then they said to the blind man: 'What sayest thou concerning him, because he opened thine eyes?' And he said: 'He is a prophet.' 18 The Jews trusted him not, that he was (imperf.) blind, and saw, until they called his parents, 19 and asked them, saying: 'Is this your son whom ye say that he was born (lit. we bare him) being blind? how then saw he now?' 20 His parents answered, and said: 'We know that this is our son, and that he was (lit. we &c.) born being blind. 21 How then he saw now, we know not: or who opened his eyes,
ΚΑΣΑ ΙΩΑΗΝΗΣ.

…σκην. τεχνεύνη πταφ ἕλεοντατ ηγης ἑσσαξι εἰςκήτω.

22 οὐδὲν άληθον άκεπεῖον ἐπίς τινα πατερδόν πε διὰγη χρὸνον θανατεύσαντες χαρ πε πεποιηται.

Σημα δρεμαν οτιν οτομήγη εβόλ χε παξέν οτιν άτολαθι άποκτηνάωνσι. 23 ειδεθαι άνακονοι άκεπεῖον της τεχνούνη πταφ ηγης σκη

24 Αλλιότοι ἅπτοπ επιρρεει ἑλεενκον ά θαλ

επαγοι πάλελλε οτοι περιωτ παλ. χε μεσωτ άθητο. 25 απος τενεις χε παιρρει ότρεσερποβι πε.

25 Ακεροσθ άπε φι επαγοι πάλελλε εικον μεσοι χε εικε ότρεσερποβι πε περιει απι. οτιι χε πετσωται μεσοι. χε παλοι πάλελλε βιοις απος πε άπατ μεσωλ.

26 Περιωτ παλ. χε οτι πετακιαν παλ. πως ευρωσων άπεκβαλ. 27 Ακεροσθ πωσος. χε ανάιν ανωσκιν ιωτεν οτοι ιεπετενωσελει. Ω τον ετητενοτους εκσαςεθ. 28 απος τετενοτους είωτε εκσαςεθης παλ.

τι 28 Νεωτοι δε ανωσθ της ερος ετικόν μεσοι. χε ιποκ οτεπενθανθης πτε φι ετεμεταλλη. απος χε απος επειπενθανθης πτε επεμεταλλησ.


we know not: ask him; he himself has age also to speak concerning himself.' 22 These (things) said his parents, since they were fearing the Jews: for the Jews had settled, that if any one should confess (ὅ) that (he) is Christ, he should be put (ἀληθ.) out of the synagogue. 23 Therefore his parents said: 'He has age also; ask him.' 24 They called then the man (the) second time, this (one) who was (imperf.) blind, and they said to him: 'Glorify God: we know that this man is a sinner.' 25 He who was (imperf.) blind answered, saying: 'If (he) is a sinner, I know not: but one (thing) I know, that I was (imperf.) blind, but now I see.' 26 They said to him: 'What did he do to thee? How opened he thine eyes?' 27 He answered them: 'I told (lit. said) you already, and ye heard not. What again wish ye to hear? wish ye also to become disciples to him?' 28 And they railed at him, saying: 'Thou (art) a disciple of that (man): but we are disciples of Moses.'
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

29 ἀνοικταὶ νεελεὶ κυρὶ κεφαλὴσ. 

30 ἢ ροχὰς νεελεὶ ἀπὸ χερι ὑπὸ τοῦ προτὸς περιπλάνης. 

31 Τεπελλάξεις ἐφιαλτὴς ἀνακριβιστὰς ἀκατακριβής. 

32 Τεπελλάξεις ἐφιαλτὴς ἀκατάκριτος ἀπὸ τοῦ προτὸς περιπλάνης. 

33 ἀνοικταὶ νεελεὶ ἀπὸ τοῦ προτὸς περιπλάνης. 

34 ἀνοικταὶ νεελεὶ ἀπὸ τοῦ προτὸς περιπλάνης. 

Οτιον ἀριστήρα ἐβόλι. ἀνωτέρως ἐν τοῖς ἀριστήρα ἐβόλι ὑπὸ τοῦ προτὸς περιπλάνης. 

35 ἀνοικταὶ νεελεὶ ἀπὸ τοῦ προτὸς περιπλάνης. 

36 ἀνοικταὶ νεελεὶ ἀπὸ τοῦ προτὸς περιπλάνης. 

37 Πεξαφον τοῦ ταύρου ναῷ. ἀνοικταὶ νεελεὶ ἀπὸ τοῦ προτὸς περιπλάνης.
29 We know that God spake to Moses, but this (man) we know not from where (he) is.' 30 The man answered, he said to them: 'This indeed is the wonder, that ye know not from where he is, and he opened mine eyes. 31 We know that God heareth not sinners, but if any one is a worshipper of God, and (is) doing his wish; this (one) he heareth. 32 Since the beginning of the world (lit. from (the) age) we heard not, that any one opened (the) eyes of a (man) blind from birth. 33 If this (man) is not of God, he would not be able to do anything.' 34 They answered and said to him: 'Thou wast begotten (lit. art a generation) altogether in (the) sin; and wilt thou teach us?' And they cast him out. 35 And Jesus heard that they cast him out; and having found him, said: 'Believeth thou (the) Son of God?' 36 He answered, he said: 'Who is he, my Lord, that I may believe him?' 37 Jesus said to him: 'Thou seest him, and it is he who speaketh to thee.' 38 And he said: 'I believe, my Lord:' and he worshipped him.
ΡΒ.

39 Ους πεξε ἰνο, χε εταν ἀποκ εὐγεν ἐπικοσ- 

μος. Γίνα πι ετοι ἐμμελλε ὑτοπνατ ἐμολ. Ους πι εκπατ ἐμολ ὑτοπν 

εμελλε. | 

τπα 40 Ἀνεωτερον ἐπεταυμονοτ ἔτε πιφηριον 

ετχι πελειακ ους παγωκ παγ. χε ἵν 

ανο εμμελλετ ἐμι. 

41 Πεξε ἰνο πων. χε εε πεστεν εμμελλετ 

πε πεεεεοντετεν ποβι ἐεεετ πε. ἤπον 

τε τετενξω ἐεεος. χε τεπνατ ἐμολ. 

ους ἐγω ἐγεπετεπνοβι.

ΚΓ.

Ἀειν ἑενῃ Ἐκὶ ἐκὶ ἐκο πωτεν. χε φι 

ἐτενεπνοτ εδοιπ ἃν ἐμολ γιτεν πιρο 

ἐταϊκ ἦτε πιεςων. ἅλλα επικον επεικ 

πεβοτεν. φι ετεεεετ οτρεφτονι πε 

ους οτοκοπι πε.

2 Φι δε εεπνοτ εδοιπ εμολ γιτεν πιρο. φι 

οτεεεεοςπων πιετεν. 3 νο εαρ 

πιεςοποτ ωπν παγ. ους εαρ πιεςο 

σωτεε ετεκσειν. ους εαρεεοτ επε 

εσοποτ κατα ποτεπον οους εαρε 

εμολ.

4 Εσεπσ χε ἐευκαπτοπν ἔπι ετενογ τηρο 

εμολ. εαρεεοτ επσων οους εαρε 

πε 


B ΔιοΝ Οι Οι, cf.? Gr. ἀγωνεστ ἐκο 

εικασι. ους ἐκχος παγ ξενα|οτ ἐπαγ 

ἐροκ 

κεβοκ πε πυκορ ἐκτι φι εεπνοτ επικοσ 

upon the earth, and he said to him: 'My Lord, I believe thee that thou art (the) Son of God who cometh to the world,' Θ, but the addition is marked with crosses. 39 ους 1ο] om. B. χε] om. S, cf. Gr. 

eταιη] om. ετ, N. ἀποκ] for position cf.? Gr. D. ετ] εοτ, 

ΔιοS. οπ] ποι, ΔιοΠι Fr: ἔτεναι of this, Η, cf.? Gr. 

ὑτοπνατ] ετ, F. ους 2ο... ἐμολ] om. Cι Fr.
39 And Jesus said: 'I came for judgement of the world, that they who are blind may see; and they who see may become blind.' 40 Some of the Pharisees who were with him heard, and they said to him: 'Are we blind also?' 41 Jesus said to them: 'If ye were blind, ye had not sin; but now ye say: "We see:" and your sin abideth.

'X. Verily, verily, I say to you, that he who cometh not in through the entrance to the fold of the sheep, but (is) coming up some other way, that one is a thief and a robber. 2 But he who cometh in through the entrance, this is a shepherd of the sheep. 3 To this (one) the porter openeth; and the sheep hear his voice; and he calleth his sheep according to their names, and he bringeth them out. 4 And if he should bring out all them which are his own, he walketh before them, and the sheep walk after
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

6 Παλιτ ὁπερὴ πνεοὶ ἠτειν. Ξενίῳ σεσωτὸν ἠτειν.

7 Παλιτ ὁπερὴ πνεοὶ ἠτειν. Ξενίῳ σεσωτὸν ἠτειν.

9 Ἀνοκ ἔριποι ἠτειν. Ξενίῳ σεσωτὸν ἠτειν.

10 Παρασιμὴν ἦν ἠτειν. Ξενίῳ σεσωτὸν ἠτειν.

11 Παρασιμὴν ἦν ἠτειν. Ξενίῳ σεσωτὸν ἠτειν.
him, because they know his voice. 5 And they walk not after the stranger, but they shall flee from him, because they know not (the) voice of the stranger. 6 This proverb Jesus said to them: but they knew not wherefore he spake to them. 7 Again, Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that I am the door of the sheep. 8 All who came before me are robbers and are thieves; but the sheep hearkened not to them. 9 I am the door of the sheep: he who will come in through me shall be saved; and he shall come in, and he shall come out, and shall find a pasture. 10 And the thief cometh not except haply that he may steal, and slay, and destroy; I came that life might be to them, and that abundance might be to them. 11 I am the good shepherd; the good shepherd giveth his life (lit. soul) for his sheep. 12 But the hireling, and (he) who is not a shepherd, he whose own the sheep are not, if he should see the wolf coming, he fleeth and

κατὰ ἰωάννης.

οτὸς ὄφταξέν πιέσωτ. οτὸς ὑπὲρ πιὸ τινὸς
gολεοῦ τοῦ, οτὸς ὄφταξαροῦ εὖ τὸ. ἃ ἐν ἅτε
περιεβεβέχει ἐπὶ οτὸς σεπελελκὶ πᾶς ἂν ὅ
πιέσωτ.

14 Ἄποκ πε πιελανεκὼν εἰσαλεγγ. ἔσωτι πίνη
etενοτι οτὸς πὲ ἑτενοτι ἑσωτι μαλαίνοι.
15 κατὰ φρη̣ τεταρχωτον μαλαίνοι πίεσαιωτ
ἀπὸς γων étσωτι μαλαίνοι ἐτσιωτ. οτὸς ἐν ἐπαν
πιασάκα ἑκέν πανεκότω.

16 Οτὸς πτῆνη πράγκενκεσωτ μαλαίνει εἰςανεβολ
ὅπη ςαϊτλα ἂν πὲ. γως ἑποὶ ἑεὶ πικε-
tῆπὲ

17 Ἐθεῖεφι γρεῖ εἰς μαλαίνοι πίεσαιωτ. ἥ σα ἁπὸ
ἐκτε μαλαίνειν γίνεται ἐπὶ πιασάκε. ἔσωτ
πιιοῦ γῆλ ὅλα μαλαίνοι πιὸ τὸτ. ἀλλά
ἀπὸς ἐκτε μαλαίνοι μοῦ ἑβόλ εἰτοτ
eπειτατ. ὁτοῦ ἑρῳκεῖ ἑαίταν ἑῖκαν.

18 ὁτοὺ ἑρῳκεῖ ἑῖκαν ὁ πεῖτε ἐπὶ ἐπισάκε. ὅταὶ ἔ
ἐτετλά ἐπισάκε ὁ πιὸ τὸτ μιᾶτ.

19 ὅραικες ὁτὶ ἐφαγὼν ἂν πιοντὰς ἐκβ.
leaveth the sheep; and the wolf snatcheth them and scattereth them. 13 Because (he) is a hireling, and he careth not for the sheep. 14 I am the good shepherd, I know them who are mine, and they who are mine know me. 15 According as my Father knew me, I also know the Father; and I will lay (down) my life (lit. soul) for my sheep. 16 I have other sheep, who are not of this fold; I must bring the others, and they shall hear my voice, and they shall be one flock, one shepherd. 17 Therefore my Father loveth me, because I lay (down) my life (lit. soul), that I may take it again. 18 No one taketh it away from me, but I (am he) who lay it down of myself: I have authority to lay it (down); I have authority to take it again: this is the commandment which I took from my Father.’ 19 A division then happened among the Jews.
κατὰ ἰσωνῆσιν.

20 ἐγγελεύῃ δὲ οὖν εὐστότοτον πατρὸν ἰδίονος πε. χε οὖν οὔτειλιν νε-μαγ ὁταγ χιλιάδες εἴδειν τετενιστεῖει ἐροῦ.

21 ἦπερκεκόστοι δὲ πατρὸν ἰδίονος. χε παίκαξι πλατρῶσει ἀπ' οὖν εὐτοῦν οὔτειλιν νέμας.

22 τοῖς οὖν χωρίς ποτειλεῖν εἰς αὐτήν ἦπερβαλ ἵππανκελεῖν.

23 ἄφησιν ἐπίκηνοι εὐτετεῖει οἷον ἰδίον. πε τρίπο τε. 23 οὖν παῖσοι οἱ αὐτῶν τῃ ἦπερκεκόστοι δὲν πιερφεὶ ἴσα τέστοι ἵπτε σολο-λεῖαν.

24 ἀπακτακτο οὖν εἰροῦ ἦπερκεκόστοι δὲν οὖν πε-ξωτον παῖσι. χε ίστομεν καλί ἢτεντῦξα.

25 ισχε ἦποιΚ πε πικε αἰγὸς παῖσι δὲν οὔτε-παρ-ρήσια.

26 ἀφεροῦν πων ἦπερκεκόστοι καὶ διασκ. πωτεν οὖτος τετενπαγτᾶς ἀπ. πρήσιοι εἰς ἵππωνοτ δὲν ἀπαν άπαινοτ ἦπων οὔτειλιν εὐτετεῖει ἀπολ. 26 ἀλλὰ ἦπωτεν τετενπαγτᾶς εἰς ἀπ. χε ἦπωτεν εὐστότοτον δὲν παῖσοι αὐτ.

27 Ναίσωροι αὐτοὶ ἦσαντεῖει | εὐτετεῖει οὖτος ἦσαντεῖει ἰδιωί. 28 οὖτος αὐτοὶ εἰς ἦπερκεκόστοι

[Note: the text contains Greek script and is a translation of ancient Greek text.]
because of these words. 20 And many then of them were saying: 'There is a demon with him, and he is mad: wherefore hear ye him?' 21 And others were saying: 'These words are not the (words) of a man having (lit. being) a demon with him: is it possible for a demon to open (the) eyes of blind men?'

22 The (lit. a) Dedication happened at that time in Jerusalem: it was (the) winter. 23 And Jesus was walking in the temple under the porch of Solomon. 24 The Jews then surrounded him, and they said to him: 'How long dost thou hold us in suspense? if thou art Christ, say to us openly.' 25 Jesus answered them: 'I said to you, and ye believe not: the works which I do in (the) name of my Father, they bear witness about me. 26 But ye believe me not, because ye (are) not of my sheep. 27 My own sheep hear my voice, and walk after me. 28 And I also will

\[
\begin{align*}
\text{πιν} & \text{ NABGCD}1*FG2*NPQSV Fr, cf. Gr. 1. &c.: + \Delta \epsilon, D1,2D1E \text{G2}^2\text{HJ1,3KLM01T}, \text{cf. Gr. NAD} &\text{c.}. \text{πίπιθος τετελεσθής} \text{om. Μένι, B: Μένι, M Q; cf. Gr. B L 33. sahσων τότε. Μένι} \text{cf. Gr. NBDL &c.: pref. οὐδενός, D2S, cf. Gr. A &c.} \text{23 Μένι} \text{om. KMQSTV Fr. \[δα] Μέν, B, cf. Gr.} \text{24 Δετάκατο} \text{αγτάκο, F1*M* έροι} \text{Gr. Ν* om. αδρόν. ουδενός} \text{om. BF1* J1,3M Q. τεπάκακά} \text{πεπ., ND1,2EJ1,3NSV. παρπικά} \text{παροικία, F1* (ποτ altered from ρπ) Ν* ΑΒL &c.: om. ΝΒM, cf. Gr. Ν* D go. \[εξ] ουδενός πεξακάπωτ έκαι έξε, M. άιξος} \text{but Gr. D &c. λαλώ. ουδενός} \text{om. ΝQ V. τετενάπερ} \text{[t] Gr. B &c. επιστεύσεις. εκθνών} \text{+ τάφ, Ν.} \text{δεφάλη, A* \[κευεμένος] \text{cf. Gr. D &c. αυρ. \[τέτερο] \text{pref. νε, \[ν twicε: \[τέτερο, D2M Q. \[σάροι εροί, \[ν twicε, obs. Gr. H om. υπερι.} \text{23 Αλλά} \text{om. G2, \[κε of Gr. NBDL &c. εθολόν} \text{pref. \[γιν. \[Ν D2 S. \[άν 2° cf. Gr. NBL &c.: + θεφρής} \text{εταιξοκ πώτερ as I said to you, Αμ\[ες Ε2\[οί Η L Fr, cf. Gr. AD &c.; D1 gloss Κατάν ηλίθιον, 'Greek, as I declare to you that,' cf. Gr. a1 ff1}. \text{27 Τάσακακά} \text{Α* \[ουδενός ΑΝΟΚ Τάκων ηλίθιον ΕΕΕΕΕΟΤ and I know them, Αμ\[ες &c.} \text{28 Ουδενός 1° om. B. έως om. C1 Q. \[τάντ] \text{Gr. διδωμι.}
\end{align*}

G1 begins again
κατὰ ιωάννης.

πὼν ἅποσι τὴν ἕπεμι. ὦτος ἰπποτάκου οὐλεμέρι. ὦτος ἰππεῦ γλίνα ἐκλέκται ἐβόλ ἰεν τοιχ. 32 Φι έτα παίωτ τοιχ οὐλ ὀτιοτι πε σενοπ. ὦτος ἰππεῦ γλίνα παύγολευν ἐβόλ ἰεν τοιχ ἰέπαιωτ.
30 Αποκ πειραματιστιν ἀντι παίνον τοτι. 31 Αιρετι σω πτι ἰππευποτοσιν εὐσά λέκατον εὐμ. 32 Ἀσερωτώ πνον ἰπικέαν εὐχαμίδωμος. ξε ὀτειρα τηλπτῇ ἐπαινητικοποίητῳ ἐργοτ. ἐβόλ ἱγίτην παίωτ. εὐθεία ὀτι ιλαμβεῖ τετελεσφοίνι εὐμι.
33 Ἀσερωτώ παντὶ ἰππευποτοσιν. ξε ἐνεκε ὀτριμᾷ ἐπαινητικοποίητῳ τετελεσφοίνι εὐμι ἀν. ἀλλα ἐνεκε ἔχοτα. ξε ἰποκ ὀτριμαῖ δικ κιρι ἤλεκοτ ἰποτῇ.
34 Ἀσερωτώ πνον ἰπικέαν ὄτος πειραματιστιν. ξε εὐν σεβαστῇ ἵπεν χεν πετενεπεκοσικοπ. ξε ἀποκ δικ. ξε ἰεών λοιποτ.
35 Ἰκε ἀλακοτ εὐκ. ξε ποτῇ. ξε έτα πειραματιστιν ἔθαντοι εὐμι. ὀτορὶ ἦπομον ὑψαλλε ἱπτε ἤ γραφόμεν δικ. ἐβόλ.
36 Φι έτα φιώτ τοιχοι ὄτος ἀσερωτος εὐμ. 464

give to them eternal life; and they shall not perish for ever; and no one shall be able to snatch them from my hand. 29 That which my Father gave to me is greater than all; and there is not any one (who) will be able to snatch them from (the) hand of my Father. 30 I and my Father are one.' 31 The Jews then took up stones that they might cast upon him. 32 Jesus answered them, saying: 'Many good works I shewed to you from my Father, for which work then will ye stone me?' 33 The Jews answered him: 'For a good work we will stone thee not, but for blasphemy, because thou, a man thyself, makest thee God.' 34 Jesus answered and said: 'Is it not written in your law: "I said, that ye (are) gods?" 35 If he called (lit. said) them "god," to whom (the) word of God came, and it is not possible that the scripture should be broken, 36 (of) him
κοσκεος. Ἡωτεν τετενχω θεος. χε ἀκκεοτα. χε άιος. χε άκοκε πε παυρη παφ. 37 ἰε ριη απ επιγκηνη πησ παιστερ παχερ εροι. 38 ἰε ριη θεοετεινων. καπ της εισωπ αρετενπτεενερειν εροι. παχερ επιγκηνη εισα πηπενενιν οτος τετενχων. χε άκοκε ριη παιστε ἡρος παιστε παφ. 39 Παλιην ον πατκωτ ησων πε εταρον. οτος άκτωτ εβολ θεν πνοιε. 40 οτος ακτωτ εβολ θεν εν επιγκηνην. πιεε εναρε ἦσαν περισσης τως εεος θαορπ. οτος άκτωτ εισωπει θεστ. 41 οτος αν γαρος ἠξελαν
θεν οτος πατων θεος. χε ήσαν περισσης έεν περισσης γλι ησανεις. εις άθναν εταρηντον έθεσε ριι γανεσεενς πε. 42 οτος γανεσεθμη άηπαρερ έρος θεστ.

ΚΕ.

Ἡντον οὐαί δε εμωπην. χε λαζαρος. εβολ θεν ηθαλης εβολ θεν πτει ηειραιαν πεέ εεσθαι τεσσωπη.

2 Νε οι δε τε ηεραια ήν ετασερας ήεοσ 
πηπλαχων οτος άκτωτ ήπελαλατσ επεκ
εως. χε εναρε πεεστον λαζαρος ίμωπη.
whom the Father hallowed, and sent to the world ye say, that thou blasphemedst, because I said, that I am (the) Son of God. 37 If I do not the works of my Father believe me not. 38 But if I do them, even if ye should not believe me, believe the works, that ye may learn and know that I am in my Father, and my Father in me.' 39 Again they were seeking for him to apprehend him; and he fled from their hands; 40 and went again across the Jordan, the place in which John was baptising at first, and he abode there. 41 And many came to him, and they were saying: 'John indeed did not any sign: all things which he said concerning this (man) are true.' 42 And many believed him there.

XI. Now there was one sick, namely, Lazarus of Bethany, of (the) village of Mary and Martha her sister. 2 And this was Mary who anointed the Lord with the ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

3 ανοητος ουν γαροχ πνευματων επεγέγραμται ηθικῶν ετυχομενος. ηε ποτε ης φη ετεκεσες επεγεγραμμεν ηθικῶν.

4 έταξις ητελείν πνευματικα ης ομιλείν ήθικον αν τε. αλλα επεξηγη πνευματικον αθηνα. άνα πτεξαθεώτηρ πνευματικον αθηνα εβολω οριωτερ.

5 ήνις πανεπιστημερος πνευμονική τεσσαρινος παλιος πνευματικος. τοτε ουν έταξις ητελείν ης πνευματικου επαξικ οικεσφος ουν.

της 6 ηπειρησις πνευματικά ηπειρησις επαξικ ισημερος οικεσφος ουν. παραγων εφιτηθεις ουν. πνευματική ηπειρησις επαξικ ισημερος πνευματικος ουν.

7 ηπειρησις πνευματικα ηπειρησις επαξικ ισημερος πνευματικος επαξικ ισημερος ουν. παραγων εφιτηθεις ουν. παραγων εφιτηθεις ουν.

8 έφορον επι ιδιων οποιαν έτηξι οικεσφος ουν. επεξηγη οικεσφος ουν. παραγων εφιτηθεις ουν.

9 έφορον επι ιδιων οποιαν έτηξις οικεσφος ουν. επεξηγη οικεσφος ουν.

10 έφορον επι ιδιως οποιαν έτηξις οικεσφος ουν.

11 ηπειρησις επαξικ ισημερος πνευματικχ.
(imperf.) sick. 3 His sisters then sent to him, saying: 'Lord, lo, he whom thou lovest is sick.' 4 But Jesus having heard, said: 'This disease is not a disease of (the) death, but for (the) glory of God; that (the) Son of God may be glorified through it.' 5 Now Jesus was loving Martha and Mary her sister and Lazarus. 6 Then therefore having heard that he is sick, he abode in the place in which he was (imperf.) two days. 7 After this he said to his disciples: 'Let us go to Judea again.' 8 His disciples said to him: 'Rabbi, (just) now the Jews were seeking for thee to stone thee, and thou wilt go again thither.' 9 Jesus answered: 'Are there not twelve hours in the day? he who walketh in the day stumblETH not, for (lit. and) he saw (the) light of the world. 10 But he who walketh in the night stumblETH, because the light (is) not in him.' 11 Having said these (things), after this
κατὰ Ἰωάννης.

χε λαζάρος πεπουφύρ ἀψικτ. ἀλλα εἰσεχε πνη ὑπατούφορος.

12 Περίπερα ἡμελεντής πασ. χε πούς ἐμε ἀψικτ. εἰσεπιτυχ. 13 ἱνα δε ἐστάξουσ εἴσθε πιεσκοτ ὑπε περίηγεν.

Ἡνωτ τε πατέτειν τε χε ἁγις εἴσθε πιεσκοτ ὑπε πιγιμίει. 14 τοτε πεξαφ πνωτ ἡθείς ἢν εἰσφαρίσσια. χε λαζάρος ἁγις.

15 ὁτιο φραγί εἴσθε ἠθιν ὑπη ἰττεπηναγ. τε παλήκα ἠπειτ απ πε. ἀλλα εἰς ἀρουροφ.

16 Περίπερα ἥμελεν ὁτι. χι οττομεντρτερ ροφ τε ἀλατείος. πεπουφύρ ἡμελεντής. χε εἰς ἀροτ ἐω σι ὑπα ἰττεπηνεν περίηγεν.

17 Ἑταῖρι ὅτι πεξείς ἀρχεῖσε εἴης ἤ τε εὑρηκ. ἱνα πιεζεχ. 18 ἤθελενα τε πας ἤλεπτ εἰςηᾶεν ὑπα ἰττεπηνε 

τῆς 19 ὁτιεις ὑπε εἰσθυ ἢν πιναταῖτι | πεατι πε Γα ἠπειρι πετε ἠπειρε τε εἴσθε ποτσον. 

20 Ἑταῖρεωτη ὅτι πεξείσερσε χε ἄγκοτ πεξείς ἰν. ἀκτηπτας ἤσι εὐθο εὐρακ. ἠπειρι τε πας ἤλεσε ἢν πινι.

21 Περίπερα ἥμελεν ὅτι ἢν. χε πας ἵπακχα


13 ἱνα .πεξπετούτων] om. Q. ἡς] γαρ, M: +ων, V. ἐταξ- 

(plur.) he said to them: 'Lazarus our friend slept, but I shall go, that I may raise him.' 12 The disciples said to him: 'Lord, if he slept, he shall rise.' 13 Now Jesus said (it) concerning the sleep of his death. But they were thinking that he said (it) concerning the sleep of the slumber. 14 Then Jesus said to them openly: 'Lazarus died. 15 And I rejoice because of you, that ye may believe, that I was (imperf.) not there; but let us go unto him.'

16 Thomas then, who is called 'Didymus,' said to his fellow disciples: 'Let us also go, that we may die with him.'

17 Jesus then having come, found him, having been four days (lit. being his four) in the sepulchre. 18 Now Bethany was (imperf.) near to Jerusalem, about fifteen stadia. 19 And many of the Jews had come to Mary and Martha, concerning their brother. 20 Martha then having heard that Jesus cometh, rose, she met him; but Mary was sitting in the house. 21 Martha then said to Jesus:

---

Hunt 26. γφηρ A C T D2 E1* (E added, but H left), 2 HJMPS V Fr. Hunt 18: γφερ, B D1 Δ1 FGKLN O1 Q T Hunt 26. εερεν, A*. 

ΕΙΝΑ om. BLV Fr*. 17 ΕΤΑΚΙ cf. Gr. ΝΑΒC2 L &c. ΟΥΝ om. Q. ΙΗΠ + ELH (E, A*mg) ΕΙΝΑ, A*mg F1* H1c LS Fr, cf. Gr. ΝΟΒA2 D &c. J1 gloss 'to Bethany, he found him in the grave (for) four days.' J1 tr. has 'و الجنسة اربعة أيام فوجد راحة ان ترك.' so he found him his fourth (day) since he was left,' &c. Om. δθη, cf. Gr. A* D &c. 18 ΕΕΡΤ + ΝΕ, D1,2 Δ1 EG2 J. ΝΑΤ Gr. D om.


21 πατο, M, cf. ? Gr.: Gr. B om. κυριε. ΕΝΑΚΧΗ ΝΑΚ-
κατὰ Ἰωάννης.

ἐπισεῖ αὐτῷ παρὲ πασών παρὲον ἀπ' ἐν. 22 ἄλλα ἡνότοι ἐν θείῳ ξε βύθος ἰερὸς ἡ ἑκατονθηνία πακ ἱτεμοῦ. 23 Πεξε ἵνα πασῶν ἡ ἑκατονθηνία ἤξεπεν. 24 πεξε ἱεροὶ πασῶν ἡ ἑκατονθηνία ἰε χακτηςκάσον ἡν ἱεροὶ πασῶν ἰε ὑδεῖς.

25 Πεξε ἵνα πασῶν ἡ ἑπόκοκ ναὶ δακτάς πες ἰερό. 26 ἵνα πασῶν ἡ ἑκατονθηνία ἤξεπεν. 27 Πεξαχ πασῶν ἡ ἡ νατοί ἤξεπεν ἴπτας ἰερὸς ἡν Ἴδης ἑπικοσμὲς ονοὶ ἱερόι πασῶν ἱερόι ἰερόι πασῶν. 28 ἰον ἡ ἑκατονθηνία ἤξεπεν. 29 ἵνα πασῶν ἡ ἑκατονθηνία ἤξεπεν. 30 ἵνα πασῶν ἡ ἑκατονθηνία ἤξεπεν. 31 ἵνα πασῶν ἡ ἑπανθή ἡ πει με ἤξεπεν.

---

'My Lord, if thou hadst (imperf.) been here, my brother would not have died. 22 But now then I know, that that which thou wilt ask from God, God will give to thee.' 23 Jesus said to her: 'Thy brother will rise.' 24 Martha said to him: 'I know that he will rise in the resurrection, in the last day.' 25 Jesus said to her: 'I am the resurrection and the life: he who believeth me, even if he should die, shall live: and every one who liveth and who believeth me shall not die for ever: thou believest this.' 27 She said to him: 'My Lord, I believe that thou art Christ, (the) Son of God, who cometh to the world.' 28 And having said this, she went, she called Mary her sister secretly, having said to her: 'The Teacher is here (lit. this), and calleth thee.' 29 And she having heard, rose quickly, and she came to him. 30 For Jesus had not yet come up to (the) village; but he was (imperf.) then in the place in which Martha came to him. 31 The Jews then who were (imperf.). with her within the house comforting
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

32 Ἰνε ὁπ ταῦτα εἰπευτήρ. ετασακτὶ 
ἐκαρία. ξα εὐκτικεύτων ὁπὸ 
ἐφολ. ἐφοιμαῖο ἰκευς εἰπευτή 
πνωτ. ἥξ εἰσαγωγὴν εἰπευτή 
καὶ ἰπτευμενί ἑκεῖνα.

33 Ἰνε ὁπ ταῦτα εἰπευτήρ. ἰκευς 
πνωτ. ἥξ εἰσαγωγήν ἰκευς. 
παῖς εὐκτικεύτων ἵππο 
παῖς ἐπόχων ἑκεῖνα. 

34 ὁπὸ 
πνωτ. ἥξ εἰσαγωγήν ἰκευς.

35 ὁπὸ 
πνωτ. ἥξ εἰσαγωγήν ἰκευς.

36 ὁπὸ 
πνωτ. ἥξ εἰσαγωγήν ἰκευς.

37 ἵππο 
πνωτ. ἥξ εἰσαγωγήν ἰκευς.

38 Ἰνε ὁπ ταῦτα εἰπευτήρ. ἰκευς 
πνωτ. ἥξ εἰσαγωγήν ἰκευς.

---

πικευτήρ. 
ἐκαρία. 
ἐφολ. ἐφοιμαῖο 
πνωτ. ἥξ 
ἐπόχων 
παῖς 
ἐπόχων 
ἐπόχων 
παῖς 
ἐπόχων 
παῖς 
ἐπόχων.
her, having seen Mary, that she rose quickly, and came
out, walked after her, thinking to themselves, that she is
about to depart to the sepulchre, that she may weep there.

32 Mary then having come to the place in which Jesus was
(imperf.); and having seen him, threw herself down at his
feet, saying: 'My Lord, if thou hadst (imperf.) been here,
my brother would not have died.' 33 Jesus then having
seen her weeping, and the Jews also who came with her
weeping, was pained in the spirit, and was troubled.

34 And he said to them: 'Where laid ye him?' They said
to him: 'Lord, come and see.' 35 And his eyes shed (lit.
gave) tears. 36 The Jews then were saying: 'See how he
loveth him.' 37 But some of them said: 'Was it not pos-
sible for this (man), who opened (the) eyes of the blind
from birth, that he should not permit this other (one) to
die?' 38 Jesus then had compassion in himself, he came to

οὐκ ἔχεις ὑπότερον] om. V: Gr. D 1. 22. sahmūnt arm εὐπαράξη
τῷ πνεύματι ὑμῶν εὐδοκεῖται.

34 οὐκόροι] om. M Q. ΠΝΩΓΡΑΓΑΓΗ
πάρος, F1*. ἒκεῖνο...ἐων] om. F2*. ΕΤΑΡΩΣΕΝ] om. ET,
καὶ ἔκεινον] ΕΥΘΡΑΤΟΣ, ὑμῶν] pref. E, ὑμᾶς: pref. ἐς,
M*. ποτε] πάσας, S.

ΚΜ: +IH C, AMG &c.: IH C λέγον ἐχθρός, KTV: οὐκόροι, IH C λέγον ὑμᾶς, καὶ ἐχθρός:
IH C ὑμῶν, M.


37 ἡμέραν τοῦ Πάντοτε] ἡμέραν τοῦ Πάντοτε] others, K. λέγον
A &c. λέγον, M. ΕΠΙΛΑΙΝ] ΕΠΙΛΑΙΝ, Διὸ καὶ πλωτ.] ΦΗ

ομ. E, M Fr. ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ
om. E, M Fr. ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ ΠΕΛ
Hunt 18, 38-45
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

39 Πεξε ἵνα πνωτ. τῇ ψυπῇ ἔλαβεν τῇ ἔλευθ.  
πεξε ἔλαβε παρα τῇ ψυπῇ ἔληφεν ἐταχεύον.  
τῇ ποσὶν λαχώμενον περὶ γὰρ φοῦτ.  
40 Πεξε ἵνα πας. τῇ μεπιχώς πε. τῇ ἀραγίαπρ.  
τῇ ἐπιπάτῃ επιποτ. ἔπλη.  
ἀπολογίζην ὑπέρ πεποθεὶς μεπτωτ.  
ἀν ἕκαστόν τῷ ἐπιπάβλω ἐταχεύον.  
αὐτοὶ πε. ἡμών ἐπεπρός ἐταχεύον.  
πεξε ἵνα πνωτ. ὑπεξομὴ ἔλευθ.  

πεξε ἵνα πνωτ. τῇ ἔλαβεν τῇ ἔλευθ.  
πεξε ἵνα πνωτ. τῇ μεπιχώς πε. τῇ ἀραγίαπρ.  
πεξε ἵνα πνωτ. ἐπιπάτῃ επιποτ. ἔπλη.  
ἀπολογίζην ὑπέρ πεποθεὶς μεπτωτ.  
ἀν ἕκαστόν τῷ ἐπιπάβλω ἐταχεύον.  
αὐτοὶ πε. ἡμών ἐπεπρός ἐταχεύον.  
πεξε ἵνα πνωτ. τῇ μεπιχώς πε. τῇ ἀραγίαπρ.  
πεξε ἵνα πνωτ. ἐπιπάτῃ επιποτ. ἔπλη.  
ἀπολογίζην ὑπέρ πεποθεὶς μεπτωτ.  
ἀν ἕκαστόν τῷ ἐπιπάβλω ἐταχεύον.  
αὐτοὶ πε. ἡμών ἐπεπρός ἐταχεύον.  
πεξε ἵνα πνωτ. τῇ μεπιχώς πε. τῇ ἀραγίαπρ.  
πεξε ἵνα πνωτ. ἐπιπάτῃ επιποτ. ἔπλη.  
ἀπολογίζην ὑπέρ πεποθεὶς μεπτωτ.  
ἀν ἕκαστόν τῷ ἐπιπάβλω ἐταχεύον.  
αὐτοὶ πε. ἡμών ἐπεπρός ἐταχεύον.
the sepulchre. Now it was a cave, and there was a great stone put (lit. given) against it. "Take (away) this stone [there]:" Martha, (the) sister of him who died, said to him: 'Lord, he stinketh (καὶ), for (it is) his four(th day) to-day.' 40 Jesus said to her: 'Said I not to thee, that if thou shouldest believe, thou wilt see (the) glory of God?' 41 They then took away the stone from the mouth of the sepulchre. And Jesus lifted his eyes up, and said: 'My Father, I give thanks to thee, because thou hearest me. 42 And I was knowing that thou hearest me always; but because of this multitude which surrounds me I said (it), that they may believe, that thou sentest me.' 43 And having said these (things), he cried out with a great voice: 'Lazarus, come forth.' 44 And he who died came forth, being bound as to his feet and his hands with grave-clothes, and his face bound with a napkin. Jesus said to them: 'Unloose him, send him away, let him go.'


46 ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσει πάρ ὡς ἔσπερ εἰρήσσεi
45. Many then of the Jews who came to Mary, having seen the things which he did, believed him.

46. But some of them went to the Pharisees, they told to them that which Jesus did. 47. The chief priests then and the Pharisees assembled an assembly, and they were saying: 'What shall (lit. will) we do? many are the signs which this man doeth. 48. If we should permit him thus, all will believe him, and the Romans will come, they will take away our place and our nation.' 49. But one of them answered, his name being Kaiapha, being chief priest for that year. He said to them: 'Ye know not anything; 

50. nor reason ye to yourselves, that it is profitable for you, that (one) man alone should die for the people, and that the whole nation perish not.' 51. Now he said not this from himself; but because he was (imperf.) chief priest
ΚΑΤΑ ΠΩΛΗΝΗΣ.

ἀτη. ἄλλα χε παγοι παρχιερετε ὑε ἄρομεπι ετεηεεεε.
ἀχερπροφήτευπ ἥε ἀω τ ὑε ἕε μοι εγρην ἔῃεν πιγμολ. 52 ὅτο ἔῃεν πιγμολ ἔεεεεε ἁτη ἁπ.

Ἀλλα πικετυρι ὑε φτ ἐτικρ ἐβολ ὑεεηθν θεοτιστω ἐεεεεεεεε. 53 ἰεεὴν ἁοοτο ἐεεεεε ἀρκοπὴ ἀκα ἰεεδλεβη.

Ἰνε ἰε παγεθνουι ἁπ ἰε ἰε πιωνηγ ἐβολ ἃεν ἀοτας. ἀλλα ἄχηε παγ ἐβολ 54 ἐεεε εοῦξωρα 5ατεν πιϊαθε εοῦβακε εεεντη ὑε ἐροσ ἰε εφεεη. ὅτο ἀηγουπι 55 ἐεεε δεε πεε πεεεηενικα.

55 Ἡαηθεντ ἰε ἰε πικεπιαεχα ὑε πιουται. ὅτο ἁτι πικεουενν ἐγρην ειҳεη ἐβολ ἃεν ἁκρωρ ᾱαξεν πιπαεχα ἀκα ὑτοτοτωκωτ.

56 Ἡαηκωτ ὅτο ᾱα ἰε 5αηε πικεπιουται ετικρ 5εεε εοτεηρηος ετογι ερατο 5αεν πιεθηθε. ἰε ὅτε πετετεεεεει ἐρος ἰε ὑαι ἁν επιλα.

57 Ἡεεὴ ἐκτολὶ ἰε πικεπιαρχιερετε δεε πιεθαηειερας ἀκα αρεγαλ ὅται ἐεει ἰε αγουηπ. ὑτεεηθωκωτ ἐρος ἱκεταθαος.

戋ㄢ.

Ἰνε ὅτο ᾱαξεν ἓwipe οοτ ὑε | πιπαεχα

.xpath+[@id='annotation-1387024']<ref>

xpath+[@id='annotation-1387024']<ref>

xpath+[@id='annotation-1387024']<ref>

xpath+[@id='annotation-1387024']<ref>

xpath+[@id='annotation-1387024']<ref>

xpath+[@id='annotation-1387024']<ref>
for that year, he prophesied that Jesus must die for the nation; and not for the nation alone, but (must) assemble into one the sons also of God who are scattered. From that hour they took counsel that they might kill him. And Jesus was not walking any more manifestly in Judea, but he went from there to a country near the desert, to a city called 'Ephrem,' and he abode there with his disciples. Now the passover of the Jews was approaching; and many came up to Jerusalem from the country before the passover, that they might hallow themselves. The Jews then were seeking for Jesus, saying to one another, standing in the temple: 'What think ye, that he will not come to (the) feast?' The chief priests and the Pharisees had given commandment, that if any one should know where he was, he should shew him to them, that they might apprehend him. XII. Jesus then
κατα ιωάννης.

αἰς εὐθελικα. πιέα επαρε λάζαρος ἱεροῦ φι εταχεύοντ. φι ετα ἴνθε τοπος ἐβολ 
δεν πι εὐελοματ. 2 ἄνεφ ὁταννον ἐρο 
πιες ετελεσσατ ὁτο εἰσα ζηλευ- 
γι. ὁτο λάζαρος πε εὐα πι εὐοτεβ 
πελεγ.

3 Παρια οὐκ ἄστι ποτελίται νίκεσεν ἵτε ὁ 
ναρδος ἐπιστικά επάσε ἱκονετεν. ὁτο 
ἀκεφαλεί πεπεσίαλαξ 
πικ 
με 
σαρ 
ποτο 
μπω 
τε 
σε 
αφ. 
α 
τε 
ε 
εὐ 

4 Πεξε οὐ 
λ 
α 
δ 
α 
ν 
τ 
σ 
ε 
κ 
ρ 
α 
μ 
τ 
θ 
κ 
ς 

5 Ξε εὐθεύον παίκεσεν ἐποττήνια εὐολ δα 
τι 

6 Φε 
θ 
ξ 
ο 
χ 
ο 
ιξ 
ο 
τ 
ι 
ξ 
ε 
μ 
λ 
ε 
λ 
ι 
κ 


πος, A. "πι εὐελοματ" pth., C. 2 ἄπων cf. Gr. 192. gat.: "τοτος, D1,2EMNQS, cf. Gr. except D & c. και ἐγωσσων, 
ποσ εασαρεα" + 2ε, D2: Gr. D arm k. δηκ. μαρβα. παλ 
τεμετε 

NACFGHKLMPTV Hunt 18, 26. + PE, BD1,2EJ 
pe] om. Φ Hunt 26. ἐπικ cf. Gr. A D & c.: ἐβολ δεππ, 

FM Hunt 26, cf. Gr. NBL & c. οροτεβ] ΝΓ*: οροτεβ, 


BCD1E2(pot over erasure not of ω)G1NQT: οροτεβ, Γο 
E2ΗΚΜ: οροτεβ, A1D1FG2JLPSV Hunt 18, 26. 3 "ε 
πια" cf. Gr. ΝΑDL & c. ΟΤ: 2ε, Hunt 26. Αστι cf. it vg 
"acceptit": pref. EΤ, D2, cf. Gr. exc. D8τ λαμβανει: + ΝΑΕ for her, M. 
ὁταρδος] om. ΟΤ: οταρδος, M. ἱκονετεν] om. ἱ 
C1*G1*. ὅτος 2ο] om. ΒΔ1ΟQ Hunt 26. ἰθκ. επενο 
τον της Καθολος αυθης: for της καθολος αυθης cf. Gr.
six days before the passover (lit. before six days of the passover) came to Bethany, the place in which Lazarus was (imperf.), who died, whom Jesus raised from the dead. They made a supper for him in that place, and Martha was ministering, and Lazarus was one of them who sat at meat with him. Mary then took a pound of ointment of pistic nard, being of great price, and she anointed (the) feet of Jesus with it, and she wiped them with (the) hair of her head; and the house was filled with (lit. from) the odour of the ointment. But one of his disciples, who was (lit. is) Judas (the) Iscariot, who was to deliver him (up), said: 'Wherefore was not this ointment sold for three hundred staters, and they be given to the poor?' Now he said this, not because he cared about the poor; but because he was a thief, and having the bag he was
7 Πεξε ἰνς ὁτι. ἵνε χας γίνα πτεσαρεῦ εροῦ επερόοντ ἀπακως. 8 πιγκι ταρ σεσεευ- τεν ἰσχοῦ πιβεν. ἀπόκ ἔε ἰεσεευτεν ἀπ ἰσχοῦ πιβεν.

9 Ἐνεει ἰε πνεοόνενεν εγουν ὅτε πνοται ἵνε χαν ἱεεευ. ὅτως ἀν εἴβε ἰνς ἱεεεετατι ἀν. ἀλλα πεε εἴβε πνεοεζαρος. γίνα πνοταιεν εροῦ φυ ετακτοτοπος εβολ δὲν πιν εεεεςωττ.

τνβ 10 Ἀτεροτοσβην ἰε πνεοπιαρχιερετε γίνα πε- δωτεβ ἔπεεζαρος. 11 ἵνε εἴβατιν παρε οτεενεν γνλ πε εβολ δὲν πνοται οτω καταγα ἐε εἰνς.

RH.

12 Πεχραςτ ἰε πνεενεν ετου ετάνε επῳει ετακ-
    τετεεν ἵνε ἰνς πνοτ εγραν εἰδεεν. 13 ἀντι
    πρανβαι εβολ δὲν εανβενι οτως ἀν
    εβολ εγρας. οτως πατες εβολ ετω
    εεεεος.

Ἐν ωςαννα ζεεεαρωοττ ἱχεφι εηνον δὲν
    κατα-

14 ἰνς ἰε ετακτιεε ιοτεω αθαλινι εροῦ κατα
    φ泞 ἐεεεωοττ.
carrying the things which he used to throw into it. 7 Jesus then said: 'Permit her that she may keep it to (the) day of my embalming. 8 For the poor are with you always, but I am not with you always.' 9 And a great multitude of the Jews knew that he is there; and they came not because of Jesus alone, but besides because of Lazarus also, that they might see him whom he raised from the dead. 10 But the chief priests took counsel that they might kill Lazarus also; 11 because many of the Jews were departing because of him, and were believing Jesus.

12 And on the (lit. his) morrow, the great multitude who came to (the) feast, having heard that Jesus cometh up to Jerusalem, 13 took branches from palm-trees, and met him, and were crying out, saying: 'Osanna, blessed is he who cometh in (the) name of the Lord, and (the) king of Israel.' 14 And Jesus having found an ass, mounted it, according
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

16 Χε ἀπερεπροτα τῷερι ἁσιώκ. ἐπάππε εἰς πε-

+οτρο θινοτ εὐταλκοῦτ οὐσιχθ παϊρι

φινεων.

16 Ναί ζε ἀπε πειθεληθής εἰιι ερωτ θῖορπ.

ἀλλα γοτε εταυδιωτ θῖεικς τοτε αὐερ-

τεείν. ξε θαι πε εταταιτουτ πατ.

17 Νασερεουεφε οτι πε θῖεηθκα επαπσεθεν

ξε θεες Β ελαζαρος εβολ σεν πιεγατ

οτορ ατοπονοσ εβολ σεν πη εεεωωτ.

18 Εοβεφαι πατικον εβολ γαρον πε θῖεηθκα.

ξε ανστεεε ξε θεερ πιεεθπ.

19 Πεζε πεφαρίσεοις οτι πηποτερνοτ. ξε θεθπατ

ξε θεπαπαεεθεερον θὰλι θαν. ις πικεθοος

θηρι αὔτε πατ σαλεθκα.

ΚΘ.

18 Νεονος ζανοτεντιπ ζε πε εβολ σεν πη

εεκον εαρκ επαμί ζινα θποτοουμτ.

τηθ

21 Ναί οτι δαθ φιλιπνος πιρεελθθκασαι

πιε διαλίλεα. οτορ πατγο ερον πε

eτσω θεουκος. ξε πεποσ τετοουμ επατ εἰνας.
as it is written: '15 Fear not, Daughter of Sion; behold, thy King cometh mounted on a colt (the) foal (lit. son) of an ass.' 16 And these (things) his disciples knew not at first: but when Jesus was glorified, then they remembered that they did these (things) to him. 17 The multitude then, which was (imperf.) with him, was bearing witness, that he called Lazarus from the sepulchre, and raised him from the dead. 18 Therefore the multitudes were coming forth to him, because they heard that he did this sign. 19 The Pharisees then said to one another: 'We see that we shall (lit. will) not gain anything; lo, the whole world went after (lit. behind) him.'

20 Now there were Greeks of them who came up to (the) feast that they might worship. 21 These then were coming to Philip the man of Bethsaida of Galilee, and they were beseeching him, saying: 'Our Lord, we wish to see Jesus.'
\[
22 \text{ καὶ ἰδεῖ \ πεθανός αὐθάσιος παράρεις. Αὐθάσιος \ οἰς \ πεθανός \ αὐτῷ ἰδεῖς.}
\]

\[
23 \text{ ιδεῖς \ οἰς \ αὐθάσιος πεθανός \ πωτός. \ ξε \ αὐτὸ \ πεθανός \ οἰς \ πεθανός \ αὐτῷ \ ιδεῖς.}
\]

\[
24 \text{ οἰς \ αὐθάσιος \ οἰς \ πεθανός \ πωτός. \ οἰς \ αὐθάσιος \ οἰς \ πεθανός \ οἰς \ αὐτῷ \ ιδεῖς.}
\]

\[
25 \text{ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ εἰσεδακτός. \ οἰς \ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ οἰς \ πεθανός \ \ οἰς \ αὐθάσιος \ οἰς \ αὐτῷ \ ιδεῖς.}
\]

\[
26 \text{ οἰς \ αὐθάσιος \ εἰσεδακτός. \ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ \ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ οἱ \ εἰς \ αὐτῷ \ ιδεῖς.}
\]

\[
27 \text{ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ εἰσεδακτός. \ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ \ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ οἱ \ εἰς \ αὐτῷ \ ιδεῖς.}
\]

\[
28 \text{ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ \ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος. \ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ \ οἱ \ εἰς \ αὐτῷ \ ιδεῖς.}
\]

\[
29 \text{ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος \ \ οἱ \ εἰς \ αὐθάσιος.}
\]
22 Philip came, he said (it) to Andrew; Andrew again and Philip came, they said (it) to Jesus. 23 And Jesus answered, he said to them: 'The hour came that (the) Son of (the) man should be glorified. 24 Verily, verily, I say to you, that unless the grain of wheat fall upon the earth and die, it abideth alone: but if it should die, it bringeth forth much fruit. 25 He who loveth his life (lit. soul) shall lose it; and he who hateth his life (lit. soul) in this world shall keep it to eternal life. 26 He who will minister to me, let him follow me; and (the) place in which I am, there shall be with me my minister; and he who will be minister to me, my Father will honour him. 27 Now was my soul troubled; and what shall (lit. will) I say? my Father save me from this hour; but therefore came I to this hour. 28 Father, glorify thy Son.' A voice came from (the) heaven, saying: 'I glorified, again I will glorify.'

The multitude then, which was standing (by), having
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

Σανκεκυνκον ης ηπαξω εἰλοεις. ης οταν-κος πετακακείννη πεζαλαμ.

τηλ 30 Ἀχερονωτ ἰκεινς οτος πεξακες. ης ηταςγινη αν εεβατ ἰκεταικεειν αλλα εελε ηκνοτ.

31 Φνος πρωι ἤτε παικοςομος. Φνος παρξων ἤτε παικοςομος ετεριτη εβολ. 32 οτος
ἀνοκ ης αἰσθανοτει εβολ ης πκαρι εἰεσκε
οτοφ πιηει ερι.

33 Φαι ης παρξω εἰλοεις εφεκτεινηπ. ης θεν αγ
ἐελοτς ηηο νπ. 34 Άχερονωτ πας ἰκεται-
κείνηε ερξω εἰλοεις.

ἴης ανος απνωτες εβολ θεν πιπομος. ης
πρωι ανος καενες. οτος πως κξω εἰλοεις
πνοκ. ης εωτε νπ ιτοτοςες πανκρι εεφωειει.
πιεε πε πανκρι εεφωειει.

35 Πεζε ἰκες ηνωτ. ης ετι κεκντει ἰκνοτ πιοτωπη
θεν ηκνοτ. εομ οτπ θεν πιοτωπη ης ηκνοτ
πιοτωπη ἦπεν ηκνοτ.

Σίνα ιτεντες πιοκακε τας ηκνο. ης φη
εεμογι θεν πιοκακε ηεει απ. ης ἰκεταικε εεωι.

ΠΑΣΧΩ &c. ῥς for plural cf. Gr. L &c.: om. T: + PE, N. ΧΕ ῥς...ΠΕΤΑΚ(ἡ, ἘΜ) - PE ET., ND1,2; cf. ? Gr. D. ἸΕ] NG2 &c.,
ΕΤΕ(OM.S)ΚΑΚΙ, Δ1: +ΕΒΟΛ ΕΕΠΤΕΦΕ from (the) heaven, D1,2 EJS8ο. 30 ΟΤΟΣ] + ΝΟΤΟΣ, D1,2 ΕΤΕQ8ο. ΦΕΕΙΝΙ for
erasure of three or four letters after ης, M*: EEΧΩ ΕΕΕΟC, N*. ΥΨΩΙ] Gr. D &c. γηδαν. > ἘΕΒΑΤ ΑΝ, Q. > ΠΕΤΑΚΙΚΕΕΝ
ΕΕΒΑΤ, P. 31 ΠΕΔΑΝ] pref. E, T: + PE, NBCGF1,2 ΕΗ1,2 ΕΗ1 ΕΝ
P Q. ΠΕΙ ῥς over I, A*: ΠΑΙ ῥς] twice: ΠΙ, K twice; Gr. D &c.
heard were saying, that thunder happened. But others were saying, that an angel spake to him. 30 Jesus answered and said: 'This voice happened not because of me, but because of you. 31 Now (is the) judgement of this world; now shall (the) ruler of this world be cast out. 32 And if I also should be lifted up from (the) earth, I shall draw every one to me.' 33 But this he was saying, signifying with what death he will die. 34 The multitude answered him, saying: 'We heard from the law that Christ abideth for ever; and how sayest thou that (the) Son of (the) man must be lifted up? who is (the) Son of (the) man?'

Jesus said to them: 'Yet a little time (is) the light among you: walk then in the light, while ye have the light; that the darkness apprehend you not, because he who walketh in the darkness knoweth not whither he
κατὰ Ιωάννης.

30 ἡ ὁποίῳ ὁ ἄρτη πην τοῦ ἡμῶν ἔμεν ὅπου ἦτε πιοντάτι
τὸν ἐντεινοῦντα ἡμῖν ὑποτιμᾷ τὸ πιοντάτι.

α.

Ναί εὐαγγελιτάν ἡ ἡμέρα πολλὰ προῖκα προῖκα ἡμῶν ἰδρύσοι μόνον ἡμῶν.
37 παρακόλοουσιν τὴν ἡμέραν εὐαγγελιτικάν ἡμῖν ἵνα περιγράφῃ ἡμᾶς ἡμῶν,
38 ἔτη ἐντεινόκετε ἡμῖν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτο�οῦντα προώ εὐαγγελιτα.

τῇ ἥμερᾳ ἡ ἡμέρα ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.
39 ἔτη ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.

πολλὰ ἡ ἡμέρα ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.
40 ἡ ἡμέρα ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.
41 ἡ ἡμέρα ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.

Διὸ ἢ ἡμέρα ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.
42 ἡ ἡμέρα ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.

ἀλλὰ παρασκευεῖτε ἡμῶν ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.
43 ἡ ἡμέρα ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.

33 ἡ ἡμέρα ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.
44 οὕτως ἡ ἡμέρα ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἱνεκαὶς ἤ συνοπτοντα προώ.

---

Hunt 18, 26, 36 οὐκ ἡμέρας ἀρχεῖ τῇ ἡμέρᾳ ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἤ συνοπτοντα προώ.
43 παρακόλοουσιν τὴν ἡμέραν ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἤ συνοπτοντα προώ.
44 οὕτως ἡ ἡμέρα ἐντεινοταν ἡμῶν ἰδρυκεῖτε ἤ συνοπτοντα προώ.
went. 36 While ye have the light, walk in the light, that ye may become sons of the light.'

Jesus having said these (things) went, he hid himself from them. 37 But having done so many (lit. these multitudes of) signs before them, they believed him not. 38 That (the) word of Esaias the prophet might be fulfilled, which he said: 'Lord, who believed our voice? and to whom was revealed (the) arm of the Lord?' 39 Therefore it was not possible for them to believe, and Esaias said again: '40 He hardened their eyes, and hardened their heart; that they might not see with their eyes, and understand in their heart, and might return to me, that I might cure them.'

41 These (things) said Esaias, because he saw (the) glory of God, and spake concerning him. 42 Nevertheless many of the rulers also believed him: but they were not confessing him because of the Pharisees, lest they should be put out of the synagogue: 43 for they loved (the) glory of [the] men rather than (the) glory of God. 44 And Jesus cried out and said: 'He who believeth me, believeth (§§q)
κατὰ ἰωάννης.

παῦροι ἄπναυτες ερόι ἀν ἀλλὰ ἄπναυτες ἐφὶ ἐταχθινοὶ. ὁτιο εἰ ἐναχτεὶ ερόι ἄπναυτ ἐφὶ ἐταχθινοὶ.

τίτιτοι ἐν οἰτωμείς ἠμικοκείον. γίνα οὐνομ οὐδὲν ἐναχτεὶ ερόι ἄπναυτες ἐπὶ ἀπακάκι.

ὁτιο εἰ ἐναχτείς ἐναχτείς ἐναχτεῖς ἐφῳ. ἀνακαὶ ἐνατφικν ἐρῳ. πετάνια ταρ γίνα ἄπναυταν ἠμικοκείους ἀλλὰ γίνα ἄπναυτος ἠμικοκείον.

ἐν οἰτωμεῖς ἐφὶ ἐναχτείς ἐναχτεῖς ἐφῳ. πετακία ἀπ. οὐονί ἄπναυτ ἐπακάκι ἐφῇ ἐπατφικ taboo ἐφῃ. πετακία ἐναχτεῖς ἐφῳ ἐπατφικν ἐφῃ. ἕνας ἑν ιερονγον ἕδε.

ἐν οἰτωμεῖς ἐφῇ ἐνατφικ σῶμα ἐπακάκι. ἀλλὰ ἄπναυτοι. ἰεροὶ οἰταφικ ἐπαταλν πνε. ἐν οὐτεν πετανακος ἔνοπ ταρ ἐφῃ ἐναχτείς ἐφῃ. οὐονί ὅποι ἐν οἰτωμεῖς ἐφῃ ἐναχτείς ἐφῃ. παῖστρα ἐφῃ ἐσθνακος πνει ἁξεπαγωτ παῖρῃ ἀπακάκι.

not me, but he believed him who sent me. 45 And he who seeth me seeth (ὁ ζ) him who sent me. 46 I came for a light of the world, that every one who believeth in me might not stay in (the) darkness. 47 And he who will hear my words, and will keep them not, I am not (he) who will judge him; for I came not that I might judge the world, but that I might save the world. 48 He who denieth me, and who receiveth not my words, hath that which will judge him: the word which I spake, that will judge him in the last day. 49 Because I spake not from myself; but he who sent me, he gave commandment to me what I shall (lit. will) say or what I shall (lit. will) speak. 50 And I know that his commandment is eternal life; the (things) then which I say, according as my Father said to me, thus I speak.'
1 Ἰκεν παλι ἵτε πιπάσχα ἑταὶνατ ἰκείν. ἵνα ἴκετεφοντον γίνα ἴκτεφοντεβ ἐβολ λέεν παῖκοςκκος ἕηγαὶ Ἐπιτοι ἱκείν. ἐτάπεν παῖκοςκκος ἐπὶ κεφαλής Ῥαββικλ.

2 Ἐταὶ καὶ ἱκείν. ἵνα ἐν ψωτ. ἵνα ἕπηκαὶ πιθαν ἐδρήι ἔπειρα. ὅτε ἔταξὶ ἐβολ λέεν Ῥαββικλ.

3 Ἐταὶ καὶ ἱκείν. ἵνα ἐν ψωτ. ἵνα ἔπηκαὶ πιθαν ἐδρήι ἔπειρα. ὅτε ἔταξὶ ἐβολ λέεν Ῥαββικλ.

4 Ἐταὶ καὶ ἱκείν. ἵνα ἐν ψωτ. ἵνα ἔπηκαὶ πιθαν ἐδρήι ἔπειρα. ὅτε ἔταξὶ ἐβολ λέεν Ῥαββικλ.

5 Ἐταὶ καὶ ἱκείν. ἵνα ἐν ψωτ. ἵνα ἔπηκαὶ πιθαν ἐδρήι ἔπειρα. ὅτε ἔταξὶ ἐβολ λέεν Ῥαββικλ.

6 Ἐταὶ καὶ ἱκείν. ἵνα ἐν ψωτ. ἵνα ἔπηκαὶ πιθαν ἐδρήι ἔπειρα. ὅτε ἔταξὶ ἐβολ λέεν Ῥαββικλ.
XIII. Now before (the) feast of the passover, Jesus having seen that his hour came, that he should remove from this world, and (lit. about to) go to the Father; having loved them who were his own, who were in the world, he (lit. having) loved them until the end. And supper having been (ended), the devil had already put (lit. thrown) into (the) heart of him who was to deliver him (up), who was (lit. is) Judas Simon (the) Iscariot. And Jesus having seen that the Father gave everything into his hands, and that he came from God, and is to go to God, 4 rose from the supper, laid his garments down, and took a towel, he girt himself with it. And he poured (lit. threw) water into a basin, and began to wash (the) feet of his disciples, and (is) wiping them with the towel with which he was (imperf.) girt. He came then to Simon Peter, about to wash his foot: Peter said to him: 'Lord, wilt thou wash my foot?' Jesus answered and said to him: 'That which

ΤΑΙ ΙΣΑΗΝΗΣ.

$φρα$ Ἰσασύν θοκ κεσωτη Ἰσασύν απ τιφον. ἐκεεειι. ξε εἰςενα παλ. 8 πεηε ρετρος

παρ. ξε ἰπεκια πατ εβολ ύλενεγ. ἄρεποτω ἰπεϊς. ξε ἰσασύν ἰσασύν ιτιῳ Ἰσασύν παρ. ξε διήτειεια πατκ Ἰσασύν θετοτεκ τοι πεηειι.

9 Πεηε ειενηπετερος παρ. ξε παοιν υι οιονοι

πακαλαλακ αλλα πεηε πακεξιξ πεηε ταηιε. 10 Πεηε ἰον παρ. ξε φι εταϕοκεεε ἰπερχρια

ἀν εβιλ εια πατκ. αλλα ροταβ τιρη. οτορ ἰσωτεν ὑστεν τετεποταβ αλلا

τιρον απ. 11 Ναςωον ναρ ειϕη εναηθαηιη. εηδηεηι

παρηῳ Ἰσασύν εβολ. ξε τετεποταβ τιρον απ.

12 ξοτε οτι εταϕιι ἰπονπακαλαλακ αφσι ἰπεηθ-

εαλως υι τορ εταϕοθεθε οπ. ἰπαη ηωτ. ξε τετεπειι χε ξε ηταηαηηι πωτεν.

13 ἰσωτεν τετεπεηοτυ εροι. χε φρεηθειω

οτορ. πεηοι. καλως τετεπαιξ Ἰσασύν. αποκ

ναρ πε. 14 ιεηε οτι αποκ αυωι ἰπεητεν|πακαλαλακ εβολ.

πεηεσωτο υι οτορ. πεηεπρεηθειω. ἰσωτεν

---

1 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 2 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 3 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 4 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 5 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 6 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 7 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 8 χε 1. 9 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 10 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 11 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 12 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 13 erasure of three or four letters after ἐ, Φι. 14 erasure of three or four letters after ἐ, Φι.
I do, thou knowest not now; but thou shalt know after these (things)." 8 Peter said to him: 'Thou shalt never wash my foot.' Jesus answered: 'Verily, verily, I say to thee: Unless I wash thy foot, thou hast not part with me.' 9 Simon Peter said to him: 'My Lord, not only my feet, but also (πεταλείωκεν) my hands and my head.' 10 Jesus said to him: 'He who was washed hath not need except to wash his foot, but he is altogether clean, and ye also are clean, but not all.' 11 For he was knowing who was to deliver him (up); therefore he was saying: 'Ye are not all clean.' 12 When then he (had) washed their feet, he took his garments, and having sat down to meat again, he said to them: 'Ye know what I did to you. 13 Ye call me "Teacher" and "our Lord;" ye say well, for I am (it). 14 If then I washed your feet, your Lord and your Teacher,
κατὰ Ιωάννης.

εὐτέρεια ὑπετενιά πατὸν ὑπετερνόν.

16 Ἰοκεῖον ταρ πεταλισὶν πωτεν γιὰν κατὰ
φρικὸν ἀπὸκ ἐταλικὸν πωτεν. ἴωτεν εὐτέρεια ὑπετερνόν.

17 Ἰσχε τετενείι ἐπάλ. ὅτι πιστὲν ὑπον ἐοὐμ ἀπετενθαλαὶτον.

18 Ναϊξὺ ἐοὸς ἐοὺς ἡρὸν τὸρον ἀπ. ἰσωτὴν
ταρ ἀπὸκ ἓλπι ἐτακτότον. ἀλλὰ δίὰ ἓτε
ὑραφὴ σωκ ἐβολ. ἦς ἡ ἐνούσει ἀπετωθὸν ἑπεραῦσε εἰρῆνε ἐκμι.

19 Ἰσχεν ἰςῶν ἐοὸς πωτεν ἑπατες-
ὐμι. ἵνα ἱσχύμεν ἐτενείας ἐφὶ ἀπὸκ ἐπεί.

20 Ἰσχεν ἐοὸς ἐοὸς πωτεν. ἥς ή ἐτις ἐμφῇ ἑταοῦτον ἱσχὺν ἐοὸς.
ἀπὸκ ἰςῶν ἱσχὺν ἱσχὺν ἱσχὺν ἱσχὺν ἱσχὺν Ἧτοτοι.

λ(Β).

21 Ἕη ἡ ἑπαεχιτὸ τῷ ἅτε νεοντὸς ἥν ἵσιν
πολὺ. ὅτως ἢρερῃς ὅτως πεχαι. ἡ ἰςὴν ἐοὸς ἐοὸς πωτεν. ἦς ἐναι ἐβολ. ἢν ἡς ἐποθν νεοπάθην. |

22 Ἰνασελμὸ ὅτι πε ἐνοπερνοῦ ἴσεπερειάν-

εὐτεν] ὀμ. ὁ.  
κελεὐσά] + πωτεν, Β. ὀ-
σοτ] ῳσοτοτεν, G3 J ὀ. ἐτ.,
BD1,2 K (ἐταλικό) ΜQS. ἀπὸκ > ἀπὸκ κατὰ φρικὸν, Ν:

Nom. 16-19 ὀμ. Q, cf. Gr. ΥΓ 33. ἐπ. εὐ-
τεν] ὀμ. F1Ν. ὀ-
σοτ] ῳσοτοτεν, G3 J ὀ. ἐτ.,
BD1,2 K (ἐταλικό) ΜQS. ἀπὸκ > ἀπὸκ κατὰ φρικὸν, Ν:

Om. 16-19 ὀμ. Q, cf. Gr. ΥΓ 33. ἐπ. εὐ-
τεν] ὀμ. F1Ν. ὀ-
σοτ] ῳσοτοτεν, G3 J ὀ. ἐτ.,
BD1,2 K (ἐταλικό) ΜQS. ἀπὸκ > ἀπὸκ κατὰ φρικὸν, Ν:

Om. 16-19 ὀμ. Q, cf. Gr. ΥΓ 33. ἐπ. εὐ-
τεν] ὀμ. F1Ν. ὀ-
σοτ] ῳσοτοτεν, G3 J ὀ. ἐτ.,
BD1,2 K (ἐταλικό) ΜQS. ἀπὸκ > ἀπὸκ κατὰ φρικὸν, Ν:
ye also ought to wash the (lit. their) feet of one another. 16 For I gave (lit. did) to you a pattern, that according as I did to you, ye also might do to one another. 18 Verily, verily, I say to you, that there is not a servant [being] greater than his Lord, nor an apostle [being] greater than he who sent him. 17 If ye know these (things), blessed are ye if ye should do them. 18 I was not saying (it) concerning you all: for I know them whom I chose, but that the scripture may be fulfilled: “He who eateth my bread with me raised his heel upon me.” 19 [From] now I say to you before it happen, that if it should happen, ye may believe that I am (he). 20 Verily, verily, I say to you, that he who receiveth him whom I will send receiveth (ἅγι) me; and he who receiveth me receiveth (ἁγι) him who sent me.’

21 And, Jesus having said these (things), was troubled in the spirit, and bare witness, and said: ‘Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me (up).’ 22 His
τς. ἄτεεελι αν ζε ἄτε ερε πιε ἄτεεον.

23 παροτεβ ζε πε πίσεοι ζεν κενγ πινε

24 ἄτεεσωπε ὁτι εφαί πίσεεισιν πετρος. εηα

25 πιεεεντες δε ετεεεετε εταθοναθε ερρη έξεν

26 ἄτεετον πίσεεις ερξω ἄτεεοις. ζε φη αποκ

27 οτο εταθεπ οτο επο ταθηι πιον-

28 παεαλξι ζε ηλε ελι ελι εροφ ζεν πιε εεροτεβ.

29 ζανοτον ζε πιεεενι πε. ζε επιν παρε

Αφιεεπε] Α Δ1* Φή: Αφιεεπ, Β κέ. ξερε, Κ. ἄτεεον] ομ. Ν. 23 παροτεβ] ΝΑΒΓ* Δ1,Ε1,FGKP

24 οτι] ΑΔ1* D1,Ε1,FGKP

25 τα] -πωτεθι, Γ κέ. Δε] έξ έξι

26 οτι] ΑΔ1* D1,Ε1,FGKP

27 νοτι] ΑΔ1* S: Αφιεεπ, Β κέ. πινε

πεεε| of them, B D1,2 E G3 J M N S V. For ζεν. ρεπι ζεν. ζεν. ζεν. ζεν. ζεν.

28 ετεεεεης] cf. syri: ζε. Δε] Α C

29 ετεεεεης] cf. Gr. 91. 299. b 2 l. 28 ετεεεεης] cf. Gr. A C

28 ετεεεεης] cf. Gr. A C

29 ετεεεεης] cf. Gr. A C

28 ετεεεεης] cf. Gr. A C

29 ετεεεεης] cf. Gr. A C
disciples then were gazing at one another, they knew not which of them he said it was (ἐπε). 22 And one of his disciples was reclining in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving. 24 Simon Peter then beckoned to this (one), that he might ask him whom he said it was (ἐπε). 25 And that disciple having leant upon (the) breast of Jesus said to him: ‘My Lord, who is (it)?’ 26 Jesus answered, saying: ‘He, to whom I will dip the sop and give it, is he:’ and he dipped the sop, and he gave it to Judas Simon (the) Iscariot. 27 And after the sop Satan went into him. Jesus then said to him: ‘That which thou wilt do, do quickly.’ 28 Now no one among those who sat at meat knew of this word, wherefore he said (it) to him. 29 And some were thinking.
κατὰ ἴωμην.

πιγλωσκοκελλων ἓτοτη πιουτάς. ἥε ἀρνοῦτ
ἐρε ἰής ἥω ἰκαθος πατώ. ἥε ῥῆπι ἠφι
ἐτένηπερχρια ἠλεος ἐπιθαλ. ἥε ἥε γενα
πτεφι ἴσωτη ἤππαρκι.

30 ἔταιφι ὦν ἰπινλιὼν ἰκεφι ετεεεεεελτ αἰι ἐβολ ιατοτη. ἰη ἐξωρά, ἥε ἰη. 31 ὄτε ὦν ἐταιφι ἐβολ ἰπετα ἰής. ἥε ἰη ποτ σεκιωτ

32 ἰπεσωρι | ἱφρωρε. ὦτορ. ἰη ἰη σίωτοτ

33 ἰατοτη. ὦτορ. ἰη σατοτη ἰετετωτοτ

34 ἦν ἰε τοῦτο. ἰη ἦν ἰκαθος πυτοτεν.

35 ἦν ἰε τοῦτο. ἰη ἦν ἰκαθος πυτοτεν.

36 δούλωσον ἰεπερι ἰττι ἰκαθος πυτοτεν. δούλωσον ἰετετεεενερο ταπετοτορ. κατα

γλωσκο(ώ, Τ)εειον] AE2FL: γλωσκοκελλων, CGE1
GHJ: γλοσκοκελλων, P: γλοσκο(Κ, Ω)Ο(Ω, Δ1ΚΝΟN,)
-ΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΠ, D1,2K*: γλοσκω(Ω, Ο, Μ)ΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΙΠ(Ω, Μ)Π,
B. ἰοτακας] + πε, B. Q. ἀρνοῦτ] ἰντ over erasure, Ke:
erasure of two or three letters after τ and ἐρ written over, ἐρε]
ἀρε, Π. [ἰκατα] ποτ, P. ἐτεπαλα] ἐτεπ, B. ἐπαλα]
ἰπα, F. ἰεξε] ἄγο Νυμπάρεια, 1996:
ἰπα, ἄδοι, ΤΥ ΤΥ ΤΥ: ἰκατα, 1996:
ἰπα, ἄδοι, ΤΥ ΤΥ ΤΥ: ἰκατα, 1996:
ἰπα, ἄδοι, ΤΥ ΤΥ ΤΥ: ἰκατα, 1996:
ἰπα, ἄδοι, ΤΫ ΤΫ ΤΫ: ἰκατα, 1996:
ἰπα, ἄδοι, ΤΥ ΤΫ ΤΫ: ἰκατα, 1996:
ἰπα, ἄδοι, ΤΥ ΤΥ ΤΥ: ἰκατα, 1996:
ἰπα, ἄδοι, ΤΥ ΤΥ ΤΥ: ἰκατα, 1996:
ἰπα, ἄδοι, ΤΥ ΤΥ ΤΥ: ἰκατα, 1996:
that, since Judas was having the bag, [that] perhaps Jesus is saying to him: 'Buy that of which we shall (lit. will) have need for (the) feast;' or, that he might give something to the poor. 30 That (man) then having received the sop came forth immediately; and it was night. 31 When then he came forth, Jesus said: 'Now (the) Son of (the) man was glorified, and God was glorified in him. 32 If God was glorified in him, [and] God will glorify him in himself, and immediately shall glorify him.

33 My sons, yet a little I am with you: ye shall seek for me, and according as I said to the Jews, that the place to which I will go, ye will not be able to come to it; so (lit. and) now to you also I say (it). 34 A new commandment I give to you, that ye may love one another; according as I loved you, that ye may love one

36 Ἄρρητη δὲν φαί σεπασελι πήσεν_πεηςτεν παλαιστικε. εὐσπιλ ἀρετησωλεπρ πετεπερνοτ.
36 Πεξής πετρος παρ. αε ποῦ ἀκαπασ ρακ εδωπ γεινς. Ἀχεροτωπ πεξεινς. αε πις. ἀποκ επάσεις πνι εροπ τιςόν παξεις παςκ εἰςομο τιςφις ταπτύς ρ τρα-χας ερρης εξωκ. 
37 Πεξής πετρος παρ. αε εὔβεστ _τιςόν παξεις εἰςομοι εἰςομοι τιςκρ τιςφις ταπτύς ρ χας ερρης εξωκ.
37 Αχεροτωπ παρ. πεξεινς. αε τεκτυκις χηςας ερρης εξωκ.
38 Αδελθεντις παρ τηςω τιςομος παρ. αε πις πατρ δεξιο

ταλεκτωπς μοιτις παλικοτ εὐσπιλ πις πιςον.

αλ. 

38 Οπεπερε πετεπερτ_ποτερτ. παρτις εφτ.
38 Οτις εροπ γε. 2οτοπ ραπακο γεις. εἰςομοι δέν πνι εἰςοις. εἰςομοι εἰςοις παξος πωτεν ρε. 
38 Οτις εροπ πις ειςομοι εἰςομοι εἰςομοι πωτεν.

κατα ισιανης κα τον της οτις ειςοις εντοις. εροπ ειςοις ειςοις ειςοις.
another. 35 By this all will know that ye (are) my disciples, if ye should love one another." 36 Peter said to him: 'Lord, whither art thou to go?' Jesus answered: 'The place to which I will go, it is not possible for thee to walk after me now (thither), but at (the) end thou shalt [walk].' 37 Peter said to him: 'Wherefore is it not possible for me to walk after thee now? I will lay (down) my life (lit. soul) for thee.' 38 Jesus answered him: 'Wilt thou lay (down) thy life for me? Verily, verily, I say to thee, that a cock shall not crow until thou deniest me three times.

'XIV. Let not your heart be troubled; believe God, and believe me also. 2 There are many mansions in (the) house of my Father: if there were not, I would have said (it) to you; because (xe) I will go and prepare a place for you. 3 And if I should go and prepare a place for you, again I shall come, and take you away to me; that in (the)
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

ἀφεὶς ἀνοκ εὐγον ἔσσομ χωτεν ἀτετείγωμι ἔσσομ εὐτεῖ. ⁴ οτογ φεῖς ἀνοκ εὐγον πει εὐρον χωτεν τετείγωμι ἔσσομ εὐτεῖ.

6 Πεξε ἡμεῖς παρ. ζε ποι τενεῖι αν ζε δινάγμε πακ εὐαν. οτογ ποις οτογ σχολὰ ἔσσομ εὐτεῖ εὐτεῖ.

8 Πεξε ἧπαρ παρ. ζε ἀνοκ αὐτο εὐτεῖ πει ἔσσομ εὐτεῖ εἰς πνῆμα. ἐνἄρει εἰς εὐτεῖ εὐτεῖ εὐκδεῖ εἰς εὐτεῖ.

10 Ἰερετενεκώμι σφρατενεκώμι πακεῖωτ. οτογ οἰκεπτον τετεῖγωμι ἔσσομ οτογ ἀτετείγων εὐτεῖ.
place in which I am, ye also may be there with me. 
4 And (to the) place to which I shall go, ye know the road."  
5 Thomas said to him: 'Lord, we know not whither thou art to go, and how is it possible for us to know the road?'  
6 Jesus said to him: 'I am the road, and the truth, and the life; no one cometh to the Father, unless he come by me.  
7 If ye know (Δε) me, ye shall know my Father also; and henceforth ye know him, and ye saw him.'  
8 Philip said to him: 'Lord, shew to us the Father, and it is sufficient for us.'  
9 Jesus said to him: 'All this time I have been (lit. am) with you, and thou knewest me not, Philip? he who saw me, saw the Father; how sayest thou: "Shew to us the Father?"'  
10 Believest thou not that I am in my Father, and my Father in me? these words which I say to you I was not speaking them by myself, but the Father who abideth in me, he doeth

---

ΤΕΝΕΣΚΩΤΕΝ] B Δι Φ Μ Ν Ο Ψ Β: ΕΡΕΤΕΝΣΚΩΤΕΝ, A mg (two letters erased after Ρ 10, then ΚΟΤΤΗΝ ΒΕΛΔ added in the margin) C Γ Ε Λ, 2, 3
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

νε ετηρι ἰπεράδηνα. 11 νας ἐροι κε ἀποκ
τὸ θεόν παῖσμα. ότορ παῖσμα ἰπήτα. ἰπερά
καὶ εἴε σικανοὶ νας ἐροι.

12 ἧν ἰπεράν ἰκαίω ἱπεράν παῖσμα. ότορ
εἴε ἀποκ ἰπερά σικανοὶ ἀποκ ἰπερά ἱπερά
ἐγεῖτον ἑω. ότορ ἑαματι ἐπι ἐγεῖτο
ἐγεῖτον.

13 ότορ ότορ ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν
ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν
ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν
ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν

15 ἱπερά τετένει ἱπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν
ἐπι ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν
ἐπι ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν
ἐπι ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν

17 ἰπερά ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν
ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν
ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν
ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν ἰπεράν

18 ότορ ἐν ὁστόι πορπαλοπο τὴν ἐτάν

19 ἐτι κεκότζα ὁτὸς πορπαλοπο ναχεῖν ἐροι

πε ετηρι] AD 1,2 Fa'MQ: πετηρη, σφαδόντα, σφαδόντα, σφάλλωνι, αὐτόνο
πετηρη, τ: πετηρη, BEJKN. περάδηνα] AD 1,2, Ε
F 1, G H J K N O 1, P Q T Fr 1, cf. Gr. ΝΒD: ΠΙ. the works, BLMSV, cf.
Gr. Α & c. 11 ότορ παίσμα ἰπήτα] Gr. Α om. ἰπήτα
for om. ἰπήτα cf. Gr. Ν(Α) BDL &c. K & P] obs. syr. ἐτι... νον.'
for om. δα. cf. Gr. 24*, 157, 244. syr. στὴν etp arm & c.: Gr. B 229*,
aeth akro. ἐτοί] cf. Gr. AB & c. 12 ἀποκ] om. SV. ότορ
κατηθίσα I shall give it, Q: εἴει ἐροι he shall do it, HLPsv Fr 1.
his works. 11 Believe me that I am in my Father, and my Father in me, otherwise even because of the works believe me. 12 Verily, verily, I say to you, that he who believeth me, the works which I do, he shall do also; and greater than these shall he do, because I will go to the Father. 13 And that which ye will ask in my name, I shall do it for you, that the Father may be glorified in (the) Son. 14 That which ye will ask in my name, this I will do. 16 If ye love me, ye will keep my commandments. 16 And I will beseech the Father, and he shall give to you (a) Paraclete, that he may be with you for ever. 17 The Spirit of the truth; whom it is not possible for the world to receive, because it seeth him not, nor knoweth him. But ye know him, because he abideth (אעו) with you, and shall be in you. 18 I shall not leave you being orphans; I come to you. 19 Yet a little, and the world
Αν. ήωτεν εις τετεννατω εροι. ζε αποκ
τονδ σωτερ δε ήωτεν εις τον ερετενεωσ.

20 Ἡν πιεγουν ετεεεεει ερετενεωσι ήωτεν.
ζε αποκ τὴν παιστ σωτερ δε ήωτεν
προὶ πνευμ σωτερ αποκ εις δεν εκατον.

21 Φα ετε πιεπολη πτωτα σωτερ εταρεερ
ερσων σωτερ ετεεει εεδει εεδεοι. Φα ζε
εεδει εεδεοι εμεεεπεμίτη πνευματι. σωτερ
αποκ εεδεεπεμίτη σωτερ εεισονειτ εροι.

22 Πεζε ηοσκας μαμ πικαριστικαι αν. ζε ποι
οτ πεταφωσι. ζε πιατονιεκ εροι αποκ
σωτερ πικοςεος θεος αν.

23 Απεροω πιειες εισω εεδεοι μαμ. ζε Φα
εεδει εεδεοι επεαρες επασαχι. σωτερ
ev εμεεεπεμίτη πνευματι. σωτερ εεπε
εεπειεν ειαπειαμεισει πνευματι.

24 Φα ετεεεεει εεδεοι αν πησαρες αν επα-
σαχι. σωτερ πισαχι ετεεεεπωτεε εροισ
Φα αν. Φα. Φα. Φα. εσωνει πει εταφταοτοι.

25 Ποι ζε αικονιεν ήωτεν ειςων δατεν
εκατον.

ΑΓ. 

26 Εσωνε με εισπανι πνευμαπαρακλητος πιπα
εσωνει. Φα ετε φιωτ πιατονιεκ δατε
παριπ.

[Note: The text is in ancient Greek, and it contains various signs and marks indicating changes or additions. The text is a fragment from a larger work, possibly a religious or philosophical text.]
will no longer see me; but ye see me; because I am alive, [and] ye also shall live. 20 In that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I also in you. 21 He who hath my commandments, and who keepeth them, that (one) loveth me; and him who loveth me my Father shall love, and I shall love him, and I shall manifest myself to him.’ 22 Judas said to him, not (the) Iscariot: ‘Lord, what happened that thou wilt manifest thyself to us, and not (to) the world?’ 23 Jesus answered, saying to him: ‘He who loveth me shall keep my word, and my Father shall love him, and we shall come to him, and make our abode in him. 24 He who loveth me not, will not keep my words; and the word which ye hear is not mine, but that of the Father who sent me. 25 And these (things) I said to you, abiding with you.

26 But if the Paraclete should come, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach...
ΚΑΤΑ ΠΩΛΗΝΗΣ.

Θεός εὐπατισάθε εὐνοῦ Εὐξάθε πώτεν Εὐξάθε πώτεν Εὐξάθε πώτεν.

27 Φάναξ ἰταξίρηθα πώτεν. ἰταξίρηθα ἀπὸ τα ἤμαθε. ἦμαθε ἀπὸ ἐτὲ πικοσελς ἤμαθε ἐτὸν ἤμαθε.

Ὑπενερεψθαρτερ ἱκεπτενδράτ οὐδὲ ἴπερπυλαγ ἰἀρτ. 28 ἰπερτεπτετεθε ξε 

29 οὐτος ξεξος 

30 οὐτος οὐξε χαξί πώτεν αὐτί ξε. οὐκον ταρ ἰκεπαρρξην ἦτε πικοσελς. οὐτοσ 

31 ἄλλα ξιπεσι ἱκεπικοσελς ἦξε 

1 ἀπὸ τβω παλολι ἱταφελνι οὐτον παλωτ 

2 κλνεα 

εὐξάθε] twice: ἤμαθε, B L twice. ημαθε...πικεν] Gr. Α b m9 syr cu om.: om. άφελενε, H:; om. H, NG D1 E1; G1, 2 J K N P Q T Fr1. ήταδρητον] pref. οὐτος, Q. Πώ 


you all things, and he will remind you of all things which I said to you. 27 I will leave my peace to you, my own peace I will give to you; not as the world giveth, will I give. Let not your heart be troubled, nor be doubtful. 28 Ye heard that I said to you, that I will go, and I come to you. If ye loved (imperf.) me, ye would rejoice, because I will go to the Father; because my Father is greater than I. 29 And now I said (it) to you before it happeneth, that if it should happen, ye may believe. 30 I will not say many words to you any longer, for (the) ruler of this world cometh; and he hath nothing in me. 31 But that the world may know that I love my Father; and according as my Father ordered me, I do thus. Rise, let us go from here. XV. I am the true vine; and my Father is the husbandman. 2 Every branch which is in me, which will not bring forth fruit he will cut away; and every one (lit. that) which will bring fruit, he will
ΚΑΤΑ ΙΣΑΔΗΝΗΣ.

Ότι ο εν πληρεν ενησυγισμενον ενα περεφενονον ενιαν εφεβον εβολ.

3 Εις θεον εντεπεμισθεν ευεν και ισακικεν ευεν ωνενενεν. 4 Ήσυνί ἡρθεν ἐντον ἀνοκ ἐν ἱσακι ενην. 

ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ἐνπικλεῖσα ἔκοισεν κακέεσον πετεφενον εβολ 

4 Ευενενενεν αρετεπεμισθεν ἡρθεν ἐντον. 

4 Εφον πε ἱσακι ενθεν πε πικλεῖσα. 

5 Φη ενπικλεῖσα ἐντον ἀνοκ ἐν ἱσακι φαι εηεεν ἰσακι 

4 Κακέεσον πετεφενον εβολ ἐστοι ἄτι τοι ἔκοισεν κακέεσον πετεφενον εερ ἐλι.

6 Αρετεπεμισθεν ἐμα ἔσιν ἐνθεν. 

6 Ευενενενεν αρετεπεμισθεν ἡρθεν ἐντον. 

6 Ησυνί α δε ἀρετεπεμισθεν ἡρθεν ἐντον ἀνοκ ἑν 

7 Εστοι ἄτι αρετεπεμισθεν ἡρθεν ἐντον ἀνοκ ἑν.
cleanse it, that it may bring forth more fruit. 3 Now ye were cleansed because of this word which I spake to you. 4 Abide in me, and I also in you. According as the branch—it is not possible that it should bring forth fruit from itself, unless it abide in the vine: thus ye also—it is not possible for you, unless ye abide in me. 5 I am the vine; ye are the branches: he who will abide in me, and I also in him, this (one) shall bring forth much fruit: because without me it is not possible for you to do anything. 6 Unless any one abide in me, he will be cast out as the branch; and he is withered; and they gather them, and cast them to the fire; and they are burned. 7 And if ye should abide in me, and my words abide in you, ask that which ye wish, and it will be done for you. 8 In this is (αὐ) my Father glorified, that ye bring forth much fruit, and that ye be to me disciples. 9 As my
κατα ἵσαννης.

ἀλλα λαμεναρες ἐν λαμεναρα ὥσπερ ἰηνεται ἱππον ταγανη.

10 Ἐγὼπ ιπτετεναρες εν ενεπολη τετεναρες ἐγὼ πανώ τις ἕκακον ἀφοτε ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη.

11 Τε ἀλλα λαμεναρες ἐν λαμεναρες ἐνεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη.

12 Ἐγὼπ ιπτετεναρες ενεπολη τετεναρες εν ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη.

13 Ἐγὼπ ιπτετεναρες ενεπολη τετεναρες ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη.

14 Ἐγὼπ ιπτετεναρες ενεπολη τετεναρες ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη.

9 ἐνεπολη] for position cf. Gr. ΝADERB &c. ἰπτετεναρες ενεπολη, B.

10 ἐγὼπ ιπτετεναρες ενεπολη τετεναρες ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη.

11 ἐγὼπ ιπτετεναρες ενεπολη τετεναρες ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη.

12 Ἐγὼπ ιπτετεναρες ενεπολη τετεναρες ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη ιπτε παλωτ ὅτος ἔλεγα ἤς τετεναρες εν ενεπολη.
Father loved me, I also loved you: abide in my love. 10 If ye keep my commandments, ye will abide in my love: as I also kept the commandments of my Father, and I abide (ἐμοί) in his love. 11 These (things) I said to you, that my joy may abide in you; and that your joy also may be fulfilled. 12 This is my own commandment, that ye love one another, as I loved you. 13 No one hath greater than this love, that he (lit. one) should lay (down) his life (lit. soul) for his friend. 14 Ye are my friends, if ye should do the things which I order you. 15 I will no longer call you "servant;" because the servant knoweth not what his lord doeth: but you I am to call "my friends;" because all things which I heard from my Father I shewed to you. 16 Ye chose not me, but I chose you; and I set you, that ye might go and bring forth fruit, and that your fruit might stay. That that which ye will ask from
ΚΑΤΑ ΠΩΛΗΝΗΣ.

17 Ναι δὲ ἔρωτις ἐκεῖνος ἐρωτεύεσθαι πάντα ἐὰν τοῦτο ἠκούσατο δὲν πάραν ἀντίθετην ψωτῆν.
18 Καθ' ἑαυτόν ἐκεῖνος ἐρωτεύεσθαι πάντα ἐρωτεύεσθαι πετεύεσθαι. Ἐπεὶ πικόσιος ἐκεῖνος ἐρωτεύεσθαι πρὸς ἑαυτὸν ἔστω ἐφευρέοι ἐπὶ πικόσιος ἐκεῖνος παρὰ πικόσιος πετεύεσθαι πετεύεσθαι.
19 Ἐπεὶ πωστῆν γλανεῦλοι δὲν πικόσιος παρὰ πικόσιος πετεύεσθαι πετεύεσθαι.
20 Εἰ αἱ τετελεῖται ἡπικάχῳ ἐταχαῖς ἐκεῖνος πωστῆν. Ἐπεὶ ἀνακαλεῖται ἐκεῖνος ἐπερείπω ἐκεῖνος ἐταχαῖς ἐκεῖνος πωστῆν. Ἐπεὶ ἀνακαλεῖται ἐκεῖνος ἐταχαῖς ἐκεῖνος πωστῆν.
21 Αἱ ἄλλα μὴ τὴν ἐνημέρησέν τινι πωστῆν εἰς ἑαυτὸν πάραν. τὸ ἔστω ἐφίδι ἐπιφλάσκων.
22 Ἐπειτεὶ πεὶ τὸν Ἐφίδιον ἐπιφλάσκων πολὺ ἐπιφλάσκων ψωμί ἐπιφλάσκων. Πωστῆν δὲ ἐπιφλάσκων ἐπιφλάσκων εἰς ἑαυτὸν εἰς ἑαυτὸν.
23 Αἱ ἄλλα μὴ τὴν ἐνημέρησέν τινι πωστῆν εἰς ἑαυτὸν εἰς ἑαυτὸν.
24 Εἰ αἱ τετελεῖται ἡπικάχῳ ἐταχαῖς ἐκεῖνος πωστῆν εἰς ἑαυτὸν εἰς ἑαυτὸν εἰς ἑαυτὸν εἰς ἑαυτὸν.
the Father in my name, he might give it to you. 17 And these (things) I order you, that ye love one another. 18 If the world hate you, know that it first hated me. 19 If ye were from the world, the world would love that which is its own. But because ye are not from the world, but I chose you from the world, therefore the world hateth you. 20 Remember the word which I spake to you (πωτερί), that there is not a servant who is greater than his lord. If they persecuted me, they shall persecute you also; if they kept my word, they shall keep yours also. 21 But all these (things) they will do to you because of my name; because they know not him who sent me. 22 If I had not come and spoken to them, they had not had sin: but now they have not pretext concerning their sin. 23 He who hateth me hateth my Father also. 24 If I had not done the works among them which no other did, they had not had
Φιλων καὶ ἀπαντᾷ ὁ τοσοῦ πάντες παρακλητος. 25 ἦλθα γινα ὑπερὶ ἐβόλν πάντες ἐτεκνεῖαι τομος ποτοῦ τοῦ. ἀναρεῖν ὑπερὶ παρακλητος. 26 ἄτερν ὑπερὶ παρακλητος. 27 ἦλθαν ἄτερν τομοῦ τοῦ. 1 Ναι ἄτερν ὑπερὶ παρακλητος. 2 Αὐτης ἀπαντᾷ ὁ τομος παρακλητος. 3 Οτις ἀναρεῖν γινα ὑπερὶ παρακλητος. 4 Αὐτης ἀναρεῖν γινα ὑπερὶ παρακλητος.
sin: but now they saw, and they hated me and my Father also. 25 But (this is) that the word might be fulfilled which is written in their law, that they hated me without a cause.

26 If the Paraclete should come, whom I will send to you from (Σα) my Father, the Spirit of the truth, who cometh from (Σα) the Father, he will bear witness concerning me. 27 And ye also bear witness, because ye are with me from (the) first. XVI. These (things) I said to you, that ye might not be offended, 2 if they should put you out of the synagogue. But an hour cometh, that every one, who will kill you, shall (conj.) think that he offered sacrifice to God. 3 And these (things) they shall do to you, because they knew not the Father, nor knew they me. 4 But these (things) I said to you, that if the hour should come, ye may remember them that I have said them to you; and these (things) I said not to you

obs. Gr. καί...δε: Gr. D &c. om. δε. τετελεστα, N.M: τετελεστα, Q. τετελεστα, ὅμως. ἀληθεως: τετελεστα, Q.


ἀλλα] om. N, cf. Gr. D* &c. ἄλικος ὧν τοτε, Δ1,2. ἐκά... πωτερ 3ο] A* om. homeot.; the marginal supplement is given, except ἄλικος for ἄλικος (which D2* has also), and the underlined letters which are lost; the writing continued ἄλικος ἄλικος ἄλικος ἄλικος πεν τε, of which ἄλικος... is crossed out. ἐκά... over erasure, Κ*.

ἀριθμος] obs. Gr. Ν* αρ, NοL εαν for οραν: ἅρις-

αριθμος, Δ1,2 O1. τοινιτ] cf. Gr. NDL &c.: τοινιτ, B N(Tοινι)., cf. Gr. ABL &c. ἐρημοθετη] cf. Gr. Ν*AB &c.: ἐρημοθετη,

Β Γ, D1,2 F1 L N P S V, cf. Gr. ΝοL D L &c. om. αὐτων, ΑΝΟ] om. Q. εἰσω] ΑΝΟ, D2 F1 H L. ἂνωτερος, Q*.

πωτερ 2ο] Gr. Ν* om. ΗΛΙ ΑΠΕ ΑΝΙΧΟΤΟΤ] ΗΛΙ ΕΤΕΕΠΙΧΟΤΟΤ, B: ΗΛΙ ΑΠΕ ΑΝΙΧΟΤΟΤ, L, without
τεν ηε.  ἵπνοτ ζε ἵππας πνι Ἰα ψη ετ-αγκαλ. οτορ ἤλεπον ελι εβολ δην ἔννοτ γινι ἤλεποι. ζε χιπας πακ εσων.

Ἀλλα ζε ἄκε πο πντεν ι πεικαρ ἄγιντ ἵππας πετενατ. Ἀλλα ἄποκ ἄλεει πε-ξω ἤλεπος ποτεν. σερποὴρ ποτεν ἰππα ἄποκ ἵππας πνι.

Ἐγὼν ταρ ἄλπετες πνι ππαρακάντος πο παρωτεν ἀν. Ἐγὼν κα ἄλπας πνι ἃποτορρῃ παρωτεν.

Ὀτόρ άλιμπαν ἴπεφι ετελεελατ εεεσογι ἄλπκοςεςες εεες ψνοι πειε εεες ὠτελεελα-εεςι πεε ἐεες ὀγαπ.

το 9:Εἐες ψνοι πειε. ζε σεπαζ ἑροι ἀν. ἐεες ὠτελεελαςι ζε. ζε ἵππας πνι Ἰα ψη ὑιωτ οτορ ὀτεναναν ἐροι ἀν ζε. ἐεες ὀγαπ ζε. ζε παρχων ἄτε πν-κοςεςες ἄτονω ετεπεῖ ἐροι.

10:Οτότι ρανκεελαγε ἐκοτο το ποτεν. Ἀλλα ὀτεναναναςι δαρωτ ἵπνοτ ἀν.

11:Ἐγὼν κα ἄλιμπαν ἴπεφι ετελεεελατ. ππα-πτε ὠτελεεελαςι.

Ἐφεσεεελωτ ποτεν δὴν ἔεεεεσι πνευμ.

Ἄηπασαξι ταρ ἂν εβολ σιτοτα (the page ending
from (the) beginning, because I was (imperf.) with you. 6 But now I will go to him who sent me, and no one of you asketh me, "Whither wilt thou go?" 7 But because I said these (things) to you, (the) grief filled your heart. 8 But (the) truth I say to you; it is profitable for you that I go. For unless I go, the Paraclete will not come to you. But if I should go, I will send him to you. 9 And if that (one) should come, he shall convict the world concerning (the) sin, and concerning righteousness, and concerning judgement. 10 Concerning (the) sin indeed, because they believe me not; 11 and concerning righteousness, because I will go to the Father, and ye will see me no longer; 12 and concerning judgement, because (the) ruler of this world hath been judged. 13 I have yet many things to say to you, but ye will not be able to bear them now. 14 Howbeit if that (one), the Spirit of the truth, should come, he shall guide you in all truth. For he is not to
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

ἐπιτοθε is short by four lines) ἑβαθεσατη. ἀλλα 
πη εταγνασομου ετεγνασαξι ἑσσωτ. 
ὁτως πι ενεσν εὐετεσσετε ερωτ.

14 φι ετεσατε επανόν πνη. ξε ἀγγαστι 
εβολ δεν πετεφωι οτογ κναταει εσσωτ.

16 ὑσβ πιδεν ετεπέ μαντη νοτι πε. 
εθεθεμι 
ἀιξος πουτεν. ξε ἀγγαστι εβολ δεν πετε- 
φωι οτογ ἠτεσαει εσσωτ.

18 Κεκοντι τετενπαματ εροι αν οτογ 
παλιν 
κεκοντι τετενπαματ εροι. 17 πεξε ἐκα- 

οτογ εβολ δεν πεθεσμεντις ηπουερνον. 

16 ἠνακω οτι ἑσσος πε. ξε

οτι πε φαι ετεργω 

ἀεσινι. ξε κεκοντι ἠτεσαει αν ξε 

ἀγχω 

ἀσσος ξε οτ.

19 Ἀσωθεικεεξε παλινωγε εφηνι πε. οτογ 

πεσαρ 

πουτο. ξε τετεκκω υςα 

παισαξι 

πεσε 

πετερενον ξε 

ἀιξος πουτεν. ξε κε-


εταγνασομοι, V, cf.? Gr. NL 33. &c. δικουι. 

εταγνασαξι] 

ενακ., V. ηεοηοι] + τιροτι, η. ἑβαθεσατη

ετεγνα., M. 14 εναθι ηαθι, L. 

ἀγνασι) ΜΑΒ 

C G D 1 1 2 E 1 2 6 F 1 H J M N O Q S 

κτητι, Δ 1 E 2 g k l P V. 

πετε] θε ετε, D 1 F 11: φη ετε, D 2 M T. 

φωι] erasure 

after I, ΑΩ. 

κναταει] ητεσαει, G 2 M P. 

16 Om. 


ετετει] ετεν, Σ(wo letters erased after Η). 


N0L &c.: om. Δ 1 G 1 P* F 11, cf. the rest of Gr. 

ἀγνασι] A B C D 1 H M O 

F 11: 

κναται, N 1 1 2 E 1 1 1 G J K L M N P O Q S T V; cf. Gr. N0A &c. 

πετε] 

φη ετε, D 1 2. 

οτογ] om. ΝΝΝΤΥ. 16 κεκοντι 16 cf.? Gr. 

122. f q go μικρον ερι. 

τετενπαματ 16] A B C G K L (om. ΗΑ) 

M (om. ΗΑ) Π Τ Β F 11: pref. οτογ, D 1 1 2 Δ 1 E 1 1 1 H J M N O Q S; for 

future cf. it vg. 


οτογ] om. B M. 

ΤΕ-
speak from himself, but the things which he is to hear he will speak; and the things which come, he shall shew to you. 14 That (one) will glorify me, because he is to take of that which is mine own, and will shew to you. 15 All things which my Father hath are mine; therefore I said to you, that he is to take of that which is mine own, and shew to you. 16 Yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a little, (and) ye will see me.' 17 Some of his disciples said to one another: 'What is this word which he saith to us, that yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a little, (and) ye will see me; and, because I will go to the Father?' 18 They were saying then: 'What is this which he saith, "Yet a little?" we know not what he said.' 19 Jesus knew that they were wishing to ask him, and he said to them: 'Ye seek for
κοτξι τετενανατ εροι ἀν οτογ παλιν κεκοτξι τετενανατ εροι.

20 Ἀεινη Ἀεινην ἤξω εἰςος πυτεν. ξε ἰωτεν τετεναρείζε τοτο γετεναρείζε. 

πικοκεξε κε ὑσογ ἐπαρας. ἰωτεν τε-

tετεναρείζες ἰγατ ἀλα πετεπακαρ

ające παδωπνι πυτεν ετρας.

21 Ἐκεῖει ἀκουνονι εἰςεις υπάρεικας ἰγατ 

ξε ἀεὶ ἐξετετοννιν.

Ἐγυμ πε ἀκουνινι εἰςεις ἐπισυρποῦν 

ἐλαεγοχεξ εεβε περας ἤε ἀκες οτρεει 

επικοκεξες.

22 οτογ ἰωτεν γωτεν ἤξον ἔεν ερετετεςτι

ποτεκαρ ἰγατ. παλιν ον ἤναπατ ερω-

tεν οτογ τετεναρας. οτογ πετεπαςι

عطاء ελι παλιν ἰτεν θενπον. 23 οτογ 

δεν πεσονοτ ετεεειατ τετεναγεντ 

ελι άπ.

24 ᾽Οτον ἀπατετεπετετιν ἰγατι δεν παραπ. 

αριετιν οτογ τετεναζι εινα ίτε πετε-

παςι υμων εξηκ κεβολ.

25 Ἡαν δε αἴχοτον πυτεν δεν ἔκαππαςτετε.

Τετενας ςο ω τοις ω 4, Q. ω τοις 417. οτογ παλιν...
this word with one another, because I said to you, that yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a little, (and) ye will see me. \(20\) Verily, verily, I say to you, that ye will weep and mourn, but the world will rejoice; ye will be grieved, but your grief will become to you joy. \(21\) The woman if she should be going to bear is grieved, because her hour came: but if she should bear the son, she remembereth not the tribulation because of the joy, that she bare a man into the world. \(22\) And ye also now indeed shall have grief; again I will see you, and ye will rejoice; and your joy no one will take away from you. \(23\) And in that day ye will ask me not anything. Verily, verily, I say to you, that which ye will ask from the Father in my name, he shall give to you. \(24\) Till now ye asked not yet anything in my name: ask, and ye will receive, that your joy may be complete. \(25\) And these (things) I said to you in proverbs; and an hour cometh,
ΚΑΤΑ ΙΣЯΝΝΗΣ.

σπνοὺς χε ἰκεοτοτον βοτε ειπασαξις ἕκεω-

στεν αν χε θεν γαππαροηεια αλλα θεν

οταρρepsilonς τετατεωτεν εσθε εφιωτ.

26 θε θεν πιεδοτ ετεεεεετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετετ
when I will speak to you no longer in proverbs, but openly I will shew to you concerning the Father. 26 In that day ye shall ask in my name, and I will not say to you, that I will beseech the Father concerning you. 27 For the Father himself also loveth you, because ye loved me, and ye believed that I came from (ὁ θεός) the Father. 23 I came from (ὁ θεός) the Father, and I came into the world; again I will leave the world, and I will go to the Father.’ 29 His disciples said to him: ‘Lo, now thou speakest openly, and thou sayest not any proverb. 30 Now we know, that thou knowest all things, and thou hast not need for any one to ask thee; in this we believe, that thou camest from (ὁ θεός) God.’ 31 Jesus answered: ‘Now ye believe. 32 Lo, an hour cometh, and it came, that ye may be scattered, each one to his place, and may leave me alone, and I am not alone,
33 Ναί αιχώτον πωτεν είναι ἵπτε οὐρίβινα ὑπνι πωτεν ἡρῴ προτ. οτον πτωτεν ἄεες ἐποξρεξαλ δεῖ πικοκεςος. ἡλία χεκοσες ενεποτ. ἀνοκ αισρο επικοκεςος.

Αζ.

Ναί αγσαξί ἀεεωροτ πχεις. οτος εταφειν ἐπέξαλ ενακτε επε αεεωραρ. χε παις ἀεσωτος αεεκυρρηλ. εινα ἵπτε πεκυρρη τωντο πκ.

2 ὕφριτε ατατ ἐπηρρίνεν πνα εχεν αργ τιδεν. εινα φι πιδεν ετακτην παρ ἵπτετ ενοτ νποτ απεν.

3 Φατ δε πε πωνδεπεν. εινα πτοτοσωθνκ

πνοτα τεκετατε φτε αταφεην. νεκε φι ετακτοσσωη ἕςε πκε.

4 Ἀνοκ αττωντ πκ δεικεν πικαρι. εταξιων εβολ λεηπρωβ ετακτην πνα χε κταρι.

5 οτος τηνατ μν ην θοκτοι παις βα-τοτκ δεν πνοτ εναφτην ἕνορμε. χεπη πικοκεςος χνιπι βατοτκ.

6 Αινωσω τεκεκραν εβολ λεηπρωεει πν ετακτητον πνα εβολ δεν πικοκεςος. ποτκ με ντιν

οτος ακτητοτ πνι. | οτος πεκσαξι αταρες
erοφ.

7 θοτ τηνατ ανεεει χε εγη βπεν ετακ-
because my Father is with me. 33 These (things) I said to you, that peace might be to you in me: ye have tribulation in the world, but be of good cheer; I conquered the world."

XVII. These (things) Jesus spake, and having lifted up his eyes to (the) heaven, he said: 'My Father, glorify thy Son, that thy Son may glorify thee. 2 As thou gavest to him authority over all flesh, that to every one (lit. that) whom thou gavest to him he should give to them eternal life. 3 And this is the eternal life, that they may know thee the one true God alone, and him whom thou sentest, Jesus Christ. 4 I glorified thee upon the earth, having finished the work which thou gavest to me, that I might do it. 5 And now glorify thou me, my Father, with (apud) thee in the glory which I had (imperf.) at first, before the world was, with thee. 6 I manifested thy name to the men whom thou gavest to me from the world: thine they are, and thou gavest them to me, and they kept thy word. 7 And now they knew that all things

οὐνόμα, Γ. Λ. Π. Ε.Ε.Α.Ο.Γ. Κ. Β. Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ. Δ. Β.Σ.Α.Ν.Κ.Ο.Γ.
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

την ἐπεοδὸλ γιτοτκ ὑπε. 8 ἥμερας ἐτακτητοῦ πνη ἀληθινό τὸν ὄτογ, ἕσως ἦμων ἄνοιγτον. ὅτως ἄνευ ταφεων ἦν ἐταὶ ἐβολ ἄτοτκ. ὅτως ἄν- ναργ ἤ ἥνεκ πετακταούνοι.

9 Ἀπόκ ἁττωβ ἀφρήνι ἐκωτοῦ. πιατωβ ἄν εἴθε Πικοκελικε. ἀλλα εἴθε πν ἐτακτητοῦ πνη. ἦν ἤπειρ κ ὑπε. 10 ὅτως, πν ετεοποι ὅπτκ ὑπε.

Ὅτως ἀλισωτοῦ ἀφρήνι ποὸτοῦ. 11 ὅτως ἄν ἦν ἦν ἦν πικοκελικε. παὶ ἦν ἤσωτ εἴθε ἦν πικοκελικε. ὅτως Ἀπόκ ἁττητοῦ ἀρκ.

Παλωτ πιανικ ἀρκ ἐρωτότο ἀφρήνι δὲν πεκράν ἓ θι ἐτακτική πνη. δὴν ἀτοὺς ἰν ποκοκελικε. ὅτως Ἀπόκ ἁττητοῦ ἀρκ.

Ἀλιατε ἐρωτότο. ὅτως μεν εἰς ἔβολ ἀποὶ ποὸτοῦ ἀρκ ἔδω ἐνεπικρ ἐπετ ἐτακτική πνη.

Ἀλι ἐρωτότο. ὅτως ἔπει ἔλεο ἔβολ ἀποὶ ποὸτοῦ ἀρκ ἔδω ἐνεπικρ ἐπετ ἐτακτική πνη.

13 Ἐποὶ τε δὲν ἀποὶ ἀρκ ὅτως παὶ ταχ ις ἀποὶ ἰσχαλ ἔβολ ἀποὶ ποὸτοῦ.
which thou gavest to me are from thee. 8 Because
the words which thou gavest to me, I gave to them; and they
also received them, and they knew truly that I came
from thee, and they believed that thou sentest me. 9 I
pray for them: I was not praying concerning the world,
but concerning them whom thou gavest to me, because
they are thine. 10 And they who are mine are thine;
and I was glorified in them. 11 And I am no longer in
the world; but these, they are in the world, and I come
to thee. My Father, the holy (one), keep them in thy
name which thou gavest to me, that they may be one as
we are. 12 When I was (lit. being) with them I was
keeping them in thy name which thou gavest me. I kept
them, and not any of them perished except (the) son of
(the) perdition, that the scripture might be fulfilled. 13 But
now I am coming to thee, and these (things) I speak in
the world, that my joy may be complete in them.
14 Ἀπὸ σιντιφων ἄπεκαθιά. ὁτο γα κικοσελλος ἓστων. ἔς ἀνεβολ δὲν πικοσελλος ἔν με.

15 Καὶ ἐρ ηὸν ἀπὸ ἀνοικοσελλος δὲν πικοσελλος ἀν. 16 Ναὶ τοῦ ἄν γίνα ἄτεκτολον ἐβολ
δὲν πικοσελλος. ἀλλα γίνα ἄτεκαρερ ἐρωτ οὶ ἐβολ ἐς πιπετεὶνωτ. 16 ἀνεβολ
δὲν πικοσελλος ἀν πε ἀναρκτ ἐς ἐρ ηὸν ἀπὸ ἀνοικοσελλος ἀν.

17 Πατοῦσον πέρπνι δὲν τεθεεθεῖν. πετεψκ
ηκακι πε τεθεεθεῖν. 18 καὶ φρήτ ἐτα-
κοτετπ ἐπικοσελλος. ἀνοικ ἐς ἀνοικοτοπ
ἐπικοσελλος.

19 Ὁτοι τοῦ ἥεξοι ἀνοικ ἐφρπν εὐκωτ.
γίνα ἃτοσυψ ἐςωτ εὐτοτῆνοτ δὲν ὅ
τεθεεθεῖν.

20 Ναὶ τοῦ ἀν ἐπὶ ἐνει βατατότον. ἀλλα
πεὲς εφρπν εἵκεν πε ἐνας ἐς ἐβολ
ἐτεπ ποικακι. 21 γίνα ἃτοσυψ τιρον
δὲν τεθεετονα. καὶ φρήτ φιστ ἐτε-
κώπ πέρπ '/ήτ ἀνοικ ἐς πέρπ /ήτιν.
γίνα ἔσων ἐςωτ ἃτοσυψ /ήτεπ δὲν
τεθεετονα. γίνα ἄτε πικοσελλος πας ἔ
πεθοκ πετακταιοτοι.
14 I gave to them thy word, and the world hated them, because they are not from the world, as I also am not from the world. 15 I was not beseeching that thou shouldest take them away from the world, but that thou shouldest keep them from (εδ. ζα) the evil. 16 They are not from the world, as I also am not from the world. 17 Hallow them in the truth; thine own word is the truth. 18 According as thou sentest me into the world, I also sent them into the world. 19 And I hallow myself for them, that they also may be hallowed in truth. 20 And I was not beseeching concerning these alone, but besides for them who believe me through their word; 21 that they all may be one, according as, [the] Father, thou art in me, I also in thee; that they also may be in us one; that the world

ΚΑΤΑ ΙΣΑΑΝΗΣ.

22 Ουογ ἀποκ πισωτ ετακτήνη πνὺ διτήν
πισωτ. Γίνα πίτουμπι γων γεν οὐμετ-
οταί μεσπριπ' γων ενγων γεν οὐμετ-
οταί. 23 Γίνα πίτουμπι ἐτακτ εβολ γεν
οὐμετοταί Γίνα ἵτε πικοςεκος εἰς. ἥ
τε θεοκ πετάκτα/οτοί.

24 Πασώτ φη ετακτήνη πνὺ πισωτ γίνα φειλ
ἐνγων εἰςσομ αποκ. πίτουμπι ἑςατ
πελείν. Γίνα πίτουμπ εμαυγ ετακτήνη
πνὺ. ἥτε κεκεπρίτ ἁλεξέ τκατάβολη
μεπικοσεκος.

25 Πασώτ πειελείν. οὐογ ἱπε πικοςεκος κοτώνκ
ἀποκ αἰκοσκωνκ. οὔτος παὶκεξωτομί αἰελεί
ἱεν θεοκ πετάκτα/οτοί.

26 Οὐογ αἰταελεοτοἐπεκραπ οὐογ ἑπατα-
ελεοτο. Γίνα ἱκανη εκεκεπρίτ οἶκτε
πετευμπι ζήρινι ζῆτετον οὐογ ἁποκ επ
ζήριν ζῆτετον.

ΛΗ.

27 Ναί ετακτοτο τίχεικα δαὶ εβολ πειε
μαπακτής εἰκρ μεπικοσεκωρεύει ἵτε μισε
may believe that thou sentest me. 22 And the glory which thou gavest to me, I gave to them, that they also may be one, as we also are one: 23 that they may be complete (in) one, that the world may know that thou sentest me. 24 My Father, they whom (lit. that which) thou gavest to me,—I wish that (in the) place in which I am, they may be there with me; that they may see my glory, which thou gavest to me; because thou lovedst me before (the) foundation of the world. 25 My Father, the righteous (one), though (ὅτος) the world knew not thee; I knew thee, and these also knew that thou sentest me. 26 And I shewed to them thy name, and I will shew to them, that the love with (lit. in) which thou lovedst me may be in them, and I also in them.'

XVIII. Jesus having said these (things) came forth with his disciples across the torrent (lit. stray-water) of the
ΚΑΤΑ ΠΟΔΑΝΗΚ.

πίσιτι. πνεόν ετευνόν οτεωςει γενος. φαι
λαγη εδοτι ερον πνεύμα πελε περίεηντις.

2 Οτοσ ιοτδας φι επακηιανις πασκωτιν δωκ
ηπισις ετεμεεις. ζε οτεενυ πνιον αρ-
σωτι τεεεινι πνευμα πελε περίεηντις.

3 Ιοτδας οτι εταφοτ ηπιεευνι πελε γανυπ-
ερετης εβολ ἃπι παρξηερες πει
παρεινας. ορι εεεινι πελε γανηινος πελε
γαναλεενας πει γανηινοπλον.

4 Τις ζε εγκοωτιν ηπωκ πιδεω εκεντο ερθη
εκιω. ορι εβολ πεςαη πνωτ. ζε αρετε
κωτι πνα πιε. 5 αυστουω πεξωτι πια. ζε
τις πιναγηωρες. |

Πεξε τις πνωτ. ζε αποκ πε. παοργι ερατη
παηωτι πε πνειοτδας φι επακηιανις.

6 Ζοτε οτι εταθχος πνωτ. ζε αποκ πε. ατηθ
εφθοτ οτοσ ληςει επεητ.

7 Παλιν οτι αρνηοτι. ζε αρετεπκωτι πνα πιε.
παηωτι ζε πεξωτι. ζε τις πιναγηωρες.

8 Αυστουω πνειις. ζε αιχος πουτεν. ζε αποκ
πε. τις ζε αρετεπκωτι πνωι χα παλ εβολ
εεευτη πνωτ.

9 Σινα πιε πιεαξι χωκ εβολ εταθخος. ζε τι

[πισιτι] Κ* seems to have written εεειν for γεν, and C1, either
the shorter form of CΠΙ, or part of another word, CΠΙ (τ). οτεωςει
om. οτι, ΗΚΛΟ P. ΦΑ.1] pref. οτοσ, Ν. αρκε] + παο, Κ.
2 οτοσ] om. Ν Q, cf. Gr. G arm: +ιc 1θο, Ρ. επακηια] ετ-
ηια, Mr. πασκωτιν, Α. αρσωτι τι A &c.: eq., Mr:
πια, H, cf. c f 'convenientia,' for om. και cf. Gr. Ν Α Β Ο Δ Λ &c.:
+ εδοτι, ΝΔ1,2 Δ1 ΕΓ12,13 ΜR0 1, P ΕΕΕΕΙ for position cf.?
Gr. D &c. 3 Γανυπ-] Πι, ΝΛ: -γηπ-, Α: -γηπ-, Β
-ερεθες] Ν &c. Τημπιρκ ] Γατι, ΒΚV. πεμ-
παπαρ ] cf.? Gr. B: >παπαρ. πεμπιρκ, Ν. αρι...
φανος] om. D1; obs. long erasure in C1 after -ςεος. ΕΕΕΕΙ]
cedar trees, the place in which there is a garden; into this entered Jesus and his disciples. 2 And Judas also, who was to deliver him (up), was knowing that place, because many times Jesus assembled thither with his disciples. 3 Judas then having received the multitude and officers from the chief priests and the Pharisees, came thither with lanterns and torches and weapons. 4 And Jesus knowing all things which come upon him, came forth, he said to them: 'For whom sought ye?' 6 They answered, they said to him: 'Jesus of Nazareth.' Jesus said to them: 'I am (he).'</p>

Judas, who was to deliver him up, was standing with them. 6 When then he said to them: 'I am (he),' they fled back, and they fell down. 7 Again he asked them: 'For whom sought ye?' And they said: 'Jesus of Nazareth.' Jesus answered: 'I said to you, that I am (he); if ye sought for me, send these away, let them go;' 9 that the
κατὰ Πωλίνιος.

10 Τοίον οὖσα πετρος ευτόκος οὖσα διότι Πολύνιος αὐξεῖται καὶ εὐλογεῖ τότε. 
11 Τοίον οὖσα πετρος δείκει οὖσα διότι Πολύνιος αὐξεῖται καὶ εὐλογεῖ τότε.

12 Παρθένη οὖσα πετρος πυγμαῖος πυγμαῖος πυγμαῖος οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι
13 Παρθένη οὖσα πυγμαῖος πυγμαῖος πυγμαῖος οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι
14 Παρθένη οὖσα πυγμαῖος πυγμαῖος πυγμαῖος οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι

15 Παρθένη οὖσα πυγμαῖος πυγμαῖος πυγμαῖος οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι
16 Παρθένη οὖσα πυγμαῖος πυγμαῖος πυγμαῖος οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι

λήθευσι ὑπὲρ τοῦ ἐντολῆς καὶ εἰρήκει εἰρηκορίας. Τοῦτο συνεχεῖται καὶ εἰρήκει εἰρηκορίας. Τοῦτο συνεχεῖται καὶ εἰρήκει εἰρηκορίας.

11 Παρθένη οὖσα πυγμαῖος πυγμαῖος πυγμαῖος οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι
12 Παρθένη οὖσα πυγμαῖος πυγμαῖος πυγμαῖος οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι Παρθένη οὖσα διότι

γι. τοι. εὐλογεῖ τότε.
word might be fulfilled which he said: 'Them whom thou gavest to me, I lost not any of them.' 10 Simon Peter then having a sword drew it, and struck at (the) servant of the chief priest, and cut off his right ear; now (the) name of the servant is Malchos. 11 Jesus then said to Peter: 'Put (lit. throw) the sword into its sheath: the cup which my Father gave to me, shall (lit. will) I not drink it?' 12 The multitude then and the Chilarch and the officers of the Jews laid hold on Jesus, they bound him; 13 and they brought him first to Anna; for he was (the) father-in-law to Kaiapha, who was (imperf.) chief priest for that year. 14 Now it was this Kaiapha who counselled the Jews, saying, that it is profitable that one man should die for the people.

15 And Simon Peter was walking after Jesus, and another disciple: now that disciple was (imperf.) known to (ἵντε) the chief priest. And he came in with Jesus to the court of the chief priest. 16 Peter was standing outside by the
Ασί οὖν ἡξεπεδεύετο φιν ενασι οὐκ ἔρρο

ποντοῦν ἐπιαρχιερεῖς. ἀρσαξὶ πρὸς τοῦτον οὖσα, ἀκομὴν ἡμετρος εἰςοῦν.

17 Πεξε τἀλον πεξουσὶ οὐκετρος. ξε ἐν

ἔθοκ τετελεικεν ἡμετρος εἰς παρσε ῥωκ. ἔθος δὲ πεξαξίν ζε ἡσσος.

18 Ναρογὶ δὲ ερασιν πε ηξεπεδεύκεν πεξε

προῃπρετες. ἐκτῆς ἔτρησκεν ερωτ. ξε

πε τερῳ τε. οὐσαι πατηθείν τομοςον πε. Ναρογὶ δὲ ερασιν πεξουσὶ ῥωκ ηξεπεδεύκεν εὐτῆθει

19 Ἐπιαρχιερεῖς οὖν ἀρσ- χεῖν ἤκι εἰς εἴολος πεξεπεδεύετο πεξε εἴολος τεγςβω.

20 Αἰχεροτω παξ ἡξεπεδεύκεν εὐξω ἡσσος. ηξε

ἀποκ ἀρσαξὶ πεξε πικοκεῖον ἢεν οὔτερρης.

Οὔσῃ πατηθεῖον πε ἢεν πυθπαγωγήν ἠκον

πιδεν πεξε ἢεν πιερφε. πιλει εὑπαρ πι

νετᾶξι τηροῦ ερωτε ἐροῦ.

21 εὔεβοι κομμιπεξει ἡσσοὶ γεν εὖ εὐτατοιτεέ

ξε ἢεν πεταὶοχοῦ πνωτ.

Εἰμπε ἢς παἰ σετεί εἰς εὐτατοῖο ἢποκ.
entrance. The disciple then, who was (imperf.) an acquaintance of (lit. to) the chief priest, came, he spake to the porteress, and he brought Peter in. 17 The porter-maid said to Peter: 'Art thou also one of (the) disciples of this man?' and he said: 'Nay.' 18 Now the servants and the officers were standing (by), having lit a fire for themselves, because it was (the) winter; and they were warming themselves: and Peter also was standing with them, warming himself. 19 The chief priest then asked Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching. 20 Jesus answered him, saying: 'I spake to the world openly. And I was teaching in the synagogues always, and in the temple, the place to which all the Jews assemble. And I said not any word in secret. 21 Wherefore askest thou me? ask them who heard, what I said to them. Behold, these know the

K*? Fr. ージョク] om. B.V. トトト haute] D1 gloss ...εικόνις fr BM 3367

'Greek, so said that one, not I.' 18 εἶ om. G2*, cf. Gr. L Ε αρμ: ...πεοικός
Gr. Α Α adds καὶ. πεκαίνις] om. N. ΠΙΕΙΑΙΚ] ΠΙΕΙΚ., D1,2 Δ1,2 EF1 Ε
Μικός Ο. Π. Σ. ΕΠΙΠΕΙΝ] D1,2 E1: ΕΠΙΝ., B: -ΕΠΙΠΕΙΝ, A(ΕΠΙ-
ΠΕΙΝ) &c. δερο ρήτορ] δερο, B(ΔΑ)Γ D1,2 EF1 LT. τε] πε, Γ.*.
οτορ] om. B.T. πατιτερο] the causal form: πατιτερο ...τε
+ πε, B D1,2 Δ1,2 EF1 Ε Π. ージョκο] B &c.: ージョκο, A: ージョκο, D2: ージョκο, T: pref. οτορ, L. 19 πι-
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

22 Ημι εταφθοτον ἤθειναι. α οὐαι ἅτη πραπτηρίς ετοιε ερατον ἀφ' ἦποκοιρ πῦντε ἐκχω ἠεος. ἧ ε ἄποι πε φρντ ἐπετῶ ἄπαρχερετες.

23 Ἀπερον ἤθεινα πεναχ παχ. ἧ ε ἐκε ἢκκάκαν ἀλακαί. ἀπερεέεφερε ἀπικακως. ἐκε ἢκ καλκς εἴβεβοτ κροτὶ εροι. 24 τὸτε ἀετοτρε ἤθειας εἰςαν ἐξαγογ ἡ ἀκαφα παρχερετες. 25 παρογι ζε ερατῇ ἤθειεσωμ πετροσ ἐρτθεο ἠεος. πενωτ παχ. ἧ ε ἢη πνοκ οὐεβολ ἦν πενεεςεντις ἡ ἢκ. πνογ ζε ἄρξωλ εβολ πεναχ. ἧ ἠεος.

26 Πεξε οὐαί εβολ ἦςν πιεβικ ἅτη παρχερετες. ευτετεγυνης πε ἅτη φη ετα πετροσ ἢκκει ἡεπεγεεςω ἠπολ.

27 Ἡε ἂνν πανοκ ἅμ αἱνατ εροκ πεναχ ἦςν πιςβε. ἡολιν ὁν ἄρξωλ εβολ ἄθεινα πετρος. οτορ σατοτη το οταλεκτωρ ἠοτ.

28 Ἀνιπ οὐπ ἠθε εβολ ἢςν κακαφα εβοτν επιπρετωριον. πε ἢσριν ἦςν ἦςν ἦνςον εβοτν επιπρετωριον ἡνα ἦςν ἐπιπρετωριον γινα ἦςν ἐπιπρετωριον γινεται παπακαξα.

29 Ἀπι οὐπ εβολ ἅρσωτ πενπιλατος οτογ

things which I said.' 22 Jesus having said these (things),
one of the officers who stood (by) struck Jesus, saying:
'Is this (the) manner of answering the chief priest?'
23 Jesus answered, he said to him: 'If evil (κακὸς) I spake,
bear witness of the evil (κακὸς): but if well, wherefore
beatest thou me?' 24 Then Anna sent him bound to
Kaiaphas the chief priest. 25 Now Simon Peter was stand-
ing, warming himself: they said to him: 'Art thou also
one of his disciples?' and he denied, he said: 'Nay.'
26 One of the servants of the chief priest, being kinsman
of him whose ear Peter cut off, said: 'Did I not see thee
with him in the garden?' 27 Again Peter denied; and
immediately a cock crew.

28 They then brought Jesus from Kaiaphas into the Prae-
torium; and it was early; and they themselves came not
into the Praetorium, that they shall not be defiled, until
they eat the passover. 29 Pilate then came forth to them,
κατὰ Ἰωάννης.

πέκαν πον. κ. ξη ἄνα πατριωθ.  

30 Ἀνεποτις παχους κ. ἐνεπηκτής ἂν ἄν πατριωθ. 

31 Πεξε πιλατος πνωτ. κ. σίτη ποντεπαν ἔρῳ κατὰ πεταππολοκ. 

Παχωτος παχ. πεξιποται. κ. ᾽ανοπ που παχ ἄν εὐθεῖάν ἐκλι. 

32 Σίκα πέταν πασαν ὑπεκε ἐς ἐβολ ῶν εταζαι ορεσίανεενμενον κ. δεπ ἂν ἔμμοι γηματ. 

33 Παλιν ἀν αχι πεξιπλατος εὔβοι ανπρεπτωρίον ὀπος αργεαυτ έκάκης πεξακ παχ. κ. πέοκ πε ποτρ πέταν πιποται. 

34 Ανεποτις οροπος πεξακ. κ. πέοκ εταζ ηθαὶ ἐβολ γιτοτκ. γαν δανκεμεσποτι πεταξικος μαν εὐθ. 

35 Ανεποτις πεξιπλατος εχως ἔνος. κ. ξη ἄν ἀνοπ ποιοται γ. μ. πεκεςοικ ἔνος ἰμειν ἐμμοκ πεξε πιεριετς πενοτ πεταπτικ. ὀτ πετακαλιν. 

36 Ανεποτις οροπος εκείνης. κ. ἑκετετοτορο ἤσαπκοκὸς ἔνος ἀν τε. ἐπε τεταετοτορο ἐνεβολ δεπ 


30 Ἀνεποτις] om. N. πεξωτι] om. N. ὀτακα- 


32 ἵκη] Gr. L ἄν
and said to them: 'What accusation bring ye against this man?' 30 They answered, they said to him: 'If this were not a wicked (man), we would not have delivered him to thee.' 31 Pilate said to them: 'Take ye him, judge him according to your law.' The Jews said to him: 'It is not lawful for us to kill any one:' 32 that the word of Jesus might be fulfilled, which he said, signifying with what death he will die. 33 Again Pilate came into the Praetorium, and he called Jesus, he said to him: 'Art thou (the) king of the Jews?' 34 Jesus answered and said: 'Sayest thou this of thyself, or did others say (it) to thee concerning me?' 35 Pilate answered, saying: 'Am I a Jew also? thine own nation and the chief priests, they delivered thee (up): what didst thou?' 36 Jesus answered, saying: 'My kingdom is not of (Ὦδ) the world: if my kingdom were of this world,
Τοτε πιλατος αυτι πινε αφερεθεινοι

550 ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

παικοσειος τε. παρε παγρηπετεις πατναφ
erkh exw ne.| Τιν απα ιποτωτεεενιτι πινοται. τιν τε
tεεεετορο θαπικοσεεος δι τε.

37 Πιλατος ονι πεξαq χε οτκοτι πεοκ οτκοτο.
Αφεροσω ηκεινς. χε ποοκ πετχw εεεος
χε άποκ οτκοτο.

38 Πεξε πιλατος παq. χε οτ πε ηεεεεει.
αυτοq φαι εταξκον παλιν ον αqι εbοl
γαπινοται πεξαq πινοτ.

39 Τετεοντεεια δε τε γινα ιπταχα οται
πωτεν εbοl δεν πιπαχα. Τετεοντευω
οτι ιπταχw πωτεν εbοl εηποτρο ιτε
πινοται.

40 Ανωυ δε εbοl τηρον ετχw εεεος. χε
ιπερχα φαι εbοl. αλλα χα bαραβας.
pιμαραβας χε πε οτκονι πε.

U.

41 Τοτε πιλατος αυτι πινε αφερεθεινοι
εεεος. αυτοq πιλατοι αμωμιν ηοη-

om. οτ, D₁Δ₁Ε₀,Ρ. παικοσεοος] πι., ΒΕ₂*K*LP. παρε] 
Gr. Ν πραιμ και. γηерες, ΑΒ(ζ,Ν) &c. παντ] om. ΝQV.
B &c. 37 om[ οπ, A: αξε, L. πεξαq] A* Γ₁ο D₁ΕPς:
+παq, Aς B &c. οτοτρο 1ο] om. οτ, G₁* T. αφεροσω]
πε, Ν. οτοτρο 2ο] om. οτ, G₁* T. αυτο] om. ΝSΤ.
...
...οτρο [ηεεεεει] Gr. Ν* ιπετ της. ετε] ετα, A. εbοl
τε, Δ₁ 01. ηεεεεει] cf. ? Gr. ι. αλ αλιq η αλιβεα. οτ]
my servants (lit. officers) would have fought (lit. given) for me, that I should not be delivered to the Jews; but now my kingdom is not of (θεσ.) the world." 37 Pilate then said: ‘(Art) thou a king then?’ Jesus answered: ‘Thou sayest that I (am) a king. For I was born for this work, and therefore I came into the world for my bearing witness to the truth; all who are of the truth hear my voice.’ 38 Pilate said to him: ‘What is the truth?’ and having said this, again he came forth to the Jews, he said to them: ‘I find not any guilt in this man. 39 But your custom is that I should release one to you in the passover, wish ye then that I should release to you (the) king of the Jews?’ 40 And they all cried out, saying: ‘Release not this (man); but release Barabbas.’ Now this Barabbas was a robber.

XIX. Then Pilate took Jesus, he scourged him. 2 And the soldiers plaited a crown of thorns, they put (lit. gave)
κατα ωσαντικος.

3. Οτοφ παττικατος ερωγι πε οτιαν πωνιο.

4. Παλιν ον αρι πικπιλατος οτοφ πεαξαν πωνιο.

5. Τοτε αρι εβολ πισινες ερηφοριν πελυχλωε 

6. Βοτε οτι πατταν έρωη πικπιλατος πωνιο.

7. Άνεροτως ηα πικπιλατος.

8. Βοτε οτι εταφεστε ενακαξι πικπιλατος 

9. Οτοφ αρι εδοτην επιπρετωριον πεαξι πις.

---

"κλόε" letter erased between λ and Ω, Α. "ΑΤΗΙΩ"
it upon his head, and they arrayed him in a purple garment. 3 And they were coming to him, saying: 'Hail, king of the Jews!' and they were striking him. 4 Again Pilate came, and said to them: 'Lo, I will bring him out to you, that ye may know that I find not any guilt in (lit. to) him.' 5 Then Jesus came out, wearing the thorn-crown and the purple garment, and Pilate said to them: 'Behold, the man!' 6 When then the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying: 'Crucify him, crucify him.' Pilate said to them: 'Take him yourselves, crucify him, for I find not any guilt attaching (lit. taking) to him.' 7 The Jews answered him: 'We have a law; and according to our law he is worthy of (the) death, because he made himself Son of God.' 8 When then Pilate heard this word, he feared the more. 9 And he came into the Praetorium, he said to Jesus: 'Whence art thou?' But
Παῦλος Ἰωάννης.

10 Πέχε στασός πασικ. εἶ οἴδε οἴδε οἴδε
αν. γὰρ κεῖνοι ακαὶ οἴδε οἴδε οἴδε
εἰδ. οἴδε οἴδε οἴδε οἴδε οἴδε οἴδε ὑπόπτον.

11 Τιμόθεων Ἰωάννης. εἶ Ἰωάννης οἴδε
ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐνιάττι ἐ

12 Ιωάννης ἔργον τοῦ πάπα τοῦ πιστοῦ μισθοῦς Ἰωάννης Ἰωάννης Ἰωάννης Ἰωάννης Ἰωά

13 Πιστικὸς ἔλθεν ἐλπισμὸς ἐλπίδις ἔλθεν ἐλπίδις ἔλθεν ἐλπίδις ἔλθεν ἐλπίδις ἔλθεν ἐ

14 Ταμπακατις ὑπὸ τις εἰς τὸ πάπα Ἰωάννης Ἰωάννης Ἰωάν

15 Ἰωάννης Ἰωάννης Ἰωάννης Ἰωάννης Ἰωάν

16 Ἰωάννης Ἰωάννης Ἰωάννης Ἰωάννης Ἰωάν

10 Ἰωάννης Ἰωάν

11 Ἰωάν

12 Ἰωάν

13 Ἰωάν

14 Ἰωάν

15 Ἰωάν

16 Ἰωάν

---

Fr IM 1241: + Ἰωάννης Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν

Fr IM 1241: + Ἰωάν
Jesus answered him not. 10 Pilate said to him: 'Wherefore speakest thou not to me? or knowest thou not that I have authority to crucify thee, I have authority again to release thee?' 11 Jesus answered: 'Thou hast not any authority over (lit. into) me, if it had not been given to thee from above; therefore he who gave me to thee hath greater sin.' 12 Because of this (lit. therefore) then Pilate was seeking to (lit. for) release him. The Jews then cried out, saying: 'If thou shouldst release this (man), thou (art) not (the) friend of (the) king; for every one who maketh himself king, (is) opposing (the) king.'

13 And Pilate having heard these words, brought Jesus forth, and he sat on the judgement-seat in the place which is called 'the Lithostroton,' but in Hebrew 'Gabbatha.' 14 Now it was (the) Preparation of the passover, and it was (the) sixth hour. And Pilate was saying to the Jews: 'Behold, your king!' 15 And they cried out: 'Take him
Πεχε πιλατος πωστ. ἓταεσ ρετεποντρο. ἀν-ερονမ ἐξεπιαρχιερευς. ζε εἰποντεν οτρο ἐθελ εκεσαρ. 16 τοτε οην αντιπωστ. πνευ γίνα ἐταισάη.

UN.

Ἀνσι οην πικς. 17 ορος ἡθος ἑκκενε-στατρος ἀν οπιες ητοθεντρ ερον ζε πνευανιον ἑιετερδρεος ζε ζε οιλονθα.

18 πνες εταισαυ οιος. 19 ρος ανιει ικε-κοπι Z πνες εαελ τηνπεια πνες ειελαι οιοι ικς ζε δεν θελ.

19 ἀρσε δε κετιλος οτρο ἐξεπιλατος οτοι αν-ζας διεκεν πιστατρος.

Ἱακβοντ ζε πε. ζε ικς πνευανρος ποτρο ἑτε πιονται.

20 ουκαθ δε ἑτε πιονται αναλι ομιτιτλος.

τε παλαιτ ρε εφ δαι ἐξεπιες εταισει

ικς οιοι.

Οτος παλαιοντ ζε ἑιετερδρεος ἑι-

ειετρεεθεος ἑειετοτεπιν.

21 Ἡατρω οην οιοι ζε ἐξεπιλατος ἐξεπιαρ-

χιερευς ἑτε πιονται ζε ἐπερςαι. ζε

ποτρο ἑτε πιονται ἀλλα ζε ηθος ανης.

K ends om. G1*: ἐαγε ἐαγε, Αο(ἀλητης 2ο altered by erasure to ἐαγε)

... ἐαγε

away, take him away, crucify him.' Pilate said to them: 'Should I (conj.) crucify your king?' The chief priests answered: 'We have no king except Kesar.' 16 Then, therefore (lit. then), he delivered to them Jesus, that they might crucify him.

They took then Jesus. 17 And he carrying his cross, came to the place which is called 'the skull;' but in Hebrew 'Golgotha;' 18 the place in which they crucified him: and they crucified two robbers also with him on this side and this side of him, and Jesus in (the) midst. 19 And Pilate wrote a title also, and set it upon the cross. And it was written: 'Jesus of Nazareth, (the) king of the Jews.' 20 And many of the Jews read the title, because the place in which Jesus was crucified was (imperf.) near to the city. And it was written in Hebrew, in Latin, in Greek. 21 The chief priests of the Jews were saying then to Pilate: 'Write not, "(The) king of the Jews," but that he said:

ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

χε αποκ πε πουρο ἰτε πιονδαὶ. 22 ἀγεροτων ἰκεπιλατος. χε φι εταίσβητα αἰσβητοι.

23 Μεσαντοι ουπ εταγεω ἰκε αὕτη ἰπεμμαξως ἀγατον ἡδ ἰτοι. πεε ἱκεσσαν. ἱμενν τε πε οτατωρπ τε ἰκωδι εβόλ εἰμαι τηρς.

24 Πεζων ουπ ἱποτερπον χε ἰκεπερεπφαδε. ἀλλα ἰερενικῳ ερος χε ἀσπαερ ηανιη ἰεροιν. γινα ἰτε ἱκαφι χωκ εβόλ εεκω εεκος.

Χε αὐῳθυ ἰπαρδδσ ερατ ους ταφεδς ανασιν ερος.

25 Ὑας ουπ εταγιατον ἰκεπελατοι. 25 πατοι οε ερατον πε ὅατεν νσταγρος ἰτε ἰκε ἰκετερεξατ πεε τσωπι ἰτερεξατ | ἱαρια ἑν ἰτε κλεουπα πεε ἱαρια ἱεασαλαίπα.

26 ἰκε χε ετανητ ετερεξατ πεε πελεσεντις επαθεεει ἰεροι εφοι ερατη πεξαξ ἰτερεξατ. χε ἰκ πεσυρι. 27 ἰτα πεξαξ εἱπι-

πελεσεντις. χε ἰαυπε ἰκ τεκεξατ.

Ουοξ ἰκθεν τοσσον ετελεεεει ἰρολε ἰκε-

πελεσεντις επεξι.

28 Τεκνενα χε ουπ εταγηντ ἰκεθεν. χε ἐθεκ α
"I am (the) king of the Jews." 22 Pilate answered: 'That which I wrote I wrote.' 23 The soldiers then having crucified Jesus, took his garments, they made four portions, and the coat also: now the coat was seamless, woven from above all of it. They said then to one another: 'Let us not rend it, but let us cast lot for it, to which of us it is to belong.' That the scripture might be fulfilled, saying: 'They divided my garments among them, and they cast lot for my raiment.' These (things) then the soldiers did. 25 But there were standing by the cross of Jesus his mother, and (the) sister of his mother, Mary of (lit. that of) Kleopa, and Mary the Magdalene. 26 And Jesus having seen his mother, and the disciple whom he was loving, standing (by), said to his mother: 'Lo, thy son!' 27 Then he said to the disciple: 'Behold, thy mother!' And from that hour the disciple took her away to his house.

After these (things), Jesus having seen that now all
ΚΑΤΑ ΙΧΑΝΗΝΗΣ.

ἐῳδὶ πιθέν χωκ εβολ. ἐγια ὑπε τῇ γραφὴ
χωκ εβολ πεκαχ. χε ὐφι.

29 Νεοτοπον οὐκοκὶ δὲ πε εἰς εἰς ἐκεῖν ἐκχεῖν εἰς χεῖν
ἐσφι. πάσον ὅποτον τος ἐκεῖν ἐκτολος εἰς ἐκχεῖν ἔρχεσθω ὥστα
ὅταν ρωρ. ἐγωτ ὅταν εἰς τῇ γραφῇ

30 Ἐντα ὅταν εἰς τῇ γραφῇ

eινεικὴς πεκαχ. χε ἐγχωκ εβολ.

31 Νοταλαί οὐν επειδή λέον ὑπε τῇ παρακηγήν τε. ἐγια

ποτοὺστερος ἐκεῖνος εἰς ἔτερον
よねταντος ἐκεῖνος πεκαχ. χε ἐντα
κων ὁποτελεῖ ὅταν ὁποτοπάτον.

32 Ἀπὶ οὐ πεκαχ. χεῖν ὅταν πικαχαθείν ἐτεροτεχθεῖν τε.

ἀντα ἐρα οὐποτοπός ἐκεῖνος πεκαχ. χε ἐντα
cων ὁποτελεῖ ὅταν ὁποτοπάτον.

33 Ἐτανι δὲ ζα ἐκ τῆς ἐκεῖθεν ἐκδηλά ἐχοτω

ἐρα εἰς ἐκκώς ἐπικελεῖν ἔσχος.

34 Ἁλλα οταῖ εβολ δὲν πιελατοῖ ἐχοτὰς

ἐπεκελεῖν ἐπεκελεῖσθος ἐκτεράματος.

35 Ὅταν ως ἐταται ἐκεῖς ἐσώμερος. Ὅταν οὐκεθα

τε τεχθεῖσθε. Ὅταν ὑποπο τε ἐκ


ἐγια...ἐβολ] om. N. πεκαχ] pref. ὅτα, ὅ. 29 ἐς]

cf. Gr. Ν ὧς. οὐ] om. N. ἐκεῖνος ἐκεῖς ἐκεῖς, N. ἐκσχ]

ἐκσχ, G: om. T. ἐφρία] ἐφρία, B G2: ἐφρία, F1{

αποταμονος} for om. ὅν cf. σαβσαβ: + ὅτα, ὅ. D2 E F1, Νο S: for

‘filled’ cf. Gr. A D supp &c. πλησιάτερης. ἐκεῖς 2ο] E, Q. ἀντα-

λογος] -ς, B. εφρία] ἐφρία, Ῥζ D1, D1 E0 Σ. ὅτατον-

πος] -σ, B: om. οτ, C. ἀγιότατα] -ς, B: + ἐσχων, Q V.

30 ὅτα] τ altered, A9. ὅτα] Gr. 131. σαβσαβ &c. δέ. Ν-


things were finished, that the scripture might be finished, he said: 'I thirst.' 29 And there was a vessel full of vinegar set down; they filled a sponge with vinegar, they placed it upon hyssop, they put (lit. threw) it by his mouth. 30 When then Jesus tasted the vinegar, he said: 'It is (ἀψ) finished:' and having bent down his head, he delivered (up) the spirit.

31 The Jews then, since it was the Preparation, that the bodies might not stay upon the cross on (the) sabbath—for great was the day of that sabbath—they besought Pilate, that they might break their legs, and take them away. 32 The soldiers then came, and (of) the first indeed they brake his legs; and they brake those of the other who was crucified with him. 33 But having come to Jesus, they found him—he was already dead; they brake not his legs. 34 But one of the soldiers pierced his side with his spear; and immediately came out water and blood. 35 And he who saw bare witness; and true is his witness; and

---


VOL. II... O O
κατὰ ιωάννης.

ετελευταὶ γεῖει σε αἰχεῖ μεθεινὶ γίνε ἰωτεν ἰτετεπναύς.

36 ἔτα γε πανεπι γίνε ἰτε τεγραφὴ χωκ ἐβολ. σε ὀνκάς ἰταγ ἰποτκαγγ. 37 οὐτοὶ παλιν τεγραφὴ χω κεῖος. σε ετεπάτ εἴη ἐτατεοκάφ.

ἸΗ ὁρ 38 Ἰεπενεχα παλ ἱε ἵπε ἰπεισίς πειρείλαπει ιεῖοι ἰταγ ἰτετεπναύς ἐπιλατος. εὐτελεοτὴς ἱγι διῃ ἰτε ἰκσ.

Ἡρῴνπ δε ἰε ϑεκο ἰποτκαγγ. γίνε ἰτετεπναύς ἵπτε ἰκσ. οὐτοὶ ἰγοταγ ἱπιώτας ἰπεισίς ἰτε ἰκσ.

39 Ἰε ἵπτε ἰγεισίκοπινους ἕκι εταὁὶ ἱε ἰκσ ὑκωρ ὑπορν. ετοπο ὑτετεπναύς ἵτοτὴ ὑγαλ νεῖλ ὠταλλον παῦρ ἰλιτρα.

40 Ἰνοὶ ὑπεισίς ἵτε ἰκσ οὐτοὶ ἀτκον λκλη ἰγανθεττῳ ἰπαν νεῖλ 

41 Θεοτον ὑτσσε ὑ τε ἰπεισίς ἐταταὐς οὐδεὶς. ὑ πορν 

42 Επιδὴν πατὴν ἐρωτοὶ ἰγεισίς ἐτατεοκάφ.
he also, that (one), knoweth that he said truth, that ye might believe. 36 For these (things) happened, that the scripture might be fulfilled: ‘A bone of his shall not be broken.’ 37 And again the scripture saith: ‘They shall see him whom they pierced.’

38 And after these (things) came Joseph the man of Arimathea, he besought Pilate—being himself a disciple of Jesus; but he was (imperf.) in secret (lit. hid) because of (the) fear of the Jews—that he might take away the body of Jesus; and Pilate commanded to give it. He came then and took away the body of Jesus. 39 And there came also Nicodemus, who came to Jesus by night at first, having a mixture (of) myrrh and aloes, about a hundred pound. 40 They took then the body of Jesus, and wrapped it in linen cloths with the spices, according to the custom of the Jews for embalming. 41 Now there was a garden in the place in which he was crucified; and there was a new sepulchre in the garden: no one was ever yet put (lit. thrown) in (it). 42 Since the sepulchre was (imperf.)
κατὰ Ἡσαύνης.

πε ἡμπαρακτεν τε ἱτε πνοοῦδαι ἀμα γενέτητ.  

ιβ.

Ἀφρη δὲ δεν φοταὶ ἕπισεβαστον ἑαριὰ ἔλεγαν Ἁμαριὰ ἐνε γενεῖ οὕρηηγατ ὑψωρν εῃ ἐκεῖ ἱερικὸν ἀγορὰν ἠνεαλ βολ ὑπ’ ἐκεῖγατ. 2 ἀρσοξὶ ὃς ἐκι ἐν σειχὼν πετρος πελε ἐλ πικελελέντης ἐν᾿ ἡρικὸν ἀγορὰν ἠνεαλ βολ ὑπ’ ἐκεῖγατ. ὃς ἐκιπερὶ ἐκεῖ ἵψα ϑεον.

3 ἀρσοξὶ ὃς ἐκεῖγατ πελε πικελελέντης ἐκὶ παναγὸς ἐπὶ ἐκεῖγατ. 4 παναγὸς ἁ γενεῖ γιουςοι. ὃς ἐκιπερὶ ἐκεῖγατ πικελελέντης ἐν ἑαριὰ παναγὸς ἐπὶ ἐκεῖγατ. 5 ἀρσοξὶ ὃς ἐκιπερὶ ἐκεῖγατ. ὃς ἐκιπερὶ ἐκεῖγατ πελε πικελελέντης ἐκὶ παναγὸς ἐπὶ ἐκεῖγατ. 6 ἀρσοξὶ ὃς ἐκιπερὶ ἐκεῖγατ πελε πικελελέντης ἐκὶ παναγὸς ἐπὶ ἐκεῖγατ. 7 πελε πικελελέντης ἐκὶ παναγὸς ἐπὶ ἐκεῖγατ.
near to them, because that it was the Preparation of the Jews, they laid Jesus in it.

XX. Now on (the) first (lit. one) of the sabbaths, Mary the Magdalene came to the sepulchre early, it being yet dusk [out], and she saw the stone taken away from the mouth of the sepulchre. She ran then, she came to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved (imperf.), and she said to them: 'They took away our Lord from the sepulchre, and we know not where they laid him.' Peter then came forth and the other disciple, and they were coming to the sepulchre. And they were running both together. And the disciple ran before Peter, and came (lit. did) first before (lit. to) him to the sepulchre. And he gazed in, he saw the garments laid down; however he entered not. And there came also Simon Peter walking after him, and he went in into the sepulchre, and he saw the garments laid down: and the napkin, which was (imperf.) upon his head, was (imperf.) not with the garments, but
Μίας ἀλλὰ ἑκοτωλαὶ εὐχας σαοῦσα ἑηεεάτης.

Τοτε διᾷ ἑδονὴ Γωήν ἰεπεικεεεάνθης ετ-άδι ἰψορ πιεεέατ. οτόγ ἀηπατ ἀηπαγην. 9 πεπατονετετ υγαφι γαρ πε.

Χε Γωήν εροθ πε ετιωην εβολ δεν χι εε-εἰσσουτ. 10 άμηε πωοτ ον εποτεεά ἰεπει-εάνθης.

11 Ψαρια δε πασογι ερατε σαοῦλ πε δάτεν πιεεέατ ε阿里巴巴. ἰως δε ε阿里巴巴.

12 Ασχοτεν εδονη επίεατ. Ἀσπασ εαντε-λος ἐ ερεεείς δεν οαντιδδος ποτιωην. οταί δαξων οτον οταί δαρατη εεπιες επαρε πιςεεά πίε ἒκε ΧΗ ἓλεον.

13 Οτοτ πεξωνοτ πας ἰεπει ετεεεεαιτ. Χε Ίσεεει αδι υερεις. πεξας πωοτ. Χε λαωλι εεπάος. οτοτ πίτεει απ χε άκχας ωηπ.

14 Ηαι ετασχοτοτ αςφογς εφαγοτ ασπατ είκε εφογι ερατη. οτον πασεει απ χε ἒκε πε.

15 Πεξε ἒκε πας. Χε Ίσεεει εεβεο υερεις.

[Γενικά σημειώσεις και αποκώδικες σημειώσεις στις στροφές 14 και 15]

[Διαδικασίες για την σύνθεση του διάλογου και την επικοινωνία με τον κόσμο των παραλλαγών.]
wrapped (up), laid apart alone. Then came in also the other disciple who came first to the sepulchre, and he saw, he believed. For they had not yet known the scripture, that he must rise from the dead. The disciples went again to their place. But Mary was standing outside by the sepulchre weeping: and as she was weeping, she looked into the sepulchre: she saw two angels sitting in white vesture, one at the head, and one at the foot, in the place in which the body of Jesus was lying. And those (angels) said to her: 'Woman, why weepest thou?' She said to them: 'They took away my Lord, and I know not where they laid him.' Having said these (things), she turned herself back, she saw Jesus standing, and she was not knowing that it is Jesus. Jesus said to her: 'Woman, wherefore weepest thou? for whom sought thou?' And she, thinking that it is the gardener, said to him: 'My Lord, if thou carriedst him (away), shew to me where

ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

16 Πεχε ἐνος πας. ἢς εἰςραή. ἦνος ἐς ἀσφονγε
cεςας πας εἰςεττερσερς. ἦς παρθονοιν.
ete φαὶ πε ἢς ἤφειςεκω. |

17 Πεχε ἐνος πας. ἢς άπερσι πελεκι. ἀπατεῦ

pις ταρ ἐνυσι ἢς παϊς. ἢςας τε ἢς ἢς ἢς

παςχοτ οτος ἄξος πνον. ἦς ταπευτ
tες ἢς ἢς ενυσι ἢς παϊς ετε πετενπωτ πε.

18 Αἱς ἢς ἠξεπερια τελεγδαλικι ακταλε
gιελεντικι. ἦς ἁματ εποθ οτος παι ἢς άπ-
gκχοτον ης.

19 Ἡς ροὐξ δι τε πε ἀπεργοτ ετελελιατ ηφ-

οτοιι ἦνοσαβλατον. οτος ερε πηρωοτ

whatol ite πηλε επαρε μελεντικι

εοντοι ἄχτικη. εεβε τροτ ite πηνοται.

Αἱς ἢς ἠξεις ἀφογί ερατη ἃπο τολλιτ πεχας πνον. ἦς τηρηπι πωτεπ.

20 Οτος φαι εταξκοτ αρταλεσωτ ομεμιξι πελε

πεςεφη. επαλτι ὡμν ἠξεπελελεντικι ετ-

απατ εποθ.

21 Οτος πεχας πνοτ ομ. ἦς τηρηπι πωτεπ.

κατα φρητ εταξτδοτι ἠξεπαις. ἄνοκ

gω τορωπη ἠελωτεπ.

---


18 πα-

κνιοτ] for μοὺ cf. Gr. ΝΟΑΒΛ &c.: om. ΠΑ, Ο1: τελεκιοτ,

K* (point on C not H) L*. οτος] om. ΝΒ. πε ἠξεπεργοτ (οτος, Ν)-


πελεκι.] Gr. D aeth add autov. 16[η] ΝΑ &c., cf. Gr. ΝΒ &c.:
thou laidest him, and I will take him away.' 16 Jesus said to her: 'Mar-iam;' and she turned herself, she said to him in Hebrew: 'Rabbouni,' which is this: 'Teacher.' 17 Jesus said to her: 'Touch me not: for I went not yet up to my Father: but go to my brothers, and say to them, that I will go up to my Father, who is your Father; and my God, who is your God.' 18 And Mary the Magdalene came, she told (lit. shewed) to the disciples: 'I saw the Lord, and these (things) he said to me.'

19 And it was evening of that day, (the) first (lit. one) of the sabbaths, and the doors being shut of the place in which the disciples were assembled, because of (the) fear of the Jews, then (καὶ) Jesus came, he stood in their midst, he said to them: 'The peace to you.' 20 And having said this, he shewed to them his hands and his side: the disciples then rejoiced having seen the Lord. 21 And he said to them again: 'The peace to you; according as my
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

22 Ουόες φαι εταξχοθ ηγινει εδουν θεν πονεον οτος πεπαν πιονετι ερουαν.

23 Ἡ ετετεπάκα πονοθι πιον εβολ. σεχα πιον εβολ. οτογ πι ετετεπαταγνο ἠμεων. ετεταγνο ἠμεων. |

ΥΓ.

24 Θεωες δε φαι ετοπεοντ ἐρον. ἰε αἰν.

25 Πατρι γου κιολος παρ πε χεινκ.

26 Οτος ἐνενπεισ η περοον παλίν ον παν.

27 Ιτα πεξαγ νοενς. ἰε εἰς πεκταβ ενναν.

28 Οτογ ἐνενπεις η πεξαγ νοικηντ. οτογ 

29 Αρι εδογγ νοεινής. ετε περοον νοτες. οτο 

30 Σγογι επαθη δεν τονεν νογα πιον. 

31 Χε λπεινπ πιοτεν.

---

Father sent me, I also send you.' 22 And having said this, he breathed in their face, and said to them: 'Receive to you the (lit. a) Holy Spirit. 23 Whose sins ye will forgive [to them], they are forgiven to them; and which ye will retain, they shall be retained.'

24 But Thomas who is called 'Didymus,' one of the twelve, was (imperf.) not there with them, Jesus having come to them. 25 The disciples then were saying to him: 'We saw the Lord.' But he said to them: 'Unless I see (the) print of the nails in his hands, and put (lit. throw) my finger into (the) print of the nails, and put (lit. throw) my hand into his side, I will not believe.' 26 And after eight days again the disciples were assembled within, and Thomas was with them. Jesus came within, the doors being shut, and he stood in their midst, he said to them: '(The) peace to you.' 27 Then he said to Thomas: 'Reach (lit. give) thy finger hither, and see my hands, and put forth thy hand, thrust (lit. throw) it into my side, and be not

---

* Text with corrections and notes.
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

28 Ἀφεροῖς ἰκεσωμένας οὖσαν, πεζής, ξε πάσχε
οὐσαν παῖσιν. 29 πεζεὶς ἡς παῖσι. ξε ἐτακτῶ
πάντα ἐροὶ ἀκμαῖοι. σοῦ ποῖοι ἀποκαλεῖται
ὀσαν ἀκμαίοι.

30 Ἐπεξεργάστηκε ἐπειδή τοῦ ἰκεσωμένας ἐπεξεργάστηκε
ὑπὲρ αὐτῆς ἐπεξεργάστηκε πις ἐτεκνεσθοῦτ
ἂν ἡράκλει ἑγε παῖσις.

31 Ἡλία ὁ δύσελτος γίνεις ὀποτε τεκνεσθής ἐρι
ἡς παῖσιν περὶ ἅπατι περὶ. οὖσαν γίνεις ἐρε-
tεκνεσθής ὑπὲρ αὐτῆς ὀποτε ὑπὲρ ἑσπερὸς
ἡμῶν παῖσις ἑγε περὶ φάναι.

UD.

32 Ὡσειπώσα πάλι δὲ οποτοσαγώ ἰκεσωμένας ἐπεξε-
εργάστηκε γίνεις φοιετε ὑπὲρ τιβериαδος.
ἀποκαλεῖται ἑγε ἑπαίρχή.

2 Ἡράκλει γίνεις ὀποτε περὶ ἰκεσωμένας περὶ ἰκεσωμένας.
ὁ ἐπείκεντρη ἐροὶ ξε ἐτακτῶ
πάντες ἐπεξεργάστηκας περὶ. ἑγε ἐπεξεργάστηκες.

3 Πεζεὶς σιμεώνις περὶ παῖσιν. ξε ἐπείκεντρη
ὑπὲρ αὐτῆς ὑπὲρ ἑσπερὸς τεκνεσθής ἑποτε
πεζοῦσαν ξε παῖσιν. οὖσαν ἑσπερὸς ἐτεκνεσθής ἑπο-
tεκνεσθής χαλι.

28 Ἀφεροῖς: upon my, B*. ἰκεσωμένας] A+ and tr.: + ἀλλα (†,
K') παίσιν. 29 Ἀφεροῖς: cf. Gr. ἐπειδή ἐπεξεργάστηκας ξε.
ἵκεσωμένας: cf. Gr. ἐπειδή ἐπεξεργάστηκας ξε.
faithless.' 28 Thomas answered and said: 'My Lord and my God.' 29 Jesus said to him: 'Because thou sawest me, thou believedst: blessed are they who saw not, and believed.' 30 Many other signs indeed Jesus did before his disciples, which are not written in this book. 31 But these were written, that ye may believe that Jesus Christ is (the) Son of God, and that, believing, eternal life may be to you in his name.

XXI. And after these (things) again Jesus manifested himself to his disciples at the sea of Tiberiados; and he manifested himself thus. 2 There were (imperf.) at a place Simon Peter, and Thomas who is called 'Didymus,' and (the) sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter said to them: 'I will go and catch fish.' They said to him: 'We come also with thee;' and having come forth, they entered into the ship; and in that night


κατα πειραματικά ερασμάτων παρασκευάζουν την περισσότερη προσοχή στον πιθανό όρο
εισβάλλοντας ξενιστικά στην περίπτωση που είναι πιθανό να επιλέξει ο διευθυντής.

Παράδειγμα πως ο άλλος επιστήμονας σε αυτή την σειρά επιλέγει τον άρθρο που
διεξάγεται στην επιστήμη της Κλινικής Μεταφυσικής.

οι παραπάνω ορίσματα μπορούν να ενισχύσουν την περιγραφή του θέματος,
προκειμένου να παρέχουν περισσότερο στοιχεία για την κατάλληλη επιλογή
της θέσης του άρθρου στην σειρά.

οι παραπάνω ορίσματα μπορούν να ενισχύσουν την περιγραφή του θέματος,
προκειμένου να παρέχουν περισσότερο στοιχεία για την κατάλληλη επιλογή
της θέσης του άρθρου στην σειρά.

οι παραπάνω ορίσματα μπορούν να ενισχύσουν την περιγραφή του θέματος,
προκειμένου να παρέχουν περισσότερο στοιχεία για την κατάλληλη επιλογή
της θέσης του άρθρου στην σειρά.

οι παραπάνω ορίσματα μπορούν να ενισχύσουν την περιγραφή του θέματος,
προκειμένου να παρέχουν περισσότερο στοιχεία για την κατάλληλη επιλογή
της θέσης του άρθρου στην σειρά.

οι παραπάνω ορίσματα μπορούν να ενισχύσουν την περιγραφή του θέματος,
προκειμένου να παρέχουν περισσότερο στοιχεία για την κατάλληλη επιλογή
της θέσης του άρθρου στην σειρά.

οι παραπάνω ορίσματα μπορούν να ενισχύσουν την περιγραφή του θέματος,
προκειμένου να παρέχουν περισσότερο στοιχεία για την κατάλληλη επιλογή
της θέσης του άρθρου στην σειρά.

οι παραπάνω ορίσματα μπορούν να ενισχύσουν την περιγραφή του θέματος,
προκειμένου να παρέχουν περισσότερο στοιχεία για την κατάλληλη επιλογή
της θέσης του άρθρου στην σειρά.

οι παραπάνω ορίσματα μπορούν να ενισχύσουν την περιγραφή του θέματος,
προκειμένου να παρέχουν περισσότερο στοιχεία για την κατάλληλη επιλογή
της θέσης του άρθρου στην σειρά.

οι παραπάνω ορίσματα μπορούν να ενισχύσουν την περιγραφή του θέματος,
προκειμένου να παρέχουν περισσότερο στοιχεία για την κατάλληλη επιλογή
της θέσης του άρθρου στην σειρά.
they caught not any. 4 But morning being about to come, Jesus stood on the shore; however the disciples knew not that it was (lit. is) Jesus. 5 Jesus then said to them: 'Children, have ye anything to eat?' They answered: 'Nay.' 6 He said to them: 'Cast the net on the right of the ship, and ye shall find.' And they cast, and they could not draw it up for (the) abundance of the fishes. 7 The disciple whom Jesus loved (imperf.) said to Peter: 'It is the Lord.' Simon Peter then having heard that it was (lit. is) the Lord, girded himself in his clothing, for he was (imperf.) naked, and threw himself into the sea. 8 But the other disciples came in the ship—for they were (imperf.) not distant from the shore, but about two hundred cubits—drawing the net of the fishes. 9 And when they came to the land, they looked, they saw a fire laid [down], and fish upon it, and bread. 10 Jesus said to them: 'Bring of the fishes which ye caught now.' 11 Simon Peter then came up, and he drew the net up on the land, full of...
Ἡπισθε τίτεβτ εοτον ῥή τήντην. οτογ ἐρε ταίνην τήντην ἑπεχεφωσ ἱχεχεμπς.

12 Πεζε ἰνεον πωνον. ξε εἰςεινιν οτωε. +πεεεεεεον

13 Ἀρι οτιν τήεινσ αζητ εἰπωθικ οτογ ἀζη πνων

14 Φαι δε πε φεεεεεεε ηπον εταγονον δη πήεεε ενεγεεεεσενην εηςεηεην εβολ αφεν πη εεεεωντ.

15 Ἱοτε οτιν εταγονωνε πεζε ηιεηεεπον πε-

16 Παλιν ον πεζαν παν αφεεεεενον. ηε εἰςεινην

17 Πεζαν παν ον αφεεεεεενον. ηε εἰςεινην
great fish, being a hundred (and) fifty-three in it; and though (lit. being) this number (was) in it, the net was not rent. 12 Jesus said to them: 'Come, eat.' And there was (imperf.) not any of his disciples (who) dare ask him: 'Who (art) thou?' knowing that it is the Lord. 13 Jesus then came, he took the bread and gave to them, and the fish thus. 14 And this is (the) third time that Jesus manifested himself to his disciples, having risen from the dead.

15 When then they (had) eaten, Jesus said to Simon Peter: 'Simon, (son) of John, lovest thou me (more) than these?' He said to him: 'Yea, my Lord, thou knowest that I love thee.' He said to him: 'Feed my lambs.' 16 Again he said to him (the) second time: 'Simon, (son) of John, lovest thou me?' He said to him: 'Yea, my Lord, thou knowest that I love thee.' He said to him: 'Feed my sheep.' 17 He said to him again (the) third time: 'Simon, (son) of John, lovest thou me?' Peter was grieved because he said to him (the) third time: 'Lovest thou me.' And he
ΚΑΤΑ ΠΩΛΗΝΗΣ.

Ουογ πεξαχ παγ. ήε ποα ήοοκ ετεσων κ
πωμ πισεν ἤοοκ ετεει ήε τεει εεεοκ.

†σλα
†σλβ

†ναγιν †νων †εεοοος πακ. ήε εκοι ἤαλοτ

µακερκ εεεατακ ουογ µακερε πακ εφεε ετενπακ. Εψιψιν δε ακυανερθελλο
ekесоттен пекхих еβολ. ουογ ερε κεοτα
eорκ ουογ εεολκ εφεε ετενπακ απ.

19 Φαι δε ετακχογ αθερσσεεεπιν ήε αγηατων
µηφ †νδριν δεν αυ εεεον. ουογ Φαι
etακχογ πεξαχ παγ. ήε εεοι ήεσι.

20 Αθφογσι δε πεξεπτροσ αγηα επεαθεντησ
επαρε ίνιε ηηιει ηηηοο. εν ετακχοθεσ εγέν
tεφεεθεσθην ήεν πισπνην εαρχο

21 Ετακχητ ουν εφηι πεξεπτροσ πεξαχ ηηιει.

ηλρ

χεν ποοε φαι δε ήοο στ.

22 Πεξε ίνιε παγ. ήε εψιψιν ακαναντωσ εαρχ

ηαγι Αθοκ ήοοκ. ήοοκ δε οτακ δεσι.

23 Α πασξηι δε ε έβολ δεν πισπνην ήε πιε-
eθεντησ ετεεεεεσ ρηαεου απ.


ουογ cf. Gr. NΒCD &c.: om. Δ1r, cf. Gr. A a b am. Παγ 3°
NΒΟΣ D &c. ήοοκ ετεσων] κκωσων, Δ1r. πεξαχ 3°
Gr. Ν ηεκεμ και. For om. Π cf. Gr. Ν D &c. ΕΕΟΠΙ] ΕΕΟΠΙ,
NΒΓτD1,2EST. Εεσων] cf. Gr. Ν D &c.: Ελεαδι, Δ1r, cf. Gr. Α


µακερκ.] µακερκ, 0. cοτπεεεε] σωοττην, Δ1r: σο-

τπεεεε, Ν: -τετεκ, Δ1r, cf.? Gr. Ν* συταρ τξυα: -τει-

πενεν, Α; all Greek MSS. express pers. pron. ουογ 2°] om. T.

ερεκεντα] Ν ΑΒ C Γθ D1,2 ΕF1 G1 H K L Ν O P Q S Τ, cf. Gr.

AΒΟ &c.: om. Κε, G2Οδ. V. µακερκ 2°] cf. Gr. NΒ &c. ουογ 3°
om. ΝΔ1r. εεολκ(γ, δ) ΑCGHΛΝΟ, for plural cf. Gr. ΝοC2 D

Π &c.: εες., NΒΓτD1,2 Δ1r ΕF1 RΚ PQ ST V; for σε cf. Gr. ΝοA D &c.

he said, Ν. αθερ.] AT: εε, B &c. σεεεεε] D1,E1: σεε
said to him: 'Lord, thou knowest all things, thou knowest that I love thee.' He said to him: 'Feed my sheep. 18 Verily, verily, I say to thee that, thou being a child, thou girstest thyself, and goest whither thou willest; but if thou should be old, thou shalt stretch out thy hands, and another shall gird thee, and they shall take thee away, whither thou willest not.' 19 Now having said this, he signified in what death he is to glorify God: and having said this, he said to him: 'Walk after me.' 20 And Peter turned himself, he saw the disciple whom Jesus loved (imperf.), who reclined on his breast at (lit. in) the supper, who (ε&lambda;) said to him: 'Lord, who will deliver thee (up)?' 21 Peter then having seen this (man), said to Jesus: 'My Lord, and this (man) what (shall) he (do)?' 22 Jesus said to him: 'If I should wish to leave him until I come, what (is it) to thee? but (ε&omicron;) thou follow me.' 23 And this word came forth among the brothers, that that disciple will not die, but (ε&omicron;)

---

\[ ΜΕΛΕΝΙΝ, B₂ O² : ΚΕΛΕΝΙΝ, ΝΑΚΓ₁ : ΚΕΛΕ-\]
\[ ΜΕΛΕΝΙΝ, D₂(γ added)G₂H₂O²*PQV. ΧΕΛΕΝΙΝ, Δ₁*P\]
\[ D₁₂Δ₂*Ε₁₂*Γ₁*G₁*HPQTV, cf. Gr. Ν*: +ΕΠΟΕΝΕΚ, ΝCΥΩ, G₂*\]
\[ (ε&lambda;) K*ΝO: ειελεώι ΝCΥΩ, A*Γ*Γ*Δ₁*Φ*ΕίC*L*S; cf. the rest\]
\[ of the Gr. including Ν*. ΦΗ ΕΤ.\]
\[ ] A: om. ΦΗ, B &c.: Gr. Ν* et sq. om. \ą. ειεν] ΕΙΕΝ, ΒΔ₁*Τ. ΕΑΞΟXOC\]
\[ ΑΔΙ*ΓΗ: ΕΤΑΦ!, B: ΟΥΟΕ ΕΤΑΞΟΧΟΣ and who said, Γ*Δ₁₂Γ*F*ΝΟ*PQSTV\]
\[ om. ΕΕΝΑ] A*ΕΝΟΓ(Τ)S: ΠΕ ΕΕΝΑ, D₁₂F₁: ΠΕ ΦΗ\]
\[ ΕΕΝΑ, Α*Β &c.: pref. ΕΕΝΑ, Γ. 21 ΟΥ] cf. Gr. ΝBCD &c. ΠΕΤΡΟC\]
\[ ΚΕΛΕΝΙΝ, Δ₁*: ΚΕΛΕΝΙΝ ΝΕΤΡΟC, D₂ F₁. ΝΑΚΓ\]
\[ ABCGΔΚ*Λ*ΝQV: ΝCΥ, Γ*Δ₁₂Δ₁*Γ*F*ΝΟPST: Gr. Ν om. κύρε.\]
\[ ΦΑΙ] om. ΨΓ*.*. ΑΕ] A*(wrote Φ first, but erased and wrote Α) C Δ₁*\]
\[ G₁*ΗΚ*Λ*ΝV: om. ΖΕ, B &c. ΟΤ] +ΠΕ, D₂ Δ₁*F₁*ST. 22 ΠΕΞΕ-\]
\[ ΗΙΝC ΝΑΚΓ] ΠΕΞΑΨ ΝΑΨ ΠΕΞΕΙΝC, Δ₁*: ΠΕΞΑΨ ΝΑΨ, T.\]
\[ W] for position cf.: Gr. C² &c. 23 Α...I] AΒCΔ₁₂Δ₁*F₁*G₁*G₂(om. I) ΗΚ*Λ*Ν\]
\[ PQV: Α...ΑΞI, Γ*ΕΟΣ: ΑΠΑΙΚΑΞΙ ΕΙ ΕΦΟΛ, T, omitting ΖΕ.
ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ.

Νεταξχός κε παχ απί ήχεινς κε ήπαινοντ αν. άλλα εγχεν άηγανονου εχατι άδοκ θεοκ.

24 Παί πε πιελενθίς εταχερεωθερε δα παί οτογ θεο καςδόντον οτογ τεπελι ζε οτελεί τε τεπελετεεθερε.

25 Οτογ επικελευμ δε οπε εαχαίτον ήχεινς. παί επεεαοάντον πε κατα οται οται τελει ιε παρε πικοςελδος παθερχωριν αν πε ήπιξωε ετοιπαςαντον.

εταγγλιον τν

κε κατα άηπανπην
eπιρπην τω

κω άηλιν ήθ

κα πολεπη ηθ

ωφ πι ι

κοτ εετεοτρί


neταχι] pe εταχι, ΓrD1,2Δ1,EF1,PST: xενεταχι, Lr.
εε 29] ABOGHKL: LQT, cf. Gr. NBC &c.: om. ΓrD1,2, Δ1, E1, F1, N*OPS: Gr. A D &c. κα. παχ] om. Δ1, cf. Gr. δ9, &c. >πιε-
ινσ αν, i. ζε 20] Gr. D A &c. om. δν. θεο
νομισ] Gr. D e

C (D) &c. 24 παι] A: φαι, the correct absolute form of this dialect,
B &c. εταχερι] Ακερι, C1*: Gr. B o κα μαρτυρων. οτογ θεο
καςδοντον] - εςκαςδοντον, K*: - neτακαςδοντον,
ΓrE1,2,NS: - pe εταχι &c., D1,2,EF1,P. οτελει τε &c.] cf. Gr. NA &c.: τεπελετεεθερε ταφελι τε, G2, cf. Gr.
BC*. 25 Gr. N* om. οτογ...Εε] Α*: (ιο over erasure of P and
another letter) BCΓ1,2Δ1,EF1,HL,NO1, QST: οτογ...Εε, D1,2,Γ, P,
cf. ε ε2 εαχαίτον] ABOD1,2EF1,HL,NPQTV: Δαλι
τον, ΓrE1, G2 K* οs, cf. a b e e2. οτελεκαςδοντον ετα-
ασδοντον, P. κατα...οται οται] om. O1. τελει] A:

Τελει I think, B &c.: + Εε, Δ1, Lr. Αr] om. F1. Χοιλ,
Jesus said not to him, that he will not die; but if I should wish to leave him until I come, what is it to thee? 24 This is the disciple who bare witness of these (things); and he wrote them; and we know that his witness is true. 25 And there are many other things again which Jesus did; these, if they had been written one by one, I know that the world would not be able to contain the books which would have been (lit. will be) written.

Gospel of life according to John in peace of the Lord.

Time—year (of the) Martyrs eight hundred (and) ninety,
the month Mesöri.
οὖκοτι πεφαλεοὶ σάβα εἰπὶ ἵππης τ. κ. λ., Ἰτ.: ε. ζ. κ. 1. ε. 1. των κτισθηντων στίχων σάβα κελεῖς ἔτεις ἵππης πεφαλεῖ ὑμῖν πᾶν τήρησις σινὴν σινὴν

the peace of God be to us all, Kr: ε. ζ. κ. 1. ε. 1. τ. κ. λ. στίχων κεφαλεῖς, Lp: ε. ζ. κ. ἰωάννου ε. 1. τ. κ. λ. στοιχεοῦν ἀπὸ κελεῖς, N: ε. ζ. κ. 1. στίχων κεφαλεοὶ σινὴν εἰπὶ ἵππης τ. κ. λ., οἶ: ε. ζ. κ. 1. στοιχεῖας κεφαλεοὶ ποὺ κοττί σάβα εἰπὶ ἵππης τοῦ κτισθῆναι, P: ε. ζ. κ. 1. εἰπὶ ἵππης τοῦ κτισθῆναι στίχων κεφαλεοὶ σινὴ κοττί σάβα, V. For εὐαγγέλιον &c. cf.? Gr. as above:

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

page number, (ext), n(otes), tr(anslation), mg, line number.

12 n 6 OS | 101 mg Fr B. M. 14740 ΘΩ ΕΤ... | 102 t 10 ΣΘΩΝ | 107 mg Fr B. M. 14740... ΠΙΚΕΟΤΓΛΙ | 143 n 3 dele M | 148 n 7 add π | 149 n 16 dele L | 154 n 1 Gr. D | 165 tr 6 And no | 173 tr 12 [the] | 179 n 13 3° for 2° | 185 n 12 add Hunt 26 | 200 n 5 dele O | 255 n 10 dele N | 272 n 5 dele 2 after D1 | 279 tr 2 storm (or shaking, cf. syrlew); n 7 add Δ1'S; n 16 ΠΛΙ for ΤΘΡΟΤ | 285 n 16 ph for eu | 317 n 13 trs. 8 before ΟΤΟΤ | 325 n 2 ] + ΠΧΕΙΗΚ, M | 333 n 14 SV | 343 n 6 Hunt 18 | 355 n 3 G2; n 4 V dele c | 376 n 10 P for 'both' and after 'house' add C tr. ارض the mercy house | 382 n 6 om. before F1* | 431 mg F1 | 448 t 15 point after ΣΩΓ, t 16 trs. point before ΞΕ | 457 n 11, 12 dele : pref. ΟΤΟΤ, Fr, add ΔΛΛΔ | ΟΤΟΤ, Fr before ΕΩ &c. and transpose after Κ5 | 463 n 9 dele M | 471 n 8 dele G2 | 485 n 17 2° for 1° | 497 n 10 om. before Ν | 507 n 5 dele ΤΔ | 522 n 6 add O | 547 n 15 ΛΕ 1° | 549 n 17 Gr. : + | 568 n 10 Q, cf. Gr.